

I Seminario del Centro Atlántico de Estudios Judiciales.



PROGRAMA

LA COOPERACIÓN PENAL INTERNACIONAL.

Lunes, 25 de abril

Tarde

15.30 – 15.45 horas-	Presentación del Curso.
15.45 – 16.30 horas-	Ponencia: Conceptos básicos de la cooperación penal internacional. Principios inspiradores. Ponente. Sr. D. Jaime Requena Juliani.
16.30 – 16.45 horas-	Debate.
16.45 – 17.00 horas-	Pausa-café.
17.00 – 17.45.horas-	Ponencia: Diversas formas de cooperación. Procedimiento. Especial referencia a la Asistencia Judicial, la Extradición y la Transferencia de Condenados. Ponente. Mme. Naziha Harrak
17.45 – 18.00 horas-	Debate.

Martes, 26 de abril

Mañana

09.30 – horas-	Inauguración del Seminario. Sr. D. José Miguel Ruano León Consejero de Presidencia, Justicia y Seguridad del Gobierno de Canarias. Sr. D. Fernando de Rosa Torner Vicepresidente del Consejo General del Poder Judicial. Sr. D. Luis Padilla Macabeo Secretario General de Casa África.
10.00 – 11.45 -	Exposición de los informes país.
11.45 – 12.00 horas-	Pausa-café.
12.00 – 13.30 horas-	Debate sobre informes país.

Tarde

15.30 – 17.15 horas-	1º Taller de casos prácticos. Debate
17.15 – 17.30 horas-	Pausa-café.
17.30 – 18.00 horas-	2º Taller de casos prácticos. Debate

Miércoles, 27 de abril

Mañana

09.30 – 11.30 horas-	Elaboración y exposición de conclusiones.
11.30 – 12.00 horas-	Pausa- café.
12.00 – 12.45 horas-	Ponencia: El estado actual de los mecanismos de cooperación en África. Ponente Mme. Naziha Harrak.

12.45 – 13.30 horas-

13.30 – 14.00 horas-

Ponencia: Organismos internacionales y normativa vigente. Hacia una internacionalización judicial. Ponente Sr. D. Jaime Requena Juliani.
Debate.

DELINCUENCIA TRANSNACIONAL

Tarde

15.30 – 15.45 horas-	Presentación del Seminario.
15.45 – 16.30 horas-	Ponencia: Análisis de las causas de la expansión de la delincuencia transnacional. Ponente M. Ndiaw Diouf.
16.30 – 16.45 horas-	Debate.
16.45 – 17.00 horas-	Pausa- café
17.00 – 18.15 horas-	Exposición de los informes país.

Jueves, 28 de abril

Mañana

09.30 – 10.00 horas-	Continuación exposición de los informes país.
10.15 – 11.00 horas-	Debate sobre los informes país.
11.00 – 11.30 horas-	Pausa-café.
11.30 – 12.15 horas-	Ponencia: Mecanismos eficaces para combatir la delincuencia transnacional. La importancia de la colaboración internacional. Ponente Sr. D. Ángel Llorente Fernández de la Reguera.
12.15 – 13.30 horas-	Debate.

Tarde

15.30 – 17.30 horas-	1º Taller de casos prácticos. Debate
17.30 – 18.00 horas-	2º Taller de casos prácticos. Debate

Viernes, 29 de abril

Mañana

09.30 – 10.30 horas-	Elaboración y exposición de conclusiones.
10.30 – 11.15 horas-	Ponencia: El terrorismo como desafío del siglo XXI. Ponente M. Ndiaw Diouf.
11.15 – 11.30 horas.-	Debate.
11.30 – 12.00 horas-	Pausa- café.
12.00 – 13.00 horas-	Mesa redonda: "Género y Justicia en África". Modera :Sra. Dª. Carolina Déniz de León.
13.00 – 13.30 horas-	Clausura del Curso. Entrega de certificado.

I^{er} Séminaire du Centre Atlantique d'Études Judiciaires



PROGRAMME

COOPÉRATION PÉNALE INTERNATIONALE

Lundi 25 avril

Après-midi

15h30 – 15h45 : Présentation du cours

15h45 – 16h30 : Conférence : Concepts fondamentaux de la coopération pénale internationale. Principes généraux. Conférencier : M. Jaime Requena Juliani.

16h30 – 16h45 : Débat.

16h45 – 17h00 : Pause café.

17h00 – 17h45 : Conférence : Différentes formes de coopération. Procédure. Référence particulière à l'entraide judiciaire, l'extradition et le transfert des condamnés. Conférencière : Mme Naziha Harrak

17h45 – 18h00 : Débat.

Mardi 26 avril

Matinée

09h30 – Inauguration du Séminaire.

M. José Miguel Ruano León
Conseiller à la Présidence, Justice et Sécurité du Gouvernement des Canaries

M. Fernando de Rosa Torner
Vice-président du Conseil Général du Pouvoir Judiciaire

M. Luís Padilla Macabeo
Secrétaire Général de Casa África

10h00 – 11h45 : Exposition des rapports pays

11h45 – 12h00 : Pause café.

12h00 – 13h30 : Débat sur les rapports pays.

Après-midi

15h30 – 17h15 : 1^{er} Atelier de cas pratiques. Débat.

17h15 – 17h30 : Pause café.

17h30 – 18h00 : 2^e Atelier de cas pratiques. Débat.

Mercredi 27 avril

Matinée

09h30 – 11h30 : Élaboration et exposition de conclusions.

11h30 – 12h00 : Pause café.

12h00 – 12h45 : Conférence : L'état actuel des mécanismes de coopération en Afrique. Conférencière : Mme Naziha Harrak.

12h45 – 13h30 : Conférence : Organismes internationaux et législation en vigueur. Vers une internationalisation judiciaire. Conférencier : M. Jaime Requena Juliani.

13h30 – 14h00 : Débat.

CRIMINALITÉ TRANSNATIONALE

Après-midi

15h30 – 15h45 : Présentation du Séminaire.

15h45 – 16h30 : Conférence : Analyse des causes de la croissance de la criminalité transnationale. Conférencier : M. Ndiaw Diouf.

16h30 – 16h45 : Débat.

16h45 – 17h00 : Pause café.

17h00 – 18h15 : Exposition des rapports pays.

Jeudi 28 avril

Matinée

09h30 – 10h00 : Suite de l'exposition des rapports pays.

10h15 – 11h00 : Débat sur les rapports pays.

11h00 – 11h30 : Pause café.

11h30 – 12h15 : Conférence : Mécanismes efficaces dans la lutte contre la criminalité transnationale. L'importance de la collaboration internationale. Conférencier : M. Ángel Llorente Fernández de la Reguera.

12h15 – 13h30 : Débat.

Après-midi

15h30 – 17h30 : 1^{er} Atelier de cas pratiques. Débat.

17h30 – 18h00 : 2^e Atelier de cas pratiques. Débat.

Vendredi 29 avril

Matinée

09h30 – 10h30 : Élaboration et exposition de conclusions.

10h30 – 11h15 : Conférence : Le terrorisme, défi du XXI^e siècle. Conférencier : M. Ndiaw Diouf.

11h15 – 11h30 : Débat.

11h30 – 12h00 : Pause café.

12h00 – 13h00 : Table ronde : « Genre et Justice en Afrique ». Modératrice : Mme Carolina Déniz de León

13h00 – 13h30 : Clôture du cours. Remise de diplômes.

I Seminário do Centro Atlântico de Estudos Judiciários.



PROGRAMA

A COOPERAÇÃO PENAL INTERNACIONAL.

Segunda-feira, 25 de abril

Tarde

15:30 – 15:45 horas-	Apresentação do Curso
15:45 – 16:30 horas-	Palestra: Conceitos básicos da cooperação penal internacional. Princípios inspiradores. Palestrante: Sr. Jaime Requena Juliani.
16:30 – 16:45 horas-	Debate.
16:45 – 17:00 horas-	Pausa Café.
17:00 – 17:45 horas-	Palestra: Diferentes formas de cooperação. Procedimento. Referência especial à Assistência Judiciária, à Extradicação e à Transferência de Condenados. Palestrante: Sra. Naziha Harrak
17:45 – 18:00 horas-	Debate.

Terça-feira, 26 de abril

Manhã

09:30 –	Inauguração do seminário. Sr. Jose Miguel Ruano León. Conselheiro de Presidência, Justiça e Segurança do Governo de Canárias. Sr. Fernando de Rosa Torner Vice-presidente do Conselho Geral do Poder Judicial. Sr. Luis Padilla Macabeo Secretário Geral de Casa África.
10:00 – 11:45 horas-	Exposição dos relatórios de cada país.
11:45 – 12:00 horas-	Pausa Café.
12:00 – 13:30 horas-	Debate sobre os relatórios-país.

Tarde

15:30 – 17:15 horas-	1ª Oficina de casos práticos. Debate
17:15 – 17:30 horas-	Pausa Café.
17:30 – 18:00 horas-	2ª Oficina de casos práticos. Debate

Quarta-feira, 27 de abril

Manhã

09:30 – 11:30 horas-	Elaboração e exposição de conclusões.
11:30 – 12:00 horas-	Pausa Café.

12:00 – 12:45 horas-

Palestra: O atual estado dos mecanismos de cooperação em África. Palestrante: Sra. Naziha Harrak.

12:45 – 13:30 horas-

Palestra: Organismos internacionais e normativa vigente. Em direção à uma internacionalização judicial. Palestrante: Sr. Jaime Requena Juliani.

13:30 – 14:00 horas-

Debate.

DELINQUÊNCIA TRANSNACIONAL

Tarde

15:30 – 15:45 horas-	Apresentação do Seminário.
15:45 – 16:30 horas-	Palestra: Análise das causas da expansão da delinquência transnacional. Palestrante: Sr. Ndiaw Diouf.
16:30 – 16:45 horas-	Debate.
16:45 – 17:00 horas-	Pausa Café
17:00 – 18:15 horas-	Exposição dos relatórios de cada país.

Quinta-feira, 28 de abril

Manhã

09:30 – 10:15 horas-	Continuação da exposição dos relatórios de cada país.
10:15 – 11:00 horas-	Debate sobre os relatórios.
11:00 – 11:30 horas-	Pausa Café.
11:30 – 12:15 horas-	Palestra: Mecanismos eficazes para combater a delinquência transnacional. A importância da colaboração internacional. Palestrante: Sr. Angel Llorente Fernández de la Reguera.

12:15 – 13:30 horas-

Debate.

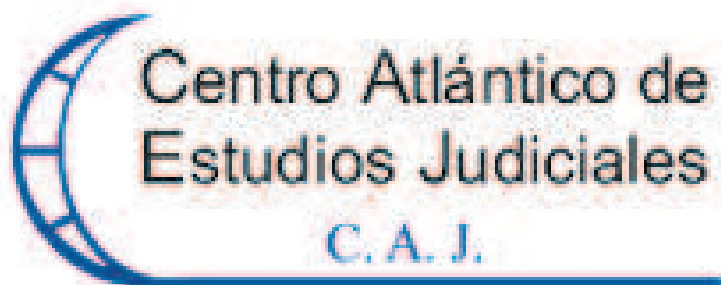
Tarde

15:30 – 17:30 horas-	1ª Oficina de casos práticos. Debate
17:30 – 18:00 horas-	2ª Oficina de casos práticos. Debate

Sexta-feira, 29 de abril

Manhã

09:30 – 10:30 horas-	Elaboração e exposição de conclusões.
10:30 – 11:15 horas-	Palestra: O terrorismo como desafio do século XXI. Palestrante: Sr. Ndiaw Diouf.
11:15 – 11:30 horas.-	Debate.
11:30 – 12:00 horas-	Pausa Café.
12:00 – 13:00 horas-	Mesa redonda: “Género e Justiça em África”. Modera: Doña Carolina Déniz de León.
13:00 – 13:30 horas-	Encerramento do curso. Entrega de certificado.



Gobierno de Canarias



CONSEJO GENERAL
DEL PODER JUDICIAL

Antecedentes, motivación y objetivos.

La posición de Canarias, como avanzadilla de la Unión Europea y de España en el noroeste de África, permite contribuir a la conformación de un espacio de seguridad jurídica, imprescindible para el desarrollo social y económico futuro de la propia Comunidad Autónoma Canaria, de España y de los países de África Occidental próxima.

El Gobierno de Canarias ha venido colaborando con diferentes países del África más próxima para contribuir al desarrollo, mejora y fortalecimiento de sus sistemas de Justicia y de los profesionales que los integran.

Dentro de este marco, podemos destacar la firma el día 8 de mayo de 2009 del Convenio de Colaboración entre el Ministerio de Justicia, la Consejería de Presidencia, Justicia y Seguridad y el Comisionado de Acción Exterior del Gobierno de Canarias para la organización del congreso internacional sobre sistemas de acceso a la justicia y defensa de oficio en países del Magreb y la Unión europea, dentro del proyecto "ADL" de Fortalecimiento y Modernización de la Administración de Justicia de Marruecos, cuyo objetivo general es contribuir al desarrollo de un sistema de justicia más fiable e independiente, que sea eficiente y accesible a los ciudadanos, mediante la realización de actividades conjuntas que ayuden a impulsar el proceso de reforma y modernización de la Administración de Justicia emprendido por Marruecos.



El Gobierno de Canarias reiteró mediante la firma de este convenio, su interés en participar y apoyar dicho Proyecto y en particular las acciones que tiendan a mejorar la asistencia jurídica a los sectores más desfavorecidos y vulnerables, debido a su intensa relación con el Reino de Marruecos, tanto geográfica como cultural y social y a la especial incidencia que las medidas adoptadas por este Estado en materia de Seguridad, Justicia y Asistencia Social pueden tener en Canarias.

Poco después, en junio de 2009, Santa Cruz de Tenerife acogió el Encuentro Internacional sobre Acceso a la Justicia, que fue inaugurado por el consejero de Presidencia, Justicia y Seguridad del Gobierno de Canarias, José Miguel

Ruano; Antonio Castro Feliciano, presidente del Tribunal Superior de Justicia de Canarias (TSJC); Mohamed Lididi, secretario general del Ministerio de Justicia de Marruecos, y Joaquín Espinosa Boissier, vicepresidente del Consejo General de la Abogacía Española.



Esta iniciativa tuvo como objetivo conocer los sistemas jurídicos de África occidental próxima, las fortalezas y debilidades de los servicios de asistencia gratuita en España y en qué medida es posible determinar en qué supuestos se puede reconocer el acceso a la justicia gratuita, quién lo reconoce, cómo se remunera a abogados y procuradores y cómo esa organización y remuneración incide en el gasto público. En este sentido, Mohamend Lididi manifestó su convencimiento de que los operadores jurídicos de su país se integrarán en el sistema de Asistencia Jurídica Gratuita que promueve su gobierno.



Este encuentro fue muestra, asimismo, del reconocimiento que el Gobierno del Estado español hacia el papel que Canarias puede fijar en la política exterior española hacia África y, en particular, hacia África occidental.

Por otra parte, el Gobierno de Canarias, a través de la Consejería de Presidencia Justicia y Seguridad, organizó, con la colaboración del Consejo General del Poder Judicial y de las Cámaras de Comercio de Tenerife y Las Palmas, un encuentro de Cortes Supremas de Justicia e Instituciones Cameraleas de Marruecos, Mauritania, Senegal, Cabo Verde, Guinea Ecuatorial, Portugal y España, en la ciudad de Las Palmas de Gran Canaria los días 9, 10 y 11 de Diciembre de 2008.



Con este encuentro se buscaba ampliar los campos de cooperación con los países mencionados, a los de la justicia y el derecho, con tres objetivos claramente definidos y que eran los siguientes:

- Determinar conjuntamente las bases y estrategias precisas para desarrollar en esta área del Atlántico un espacio común de seguridad jurídica.
- Constituir en Canarias, un Centro de Formación de Jueces, Magistrados y funcionarios de la Administración de Justicia, con los países de nuestro entorno más próximo.
- Establecer líneas de colaboración y apoyo con los Poderes Judiciales de los países de su entorno afro-atlántico.

Fruto del trabajo realizado a lo largo de este encuentro, se elaboraron unas conclusiones, entre las que destacamos la creación, con carácter permanente, de un Centro Atlántico Judicial, residenciado en Las Palmas de Gran Canaria.

El documento de conclusiones fue elevado al Consejo General del Poder Judicial para su estudio y consideración, el cual ha sido informado positivamente siendo, asimismo, remitido por el Consejo a los Ministerios correspondientes.

En este sentido, el Consejo de Ministros celebrado el 9 de octubre de 2009 en las Palmas de Gran Canarias, aprobó la Estrategia Integral para la Comunidad Autónoma de Canarias, definiendo como uno de sus ejes, concretamente el número quinto, la necesidad de configurar Canarias como una plataforma de relación hacia África y América, desde la Unión Europea. Asimismo, se concreta como medida a adoptar o desarrollar por el Gobierno la siguiente: El Gobierno impulsará decididamente las actuaciones de la sociedad canaria que contribuyan a liderar la cooperación con los países africanos, tanto en su perspectiva de cooperación al desarrollo como de mejora de las relaciones de vecindad como de mayor presencia económica social y cultural de España en África. Para ello, el Gobierno desarrollará plenamente el II Plan África, 2009-2012, adoptado por el Consejo de Ministros el 24 de abril de 2009, asociando estrechamente a las instituciones públicas y a la sociedad civil canaria en ámbitos como el apoyo y difusión de las nuevas tecnologías, el fomento del turismo, la cooperación empresarial en el Foro de Empresarios Europa-África o la creación del Centro Atlántico Judicial.

Constitución del Centro Atlántico de Estudios Judiciales (CAJ).

La constitución del Centro Atlántico de Estudios Judiciales, el CAJ, pretende, principalmente, dotar a jueces, magistrados y funcionarios judiciales de las Cortes Supremas de Marruecos, Mauritania, Guinea Ecuatorial, Cabo Verde, Senegal y otras Cortes Supremas integrantes de la CEDEAO (Comunidad Económica de Estados del África Occidental) de una capacidad técnica y una formación jurídica adecuadas para cumplir su rol protagónico en la consolidación del Estado de Derecho mediante un proceso de actualización y reforzamiento de los conocimientos jurídicos que poseen, contribuyendo a facilitarles habilidades y actitudes necesarias para que en el ejercicio de sus funciones jurisdiccionales y gubernativas se conviertan en instrumento potenciador de un mejor nivel de acceso de los ciudadanos a la Justicia.

Las actividades que el Centro Atlántico Judicial desarrolle para este fin, están dirigidas a la formación judicial y a la actualización y reforzamiento de los conocimientos y habilidades de jueces y magistrados en el ejercicio de su función jurisdiccional.

Esta formación ha de estar centrada en los problemas específicos de los países africanos implicados en este proyecto. Por ello, el formato que debe emplearse ha de ser participativo y retroalimentante, como un espacio para la reflexión conjunta, la realización de diagnósticos de nivel técnico, la puesta en común de retos y problemas, y el intercambio de experiencias y de información.

Para hacer posible la Constitución del Centro Atlántico de Formación, el Gobierno de Canarias y el Consejo General del Poder Judicial firmaron un convenio al que ratificaron su adhesión los representantes de las instituciones judiciales africanas participantes en este proyecto.



Gobierno de Canarias



CONSEJO GENERAL
DEL PODER JUDICIAL

CONVENIO DE COLABORACIÓN ENTRE EL CONSEJO GENERAL DEL PODER JUDICIAL DEL REINO DE ESPAÑA Y EL GOBIERNO DE CANARIAS.

En Las Palmas de Gran Canaria, a 28 de julio de 2010

De una parte, el Consejo General del Poder Judicial del Reino de España, representado por Doña Inmaculada Montalbán Huertas, Vocal del Consejo General del Poder Judicial Delegada para el territorio de la Comunidad Autónoma de Canarias, facultada para la firma del presente Convenio en virtud del Acuerdo del pleno del Consejo General del Poder Judicial de 21 de junio de 2010.

De otra parte, el Gobierno de Canarias, representado por Don José Miguel Ruano León, Consejero de Presidencia, Justicia y Seguridad del Gobierno de Canarias, en virtud de las facultades que le confiere el artículo 29.1.K) de la Ley 14/1990, de 26 de julio, de Régimen Jurídico de las Administraciones Públicas de Canarias y el Decreto 22/2008, de 19 de febrero, por el que se aprueba el Reglamento Orgánico de la Consejería de Presidencia, Justicia y Seguridad del Gobierno de Canarias.

DECLARAN

El Consejo General del Poder Judicial del Reino de España es el órgano constitucional encargado del gobierno del Poder Judicial que ostenta, entre otras, la competencia exclusiva en materia de selección y formación de jueces y magistrados. Entre sus objetivos se incluye favorecer los intercambios de experiencias con los responsables de instituciones análogas de terceros países, así como analizar las técnicas y la práctica de formación de los países con los que España mantiene vinculaciones por razones históricas, culturales, jurídicas y lingüísticas, con el fin de propiciar el enriquecimiento mutuo y contribuir, en la medida de lo posible, al perfeccionamiento de las mismas.

El Gobierno de Canarias, dada su experiencia en la gestión de las competencias de Justicia que le fueron transferidas, en particular, en cursos de formación y en el establecimiento de redes informáticas de diverso ámbito, ha resuelto, a través de su Presidente, establecer un marco de cooperación con el Consejo General del Poder Judicial, destinado a dar cobertura a acciones conjuntas con las Cortes Supremas de Marruecos, Mauritania, Guinea Ecuatorial, Cabo Verde, Senegal y otras Cortes Supremas integrantes de la CEDEAO (Comunidad Económica de Estados del África Occidental).

Las instituciones firmantes, conscientes de la importancia que revisten los intercambios de experiencias y buenas prácticas, así como la realización de actividades conjuntas, en la medida en que permiten mejorar el nivel de formación y



Gobierno de Canarias



CONSEJO GENERAL
DEL PODER JUDICIAL

preparación de la magistratura, proceden a formalizar el presente Convenio, a tenor de las siguientes

CLÁUSULAS

PRIMERA.- Objeto del Convenio.

El presente Convenio tiene por objeto establecer las bases de una colaboración estable entre las partes para la puesta en marcha del *Centro Atlántico de Estudios Judiciales (CAJ)*.

El *objetivo general* del Centro Atlántico de Estudios Judiciales es contribuir a la consolidación de los procesos democráticos, al fortalecimiento del Estado de Derecho y de la Gobernabilidad del entorno atlántico y a la mejora del espacio de seguridad jurídica.

Como *objetivos específicos* se pretende:

- Dotar a jueces y magistrados de una capacidad técnica y una formación jurídica adecuadas para cumplir su rol protagónico en la consolidación del Estado de Derecho, mediante un proceso de actualización y reforzamiento de los conocimientos jurídicos que poseen en las materias básicas necesarias para el ejercicio de la jurisdicción, contribuyendo a facilitarles habilidades y actitudes necesarias para que en el ejercicio de sus funciones jurisdiccionales y gubernativas se conviertan en instrumento potenciador de un mejor nivel de acceso de los ciudadanos a la Justicia.
- Reforzar con cursos complementarios, especialmente en materias de interés regional o de actualidad, las necesidades de capacitación detectadas en los planes de formación de las diferentes Escuelas Judiciales de estos países.
- Mejorar la capacidad de los cuadros técnicos que sirven en los órganos y dependencias con competencias en el gobierno, la administración, la gestión y el control (interno y externo) del Poder Judicial, en particular, y de toda la Administración de Justicia concebida en sentido amplio.

La formación debe estar centrada en los problemas específicos de los países africanos de nuestro entorno, implicados en este proyecto. Por ello, el formato que debe emplearse ha de ser participativo con un espacio para la reflexión conjunta, la realización de diagnósticos de nivel técnico, la puesta en común de retos y problemas y el intercambio de experiencias y de información.

Con arreglo a lo anterior podrán llevarse a cabo:



Gobierno de Canarias



CONSEJO GENERAL
DEL PODER JUDICIAL

- Apoyos a los procesos de formación y capacitación inicial y continuada de jueces, funcionarios y servidores del orden judicial; estancias de estudio de magistrados de un país a otro, y desarrollo de seminarios sobre temas de interés común.
- Reuniones entre los respectivos responsables de la formación judicial de los diferentes países.
- Jornadas de estudio en las que participen magistrados de los diferentes países.
- Ejecución de proyectos de cooperación y desarrollo que contribuyan al fortalecimiento institucional y organizativo de las Instituciones responsables de los poderes judiciales y de la Administración de Justicia.
- Cualesquiera otras actividades que impliquen la realización conjunta de investigaciones, publicaciones y estudios que puedan contribuir a la mejora de los conocimientos de los jueces, funcionarios y servidores judiciales de los diferentes países que conforman este Convenio.

SEGUNDA.- Planes de actuación, estructura directiva y ejecutiva.

Las partes determinarán las actividades a desarrollar en el marco de este Convenio mediante adendas concretas y específicas para cada una de ellas, o bien mediante planes generales de actuación, que fijarán las actividades que habrán de llevarse a cabo en un determinado marco temporal, así como, sus objetivos y los medios personales y materiales a emplear, debiendo quedar bien claros en ambos casos los compromisos que competen a cada una de ellas. En las actividades formativas que se desarrollen en el marco del Convenio se tendrá en cuenta la opinión de la Comisión de Escuela Judicial.

El Consejo General del Poder Judicial y el Gobierno de Canarias, determinarán también, a tal efecto, la estructura directiva y la estructura ejecutiva del Centro Atlántico de Estudios Judiciales. En la estructura directiva se buscará mantener una adecuada representación de las instituciones de países africanos implicadas en el proyecto.

La estructura ejecutiva contará necesariamente con un Coordinador académico, designado por la Comisión de Relaciones Internacionales del Consejo General del Poder Judicial de España, un Coordinador logístico, designado por el Gobierno de Canarias y una oficina administrativa.



Gobierno de Canarias



CONSEJO GENERAL
DEL PODER JUDICIAL

TERCERA.- Sede.

La sede del Centro Atlántico de Estudios Judiciales estará en la ciudad de Las Palmas de Gran Canaria, sin perjuicio de que puedan organizarse actividades concretas en otras ciudades de la Comunidad Autónoma de Canarias o de cualquiera de los países africanos que participan en este proyecto.

CUARTA.- Financiación.

El Consejo General del Poder Judicial asumirá los gastos correspondientes al desplazamiento, alojamiento y manutención del personal a su servicio que asista a las distintas ediciones del Centro Atlántico de Estudios Judiciales.

El Gobierno de Canarias aportará la organización, la sede, el pago de viajes, alojamiento, manutención y honorarios de los ponentes y conferenciantes, el alojamiento y manutención de participantes, los gastos de traducción, la edición de documentos y otros gastos generados por la gestión del proyecto previamente aceptados.

Las instituciones africanas participantes asumirán los gastos de transporte de los asistentes al curso, desde su destino de origen hasta la ciudad de Las Palmas de Gran Canaria o aquella otra en que se celebre. Los traslados interiores correrán a cargo del Gobierno de Canarias.

Todo ello, sin menoscabo de la aportación de otras instituciones con las que se pudiera colaborar en el futuro.

QUINTA.- Destinatarios de la formación.

Las acciones formativas estarán dirigidas fundamentalmente a jueces y magistrados, aunque serán las instituciones participantes de cada país quienes decidirán si pueden beneficiarse otros operadores del sector justicia, como defensores públicos, abogados y otros operadores jurídicos.

SEXTA.- Cuadro docente.

Siempre que fuera posible, el 50% de los docentes serán jueces y magistrados españoles, el otro 50%, de alguno de los países participantes.



Gobierno de Canarias



CONSEJO GENERAL
DEL PODER JUDICIAL

SÉPTIMA.- Actividades específicas.

En el marco del Centro Atlántico de Estudios Judiciales y para atender temas concretos de cada país se podrán diseñar actividades específicas. Para gestionar estas actividades se nombrará una dirección docente en la que se integrará un miembro del país en cuestión, pudiendo desarrollarse la actividad, si fuese presencial, tanto en Canarias como en el país del entorno atlántico de que se trate.

Además de estas actividades, se podrán realizar acuerdos que permitan la celebración de otras actividades tendentes a la formación de otros profesionales y funcionarios de justicia de los países del foro u otras acciones.

OCTAVA.- Visibilidad institucional.

En todas las actividades que traigan causa directa de este Convenio y de sus planes de actuación derivados, quedará siempre patente el nombre y logotipo de las instituciones firmantes.

Esto se tendrá especialmente en cuenta para los materiales informativos y de difusión, elementos de visibilidad estática y dinámica, materiales docentes, módulos instruccionales, documentación derivada, notas de prensa, etc., con independencia de cuál sea el soporte de los mismos.

NOVENA.- Difusión y comunicación.

Las partes podrán publicar y divulgar en el modo que estimen más conveniente los resultados de las actividades desarrolladas en el marco de este Convenio y de sus planes de actuación, haciendo en todo caso constar su origen y finalidad.

La parte que lleve a cabo cualquiera de estos actos de publicación o difusión lo pondrá en conocimiento de las otras, y remitirá los ejemplares correspondientes.

DÉCIMA.- Cuestiones no previstas.

Las cuestiones no previstas en este Convenio de Colaboración se decidirán mediante acuerdo de las partes y el contenido del mismo se unirá a modo de addenda.



Gobierno de Canarias



CONSEJO GENERAL
DEL PODER JUDICIAL

DÉCIMOPRIMERA.- Vigencia.

El presente Convenio de Colaboración, tendrá una duración indefinida y entrará en vigor a partir de la fecha de su firma o de la última de las mismas, caso de que ésta no se lleve a cabo en un mismo acto.

Cualquiera de las partes podrá resolver el Convenio mediante denuncia del mismo, que deberá comunicarse con tres meses de antelación a la fecha de efectos de la misma. En estos casos, y pese a la resolución del Convenio, las actividades en curso se finalizarán, salvo acuerdo en contrario de las partes.

La denuncia de una parte extinguirá el Convenio.

El Consejero de Presidencia, Justicia y
Seguridad

José Miguel Ruano León

La Vocal del Consejo General de
Poder Judicial

Inmaculada Montalbán Huertas

Adhesión de las cortes Supremas al CAJ

El acto de adhesión de las Cortes Supremas de Marruecos, Senegal, Mauritania, Guinea Ecuatorial y Cabo Verde al Centro Atlántico de Estudios Judiciales (CAJ), del que participan el Gobierno de Canarias y el Consejo General del Poder Judicial (CGPJ), tuvo lugar el 26 de noviembre de 2010.



Tras la firma del acta de adhesión, en la que también estuvo presente Inmaculada Montalbán, vocal del CGPJ, el consejero de Presidencia, Justicia y Seguridad del Gobierno de Canarias afirmó que el CAJ “permitirá a Canarias ser sede permanente de un Centro de formación judicial, que puede ser avanzadilla en la generación de un espacio de Seguridad Jurídica en el entorno geopolítico al que pertenece el Archipiélago, favoreciendo con ello que las relaciones comerciales que se generen entre los países miembros encuentren seguridad en sentido global”.

“Esperamos”, continuó el consejero, “que el sistema de intercambio de información que iniciamos hoy, por un lado, genere confianza y evite conflictos; y por otro, permita contribuir a que los jueces, magistrados y funcionarios judiciales de estos países puedan cumplir su rol protagónico en la consolidación del Estado de Derecho y se conviertan en instrumento potenciador de un mejor nivel de acceso de los ciudadanos a la Justicia”.



Para lograr estos objetivos, la vocal del CGPJ mostró el firme apoyo de la institución que representa al CAJ, ya que, según manifestó, “supondrá un lugar

para la reflexión, el diagnóstico y el análisis de propuestas". "Un verdadero lugar de encuentro", añadió, "para el debate de los diferentes enfoques y un claro referente para los jueces africanos".

Por parte de Cabo Verde, estuvo presente el Presidente del Supremo Tribunal de Justicia y del Consejo Superior de la Magistratura de Cabo Verde, Arlindo Almeida Medina; el presidente de la Corte Suprema de Guinea Ecuatorial, Jose Oló Obono; el presidente de la Corte Suprema de la República Islámica de Mauritania, .Seyid Ould Elgheylani; la magistrada representante de la Corte Suprema de Marruecos, Naziha Harrak; y el magistrado representante de la Corte Suprema de Senegal, Abdourahmane Diouf.



Todos ellos coincidieron en mostrar su "satisfacción por esta nueva apuesta que permitirá la transferencia de información entre los países firmantes, así como por convertirse en un modelo de cooperación que contribuirá a crear espacio de seguridad jurídica sólido".



ACTA DE ADHESIÓN AL CENTRO ATLÁNTICO DE ESTUDIOS JUDICIALES

Las instituciones firmantes del presente documento declaran su voluntad de contribuir a los objetivos del Centro Atlántico de Estudios Judiciales, puesto en marcha por el Consejo General del Poder Judicial del Reino de España y el Gobierno de Canarias, mediante Convenio de 28 de julio 2010, para desarrollar intercambios académicos y proyectos comunes en las ediciones y actividades específicas que se organicen por dicho Centro.

Por todo ello, los presidentes de las Cortes Supremas, reunidos en Las Palmas de Gran Canaria, el 26 de noviembre de 2010, firman su adhesión al Centro Atlántico de Estudios Judiciales.

ACTE D'ADHÉSION AU CENTRE ATLANTIQUE D'ÉTUDES JUDICIAIRES

Les institutions signataires du présent document manifestent leur volonté de contribuer aux objectifs du Centre Atlantique d'Études Judiciaires lancé par le Conseil Général du Pouvoir Judiciaire du Royaume d'Espagne et le Gouvernement des Canaries suite à la ratification de la Convention du 28 juillet 2010 et dont le but est de développer des échanges académiques et des projets conjoints dans le cadre des éditions et des activités spécifiquement organisées par le Centre en question.

À cet effet, les présidents des Cours Suprêmes réunis à Las Palmas de Gran Canaria en ce 26 novembre 2010 signent leur adhésion au Centre Atlantique d'Études Judiciaires.

ACTO DE ADESAO AO CENTRO ATLÂNTICO DE ESTUDOS JUDICIÁRIOS

As instituições que assinam o presente documento declaram a sua vontade de contribuir para os objectivos do Centro Atlântico de Estudos Judiciários, instituído pelo Conselho Geral do Poder Judicial do Reino de Espanha e o Governo das Canárias, por meio do Convénio de 28 de Julho de 2010, para a realização de intercâmbios académicos e projectos comuns nas edições e actividades específicas organizadas por este Centro.

Por este motivo, os Presidentes dos Tribunais Supremos, reunidos em Las Palmas de Gran Canaria, a 26 de Novembro de 2010, assinam a sua adesão ao Centro Atlântico de Estudos Judiciários.

Handwritten signatures and official stamps of the signatories are present below the text.

Logos and stamps of the signatories:

- CONSEJO GENERAL DEL PODER JUDICIAL (Spain)
- Gobierno de Canarias (Canary Islands)

NORMAS DE ORGANIZACIÓN Y FUNCIONAMIENTO.

El Centro Atlántico de Estudios Judiciales se rige por unas normas de organización y funcionamiento que harán posible sacar el máximo rendimiento de las actividades promovidas en su ámbito. Estas normas han sido aprobadas por todos los miembros del CAJ.

1. Instituciones participantes.

Participan en este proyecto las siguientes instituciones:

- Gobierno de Canarias
- Consejo General del Poder Judicial de España (CGPJ)
- Corte Suprema de Marruecos
- Corte Suprema de Mauritania
- Corte Suprema de Guinea Ecuatorial
- Corte Suprema de Cabo Verde
- Corte Suprema de Senegal

Asimismo, podrán participar otras instituciones de Estados integrantes en la CEDEAO que decidan integrarse.

2.- Objetivo general.

El objetivo general del Centro es contribuir a la consolidación de los procesos democráticos y al fortalecimiento del Estado de Derecho y de la Gobernabilidad del entorno atlántico y contribuir a mejorar el espacio de seguridad jurídica.

Del anterior enunciado pueden entresacarse claramente los cuatro aspectos focales del proyecto:

- La consolidación de los procesos democráticos
- El fortalecimiento del Estado de Derecho
- El favorecimiento de la buena gobernanza
- El fomento de la resolución judicial y arbitral de los conflictos

3. Objetivos específicos.

Dotar a jueces y magistrados de una capacidad técnica y una formación jurídica adecuadas para cumplir su rol protagónico en la consolidación del Estado de Derecho, mediante un proceso de actualización y reforzamiento de los conocimientos jurídicos que poseen en las materias básicas necesarias para el ejercicio de la jurisdicción; contribuir a proporcionarles habilidades y actitudes necesarias para que en el ejercicio de sus funciones jurisdiccionales y gubernativas se conviertan en instrumento potenciador de un mejor nivel de acceso de los ciudadanos a la Justicia.

Reforzar con cursos complementarios, especialmente en materias de interés regional o de actualidad, las carencias de capacitación detectadas en los planes de formación de las diferentes Escuelas Judiciales de estos países.

Mejorar la capacidad de los cuadros técnicos que sirven en los órganos y dependencias con competencias en el gobierno, la administración, la gestión y el control (interno y externo) del Poder Judicial, en particular, y de toda la Administración de Justicia concebida en sentido amplio.

Esta formación ha de estar centrada en los problemas específicos de los países africanos implicados en este proyecto. Por ello, el formato que debe emplearse ha de ser participativo y retroalimentante, con un espacio para la reflexión conjunta, la realización de diagnósticos de nivel técnico, la puesta en común de retos y problemas, y el intercambio de experiencias y de información.

4. Estructura directiva.

Con el fin de equilibrar una adecuada representación de las instituciones implicadas en el proyecto con la necesaria funcionalidad operativa, se propone residenciar la máxima instancia de dirección y decisión del Centro en una Comisión Coordinadora integrada por:

- Un representante del Gobierno de Canarias
- Un representante del Consejo General del Poder Judicial de España.
- Dos representantes de las instituciones judiciales de los países africanos participantes, con carácter rotatorio

Para la primera edición los dos miembros rotatorios que iniciarán el turno serán los que resulten seleccionados por un sistema de sorteo aleatorio. Su designación será anual. Para las siguientes ediciones se seguirá el mismo procedimiento. El cambio de miembros no permanentes se producirá el 31 de diciembre de cada año.

La Comisión Coordinadora se reunirá una vez al año para la organización de cada edición. Esta reunión se realizará en el país de uno de los dos miembros rotatorios de la Comisión, siempre que fuera posible.

5. Estructura ejecutiva.

En el nivel ejecutivo, se propone la creación de una Secretaría Ejecutiva, integrada por:

- Un Coordinador logístico, designado por el Gobierno de Canarias
- Un Coordinador académico, designado por la Comisión de Relaciones Internacionales del Consejo General del Poder Judicial de España.

Asimismo se establecerá una oficina administrativa que estará a cargo del Gobierno de Canarias y que actuará bajo la dirección de la Secretaría Ejecutiva.

6. Sede.

La sede del Centro Atlántico de Estudios Judiciales estará en la ciudad de Las Palmas de Gran Canaria, sin perjuicio de que puedan organizarse actividades concretas en cualquier otra isla de la Comunidad Autónoma de Canarias o en otras ciudades de cualquiera de los países africanos que participan en este proyecto.

7. Financiación.

El Gobierno de Canarias aportará la organización, la sede, el pago de viajes, alojamiento, manutención y honorarios de los ponentes y conferenciantes, el alojamiento y manutención de participantes, los gastos de traducción, la edición de documentos y otros gastos generados por la gestión del proyecto previamente aceptados.

Las instituciones africanas participantes asumirán los gastos de transporte de los asistentes al curso, desde su destino de origen hasta la ciudad de Las Palmas de Gran Canaria. Los traslados interiores correrán a cargo del Gobierno de Canarias.

El Consejo General del Poder Judicial asumirá los gastos correspondientes a los viajes, alojamiento y manutención de los Vocales, Letrados y personal técnico y administrativo que preste sus servicios en el CGPJ y que asista a las distintas ediciones del Centro Atlántico Judicial.

Todo ello, sin menoscabo de la aportación de otras instituciones con las que se pudiera colaborar en el futuro.

8. Destinatarios de la formación.

Los participantes serán fundamentalmente jueces y magistrados, aunque serán la instituciones participantes de cada país quienes decidirán si participan otros operadores del sector justicia, como defensores públicos, abogados y otros operadores jurídicos.

9. Cuadro docente.

Siempre que fuera posible, el 50% de los docentes serán jueces y magistrados españoles, y el otro 50%, de alguno de los países participantes. El procedimiento de selección de los docentes se ajustará a lo siguiente.

- Docentes de alguno de los países participantes: Las instituciones participantes propondrán a la Comisión Coordinadora una lista de

ponentes, acompañada del curriculum de cada uno de ellos. De acuerdo a esta lista, la Comisión Coordinadora seleccionará a los docentes.

- Docentes españoles: El Consejo General del Poder Judicial, propondrá a la Comisión Coordinadora los nombres de los docentes españoles, acompañándose también el curriculum respectivo. El 50% de los docentes españoles deberán ser jueces y magistrados destinados en Canarias a propuesta del Gobierno de Canarias, siempre que fuera posible y en función de las materias a tratar.

10. Evaluación.

Al término de la cada edición, se realizará una evaluación del Centro que se apoyará al menos en cinco dimensiones:

- Evaluación de conocimientos adquiridos por los participantes
- Evaluación de pertinencia: procedimiento de selección de candidatos; selección de ponentes; selección de temáticas
- Evaluación de eficiencia: logística, organización, relación recursos-resultados
- Evaluación de impacto: evaluación y seguimiento de participantes
- Evaluación de viabilidad

11. Relación con las Escuelas Judiciales.

Cada año se elaborará un catálogo de los documentos y materiales audiovisuales generados por las actividades realizadas y se remitirá a los Consejos de la Judicatura y Cortes Supremas de los países participantes con el fin de que se haga llegar a las Escuelas Judiciales y Unidades de Capacitación para que puedan ser utilizados para sus programas de capacitación.

12. Otras actividades.

En el marco del Centro Atlántico Judicial y para atender temas concretos de cada país se podrán diseñar actividades específicas. Para gestionar estas actividades se constituirá una comisión ad hoc integrada por un miembro del país en cuestión, un miembro del Gobierno de Canarias y un miembro del Consejo General de Poder Judicial, siempre que la actividad a tratar fuese formativa y no relacionada exclusivamente con la gestión de medios personales y materiales.

Además de estas actividades se podrán realizar acuerdos que permitan la celebración de otras actividades tendentes a la formación de otros profesionales y funcionarios de justicia de los países del foro u otras acciones.



METODOLOGÍA.

La formación judicial tiene fundamentalmente por destinatarios a jueces y magistrados, aunque las instituciones participantes de cada país podrán decidir excepcionalmente que participen otros operadores del sector Justicia, como defensores públicos, abogados u otros operadores jurídicos.

1.- Metodología.

La metodología que se propone está encaminada a producir una transferencia de conocimientos actualizados, y a promover un debate e intercambio de experiencias y de buenas prácticas, que mejoren el bagaje individual de conocimientos que cada uno de los Jueces asistentes habrá de usar más tarde al resolver los asuntos a los que tendrá que enfrentarse en su actividad profesional diaria.

Para cada uno de los grupos de asistentes se seleccionarán áreas temáticas diferentes. Estas áreas temáticas se desarrollarán en un formato de cursos-taller con una duración de media semana, con una estrecha relación entre sí.

Frente al esquema tradicional de curso centrado en la exposición magistral de ponencias, seguidas de un debate o diálogo con el ponente, el modelo de curso-taller participativo que se propone despliega un abanico mucho más amplio de recursos didácticos que tendrán que ser utilizados por los ponentes. Éstos últimos asumen, la mayoría del tiempo, una función más de animador de un taller de participantes activos, que la de un ponente al modo tradicional.

La metodología docente que se propone y los recursos didácticos previstos consistirán, siguiendo la guía docente fijada por la dirección académica de cada curso en:

- a. Trasladar unos contenidos conceptuales establecidos en la guía docente previamente establecida por la dirección académica del curso. Estos contenidos conceptuales pretenden:
 - i. compartir conocimiento sobre ciertos aspectos
 - ii. comparar los conocimientos previos y adquiridos
 - iii. cotejar los niveles de coincidencia o discrepancia intelectual sobre los diferentes aspectos abordados
- b. Debatir y establecer contenidos procedimentales. Estos contenidos procedimentales pretenden
 - i. conocer el tratamiento real de las problemáticas abordadas
 - ii. comparar las praxis de actuación

- iii. establecer críticamente modelos de intervención o actuación en los temas abordados
 - iv. asentar siquiera básicamente, protocolos sobre los mismos
- c. Asentar contenidos actitudinales. Estos contenidos actitudinales pretenden:
- i. establecer críticamente las posiciones actitudinales previas frente a los diferentes ejes temáticos del curso
 - ii. comparar las posiciones actitudinales de los diferentes intervinientes
 - iii. someter a retroalimentación esos resultados a la vista del trabajo efectuado con los contenidos conceptuales y procedimentales
 - iv. fijar consensuadamente un patrón actitudinal aceptable en relación a las cuestiones debatidas

El logro de estos objetivos pedagógicos se obtendrá mediante una secuencia docente, organizada en etapas:

- Ponencia inicial, encaminada a producir la transferencia de contenidos conceptuales y fijar el marco conceptual de trabajo.
- Organización de apartados temáticos y asignación de cada apartado a un asistente relator.
- Presentación de dos o tres casos prácticos derivados de la realidad y prácticas de los distintos países presentes.
- Debate siguiendo el patrón de la tormenta de ideas sobre las inferencias obtenidas a partir de la exposición de los supuestos prácticos listando temáticamente y organizando dichas inferencias pero sin debate inmediato sobre las mismas.
- Tiempo de trabajo personal o en equipo nacional para resolución del caso tipo.
- Puesta en común de las diversas soluciones obtenidas y listado y organización temática de las inferencias obtenidas en el debate posterior.
- Presentación de audiovisuales para complementar las inferencias obtenidas en la comparación de los casos reales así como producir sensibilización.
- Informes-país. En ellos un participante por cada país transmitirá a los demás información sobre su propio ordenamiento jurídico nacional o la situación existente en su país respecto a determinadas cuestiones. De esta manera se promueve el conocimiento de las similitudes, diferencias e interacciones entre los diferentes ordenamientos nacionales. El informe-país incluirá un apartado de jurisprudencia sobre la materia de que se trate. Previamente se facilitarán las indicaciones metodológicas para su elaboración a una persona responsable de redactarlo, aunque deberá ser definitivamente validado por todos los asistentes del país constituidos en grupo de trabajo durante el curso, previamente a su presentación ante la totalidad de los asistentes.

- Trabajo de retroalimentación y reflexión final en asamblea o grupos sobre los listados temáticos obtenidos en las fases anteriores guiados por los relatores respectivos
- Exposición ordenada de las conclusiones de cada elementos del listado temáticos y debate amplio
- Elaboración de conclusiones o recomendaciones.

2.- Selección de asistentes.

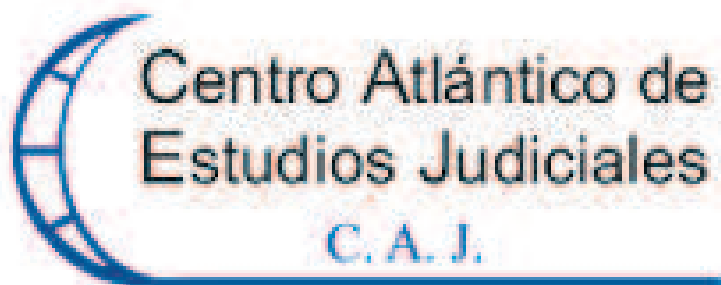
La selección se guiará por un doble criterio. Por una parte, que los asistentes se adecuen profesionalmente a las actividades del Centro. Por otra, que el proceso sea imparcial y transparente, atendiendo únicamente a los méritos como forma de selección.

Cada organismo seleccionará a los candidatos a asistir a los cursos utilizando sus propios criterios de evaluación de méritos. Sin embargo, se contemplan una serie de requisitos comunes que deben ser observados por cada organismo encargado de seleccionar:

1. La Corte, Consejo o Escuela se compromete a realizar una difusión amplia de la convocatoria entre todos los sectores que pudieran estar interesados en participar en los cursos de este Centro.
2. Criterio de especialización profesional, de forma que a cada curso asistan sólo aquellos jueces y magistrados que trabajen en un ámbito profesional relacionado con la materia del curso.
3. Para cada curso tendrán preferencia aquellos jueces y magistrados que tengan funciones formativas relacionadas con la materia que se imparte en el mismo.
4. Los organismos encargados de realizar la selección estarán obligados a entregar con antelación a la Comisión Coordinadora, los criterios y el procedimiento que utilizarán para la selección.
5. Tendrán preferencia las personas que no hayan acudido previamente a ninguna edición.

3.- Duración y desarrollo de las actividades formativas

La duración total del curso en el Centro será entre una o dos semanas. El número de asistentes máximo será de 25 alumnos, siempre que presupuestariamente sea posible.



Gobierno de Canarias



CONSEJO GENERAL
DEL PODER JUDICIAL

CONVÉNIO DE COLABORAÇÃO ENTRE O CONSELHO GERAL DO PODER JUDICIAL DO REINO DA ESPANHA E O GOVERNO DAS CANÁRIAS.

Em Las Palmas de Gran Canaria, no dia 28 de Julho de 2010

Por uma parte, o Conselho Geral do Poder Judicial do Reino da Espanha, representado por Dona Inmaculada Montalbán Huertas, Vogal do Conselho Geral do Poder Judicial Delegada para o território da Comunidade Autónoma das Canárias, facultada para a assinatura do presente Convénio com base no Acordo do plenário do Conselho Geral do Poder Judicial de 21 de Junho de 2010.

Por outro lado, o Governo das Canárias, representado pelo Sr. José Miguel Ruano León, Conselheiro da Presidência, Justiça e Segurança do Governo das Canárias, com base nas faculdades que lhe são conferidas pelo artigo 29.1.K) da Lei 14/1990, de 26 de Julho, sobre o Regime Jurídico das Administrações Públicas das Canárias e o Decreto 22/2008, de 19 de Fevereiro, pelo qual é aprovado o Regulamento Orgânico da Secretaria da Presidência, Justiça e Segurança do Governo das Canárias.

DECLARAM

O Conselho Geral do Poder Judicial do Reino da Espanha é o órgão constitucional encarregado do governo do Poder Judicial que ostenta, entre outras, a competência exclusiva em matéria de selecção e formação de juízes e magistrados. Entre os seus objectivos está incluído o favorecimento dos intercâmbios de experiências com os responsáveis por instituições análogas de países terceiros, assim como a análise das técnicas e da prática de formação dos países com os quais a Espanha mantém vinculações por razões históricas, culturais, jurídicas e linguísticas, tendo em vista propiciar o enriquecimento mútuo e contribuir, na medida do possível, para o aperfeiçoamento das mesmas.

O Governo das Canárias, dada a sua experiência na gestão das competências de Justiça que lhe foram transferidas, em particular, em cursos de formação e no estabelecimento de redes informáticas de diversas áreas, resolveu, através do seu Presidente, estabelecer um quadro de cooperação com o Conselho Geral do Poder Judicial, destinado a dar cobertura a acções conjuntas com os Supremos Tribunais de Marrocos, Mauritânia, Guiné Equatorial, Cabo Verde, Senegal e outros Supremos Tribunais integrantes da CEDEAO (Comunidade Económica dos Estados da África Ocidental).

As instituições signatárias, conscientes da importância de que se revestem os intercâmbios de experiências e boas práticas, assim como a execução de actividades conjuntas, na medida em que permitem o melhoramento do nível de



Gobierno de Canarias



formação e preparação da magistratura, formalizam o presente Convénio, em conformidade com as seguintes

CLÁUSULAS

PRIMEIRA.- Objecto do Convénio.

O presente Convénio tem por objecto estabelecer as bases de uma colaboração estável entre as partes para a colocação em andamento do *Centro Atlântico de Estudos Judiciais (CAJ)*.

O *objectivo geral* do Centro Atlântico de Estudos Judiciais é contribuir para a consolidação dos processos democráticos, para o fortalecimento do Estado de Direito e da Governabilidade da área atlântica e para o melhoramento do espaço de segurança jurídica.

Como *objectivos específicos* pretende-se:

- Dotar os juízes e os magistrados de uma capacidade técnica e uma formação jurídica adequadas para o cumprimento do seu papel protagonista na consolidação do Estado de Direito, mediante um processo de actualização e reforço dos conhecimentos jurídicos que têm nas matérias básicas necessárias para o exercício da jurisdição, contribuindo para lhes facultar habilidades e atitudes necessárias para que, no exercício das suas funções jurisdicionais e governativas, se convertam em instrumento potenciador de um melhor nível de acesso dos cidadãos à Justiça.
- Reforçar com cursos complementares, especialmente em matérias de interesse regional ou de actualidade, as necessidades de capacitação detectadas nos planos de formação das diferentes Escolas Judiciais destes países.
- Melhorar a capacidade dos quadros técnicos que servem nos órgãos e dependências com competências no governo, administração, gestão e controlo (interno e externo) do Poder Judicial, em particular, e de toda a Administração da Justiça concebida em sentido amplo.

A formação deve estar centrada nos problemas específicos dos países africanos da nossa área, envolvidos neste projecto. Por isso, o formato que deve ser utilizado deve ser participativo, com um espaço para a reflexão conjunta, a execução de diagnósticos de nível técnico, a colocação em comum de desafios e problemas e o intercâmbio de experiências e de informações.

Nos termos do que precede, poder-se-ão levar a cabo:



Gobierno de Canarias



- Apoios aos processos de formação e capacitação inicial e continuada de juízes, funcionários e servidores da ordem judicial; estadias de estudo de magistrados de um país noutro, e desenvolvimento de seminários sobre assuntos de interesse comum.
- Reuniões entre os respectivos responsáveis pela formação judicial dos diferentes países.
- Jornadas de estudo em que participem magistrados dos diferentes países.
- Execução de projectos de cooperação e desenvolvimento que contribuam para o fortalecimento institucional e organizativo das Instituições responsáveis pelos poderes judiciais e da Administração da Justiça.
- Quaisquer outras actividades que impliquem a execução conjunta de investigações, publicações e estudos que possam contribuir para o melhoramento dos conhecimentos dos juízes, funcionários e servidores judiciais dos diferentes países que compõem este Convénio.

SEGUNDA.- Planos de actuação, estrutura directiva e executiva.

As partes determinarão as actividades a desenvolver no âmbito deste Convénio mediante adendas concretas e específicas para cada uma delas, ou então mediante planos gerais de actuação, que fixarão as actividades que terão de ser levadas a cabo num determinado limite temporário, assim como os seus objectivos e os meios pessoais e materiais a utilizar, devendo ficar bem claros nos dois casos os compromissos que competem a cada uma delas. Nas actividades formativas que sejam desenvolvidas no âmbito do Convénio ter-se-á em conta a opinião da Comissão de Escola Judicial.

O Conselho Geral do Poder Judicial e o Governo das Canárias também determinarão, para tal efeito, a estrutura directiva e a estrutura executiva do Centro Atlântico de Estudos Judiciais. Na estrutura directiva procurar-se-á manter uma representação adequada das instituições de países africanos envolvidas no projecto.

A estrutura executiva contará necessariamente com um Coordenador académico, designado pela Comissão de Relações Internacionais do Conselho Geral do Poder Judicial da Espanha, um Coordenador logístico, designado pelo Governo das Canárias e uma agência administrativa.



Gobierno de Canarias



TERCEIRA.- Sede.

A sede do Centro Atlântico de Estudos Judiciais ficará na cidade de Las Palmas de Gran Canaria, sem prejuízo de se poderem organizar actividades concretas noutras cidades da Comunidade Autónoma das Canárias ou de qualquer um dos países africanos que participam neste projecto.

QUARTA.- Financiamento.

O Conselho Geral do Poder Judicial assumirá as despesas correspondentes à deslocação, alojamento e manutenção do pessoal ao seu serviço que assista às diferentes edições do Centro Atlântico de Estudos Judiciais.

O Governo das Canárias proporcionará a organização, a sede, o pagamento de viagens, alojamento, manutenção e honorários dos oradores e conferencistas, o alojamento e a manutenção dos participantes, as despesas de tradução, a edição de documentos e outras despesas geradas pela gestão do projecto previamente aceites.

As instituições africanas participantes assumirão as despesas de transporte dos assistentes ao curso, desde o seu destino de origem até à cidade de Las Palmas de Gran Canaria ou a outra em que o mesmo seja realizado. Os transportes internos ficarão a cargo do Governo das Canárias.

Tudo isto sem menosprezo da contribuição de outras instituições com as quais se possa colaborar no futuro.

QUINTA.- Destinatários da formação.

As acções formativas destinar-se-ão fundamentalmente a juízes e magistrados, embora sejam as instituições participantes de cada país a decidir se podem beneficiar outros operadores do sector da justiça, tais como procuradores, advogados e outros operadores jurídicos.

SEXTA.- Quadro docente.

Sempre que for possível, 50% dos docentes serão juízes e magistrados espanhóis, e os outros 50%, de algum dos países participantes.

SÉTIMA.- Actividades específicas.

No âmbito do Centro Atlântico de Estudos Judiciais e para o tratamento de assuntos concretos de cada país, poder-se-ão conceber actividades específicas. Para a gestão destas actividades, nomear-se-á uma direcção docente em que se integrará um membro do país em questão, podendo-se desenvolver a actividade, se for presencial, tanto nas Canárias como no país da área atlântica em apreço.

Além destas actividades, poder-se-ão estabelecer acordos que permitam a realização de outras actividades tendentes à formação de outros profissionais e funcionários da justiça dos países do foro ou outras acções.

OITAVA.- Visibilidade institucional.

Em todas as actividades que tenham origem directa neste Convénio e nos seus planos de actuação derivados, ficará sempre patente o nome e o logótipo das instituições signatárias.

Isto será especialmente tido em conta no caso dos materiais informativos e de difusão, elementos de visibilidade estática e dinâmica, materiais docentes, módulos de instruções, documentação derivada, notas de imprensa, etc., independentemente do suporte dos mesmos.

NONA.- Difusão e comunicação.

As partes poderão publicar e divulgar, do modo que considerem mais conveniente, os resultados das actividades desenvolvidas no âmbito deste Convénio e dos seus planos de actuação, fazendo em qualquer caso constar a sua origem e finalidade.

A parte que efectuar qualquer um destes actos de publicação ou difusão deve dá-lo a conhecer às outras, e remeter os respectivos exemplares.

DÉCIMA.- Questões imprevistas.

As questões imprevistas neste Convénio de Colaboração serão decididas mediante acordo das partes e o conteúdo do mesmo será anexado em forma de adenda.



Gobierno de Canarias



CONSEJO GENERAL
DEL PODER JUDICIAL

DÉCIMA-PRIMEIRA.- Vigência.

O presente Convénio de Colaboração terá uma duração indefinida e entrará em vigor a partir da data da sua assinatura ou da última das mesmas, caso esta não seja efectuada num mesmo acto.

Qualquer uma das partes poderá rescindir o Convénio mediante denúncia do mesmo, que deverá comunicar com três meses de antecedência em relação à data de efeitos da mesma. Neste caso, e apesar da rescisão do Convénio, as actividades em curso serão concluídas, salvo se houver acordo das partes em contrário.

A denúncia por uma das partes extinguirá o Convénio.

O Conselheiro da Presidência, Justiça e Segurança		A Vogal do Conselho Geral do Poder Judicial
José Miguel Ruano León		Inmaculada Montalbán Huertas

I. CONSTITUIÇÃO DO CENTRO ATLÂNTICO JUDICIAL (CAJ).

1. Antecedentes.

O Governo das Canárias tem vindo a colaborar com vários países da África no sentido de contribuir para o desenvolvimento, melhoramento e fortalecimento dos seus sistemas de Justiça e dos profissionais que os compõem.

Neste âmbito podemos destacar a assinatura, no dia 8 de Maio de 2009, do Convénio de Colaboração entre o Ministério da Justiça, a Secretaria da Presidência, Justiça e Segurança e o Comissário de Acção Exterior do Governo das Canárias para a organização do congresso internacional sobre sistemas de acesso à justiça e defesa ofensiva em países do Magrebe e da União Europeia, no âmbito do projecto "ADL" de Fortalecimento e Modernização da Administração da Justiça de Marrocos, cujo objectivo geral é contribuir para o desenvolvimento de um sistema de justiça mais fiável e independente, que seja eficiente e acessível aos cidadãos, mediante a execução de actividades conjuntas que ajudem a impulsionar o processo de reforma e modernização da Administração da Justiça empreendido por Marrocos.

O Governo das Canárias reiterou, mediante a assinatura deste convénio, o seu interesse em participar e apoiar tal Projecto e em particular as acções que tendam a melhorar a assistência jurídica aos sectores mais desfavorecidos e vulneráveis, devido à sua intensa relação com o Reino de Marrocos, tanto geográfica como cultural e social e à especial incidência que as medidas adoptadas por este Estado em matéria de Segurança, Justiça e Assistência Social podem ter nas Canárias.

De igual modo, no âmbito do projecto "ADL", foi realizado em Santa Cruz de Tenerife, nos dias 20, 21 e 22 de 2007, o seminário sobre Direito Penitenciário.

Por outro lado, o Governo das Canárias, através da Secretaria da Presidência Justiça e Segurança organizou, com a colaboração do Conselho Geral do Poder Judiciário e das Câmaras de Comércio de Tenerife e Las Palmas, um encontro de Supremos Tribunais de Justiça e Instituições Camarárias de Marrocos, Mauritânia, Senegal, Cabo Verde, Guiné Equatorial, Portugal e Espanha, na cidade de Las Palmas de Gran Canaria nos dias 9, 10 e 11 de Dezembro de 2008.

Com este encontro, procurava-se ampliar os campos de cooperação com os referidos países, os da justiça e do direito, com três objectivos claramente definidos e que eram os seguintes:

- Determinar conjuntamente as bases e estratégias necessárias para o desenvolvimento, nesta área do Atlântico, de um espaço comum de segurança jurídica.
- Constituir nas Canárias um Centro de Formação de Juízes, Magistrados e funcionários da Administração da Justiça, com os países da nossa esfera mais próxima.
- Estabelecer linhas de colaboração e apoio com os Poderes Judiciais dos países da sua esfera afro-atlântica.

Fruto do trabalho desenvolvido ao longo deste encontro, foram elaboradas conclusões, dentre as quais se destaca a criação, com carácter permanente, de um Centro Atlântico Judicial, sediado em Las Palmas de Gran Canaria.

A posição das Canárias, como posto avançado da União Europeia e de Espanha no noroeste da África, permite que se contribua para a configuração de um espaço de segurança jurídica, imprescindível para o futuro desenvolvimento social e económico da própria Comunidade Autónoma das Canárias, de Espanha e dos países da África Ocidental.

O documento de conclusões foi encaminhado ao Conselho Geral do Poder Judiciário para o seu estudo e consideração, o qual foi informado positivamente, tendo igualmente sido remetido pelo Conselho aos respectivos Ministérios.

Neste sentido, o Conselho de Ministros realizado no passado dia 9 de Outubro de 2009 em Las Palmas de Gran Canaria, aprovou a Estratégia Integral para a Comunidade Autónoma das Canárias, definindo como um dos seus eixos, e mais concretamente o número quinto, a necessidade de configurar as Canárias como uma plataforma de relação para a África e a América, a partir da União Europeia. Do mesmo estabeleceu-se como medida a adoptar ou desenvolver pelo Governo a seguinte: O Governo impulsionará decididamente as actuações da sociedade das Canárias que contribuam para a liderança da cooperação com os países africanos, tanto na sua perspectiva de cooperação para o desenvolvimento como de melhoramento das relações de vizinhança e de uma maior presença económica social e cultural de Espanha na África. Para tal, o Governo desenvolverá plenamente o II Plano África, 2009-2012, adoptado pelo Conselho de Ministros em 24 de Abril de 2009, associando estreitamente as instituições públicas e a sociedade civil das Canárias em áreas como as de apoio e difusão das novas tecnologias, o fomento do turismo, a cooperação empresarial no Fórum de Empresários Europa-África ou a criação do Centro Atlântico Judicial.

2. Constituição do Centro Atlântico Judicial (CAJ).

O Centro Atlântico Judicial pretende, num amplo âmbito conceptual, que as suas actividades sejam orientadas à formação judiciária e à actualização, bem como ao reforço dos conhecimentos e aptidões dos juízes e magistrados no exercício da sua função jurisdicional.

Esta formação deve estar centrada nos problemas específicos dos países africanos envolvidos neste projecto. Por isso, o formato que deve ser utilizado terá de ser participativo e de retroalimentação, como um espaço para a reflexão conjunta, a execução de diagnósticos de nível técnico, a colocação em comum de desafios e problemas, e o intercâmbio de experiências e de informações.

Para a Constituição do Centro Atlântico de Formação, o Governo das Canárias e o Conselho Geral do Poder Judiciário convocarão, conjuntamente, uma reunião de todos os representantes das instituições judiciárias africanas participantes neste projecto.

Com carácter prévio a esta reunião, e uma vez traduzida, será remetida a tais instituições a documentação que contenha as propostas formuladas pelos promotores.

Se alguma das instituições integradas no Centro desejar ampliar os assuntos a tratar ou efectuar propostas sobre os assuntos previstos, deverá indicá-lo com a antecedência suficiente, juntando a proposta e a documentação necessária.

Na reunião que será realizada na cidade de Las Palmas de Gran Canaria, debater-se-á e, se for o caso, adoptar-se-ão acordos sobre a constituição e normas de organização e funcionamento do Centro Atlântico Judicial.

II. PROPOSTAS DE NORMAS DE ORGANIZAÇÃO E FUNCIONAMENTO.

1. Instituições participantes.

Participam neste projecto as instituições seguintes:

- Governo das Canárias
- Conselho Geral do Poder Judiciário Espanhol (CGPJ)
- Supremo Tribunal de Marrocos
- Supremo Tribunal da Mauritânia
- Supremo Tribunal da Guiné Equatorial
- Supremo Tribunal de Cabo Verde
- Supremo Tribunal do Senegal

Poderão participar, igualmente, outras instituições dos Estados componentes da CEDEAO que decidam integrar-se.

2.- Objectivo geral.

O objectivo geral do Centro consiste em contribuir para a consolidação dos processos democráticos e para o fortalecimento do Estado de Direito e da Governabilidade do espaço atlântico e contribuir para melhorar o espaço de segurança jurídica.

Do enunciado anterior podem-se deduzir claramente os quatro aspectos focais do projecto:

- A consolidação dos processos democráticos
- O fortalecimento do Estado de Direito
- O favorecimento da boa governação
- O fomento da resolução judicial e arbitral dos conflitos

3. Objectivos específicos.

Dotar os juízes e os magistrados de capacidade técnica e formação jurídica adequadas para cumprirem o seu papel protagonista na consolidação do Estado de Direito, mediante um processo de actualização e reforço dos conhecimentos jurídicos que têm na área das matérias básicas necessárias para o exercício da jurisdição; contribuir para lhes proporcionar capacidades e atitudes necessárias para que, no exercício das suas funções jurisdicionais e governativas, tornem-se num instrumento potenciador de um melhor nível de acesso dos cidadãos à Justiça.

Reforçar através de cursos complementares, especialmente em matérias de interesse regional ou de actualidade, as carências de capacitação detectadas nos planos de formação das diferentes Escolas Judiciais destes países.

Melhorar a capacidade dos quadros técnicos que servem nos órgãos e dependências com competências no governo, administração, gestão e controlo (interno e externo) do Poder Judicial, em particular, e de toda a Administração da Justiça concebida em sentido amplo.

Esta formação deve centrar-se nos problemas específicos dos países africanos envolvidos neste projecto. Por isso, o formato que deve ser utilizado terá de ser participativo e de retroalimentação, com um espaço para a reflexão conjunta, a execução de diagnósticos de nível técnico, a colocação em comum de desafios e problemas, e o intercâmbio de experiências e informações.

4. Estrutura directiva.

Tendo em vista equilibrar uma representação adequada das instituições envolvidas no projecto com a necessária funcionalidade operativa, propõe-se atribuir a máxima instância de direcção e decisão do Centro a uma Comissão Coordenadora composta por:

- Um representante do Governo das Canárias.
- Um representante do Conselho Geral do Poder Judiciário de Espanha.
- Dois representantes das instituições judiciais dos países africanos participantes, com carácter rotativo.

Para a primeira edição os dois membros rotativos que iniciarão o turno serão os seleccionados por um sistema de sorteio aleatório. A sua designação será anual. Para as edições seguintes, será seguido o mesmo procedimento. A substituição de membros não permanentes ocorrerá no dia 31 de Dezembro de cada ano.

A Comissão Coordenadora reunir-se-á uma vez por ano para a organização de cada edição. Esta reunião será efectuada no país de um dos dois membros rotativos da Comissão, desde que seja possível.

5. Estrutura executiva.

A nível executivo propõe-se a criação de uma Secretaria Executiva composta por:

- Um Coordenador logístico, designado pelo Governo das Canárias
- Um Coordenador académico, designado pela Comissão de Relações Internacionais do Conselho Geral do Poder Judiciário de Espanha.

Estabelecer-se-á também uma agência administrativa que ficará a cargo do Governo das Canárias e que actuará sob a direcção da Secretaria Executiva.

6. Sede.

A sede do Centro Atlântico de Estudos Judiciais situar-se-á na cidade de Las Palmas de Gran Canaria, sem prejuízo de que determinadas actividades possam ser organizadas em qualquer outra ilha da Comunidade Autónoma das Canárias ou, inclusivamente, noutras cidades de um dos países africanos que participam neste projecto.

7. Financiamento.

O Governo das Canárias proporcionará a organização, a sede, o pagamento de viagens, alojamento, manutenção e honorários dos relatores e conferencistas, o alojamento e a manutenção dos participantes, as despesas de tradução, a edição de documentos e outras despesas geradas pela gestão do projecto previamente aceites.

As instituições africanas participantes assumirão as despesas de transporte dos assistentes ao curso, desde o seu destino de origem até à cidade de Las Palmas de Gran Canaria ou outra cidade onde seja realizado. Os transportes internos ficarão a cargo do Governo das Canárias.

O Conselho Geral do Poder Judiciário assumirá as despesas relativas às viagens, alojamento e manutenção dos Vogais, Advogados e pessoal técnico e administrativo que preste os seus serviços no CGPJ e que assista às diversas edições do Centro Atlântico Judicial.

Isto tudo sem menosprezar a colaboração de outras instituições com as quais se possa cooperar no futuro.

8. Destinatários da formação.

Os participantes serão fundamentalmente juízes e magistrados, embora as instituições participantes de cada país decidirão a participação de outros operadores do sector da justiça, tais como procuradores, advogados e outros operadores jurídicos.

9. Quadro docente.

Sempre que seja possível, 50% dos docentes serão juízes e magistrados espanhóis, e os outros 50% serão de qualquer dos países participantes. O procedimento de selecção dos docentes ajustar-se-á ao seguinte.

- Docentes de algum dos países participantes: As instituições participantes proporão à Comissão Coordenadora uma lista de relatores, acompanhada do currículo de cada um deles. Baseados nesta lista a Comissão Coordenadora seleccionará os docentes.
- Docentes espanhóis: O Conselho Geral do Poder Judiciário proporá à Comissão Coordenadora os nomes dos docentes espanhóis, juntando-se também os respectivos currículos. 50% dos docentes espanhóis deverão ser juízes e magistrados que operem nas Canárias por proposta do Governo das Canárias, sempre que seja possível e em função das matérias a tratar.

10. Avaliação.

No fim de cada edição, efectuar-se-á uma avaliação do Centro que se apoiará pelo menos em cinco dimensões:

- Avaliação dos conhecimentos adquiridos pelos participantes

- Avaliação da pertinência: procedimento de selecção de candidatos; selecção de relatores; selecção de temáticas
- Avaliação da eficiência: logística, organização, relação recursos-resultados
- Avaliação do impacto: avaliação e seguimento dos participantes
- Avaliação da viabilidade

11. Relação com as Escolas Judiciais.

Todos os anos se elaborará um catálogo dos documentos e materiais audiovisuais gerados pelas actividades efectuadas, que será remetido aos Conselhos da Judicatura e Supremos Tribunais dos países participantes para que o mesmo chegue às Escolas Judiciais e Unidades de Capacitação para que possa ser utilizado nos seus programas de capacitação.

12. Outras actividades.

No âmbito do Centro Atlântico Judicial e para se dar resposta a questões concretas de cada país, poder-se-ão conceber actividades específicas. Para a gestão destas actividades constituir-se-á uma comissão ad hoc composta por um membro do país em questão, um membro do Governo das Canárias e um membro do Conselho Geral do Poder Judiciário, desde que a actividade a tratar seja formativa e não esteja exclusivamente relacionada com a gestão de meios pessoais e materiais.

Para além destas actividades, poder-se-ão adoptar acordos que permitam o desenvolvimento de outras actividades tendentes à formação de outros profissionais e funcionários da justiça dos países do fórum ou outras acções.

III. PROPOSTA DE METODOLOGIA.

A formação judiciária está fundamentalmente destinada a juízes e magistrados, embora as instituições participantes de cada país possam decidir excepcionalmente a participação de outros operadores do sector da Justiça, tais como defensores públicos, advogados ou outros operadores jurídicos.

1.- Metodologia.

A metodologia proposta está orientada no sentido de provocar uma transferência de conhecimentos actualizados, bem como promover um debate e intercâmbio de experiências e de boas práticas, que melhorem a bagagem individual de conhecimentos que cada um dos Juízes assistentes deverá usar mais tarde ao solucionar os assuntos com que se depare na sua actividade profissional do dia-a-dia.

Para cada um dos grupos de assistentes serão seleccionadas áreas temáticas diferentes. Estas áreas temáticas serão desenvolvidas num formato de cursos-workshops com uma duração de meia semana, com uma estreita relação entre si.

Face ao esquema tradicional de curso centrado na exposição magistral de conferências, seguida de um debate ou diálogo com o conferencista, o modelo de curso-workshop participativo que se propõe abre um leque muito mais amplo de recursos didácticos que terão de ser utilizados pelos relatores. Estes últimos assumem, na maior parte do tempo, uma função que é mais de animador de workshop com participantes activos do que de conferencistas ao estilo tradicional.

A metodologia docente proposta e os recursos didácticos previstos, seguindo o guia docente estabelecido pela direcção académica de cada curso, consistirão em:

- a. Transferir conteúdos conceptuais estabelecidos no guia docente previamente estabelecido pela direcção académica do curso. Estes conteúdos conceptuais pretendem:
 - i. partilhar conhecimentos sobre certos aspectos
 - ii. comparar os conhecimentos prévios e adquiridos
 - iii. cotejar os níveis de coincidência ou discrepância intelectual sobre os diferentes aspectos abordados
- b. Debater e estabelecer conteúdos processuais. Estes conteúdos processuais pretendem
 - i. conhecer o tratamento real dos problemas abordados
 - ii. comparar a práxis de actuação
 - iii. estabelecer criticamente modelos de intervenção ou actuação nos assuntos abordados
 - iv. determinar, pelo menos basicamente, protocolos sobre os mesmos
- c. Determinar conteúdos atitudinais. Estes conteúdos atitudinais pretendem:

- i. estabelecer criticamente as posições atitudinais prévias face aos diferentes eixos temáticos do curso
- ii. comparar as posições atitudinais dos diferentes intervenientes
- iii. submeter à retroalimentação esses resultados baseado no trabalho efectuado com os conteúdos conceptuais e processuais
- iv. estabelecer consensualmente um padrão atitudinal aceitável relativamente às questões debatidas

A consecução destes objectivos pedagógicos será obtida mediante uma sequência docente, organizada por etapas:

- Conferência inicial, orientada para provocar a transferência de conteúdos conceptuais e fixar o âmbito conceptual de trabalho.
- Organização de secções temáticas e atribuição de cada secção a um assistente relator.
- Apresentação de dois ou três casos práticos derivados da realidade e das práticas dos diferentes países presentes.
- Debate seguindo o método *brainstorming* sobre as inferências obtidas a partir da exposição dos casos práticos, listando tematicamente e organizando tais inferências mas sem debate imediato sobre as mesmas.
- Tempo de trabalho pessoal ou em equipa nacional para a resolução do caso-tipo.
- Colocação em comum das diversas soluções obtidas e listagem e organização temática das inferências obtidas no debate posterior.
- Apresentação com recursos audiovisuais para complementar as inferências obtidas na comparação dos casos reais, bem como para gerar sensibilização.
- Relatórios-país. Neles um participante de cada país transmitirá aos restantes informações sobre o seu próprio ordenamento jurídico nacional ou a situação existente no seu país relativamente a determinadas questões. Desta forma promove-se o conhecimento das semelhanças, diferenças e interacções entre os vários ordenamentos nacionais. O relatório-país incluirá uma secção de jurisprudência sobre a matéria em apreço. Serão fornecidas previamente as indicações metodológicas para a sua elaboração a uma pessoa responsável pela sua redacção, embora deva ser definitivamente validado por todos os assistentes do país, constituídos em grupo de trabalho durante o curso, antes da sua apresentação perante todos os assistentes.
- Trabalho de retroalimentação e reflexão final em assembleia ou grupos sobre as listagens temáticas obtidas nas fases anteriores, guiados pelos respectivos relatores.
- Exposição ordenada das conclusões de cada elemento da listagem temática e amplo debate.
- Elaboração de conclusões ou recomendações.

2.- Selecção de assistentes.

A selecção será guiada por um critério duplo. Por um lado os assistentes devem adequar-se profissionalmente às actividades do Centro, e por outro o processo deve ser imparcial e transparente, atendendo unicamente aos méritos como forma de selecção.

Cada organismo seleccionará os candidatos que assistirão aos cursos, utilizando os seus próprios critérios de avaliação de méritos. No entanto, contempla-se uma série de requisitos comuns que devem ser observados por cada organismo encarregado de seleccionar:

1. O Tribunal, Conselho ou Escola compromete-se a efectuar uma difusão ampla da convocatória em todos os sectores que possam estar interessados em participar nos cursos deste Centro.
2. Critério de especialização profissional, de forma que em cada curso assistam apenas os juízes e magistrados que trabalhem numa área profissional relacionada com a matéria do curso.
3. Para cada curso terão preferência os juízes e magistrados que exerçam funções formativas relacionadas com a matéria ministrada no mesmo.
4. Os organismos encarregados da execução da selecção serão obrigados a entregar antecipadamente, à Comissão Coordenadora, os critérios e o procedimento que utilizarão para a selecção.
5. Terão preferência as pessoas que não estiveram previamente em nenhuma outra edição.

3.- Duração e desenvolvimento das actividades formativas

A duração total do curso no Centro será de uma ou duas semanas. O número máximo de assistentes será de 25 alunos, sempre que isso seja compatível com o orçamento.

IV. PROPOSTA DE CONTEÚDO PARA A 1ª PROGRAMAÇÃO ANUAL.

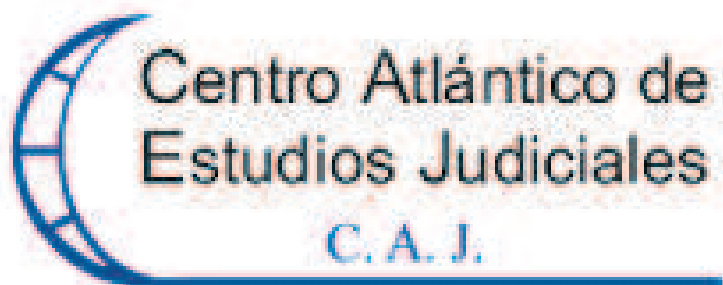
Constituído o CAJ e aprovadas as suas normas de funcionamento e organização, proceder-se-á à elaboração de um âmbito estratégico de planificação da actividade a desenvolver, bem como o plano operativo anual com as acções concretas a desenvolver, o qual não deve limitar-se necessariamente a cursos de formação.

Entre estas acções poderão incluir, além dos seminários, estadas em tribunais, visitas e reuniões institucionais, relações internacionais com centros similares, cursos de linguagem jurídica, criação de grupos conjuntos de trabalho para temas de interesse, estudos, publicações, traduções, actividades de informação e difusão (página Web, logótipo, folhetos sobre o centro e as suas actividades).

No seminário que se celebrou na cidade de Las Palmas de Gran Canaria em Dezembro de 2008, para afiançar linhas de colaboração e apoio com os Poderes Judiciais dos países da sua área afro-atlântica, foram estabelecidas entre as Conclusões a potenciação da formação e do aperfeiçoamento de juízes e funcionários judiciais nos aspectos seguintes:

- Execução de sentenças e laudos arbitrais; aspectos orgânicos e processuais.
- Cooperação penal internacional e delinquência transnacional.

No entanto, estes assuntos poderão ser ampliados com outros que sejam considerados de interesse e que sejam acordados pela Comissão Coordenadora.



Gobierno de Canarias



CONSEJO GENERAL
DEL PODER JUDICIAL

CONVENTION DE COLLABORATION ENTRE LE CONSEIL GÉNÉRAL DU POUVOIR JUDICIAIRE DU ROYAUME D'ESPAGNE ET LE GOUVERNEMENT AUTONOME DES CANARIES.

Las Palmas de Grande Canarie, le 28 juillet 2010

Le Conseil général du pouvoir judiciaire du Royaume d'Espagne, représenté par Mme Inmaculada Montalbán Huertas, membre du Conseil général du pouvoir judiciaire, déléguée au territoire de la Communauté autonome des Canaries, habilitée à signer la présente convention en vertu de la décision de la formation plénière du Conseil général du pouvoir judiciaire du 21 juin 2010,

d'une part,

Le gouvernement autonome des Canaries, représenté par Monsieur José Miguel Ruano León, *Consejero de Presidencia, Justicia y Seguridad* du gouvernement autonome des Canaries, en vertu des facultés que lui confère l'article 29.1.K) de la Loi 14/1990 du 26 juillet 1990 sur le régime juridique des administrations publiques des Canaries et du Décret 22/2008 du 19 février 2008 portant approbation du règlement organique de la *Consejería de Presidencia, Justicia y Seguridad* du gouvernement autonome des Canaries,

d'autre part,

ONT DÉCLARÉ CE QUI SUIT :

Le Conseil général du pouvoir judiciaire du Royaume d'Espagne est l'organe constitutionnel chargé de la direction du pouvoir judiciaire qui jouit, entre autres, de la compétence exclusive en matière de sélection et de formation des juges et des magistrats. L'un de ses objectifs est de favoriser les échanges d'expériences avec les responsables d'institutions analogues de pays tiers, et d'analyser les techniques et la pratique formative des pays avec lesquels l'Espagne entretient des liens historiques, culturels, juridiques et linguistiques, afin de fomenter l'enrichissement mutuel et de contribuer, dans la mesure du possible, à l'affermissement de ceux-ci.

Le gouvernement autonome des Canaries, riche de son expérience en gestion des compétences de justice qui lui ont été transférées, notamment dans les cours de formation et l'établissement de réseaux informatiques de différents domaines, a décidé, à travers son président, d'établir un cadre de coopération avec le Conseil général du pouvoir judiciaire, destiné à couvrir des actions conjointes avec les cours suprêmes du Maroc, de Mauritanie, de Guinée équatoriale, du Cap-Vert, du Sénégal



Gobierno de Canarias



CONSEJO GENERAL
DEL PODER JUDICIAL

et d'autres cours suprêmes membres de la CEDEAO (Communauté économique des États d'Afrique de l'Ouest).

Les institutions signataires, conscientes de l'importance que revêtent les échanges d'expériences et de bonnes pratiques, ainsi que de la réalisation d'activités conjointes, dans la mesure où elles permettent d'améliorer le niveau de formation et de préparation de la magistrature, établissent la présente convention.

CLAUSES

1.- Objet de la convention.

La présente convention a pour objet de jeter les bases d'une collaboration stable entre les parties pour la mise en marche du *Centre atlantique d'études judiciaires (CAJ)*.

L'*objectif général* du Centre atlantique d'études judiciaires est de contribuer à la consolidation des processus démocratiques, au renforcement de l'État de droit et de la gouvernance de l'environnement atlantique, et à l'amélioration de l'espace de sécurité juridique.

Les *objectifs spécifiques* visés sont les suivants :

- Doter les juges et magistrats d'une capacité technique et d'une formation juridique appropriées, afin de jouer leur rôle d'acteur de la consolidation de l'État de droit, moyennant un processus de mise à jour et de renforcement de leurs connaissances juridiques dans les domaines fondamentaux nécessaires à l'exercice de la juridiction, en contribuant à leur conférer les aptitudes et attitudes nécessaires, pour que celles-ci deviennent, dans l'exercice de leurs fonctions juridictionnelles et de direction, un instrument catalyseur d'un meilleur niveau d'accès des citoyens à la justice.
- Combler, à l'aide de cours complémentaires, notamment dans les domaines d'intérêt régional ou d'actualité, les besoins en formation détectés dans les plans de formation des différentes écoles judiciaires de ces pays.
- Améliorer la capacité des cadres techniques en poste dans les organes et services exerçant des compétences de direction, d'administration, de gestion et de contrôle (interne et externe) du pouvoir judiciaire, notamment, et de toute l'administration de justice considérée au sens large.



Gobierno de Canarias



CONSEJO GENERAL
DEL PODER JUDICIAL

La formation doit s'axer sur les problèmes spécifiques des pays africains de notre environnement, impliqués dans ce projet. Pour ce faire, il convient d'opter pour un format participatif, avec un espace consacré à la réflexion conjointe, la réalisation de diagnostics de niveau technique, la mise en commun de défis et de problèmes, ainsi qu'à l'échange d'expériences et d'information.

En vertu de ce qui précède, il sera possible de réaliser les activités suivantes :

- Un soutien aux processus de formation et de formation initiale et continue des juges, fonctionnaires et personnel de l'ordre judiciaire ; des périodes d'étude de magistrats d'un pays à l'autre, et le développement de séminaires sur des thèmes d'intérêt commun.
- Des réunions entre les responsables respectifs de la formation judiciaire des différents pays.
- Des journées d'étude bénéficiant de la participation de magistrats des différents pays.
- L'exécution de projets de coopération et de développement contribuant au renforcement institutionnel et organisationnel des institutions responsables des pouvoirs judiciaires et de l'administration de justice.
- Toute autre activité impliquant la réalisation conjointe d'investigations, de publications et d'études susceptibles de contribuer à l'amélioration des connaissances des juges, fonctionnaires et personnel de l'ordre judiciaire des différents pays parties à cette convention.

2.- Plans d'intervention, structure de direction et d'exécution.

Les parties détermineront les activités à développer dans le cadre de cette convention, à travers des addendas concrets et spécifiques pour chacune d'entre elles, ou bien des plans généraux d'intervention qui fixeront les activités à mettre en œuvre dans un cadre temporel déterminé, ainsi que leurs objectifs et les moyens personnels et matériels à employer, les engagements de chacune d'elles devant être clairement définis dans les deux cas. Les activités formatives développées dans le cadre de la convention tiendront compte de l'opinion de la Commission de l'École judiciaire.

Le Conseil général du pouvoir judiciaire et le gouvernement autonome des Canaries détermineront également, à cet effet, les structures de direction et d'exécution du Centre atlantique d'études judiciaires. La structure de direction devra chercher à maintenir une représentation appropriée des institutions des pays africains impliqués dans le projet.

La structure d'exécution disposera nécessairement d'un coordinateur académique, désigné par la Commission des relations internationales du Conseil général du



Gobierno de Canarias



pouvoir judiciaire espagnol, d'un coordinateur logistique, désigné par le gouvernement autonome des Canaries, et d'un office administratif.

3.- Sièges.

Le siège du Centre atlantique d'études judiciaires sera établi dans la ville de Las Palmas de Grande Canarie, mais des activités concrètes pourront être organisées dans d'autres villes de la Communauté autonome des Canaries, ou dans d'autres villes des pays africains participant à ce projet.

4.- Financement.

Le Conseil général du pouvoir judiciaire assumera les frais correspondant au déplacement, à l'hébergement et à la nourriture du personnel à son service assistant aux différentes éditions du Centre atlantique d'études judiciaires.

Le gouvernement autonome des Canaries prendra en charge l'organisation, le siège, les voyages, l'hébergement, la nourriture et les honoraires des intervenants et conférenciers, l'hébergement et la nourriture des participants, les frais de traduction, l'édition de documents et autres frais liés à la gestion du projet, après acceptation.

Les institutions africaines participantes prendront en charge les frais de transport des participants au cours, depuis leur lieu de départ jusqu'à la ville de Las Palmas de Grande Canarie ou toute autre ville où se déroulera le cours. Les déplacements internes seront à la charge du gouvernement autonome des Canaries.

Tout ceci sans préjudice de l'apport d'autres institutions avec lesquelles il serait possible de collaborer à l'avenir.

5.- Destinataires de la formation.

Les actions formatives s'adresseront essentiellement aux juges et aux magistrats, bien qu'il appartiendra aux institutions participantes de chaque pays de décider si d'autres opérateurs du secteur de la justice pourront en bénéficier, tels que les départements de l'aide juridictionnelle, les avocats et autres opérateurs juridiques.



Gobierno de Canarias



6.- Équipe enseignante.

Dans la mesure du possible, 50 % des enseignants seront des juges et des magistrats espagnols, et les 50 % restants proviendront de l'un des pays participants.

7.- Activités spécifiques.

Dans le cadre du Centre atlantique d'études judiciaires, et en vue de traiter des thèmes concrets de chaque pays, il sera possible de concevoir des activités spécifiques. Une direction d'enseignement sera désignée pour gérer ces activités ; elle comprendra un membre du pays en question, et l'activité pourra aussi bien se dérouler – lorsqu'elle est assurée en présentiel – aux Canaries ou dans le pays de la région atlantique en question.

Outre ces activités, des accords pourront être conclus pour permettre l'organisation d'autres activités orientées vers la formation d'autres professionnels et fonctionnaires de justice des pays du forum ou d'autres actions.

8.- Visibilité institutionnelle.

Le nom et le logotype des institutions signataires devront toujours apparaître dans toutes les activités émanant directement de cette convention et de ses plans d'intervention.

Il en sera particulièrement tenu compte pour le matériel d'information et de diffusion, les éléments de visibilité statique et dynamique, le matériel didactique, les modules d'instruction, la documentation dérivée, les articles de presse, etc., indépendamment de leur support.

9.- Diffusion et communication.

Les parties pourront publier et divulguer, par le biais qu'elles considéreront le plus approprié, les résultats des activités développées dans le cadre de cette convention et de ses plans d'intervention, et indiqueront, en tout état de cause, leur origine et leur finalité.

La partie réalisant l'un de ces actes de publication ou de diffusion le communiquera aux autres et adressera les exemplaires correspondants.

10.- Aspects non prévus.



Gobierno de Canarias



Les aspects non prévus dans cette convention de collaboration seront tranchés par le biais d'un accord entre les parties, dont le contenu sera joint comme addenda.

11.- Application.

La présente convention de collaboration est d'une durée indéterminée et entrera en vigueur à compter de la date de sa signature ou de la dernière de celles-ci, si la signature n'avait pas lieu dans un même acte.

Toute partie pourra résoudre la convention moyennant la dénonciation de celle-ci, laquelle devra être communiquée trois mois avant la date d'effet de celle-ci. Dans ce cas, et en dépit de la résolution de la convention, les activités en cours seront menées à terme, sauf accord contraire des parties.

La dénonciation d'une partie éteindra la convention.

José Miguel Ruano León

Inmaculada Montalbán Huertas

*Consejero de Presidencia, Justicia y
Seguridad*

Membre du Conseil général du
pouvoir judiciaire espagnol

I. CONSTITUTION DU CENTRE ATLANTIQUE JUDICIAIRE (CAJ - *CENTRO ATLÁNTICO JUDICIAL*)

1. Antécédents

Le Gouvernement des Canaries collabore depuis un certain temps avec différents pays d'Afrique les plus proches, pour contribuer au développement, à l'amélioration et au renforcement de leurs systèmes de justice et des professionnels qui les composent.

Dans ce cadre, il convient de souligner la signature, le 8 mai 2009, de l'accord de coopération entre le ministère de la Justice espagnol, le ministère régional de la Présidence, de la Justice et de la Sécurité des Canaries (*Consejería de Presidencia, Justicia y Seguridad*) et le délégué à l'action extérieure du Gouvernement des Canaries, pour l'organisation du congrès international sur les systèmes d'accès à la justice et à la défense d'office dans certains pays du Maghreb et de l'Union européenne, dans le cadre du projet « ADL » de renforcement et modernisation de l'Administration de la justice du Maroc, dont l'objectif principal est de contribuer au développement d'un système de justice plus fiable et indépendant, qui soit efficace et accessible aux citoyens, au moyen de la mise en œuvre d'activités conjointes qui favorisent le développement du processus de réforme et de modernisation de l'Administration de justice engagé par le Maroc.

Par la signature de cet accord, le gouvernement des Canaries a réitéré son intérêt et sa volonté de participer et soutenir ce projet et, en particulier, les actions qui tendent à améliorer l'aide juridique des secteurs les plus défavorisés et vulnérables, en raison de son lien étroit avec le Royaume du Maroc, tant d'un point de vue géographique que culturel et social, et de l'incidence particulière que les mesures adoptées par cet État en matière de sécurité, de justice et d'aide sociale peuvent avoir sur les Canaries.

De même, dans le cadre du projet « ADL », le séminaire sur le droit pénitentiaire s'est tenu à Santa Cruz de Tenerife, les 20, 21 et 22 juin 2007.

D'autre part, le gouvernement des Canaries, par l'intermédiaire du ministère régional de la Présidence, de la Justice et de la Sécurité (*Consejería de Presidencia, Justicia y Seguridad*), a organisé, avec la collaboration du Conseil général du pouvoir judiciaire (*Consejo General del Poder Judicial*) et des chambres de commerce de Tenerife et de Las Palmas, une rencontre entre les Cours suprêmes de justice et les chambres du Maroc, de Mauritanie, du Sénégal, du Cap Vert, de Guinée équatoriale, du Portugal et d'Espagne, dans la ville de Las Palmas de Gran Canaria, les 9, 10 et 11 décembre 2008.

Cette rencontre avait pour but d'élargir les domaines de coopération avec les pays mentionnés à ceux de la justice et du droit, avec trois objectifs clairement définis qui étaient les suivants :

- déterminer conjointement les bases et stratégies précises pour développer, dans cette zone de l'Atlantique, un espace commun de sécurité juridique ;
- constituer aux Canaries, un centre de formation des juges, magistrats et fonctionnaires de l'Administration de justice, avec les pays de notre environnement le plus proche ;

- établir des axes de collaboration et de soutien avec les pouvoirs judiciaires des pays de l'environnement afro-atlantique.

Fruit du travail réalisé tout au long de cette rencontre, des conclusions ont été élaborées, parmi lesquelles il convient de souligner la création, à titre permanent, d'un Centre atlantique judiciaire, dont le siège est situé à Las Palmas de Gran Canaria.

La situation des Canaries, qui constituent un avant-poste de l'Union européenne et de l'Espagne au nord-ouest de l'Afrique, permet de contribuer à la constitution d'un espace de sécurité juridique, indispensable au développement social et économique futur de la propre Communauté autonome des Canaries, de l'Espagne et des pays voisins de l'Afrique de l'Ouest.

Le texte des conclusions a été présenté au Conseil général du pouvoir judiciaire pour son examen et évaluation ; il a fait l'objet d'un rapport positif, puis a été transmis par le Conseil aux ministères correspondants.

En ce sens, le Conseil des ministres du 9 octobre 2009 qui s'est tenu à Las Palmas de Gran Canaria a approuvé la « Stratégie intégrale pour la Communauté autonome des Canaries », en définissant comme l'un de ses axes, concrètement le cinquième, la nécessité de faire des Canaries une plate-forme de relation orientée vers l'Afrique et l'Amérique, depuis l'Union européenne. De même, il est établi que le gouvernement s'engage à adopter ou développer la mesure suivante : le gouvernement encouragera résolument les actions de la société canarienne qui contribuent à piloter la coopération avec les pays africains, tant du point de vue de la coopération au développement que de l'amélioration des relations entre pays voisins, tout en renforçant la présence économique, sociale et culturelle de l'Espagne en Afrique. Pour ce faire, le gouvernement déploiera dans sa totalité le Plan Afrique II, 2009-2012, adopté par le Conseil des ministres le 24 avril 2009, qui définit une étroite collaboration entre les institutions publiques et la société civile canarienne dans des domaines tels que le soutien et la diffusion des nouvelles technologies, la promotion du tourisme, la coopération interentreprises au sein du Forum des entrepreneurs Europe-Afrique ou la création du Centre atlantique judiciaire.

2. Constitution du Centre atlantique judiciaire (CAJ).

Le Centre atlantique judiciaire aspire à s'inscrire dans un large cadre conceptuel, avec des activités orientées vers la formation judiciaire, la mise à jour et le renforcement des connaissances et aptitudes des juges et magistrats dans l'exercice de leur fonction juridictionnelle.

Cette formation doit être centrée sur les problèmes spécifiques des pays africains impliqués dans ce projet. Pour cela, il convient d'opter pour un format participatif et rétroactif, défini comme un espace pour la réflexion conjointe, la réalisation de diagnostics de niveau technique, la mise en commun de défis et de problèmes, ainsi que l'échange d'expériences et d'information.

Pour la constitution du Centre atlantique de formation judiciaire, le Gouvernement des Canaries et le Conseil général du pouvoir judiciaire convoqueront, de manière conjointe,

une réunion de l'ensemble des représentants des institutions judiciaires africaines qui participent à ce projet.

Avant cette réunion, et après traduction, ces institutions recevront les documents contenant les propositions formulées par les initiateurs du projet.

Si l'une des institutions composant le Centre souhaite élargir les points à traiter ou effectuer des propositions concernant les sujets inscrits à l'ordre du jour, elle devra l'indiquer suffisamment à l'avance en joignant à cet effet la proposition et les documents nécessaires.

Au cours de la réunion qui se tiendra dans la ville de Las Palmas de Gran Canaria, il est prévu de discuter et d'adopter, le cas échéant, les accords relatifs à la constitution et aux règles d'organisation et de fonctionnement du Centre atlantique judiciaire.

II. PROPOSITIONS DE RÈGLES D'ORGANISATION ET DE FONCTIONNEMENT

1. Institutions participantes

Les institutions suivantes participent à ce projet :

- gouvernement des Canaries ;
- Conseil général du pouvoir judiciaire d'Espagne (CGPJ) ;
- Cour suprême du Maroc ;
- Cour suprême de Mauritanie ;
- Cour suprême de Guinée équatoriale ;
- Cour suprême du Cap Vert ;
- Cour suprême du Sénégal.

De même, d'autres institutions des États membres de la CEDEAO pourront participer au projet si elles décident de rejoindre le Centre.

2. Objectif principal

Le principal objectif du Centre est de contribuer à la consolidation des processus démocratiques et au renforcement de l'État de droit et de la gouvernance de l'environnement atlantique, ainsi que de participer à l'amélioration de l'espace de sécurité judiciaire.

Les quatre aspects centraux du projet peuvent clairement être dégagés de ce qui précède :

- la consolidation des processus démocratiques ;
- le renforcement de l'État de droit ;
- l'incitation à la bonne gouvernance ;
- l'encouragement à résoudre les conflits par la voie judiciaire et de l'arbitrage.

3. Objectifs spécifiques

Doter les juges et magistrats d'une capacité technique et d'une formation juridique appropriée, afin de remplir leur rôle comme acteur de la consolidation de l'État de droit, au moyen d'un processus de mise à jour et de renforcement des connaissances juridiques qu'ils possèdent dans les domaines fondamentaux nécessaires à l'exercice de la juridiction, contribuer à leur apporter les aptitudes et attitudes nécessaires, afin que dans l'exercice de leurs fonctions juridictionnelles et gouvernementales, celles-ci se convertissent en un instrument tendant à favoriser un meilleur niveau d'accès des citoyens à la justice.

Renforcer, à l'aide de cours complémentaires, en particulier dans les domaines d'intérêt régional et d'actualité, les carences en formation détectées dans les plans de formation des différentes écoles judiciaires de ces pays.

Améliorer la capacité des cadres techniques en poste dans les organes et services avec des compétences au niveau du gouvernement, de l'administration, de la gestion et du

contrôle (interne et externe) du pouvoir judiciaire, en particulier, et de toute l'administration de justice considérée au sens large.

Cette formation doit être centrée sur les problèmes spécifiques des pays africains impliqués dans ce projet. Pour ce faire, il convient d'opter pour un format participatif et rétroactif, avec un espace consacré à la réflexion conjointe, la réalisation de diagnostics de niveau technique, la mise en commun de défis et de problèmes, ainsi qu'à l'échange d'expériences et d'information.

4. Structure de direction

Afin de parvenir à un équilibre entre une représentation appropriée des institutions impliquées dans le projet et la nécessaire fonctionnalité opérationnelle, il est proposé de placer la plus haute instance de direction et de décision du Centre au sein d'une commission de coordination composée comme suit :

- un représentant du gouvernement des Canaries ;
- un représentant du Conseil général du pouvoir judiciaire d'Espagne ;
- deux représentants des institutions judiciaires des pays africains participants, désignés à tour de rôle.

Pour la première édition, les deux membres désignés à tour de rôle qui commenceront le mandat seront choisis par tirage au sort. Leur désignation sera annuelle. Pour les éditions suivantes, la même procédure sera suivie. Le remplacement des membres non permanents interviendra le 31 décembre de chaque année.

La commission de coordination se réunira une fois par an, pour l'organisation de chaque édition. Cette réunion se déroulera dans le pays de l'un des deux membres désignés à tour de rôle de la commission, dans la mesure du possible.

5. Structure exécutive

Au niveau exécutif, il est proposé la création d'un secrétariat exécutif, composé comme suit :

- un coordinateur logistique, désigné par le Gouvernement des Canaries ;
- un coordinateur académique, désigné par la commission des relations internationales du Conseil général du pouvoir judiciaire d'Espagne.

De même, un bureau administratif sera mis en place, à la charge du Gouvernement des Canaries et il agira sous la direction du secrétariat exécutif.

6. Siège

Le siège du Centre atlantique d'études judiciaires sera établi dans la ville de Las Palmas de Gran Canaria, sans préjudice du fait que des activités concrètes pourront être organisées dans l'une quelconque des autres îles de la Communauté autonome des Canaries ou dans d'autres villes de l'un quelconque des pays africains qui participent à ce projet.

7. Financement

Le gouvernement des Canaries prendra en charge l'organisation, le siège, les voyages, l'hébergement et la nourriture, les honoraires des intervenants et conférenciers, les frais de traduction, l'édition de documents et autres frais liés à la gestion du projet, après acceptation.

Les institutions africaines participantes prendront en charge les frais de transport des participants au cours, depuis leur lieu de départ jusqu'à la ville de Las Palmas de Gran Canaria ou toute autre ville où se déroulera le cours. Les déplacements internes seront à la charge du gouvernement des Canaries.

Le Conseil général du pouvoir judiciaire prendra en charge les dépenses relatives aux voyages, à l'hébergement et à la nourriture des membres, juristes et du personnel technique et administratif au service du CGPJ et qui assisteront aux différentes éditions du Centre atlantique judiciaire.

Tout cela sans mésestimer l'apport d'autres institutions avec lesquelles il serait possible de collaborer à l'avenir.

8. Destinataires de la formation

Les participants seront essentiellement des juges et magistrats, même s'il incombe aux institutions participantes de chaque pays de décider de la participation d'autres agents du secteur de la justice, tels que défenseurs publics, avocats ou autres professionnels du droit.

9. Équipe enseignante

Dans la mesure du possible, 50 % des enseignants seront des juges et magistrats espagnols, et 50 % proviendront de l'un des pays participants. La procédure de sélection des enseignants s'effectuera de la manière suivante :

- enseignants de l'un des pays participants : les institutions participantes proposeront à la commission de coordination une liste d'intervenants, accompagnée de leurs curriculum vitae respectifs. À partir de cette liste, la commission de coordination sélectionnera les enseignants ;
- enseignants espagnols : le Conseil général du pouvoir judiciaire proposera à la commission de coordination les noms des enseignants espagnols, en joignant également leurs curriculum vitae respectifs. 50 % des enseignants espagnols devront être des juges et magistrats affectés aux Canaries sur proposition du gouvernement des Canaries, dans la mesure du possible et en fonction des sujets à traiter.

10. Évaluation

Au terme de chaque édition, le Centre réalisera une évaluation, qui reposera sur au moins cinq critères :

- évaluation des connaissances acquises par les participants ;
- évaluation de la pertinence : procédure de sélection des candidats, sélection des intervenants, sélection des thématiques ;
- évaluation de l'efficacité : logistique, organisation, rapport ressources/résultats ;
- évaluation de l'impact : évaluation et suivi des participants ;
- évaluation de la viabilité.

11. Relation avec les écoles judiciaires

Chaque année, un catalogue des documents et matériels audiovisuels générés par les activités réalisées sera élaboré et remis aux conseils de la magistrature et Cours suprêmes des pays participants, dans le but de les faire parvenir aux écoles judiciaires et centres de formation, afin qu'ils puissent être utilisés dans le cadre de leurs programmes de formation.

12. Activités diverses

Dans le cadre du Centre atlantique judiciaire, et pour traiter des thèmes concrets de chaque pays, il sera possible de concevoir des activités spécifiques. Pour gérer ces activités, une commission ad hoc sera constituée, composée d'un membre du pays en question, un membre du gouvernement des Canaries, un membre du Conseil du pouvoir judiciaire, à condition que l'activité à mener soit formative et non exclusivement en rapport avec la gestion de moyens personnels et matériels.

Outre ces activités, des accords pourront être conclus, permettant l'organisation d'autres activités orientées vers la formation d'autres professionnels et fonctionnaires de justice des pays du forum ou d'autres actions.

III. PROPOSITION DE MÉTHODOLOGIE

La formation judiciaire est essentiellement destinée aux juges et magistrats, même si les institutions participantes de chaque pays pourront décider de manière exceptionnelle, de la participation d'autres agents du secteur de la justice, tels que défenseurs publics, avocats ou autres professionnels du droit.

1. Méthodologie

La méthodologie proposée est orientée vers la production d'un transfert de connaissances actualisées, la volonté d'encourager le débat et l'échange d'expériences et de bonnes pratiques, qui améliorent le bagage individuel de connaissances que chaque juge participant devra utiliser plus tard pour résoudre les affaires auxquelles il sera confronté dans le cadre de son activité professionnelle quotidienne.

Des champs thématiques différents seront sélectionnés pour chacun des groupes de participants. Ces champs thématiques seront développés sous forme de cours-atelier, d'une durée d'une demi-semaine, en rapport étroit les uns avec les autres.

Contrairement au schéma traditionnel du cours centré sur des exposés magistraux, suivis d'un débat ou dialogue avec l'intervenant, le modèle du cours-atelier participatif qui est proposé déploie un éventail beaucoup plus large de ressources didactiques qui devront être utilisées par les intervenants. Ces derniers ont, la plupart du temps, une fonction qui est plus proche de celle d'un animateur d'atelier de participants actifs que de celle d'un intervenant-conférencier au sens traditionnel.

La méthodologie d'enseignement qui est proposée et les ressources didactiques prévues consisteront, **conformément au guide d'enseignement établi par la direction académique de chaque cours, en ce qui suit :**

- a. Transmettre des contenus conceptuels définis dans le guide d'enseignement préalablement élaboré par la direction académique du cours ; ces contenus conceptuels prétendent :**
 - i. partager la connaissance concernant certains aspects ;**
 - ii. comparer les connaissances préalables et les connaissances acquises ;**
 - iii. confronter les niveaux de coïncidence ou de divergence concernant les différents aspects abordés.**
- b. Débattre et établir des contenus processuels. Ces contenus processuels prétendent :**
 - i. connaître le traitement réel des problématiques abordées ;**
 - ii. comparer les actions dans la praxis ;**
 - iii. établir, de manière critique, des modèles d'intervention ou d'action au niveau des thèmes abordés ;**
 - iv. établir, même à titre élémentaire, des protocoles concernant ces derniers.**

- c. **Établir des contenus attitudinaux. Ces contenus attitudinaux prétendent :**
- i. **établir, de manière critique, les positions attitudinales préalables, au vu des différents axes thématiques du cours ;**
 - ii. **comparer les positions attitudinales des différents intervenants ;**
 - iii. **analyser ces résultats de manière rétroactive au vu du travail effectué avec les contenus conceptuels et processuels ;**
 - iv. **établir, de manière consensuelle, un modèle attitudinal acceptable en rapport avec les questions débattues.**

Pour parvenir à ces objectifs pédagogiques, une séquence d'enseignement sera proposée, organisée en différentes étapes :

- **exposé initial, orienté vers la transmission de contenus conceptuels et destiné à planter le cadre conceptuel de travail ;**
- **organisation de sections thématiques et assignation de chaque section à un assistant rapporteur ;**
- **présentation de deux ou trois cas pratiques tirés de la réalité et de pratiques des différents pays présents ;**
- **débat en fonction du flot d'idées soulevées sur les inférences obtenues à partir de l'exposition des cas pratiques, en établissant une liste thématique et en organisant ces inférences, mais sans débat immédiat sur ces dernières ;**
- **temps de travail personnel ou en équipe nationale pour la résolution du cas type ;**
- **mise en commun des diverses solutions obtenues et liste et organisation thématique des inférences obtenues au cours du débat précédent ;**
- **présentation de documents audiovisuels pour compléter les inférences obtenues lors de la comparaison des cas réels, ainsi qu'à des fins de sensibilisation ;**
- **comptes-rendus/pays. Par ce biais, un participant de chaque pays transmettra aux autres des informations sur son propre régime juridique national ou la situation existante dans son pays concernant certains aspects. Il s'agit de cette manière de favoriser la connaissance des similitudes, des différences et des interactions entre les différents régimes nationaux. Le compte-rendu/pays comprendra une section consacrée à la jurisprudence concernant le sujet traité. Les indications méthodologiques relatives à l'élaboration du compte-rendu seront préalablement fournies à une personne responsable de le rédiger, bien qu'il devra être définitivement validé par tous les participants du pays, constitués en groupe de travail durant le cours, avant sa présentation devant l'ensemble des participants ;**
- **travail d'analyse rétroactive et de réflexion finale en assemblée ou en groupe sur les listes thématiques obtenues lors des phases précédentes, sous la conduite des rapporteurs respectifs ;**
- **exposé ordonné des conclusions relatives à chaque élément de la liste thématique et vaste débat ;**
- **élaboration de conclusions ou recommandations.**

2. Sélection des participants

La sélection se fera selon un double critère. D'une part, les participants devront avoir un profil professionnel adapté aux activités du Centre. D'autre part, le processus sera impartial et transparent, le mode de sélection se basant uniquement sur l'appréciation des mérites des participants.

Chaque organisme sélectionnera les candidats qui participeront aux cours en utilisant ses propres critères d'évaluation des mérites. Toutefois, il existe une série d'exigences communes que se doit de respecter chaque organisme chargé de la sélection :

1. la cour, le conseil ou l'école s'engage à effectuer une large diffusion de la convocation auprès de tous les secteurs susceptibles d'être intéressés par la participation aux cours du Centre ;
2. critère de spécialisation professionnelle, de sorte que ne participent à chaque cours que les juges et magistrats qui exercent leur activité dans un domaine professionnel en relation avec le sujet du cours ;
3. pour chaque cours, une préférence sera donnée aux juges et magistrats qui exercent des fonctions de formation en rapport avec le sujet traité dans le cours en question ;
4. les organismes chargés de réaliser la sélection seront dans l'obligation de transmettre au préalable à la commission de coordination, les critères et la procédure utilisée pour effectuer la sélection ;
5. la préférence sera donnée aux personnes qui n'ont assisté à aucune édition.

3. Durée et déroulement des activités de formation

La durée totale du cours dans le Centre sera d'une ou deux semaines. Le nombre maximum de participants sera de 25 élèves, dès lors que le budget le permet.

IV. PROPOSITION DE CONTENU POUR LA PROGRAMMATION ANNUELLE

Après constitution du CAJ et approbation de ses règles de fonctionnement et d'organisation, il sera procédé à l'élaboration d'un cadre de planification stratégique de l'activité à développer, ainsi que d'un plan opérationnel annuel comprenant les actions concrètes à mener, lesquelles ne doivent pas être nécessairement limitées à des cours de formation.

Ces actions pourront comprendre, en plus des séminaires, des séjours au sein de tribunaux, des visites et réunions institutionnelles, des relations internationales avec des centres similaires, des cours de langage juridique, la création de groupes de travail communs autour de thèmes d'intérêt, des études, publications, traductions, activités d'information et de diffusion (page Web, logo, brochures sur le centre et ses activités).

Au cours du séminaire qui s'est déroulé dans la ville de Las Palmas de Gran Canaria, en décembre 2008, afin de consolider les axes de collaboration et de soutien avec les pouvoirs judiciaires des pays de son environnement afro-atlantique, il est ressorti des conclusions tirées la nécessité de favoriser la formation et le perfectionnement des juges et fonctionnaires judiciaires sur les thèmes suivants :

- exécution de décisions et sentences arbitrales, aspects organiques et processuels ;
- coopération pénale internationale et délinquance transnationale.

Toutefois, ces thèmes pourront être élargis à d'autres qui seront considérés d'intérêt, si ainsi en décide la commission de coordination.

Introdução

Cabo Verde (CV) tornou-se um Estado independente a 5 de Julho de 1975, e integrou a Organização das Nações Unidas a 16 de Setembro de 1975.

Desde a sua independência até presente data CV aprovou, para ratificação e adesão, as diferentes Convenções internacionais das Nações Unidas nos diversos domínios.

No tocante ao objecto do presente Seminário importa referir, a nosso ver, as principais Convenções aprovadas pelo Estado de Cabo Verde.

- Convenção das Nações Unidas sobre o Direito do Mar de 1982 - assinada e aprovada através da Lei n.º 17/III/87 de 3 de Agosto de 1987.
- Convenção para Eliminação de todas as formas de discriminação contra as Mulheres, aprovada em Dezembro de 1980, e foi republicada pela Resolução 46/VII/2007.

A aprovação da Convenção sobre o Direito do Mar implicou a adopção de normas internas sobre a matéria no ordenamento jurídico cabo-verdiano, designadamente:

- ✓ Decreto-lei n.º 126/77 Estabelece os limites do mar territorial das águas arquipelágicas e da zona económica exclusiva do Estado de Cabo Verde. B.O. n.º 53 de 31/12/77
- ✓ Lei n.º 60/IV92 Delimita as áreas marítimas da República de Cabo Verde. B.O. n.º 24 Iª série de 21/12/92
- ✓ Resolução n.º 29/IV/93 Aprova o tratado de delimitação da fronteira marítima entre a República de Cabo Verde e a República do Senegal 2º suplemento do B.O. n.º 25 de 16/07/93
- ✓ Resolução n.º 9/93 Aprova o tratado sobre a delimitação da fronteira marítima entre a República de Cabo Verde e a República do Senegal
- ✓ Lei n.º 104/III/90 Ratifica a IV Convenção de ACP-CEE (convenção de Lomé). In Boletim Oficial n.º 52,4 Suplemento de 29 de Dezembro de 1990.
- ✓ A Constituição da República de 1992, cuja última revisão Constitucional ocorreu em Maio de 2010, determina no artigo 6º o território cabo-verdiano.

Nos termos da Constituição da República e das leis vigentes, Cabo Verde é composto por dez ilhas, pelos ilhéus e ilhotas, pelas águas interiores, águas

arquipelágicas, mar territorial, espaço aéreo. Cabo Verde detém pouco mais de 4 mil km² de território, mas conta com cerca de 800 mil km² de ZEE.

Recentemente foi aprovado e publicada a Lei 84/VII/2011 de 10 de Janeiro a Lei Especial do Combate à Violência Baseada no Género.

I. A Delinquência Transnacional no ordenamento jurídico Cabo-verdiano.

1.1 Convenções e Leis

No âmbito da matéria do Direito Penal, Cabo Verde aprovou as seguintes Convenções:

- Convenção das Nações Unidas contra o Tráfico de Estupefacientes e Substâncias Psicotrópicas de 19 de Dezembro de 1988 - Aprovada pela Resolução n.º 71/IV/1994 – BO n.º 34 I Série de 19 de Outubro de 1994.
- Convenção Internacional para a Repressão de Atentados Terroristas à Bomba, adoptada pela Assembleia-Geral das Nações Unidas – Aprovada, para adesão, pela Resolução n.º 36/VI/2002 – BO n.º 11 I Série de 22 de Abril de 2002.
- Convenção da Organização da Unidade Africana (OUA) sobre a prevenção e o combate ao terrorismo – Aprovada, para adesão, pela Resolução n.º 41 /VI/2002 de 29 de Abril.
- Convenção para a Punição dos Crimes contra Pessoas Internacionalmente Protegidas, incluindo Agentes Diplomáticos, adoptada pela Assembleia Geral das Nações Unidas, no dia 14 de Dezembro de 1979 Aprovada, para adesão, pela Resolução n.º 45/VI/2002 de 27/05/2002 Boletim Oficial, Série I, Número 15
- Convenção das Nações Unidas contra a Criminalidade Organizada Transnacional bem como os protocolos adicionais – Aprovados pela Resolução n.º 92/IV/2004 BO n.º 16 I Série de 31/05/2004.
- Convenção das Nações Unidas contra a Corrupção – Aprovada pela Resolução n.º 31/IV/2007 - BO n.º 11 I Série de 22 de Março de 2007.
- Convenção da Comunidade Africana dos Estados da África Ocidental (CEDEAO) sobre Armas Ligeiras e de Pequeno Calibre, suas Munições e outros Materiais Afins, adoptada em Abuja (Nigéria), no dia 14 de Junho

Relatório

Delinquência Transnacional

de 2006 - Aprovada, para adesão, pela Resolução n.º 104/VII/2009 BO n.º 25 I Série de 29/06/2009.

Na sequência das Convenções aprovadas, para ratificação ou adesão, CV adoptou medidas quer no campo operacional quer no legislativo para uma efectiva transposição na sua ordem jurídica.

Assim, foram desencadeadas as seguintes iniciativas:

- ✓ Foi aprovada a Lei n.º 78/VII/93 de 12 de Julho que determina, no n.º 1 do artigo 1 que as normas constantes são interpretadas em harmonia com as convenções relativas a estupefacientes, substâncias psicotrópicas, tipificando uma panóplia de situações fácticas desde a detenção, ao fabrico e à comercialização como tráfico de maior gravidade com pena de prisão de 4 a 12 anos. E o artigo 11 tipifica o crime de associação criminosa e pune com pena de prisão de 10 a 20 anos quem promover a associação e com pena de 5 a 15 anos quem colaborar com a associação
- ✓ Em 1995 foi criada a Comissão Coordenadora do Combate à Droga cujas atribuições são a coordenação das acções de todos os organismos que prossigam os objectivos de luta contra a droga e promover e assegurar a cooperação com entidades estrangeiras na luta contra o tráfico ilícito de substâncias psicotrópicas.
- ✓ O Código Penal de 2004 determinou no artigo 3º o princípio geral da regra de aplicação da lei penal no espaço afirmando que, salvaguardando convenção internacional, em contrário a lei penal é aplicável a factos praticados em território de Cabo Verde ou a bordo de navios e aeronaves de matrícula ou sob pavilhão cabo-verdiano, independente da nacionalidade do agente.

Ainda o Código Penal tipifica os crimes de incitamento à guerra ou ao genocídio, de genocídio, organização terrorista, previstos e punidos nos artigos 267, 268 e 314, respectivamente.

- ✓ Foi aprovada a Lei sobre a lavagem de Capitais – Lei n.º 38/VII/2009 de 27/04/2009, que estabelece medidas destinadas a prevenir e reprimir o crime de lavagem de capitais, bens, direitos e valores.

Esta lei tipifica o crime de lavagem de capitais no seu artigo 24 cuja pena de prisão é de 4 a 12 anos para quem converter ou transferir vantagens do crime, ou auxiliar ou facilitar alguma dessas operações, com o fim de dissimular a sua origem ilícita ou pôr obstáculos à sua confiscação, ou ainda, ajudar qualquer pessoa envolvida na prática de infracção principal a furtar-se às consequências jurídicas dos seus actos.

Nos termos do artigo 25 a pena é agravada de metade nos seus limites mínimo e máximo se o crime de lavagem de capitais for praticado por associação ou organização criminosa, por quem dela faça parte ou apoie; ou se o facto ilícito típico de onde provêm as vantagens for terrorismo, tráfico ilícito de estupefacientes e substâncias psicotrópicas, tráfico de pessoas ou armas proibidas e substâncias explosivas.

- ✓ A 27 de Outubro de 2008 foi publicado no BO n.º 39 I Série o comunicado de que Cabo Verde é parte da Convenção das Nações Unidas contra a Criminalidade Organizada Transnacional bem como os Protocolos Adicionais à Convenção das Nações Unidas contra a Criminalidade Organizada Transnacional.
- ✓ Dotou os Órgãos de Polícia Criminal com meios mais eficazes no combate, através de adopção de novas orgânicas e estruturas funcionais permitindo melhorias de condições de serviço.

1.2 Iniciativas e Projectos

Cabo Verde estabeleceu cooperações e acordos – bilaterais - com diversos países quer do continente Europeu quer do continente Americano e no combate à criminalidade transnacional, foram alcançados resultados positivos principalmente no combate ao tráfico de droga, nomeadamente mediante a integração dos seguintes projectos:

- **Assinatura de memorandos de entendimento sobre a fiscalização conjunta**, para o combate ao tráfico de drogas e tráfico de pessoas entre a República de Cabo Verde e o Reino Unido, o Reino da Espanha, a

Relatório

Delinquência Transnacional

Republica da França, a Republica de Portugal e os EUA, por intermédio do Ministério da Defesa.

Por força dos memorandos assinados, procedeu-se à sua execução em 2008 com o Reino da Espanha mediante a realização de uma actividade denominada por Vigilância Conjunta, e contempla o combate a todas as actividades ilícitas praticadas nas águas do Atlântico médio/sul, através de patrulhamento das águas.

Ainda no âmbito da execução dos Memorandos, foi financiado pelos EUA a instalação do COSMAR – centro de vigilância marítima - superintendido pela Guarda Costeira de Cabo Verde, com o propósito de vigiar e patrulhar as águas do Atlântico médio/sul .

➤ **Projecto Aircop**

Cabo Verde é um dos sete países da CEDEAO, mais o Brasil, que, em parceria com a ONU, integram o projecto de combate ao tráfico de drogas, crime organizado e imigração ilegal denominado Aircop em Novembro de 2010.

Com um orçamento global de 3,2 milhões de dólares, financiados pela União Europeia e o Canadá, este projecto já foi apresentado em Dacar, Senegal.

O tráfico de droga na África Ocidental está a preocupar as organizações e, sobretudo os países da Europa, principais destinos da droga. Segundo estimativas da ONUDC, entre 20 a 100 toneladas de cocaína transitaram pela região em 2009. Estes dados confirmam que esta zona de África se transformou numa plataforma internacional de cocaína, proveniente da América Latina e tendo como destino a Europa.

Para combater este fenómeno, a ONUDC se associou à Organização das Alfândegas e à Interpol para lançar um projecto que se destina a reforçar a recolha e a partilha de informações entre os sete países de África e o Brasil. Batizada de Aircop, a iniciativa visa, numa primeira fase, estabelecer comunicações seguras e troca de informações entre Cabo Verde, Brasil, Costa do Marfim, Gana, Mali, Nigéria, Senegal e Togo. Guiné-Conacri e Marrocos foram convidados a entrar no projeto, numa fase posterior.

Financiado pela União Europeia e Canadá, o projeto preconiza a criação de um grupo de trabalho constituído por funcionários da polícia especializados na luta

contra o tráfico ilícito e que estejam presentes nos aeroportos internacionais dos países envolvidos, 24/24 horas, todos os dias da semana.

O grupo de acção fará inquéritos de forma a fornecer um serviço mais especializado que permita aumentar as apreensões de droga. O grupo estará equipado com material de comunicação moderna, com acesso às bases de dados internacionais da Interpol e sistemas de comunicação seguros, geridos pela Organização Mundial das Alfândegas, a fim de poder trocar informações em tempo real e agir rapidamente nos aeroportos.

“O Aircop reúne todos os organismos responsáveis pela luta contra o tráfico de droga e criminalidade organizada a nível internacional, que estarão agrupados em uma única entidade capaz de trabalhar com os seus homólogos regionais e globais”, celebrou o chefe da delegação da UE em Dacar, Gilles Hervio, no lançamento do projecto.

“Este dispositivo poderá igualmente contribuir na luta contra os movimentos ilegais de pessoas, de capitais e de bens, e prevenir também o terrorismo”, estimou, por seu turno, o embaixador do Canadá no Senegal, Perry Calerwood.

O projeto Aircop, que será estendido aos países da América Latina e Caraíbas, foi inspirado no Plano de Ação Regional 2008-2011 da CEDEAO para a luta contra o tráfico ilícito, o crime organizado e o abuso de drogas na África Ocidental, adoptado na 35ª cimeira da organização, que decorreu em Abuja, Nigéria, em Dezembro de 2008.

➤ **MAOC-N**

Em 2010 Cabo Verde integrou o MAOC-N, o Centro de Análises e Operações contra o Narcotráfico Marítimo, com sede em Lisboa. O MAOC- N Arrancou desde logo com a participação destes sete Estados e em estreita colaboração com a Europol, a quem cabe a um papel relevante na conservação e análise das informações, e o contributo dos Estados Unidos da América, como observador. O objectivo do MAOC-N é o combate à importação de cocaína da América do Sul para a Europa, sobretudo por via marítima, mas também por via aérea.

1.2.1. Um Exemplo de Sucesso (transcreve-se a nota de imprensa da DNPIJ)

“A Direcção Nacional da Polícia Judiciária vem por este meio informar que no dia 27 de Agosto de 2010 foi interceptado e abordado no alto mar um veleiro de nome TORTUGA, arvorando pavilhão dos Estados Unidos, o qual depois de ter

sido conduzido ao Porto Grande, foi sujeito a busca no dia 29 de Agosto tendo sido encontrado 25 kg e 126 gramas de produto que submetido ao teste reagiu positivo para cocaína.

A tripulação do veleiro era constituída por dois cidadãos naturais da Lituânia os quais foram detidos no dia 29 de Agosto, e tendo sido apresentados ao Tribunal Judicial de São Vicente, foram sujeitos a primeiro interrogatório Judicial de arguido detido, tendo-lhes sido aplicada a prisão preventiva como medida de coacção pessoal.

Esta operação foi levada a cabo por uma equipa conjunta cabo-verdiana, constituída por elementos da PJ e da Guarda Costeira das Forças Armadas de Cabo Verde, apoiada por uma excelente cooperação de elementos de países membros da MAOC (N), nomeadamente Reino Unido, Portugal e França, sem a qual não seria possível a efectivação da mesma.

Aproveita-se o ensejo para manifestar o nosso profundo apreço pela excelente colaboração de algumas pessoas colectivas e particulares pelo apoio prestado às autoridades cabo-verdianas e estrangeiras envolvidas na operação.”¹

Ainda no âmbito do combate ao tráfico ilícito de estupefacientes, a PJ de CV apreendeu mais de uma tonelada de drogas, desde 1998 até 2006, grande parte da droga apreendida foi nas embarcações que circulavam pelas nossas águas.

Nos últimos anos foram apreendidas embarcações, entre as quais pirogas, transportando emigrantes ilegais da Costa Ocidental Africana, cujos dados não são precisos e nem foram possíveis recolher. Contudo não se pode avançar que os emigrantes que acostaram em CV estavam sob uma organização criminosa, porque não foram realizadas investigações neste sentido.

Em anexo os quadros sobre as apreensões de estupefacientes realizadas ao longo dos últimos anos bem como as detenções dos emigrantes ilegais, dados facultados pela PJ.

Conclusão

¹ http://www.pj.cv/index.php?option=com_content&task=view&id=225&Itemid=2

Relatório

Delinquência Transnacional

Apesar do quadro legal favorável no combate à criminalidade transnacional, é notório o crescimento de esforços, iniciativas e acções no combate ao tráfico de drogas, principalmente na apreensão de estupefacientes e embarcações e na detenção e condenação de criminosos – essencialmente as denominadas mulas ou correios (cerca de 90% das reclusas da Cadeia Civil da Praia está relacionado ao tráfico de droga na qualidade de correio).

No entanto o combate ao tráfico de droga tem verificado resultados positivos quanto às apreensões – conforme se pode atestar no quadro abaixo- já no que diz respeito ao desmantelamento das redes e organizações criminosas não tem sido muito profícua, no que diz respeito às organizações internacionais.

No que diz respeito aos protocolos adicionais da Convenção contra a Criminalidade Transnacional a actividade legislativa e operativa não se encontram desenvolvidas no nosso ordenamento jurídico.

Cremos que doravante o país desenovelará novas acções, iniciativas e projectos quer no campo legislativo quer no campo operacional como forma de transpor para no nosso ordenamento jurídico as disposições previstas nos protocolos adicionais da Convenção das Nações Unidas contra a Criminalidade Organizada Transnacional no âmbito do combate ao tráfico de mulher e criança, e no combate à imigração ilegal.

Relatório
Delinquência Transnacional

Quadro I.

Nome do Barco	Data de Apreensão	Local	Quantidade	Observação
Regina Maris	Dezembro de 1998			haxixe ?
Dilza	4/18/2000	Holanda	125kgs	
Paul	6/22/2000	EUA		
Barton Queen	Abril de 2001	Espanha	3.000 Kgs.	Cocaina
Dolphin	7/22/2003	Espanha		Emigração Clandestina
South Sea	10/11/2003	Espanha	7.500 Kgs.	Cocaina
Zudar VI	10/25/2003	Cabo Verde		Participaram na operação
Nautillos	10/25/2003	Cabo Verde		South Sea
Evelise	6/19/2005	Cabo Verde	78 kilos	Porto de Praia-dono Joãosinho de Fábrica
Nuevo Salmon	2005	Espanha	3000 kilos	cocaína
Poseidon 1	2007	USA/UK		
Kaos	2004	Espanha	1000 kilos	ou 1500 kg cocaína

Relatório
Delinquência Transnacional

Baía Azul	2006	Espanha	3500 kilos	
-----------	------	---------	------------	--

Quadro II.

Nome do Barco	Ano de apreensão	Local	Observação	
Eirene	2004	Mindelo		
Florence	2005	Mindelo/Sal		
BEM	2006	Mindelo		
João Cabafumo	2003	Praia		
Pirogas	2005 a 2007	STºAntão /Mindelo/Sal/Boa Vista /Praia (não têm nome)		

Relatório

1- Visa-se assinalar a evolução legislativa e prática, sem descurar, embora sem a profundidade desejável, a parte doutrinária, em termos de cooperação internacional em matéria penal.

2- Notas introdutórias

Cabo Verde tornou-se independente a 5 de Julho de 1975. Ora, a aquisição plena do direito à soberania impunha-se-lhe ajustar e firmar acordos de cooperação jurídica e judiciária internacional, particularmente, com a República Portuguesa, entidade colonizadora, pois era necessário decidir várias causas criminais e outros pendentes¹. Outrossim, assistimos rápidas e profundas alterações na necessidade e forma de diversos países se interagirem em vários domínios, com enfoque em investigação, procedimentos, troca de informações relativos a infracção criminais, a responsabilização dos seus agentes. Essa necessidade e forma de cooperação igualmente sentidas no nosso país, são efectivadas em vários instrumentos e envolvem o nosso ordenamento jurídico e os dos demais países com as quais temos acordos de cooperação.

3- Evolução Legislativa Nacional

A cláusula de proibição de extradição de nacionais reporta à Constituição da República de 1980, *a qual dispunha no seu artigo 37º que, em caso algum é admissível a extradição ou a expulsão do país, do cidadão nacional*. Essa concepção filosófica da relação de pertença do homem cabo-verdiano ao território nacional, consagrada na Constituição de 1980, talvez pela influência da Constituição Portuguesa de 1976, foi transplantada para a

¹ É de salientar que, sendo a cooperação internacional uma das formas de manifestação da soberania na ordem externa, até 5 de Julho de 1975 Cabo Verde, enquanto província ultramarina de Portugal, estava vinculado aos acordos firmados assinados por este e extensivo às províncias ultramarinas. Todavia, a independência de Cabo Verde, “*não implicou a substituição automática de toda a legislação em vigor àquela data*”. (...).

constituição de 1992, bem como pela sua revisão de 1999. Todavia, admitia extradição de estrangeiro e apátrida, desde que fosse determinada por autoridade judicial nos termos do Direito Internacional e da lei e que não fossem por motivos políticos, religiosos ou delito de opinião; Mais. Os crimes não fossem punidos pela lei do Estado requerente com pena de morte, prisão perpétua ou lesão irreversível de integridade física; ou o extraditando não viesse a ser sujeito a tortura, tratamento desumano, degradante ou cruel, cfr. art. 37.º da Constituição.

Não obstante a proibição absoluta de nacionais que figurava na nossa Constituição desde de 1980 até à revisão constitucional de 2010, foi, nesse período que, (em razão da *mobilidade crescente de pessoas entre os Estados*, facilitada pelos modernos meios de comunicação, abertura do nosso País ao resto mundo e característica emigratória do nosso povo), em Cabo Verde se sentiu maior necessidade de cooperação internacional em matéria penal. Isto, porque, como adiante demonstraremos, vários foram os pedidos auxílio judiciário, através de cartas rogatórias e de extradição feitos a Cabo Verde, envolvendo cidadãos nacionais e estrangeiros, e que as nossas instituições competentes foram chamadas a decidir. Cabo Verde fez, igualmente, uso desses instrumentos de cooperação.

Assim, em 1997, se aprovou o Diploma que regula a Situação Jurídica do Estrangeiro no Território Nacional². Nesse diploma se Instituíram os princípios basilares da Cooperação internacional em matéria penal, quais sejam, os de reciprocidade, especialidade, ne bis in idem, dupla incriminação e da proporcionalidade³, nos termos dos artigos 84.º e seguintes.

Em matéria de extradição, o mencionado diploma legal diz que ela poderá ser concedida quando o Governo de outro país a solicitar, invocando convenção ou tratado de que Cabo verde seja parte, e deles, será atendo a regra da especialidade e as disposições nele

² Decreto-Legislativo nº 6/97 de 5 de Maio.

³ João Pinto Semedo, Cooperação Judiciária em Mateira Penal, Revista direito e Cidadania, pág. 121 a 141.

contidas, cfr., art. 89.º n.º 1 e 2. Mais. Tem carácter urgente e compreende duas fases, a saber: a fase administrativa e a Judicial. Esta última fase é da exclusiva competência do Supremo Tribunal de Justiça, nos termos do art. 99.º.

Mais recentemente, aprovou-se o diploma que estabelece o regime de execução das sentenças penais⁴. Na matéria de cooperação extraterritorial na prática de actos processuais penais, este diploma visou explicitar o modo de relacionamento judiciário entre tribunais e as autoridades estrangeiras. Neste sentido, dispõe o art. 53º deste diploma legal que, *o cumprimento de acto judicial requerido pelas autoridades estrangeiras, proferidas em processo criminal resulta do que estiver estabelecido nos Acordos e Tratados Internacionais de que Cabo Verde seja Parte e, na sua falta, de harmonia com o princípio da reciprocidade.*

Determina este diploma ainda que as rogatórias são recebidas pela Procuradoria-geral da República, cabendo a promoção do seu cumprimento ao Ministério Público, nos termos dos artigos 54.º e 55.º. Mais. Estabelece que, sem prejuízo da exequibilidade directa dos actos jurídicos emanados dos órgãos supranacionais de que Cabo Verde seja Parte e salvo o estabelecido em tratados ou convenções validamente ratificados, as sentenças judiciais penais estrangeiras apenas têm eficácia no território nacional depois de revistas e confirmadas pelos tribunais de Comarca do domicílio do arguido, ou na falta onde este for encontrado ou o Tribunal da Comarca da Praia, nos termos do art. 57.º e 58.º.

4- Acordos bilaterais

A-Com a República Portuguesa.

Como já aludimos, em virtude de laços históricos e culturais, muito cedo se mostrou premente firmar um acordo de cooperação judiciária com Portugal. Assim, a 23 de Junho de 1976 proferiu-se a Decisão com Força de Lei nº 12/76, a qual recebeu na ordem jurídica interna o acordo Judiciário entre Cabo Verde e Portugal. A 3 de Março de 1982, em Lisboa, foi assinado o Protocolo Adicional

⁴ Decreto Legislativo nº 5/2005 de 3 de Outubro.

ao Acordo Judiciário entre Cabo Verde e Portugal, aprovado pela Lei nº 32/II/83 de 21 de Maio e publicado no dia 18 de Junho de 1983.

Ora, em matéria penal, estabelecia obrigação recíproca das partes cooperarem em todos processos por infracções cujo, conhecimento, no momento do pedido de cooperação, seja da competência das autoridades judiciárias ou políticas das Parte requerente e que seja punível pela lei de ambas as Partes. Porém, não se cuidou de densificar o âmbito dessa cooperação, cujo pedido era feito pelo Juiz ou Funcionário competente e dirigido directamente à autoridade competente parte requerida, cfr., art. 10.º e 12.º.

Mais. Estabelecia o instituto de extradição⁵, cujo pedido era recusado se a infracção fosse de natureza política ou com ela relacionado, militar e não fosse simultaneamente punida pela lei pena comum da Parte requerida ou tivesse sido julgado ou em vias de ser julgado ou estivesse extinta o procedimento criminal ou a pena, ou, ainda, se o extraditando fosse nacional da parte requerida cfr., art. 17.º. Igualmente, no art. 18.º do referido acordo estabelecia situações em que a extradição podia ser recusada.

Em virtude da intensificação e fluidez das relações entre os dois Estados, da complexificação da delinquência e das suas consequências graves, em 2004, os dois países firmaram um novo acordo de cooperação Jurídica e Judiciária⁶.

Em matéria penal, sem pretender fazer uma análise exaustiva, diremos que, este acordo estabeleceu como formas de cooperação Judiciária, **a)** auxilio judiciário mútuo, (especialmente no que concerne a obtenção de provas, comunicações de actos e troca de

⁵ *Como é sabido, em matéria de cooperação penal internacional, o instituto de extradição tem uma enorme importância e consiste na transferência do território de um Estado, por determinação das suas autoridades judiciais, a pedido de outro Estado e para o território deste, de um indivíduo, cidadão nacional ou estrangeiro que, no território deste último, tenha cometido crime, esteja sob investigação criminal, seja acusado, julgado.* Vladimir Brito, a extradição de Cidadão Nacional, em Aspectos Polémicos da Extradição em Cabo Verde e no Espaço Lusófono, pág. 59 e 60.

⁶ Resolução da Assembleia Nacional nº 98/VI/2004 de 7 de Julho, a qual entrou em vigor imediatamente.

informações, possibilidade de criação de equipas de investigações conjuntas); **b)** Extradicação; e **c)** transferência de pessoas condenadas a penas e medidas privativas de liberdades; cfr., art. 31.º e seg.

Relativamente à extradição, enuncia o art. 5.º que, os Estados Contratantes acordam na extradição recíproca de pessoas, de acordo com as disposições do presente Acordo, para fins de procedimento criminal ou cumprimento da pena ou medida de segurança privativa de liberdade, em virtude de um crime que dê lugar a extradição, (os puníveis com pena ou medida de segurança privativa de liberdade, cuja duração máxima seja superior a um ano, [...] ou se a duração da pena ou medida ainda por cumprir for superior a nove meses, nos termos do art. 52º nº 1).

A não extradição dos próprios nacionais surge como uma faculdade concedida ao Estado requerido, mas recusá-la-á sempre que a Constituição ou a lei a determine, nos termos do art. 54.º nº 1. Acresce o nº 2 deste artigo que, caso o Estado requerente o solicite e as leis do Estado requerido o permitam, este deverá submeter o caso às autoridades competentes para que providenciem pelo procedimento criminal contra a pessoa, cuja extradição foi negada.

Instituíram ainda nesse acordo de cooperação os princípios norteadores da cooperação internacional em matéria penal, tais como os de reciprocidade, de especialidade, de ne bis in idem, da dupla incriminação e da proporcionalidade⁷.

B-Com a República de Senegal

Visando uma cooperação mais estreita no domínio da Administração da Justiça e da prevenção contra o crime, Cabo Verde e Senegal firmaram em, 2000⁸, acordo de cooperação judiciária, revogando o que existira desde o dia 17 de Abril de

⁷ João Pinto Semedo, Cooperação Judiciária em Matéria Penal, Revista direito e Cidadania, pág. 121 a 141.

⁸ Decreto nº 7/2000 de 2 de Maio.

1980⁹. Esse novo acordo veio a incorporar os referidos princípios de cooperação internacional em matéria penal e alargar os domínios de cooperação, isso em virtude das necessidades sentidas pelas mudanças havidas no mundo, nesse entretanto¹⁰. Além dos domínios de informação, prevenção e investigação criminal, obtenção e meios de prova, revisão de sentenças penais, prevê o instituto de extradição.

Sobre este instituto, determinaram que as Partes Contratantes comprometem-se a entregar reciprocamente, de acordo com as suas leis sobre extradição ou qualquer instrumento jurídico internacional tratando a mesma matéria e aplicável às duas Partes, os indivíduos que encontrando-se no território de uma das partes, sejam acusados ou condenados pelas autoridades judiciárias da outra.

Consabido é que Cabo Verde e Senegal integram a Comunidade de Estados da África Ocidental, a CEDA, a qual possui protocolo de extradição. Cabo Verde, através da Resolução nº 160/V/00 de 4 de Setembro, aprovou para ratificação protocolo de extradição da CEDA, porém não enviou as cartas de rectificação, não ocorrendo assim a vinculação.

C-Com o Reino da Espanha

Mais recentemente, visando, de um passo, combater eficazmente a delinquência organizada e o terrorismo, perseguir os seus autores, responsabilizando-os, e de outro passo, favorecer a reintegração de pessoas condenadas em qualquer dos dois Estados, a República de Cabo Verde e o Reino de Espanha firmaram três acordos de cooperação em matéria penal, a saber:

⁹ Decisão com Força de Lei nº 1/81 de 10 de Fevereiro, publicado no Boletim Oficial nº 6.

¹⁰ O mundo mudou radicalmente desde o primeiro acordo firmado com a República de Senegal (1980) e dessa mudança resultaram novos tipos de criminalidade, novas práticas criminais, novos e sofisticados métodos de agir criminal, novos e perigosos efeitos dos crimes. Âmbitos tendencialmente de acção criminal, que postularam a necessidade de elaboração de novos conceitos e práticas jurídico-constitucionais e jurídico-internacionais em matéria criminal, (...), Vladimir Brito, *idem*, 61.

- a) Acordo sobre transferência de pessoas condenadas entre a República de Cabo Verde e o Reino de Espanha, Resolução da Assembleia Nacional nº 68/VII/2008 de 14 de Abril;
- b) Acordo sobre a extradição entre a República de Cabo Verde e o Reino de Espanha, Resolução da Assembleia Nacional nº 69/VII/2008 de 14 de Abril;
- c) Acordo de auxílio judiciário mútuo em matéria penal entre a República de Cabo Verde e o Reino de Espanha, Resolução da Assembleia Nacional nº 70/VII/2008 de 14 de Abril;

A transferência requer que o condenado seja nacional do Estado do cumprimento, tenha consentido expressamente¹¹, a sentença passada em julgado, a pena por cumprir seja de, pelo menos, um ano no dia da recepção do pedido, haja dupla incriminação e acordo entre os estados, nos termos do artigo 3.º da Resolução da Assembleia Nacional nº 68/VII/2008 de 14 de Abril;

Em matéria da extradição acordaram a obrigatoriedade de recusa quando estiver em causa um nacional da Parte Requerida, ou pessoa que tenha sido concedida asilo político no momento da prática de crimes, este a ser perseguida por crime de natureza política ou de qualquer motivo discriminatório, etc., nos termos do art. 3.º, da Resolução da Assembleia Nacional nº 69/VII/2008 de 14 de Abril;

O Nacional que não possa ser extraditado é perseguido criminalmente pelos factos que deram origem ao pedido de extradição, a solicitação do Estado requerente e observar-se-á a legislação interna, devendo este transmitir à Parte Requerida documentos e prova s relacionadas com o caso, cfr., art. 5.º.

Estabeleceram ainda a possibilidade de tomadas de declaração em tempo real entre os dois Estados, através de videoconferência e de criação de equipas de investigação conjuntas, nos termos do art. 17.º e 21.º da Resolução da Assembleia Nacional nº 70/VII/2008 de 14 de Abril;

5- Acordos Multilaterais

¹¹ Sendo incapaz, o consentimento expresso deve ser dado pelo seu representante legal.

A República de Cabo Verde faz parte de convenções que estabelecem instrumentos de cooperação. Citamos as convenções das Nações Unidas Contra o Tráfico Ilícito de Estupefacientes e Substâncias Psicotrópicas, Contra a criminalidade Organizada e Contra a Corrupção. A análise destas convenções será retomada no outro relatório.

6- Extradição de nacional na constituição e adesão ao Tribunal Penal Internacional (TPI).

Após discussões¹² entre juristas nacionais sobre o tema, com argumentos prós e contra a abolição da cláusula de proibição absoluta de extradição de nacionais e a necessidade de revisão da Constituição para a adesão ao TPI, a terceira revisão da Constituição, de 2010, revogou a proibição absoluta de extradição de nacionais que constava no art. 37.º, dando lugar a um novo enunciado, nos termos do qual:

Art. 38.º (da Constituição revista)

- 1- Em caso algum é admitida a extradição quando requerida:
 - a) Por motivos políticos, étnicos ou religiosos por delito de opinião.
 - b) Por crime a que corresponda no estado requerente pena de morte;
 - c) Sempre que, fundadamente, se admita que o extraditando possa vir a ser sujeito a tortura, tratamento desumano, degradante ou cruel.
- 2- Também não é admitida a extradição de cidadãos cabo-verdianos por crimes a que corresponda, segundo o direito do Estado requerente, pena ou medida de segurança privativa da ou restritiva liberdade com carácter perpétuo ou de duração indefinida, salvo quando o mesmo Estado ofereça garantias de que tal pena ou medida de segurança não serão executadas.

¹² Dá-nos conta o livro, Aspectos Polémicos da Extradição em Cabo Verde e no Espaço Lusófono.

- 3- Não é admitida a extradição de cidadãos cabo-verdianos do território nacional, salvo quando se verificarem, cumulativamente, as seguintes circunstâncias:
 - a) O Estado requerente admita a extradição de seus nacionais para o Estado de Cabo Verde e consagre garantias de um processo justo e equitativo.
 - b) Nos casos de terrorismo e de criminalidade internacional organizada;
 - c) Tenha a extraditando adquirido ou readquirido a nacionalidade cabo-verdiana após o cometimento do facto tipificado na lei penal como crime, que tenha dado causa ao pedido de extradição.
- 4- Caso a extradição seja, recusada, o extraditando responde perante os tribunais cabo-verdianos pelos crimes cometidos no estrangeiro, podendo ser convalidados os actos praticados no processo transmitido, como se tivessem sido praticados pelas ou perante autoridades cabo-verdianas, desde que tenham sido asseguradas garantias de defesa similares às previstas na ordem jurídica cabo-verdiana.
- 5- O disposto neste artigo não impede o exercício da jurisdição do Tribunal Penal Internacional, nas condições de complementaridade e de demais termos estabelecidos no Estatuto de Roma.
- 6- A extradição só pode ser decretada por decisão Judicial, nos termos da Lei.

Deste enunciado constitucional verifica-se que a não extradição de cidadãos cabo-verdianos deixou de, assim, constituir um direito garantido em termos absolutos. Passou a admitir, em casos excepcionais, com requisitos particularmente restritivos, a extradição de nacionais em condições de reciprocidade, com garantias de um processo justo e equitativo, nos casos de terrorismo e de criminalidade internacional organizada e tendo o extraditando adquirido ou readquirido a nacionalidade cabo-verdiana após o cometimento do facto.

A Constituição veio a tomar posição expressa relativa a entrega de um cidadão nacional ou estrangeiro a Tribunal Penal Internacional, ou seja nos termos determinados no Estatuto de Roma,¹³ estabelecendo uma situação de complementaridade.

7- Conclusão

Dir-se-á em jeito de conclusão que, considerando o rápido desenvolvimento dos meios comunicação e informação, e a crescente espaços de partilha de valores penais e processuais-penais comuns entre os estados, é desejável que haja mais e melhores instrumentos de cooperação judiciária internacional em matéria penal.

8- Casos práticos

A- As autoridades Alemãs requererem a extradição dos Srs. Michel e Jutta Ines Fischer, marido e mulher, cidadãos alemães, para efeitos do procedimento criminal por vários crimes de burla por defraudação, cometidos entre Abril de 1996 e Junho de 2000, cujo julgamento é da competência dos tribunais do Estado requerente.

O Exmo. Procurador-Geral da República apresentou as suas alegações, concluindo pelo deferimento do pedido de extradição dos cidadãos alemães reclamados.

Os extraditados alegaram concluindo pela não extradição.

A 18/01/02 o STJ deferiu a extradição com o seguinte argumento:

Com efeito, constam dos autos indícios suficientes de que os extraditados, entre 1996 e 1998, em diversas cidades da

¹³ O Académico, José Pina Delgado, defendeu que se podia perfeitamente aderir ao tribunal Penal Internacional e cumprir qualquer pedido de cooperação judiciária em matéria penal proveniente de um dos dois tribunais ad hoc que implicasse na colocação sob sua autoridade de pessoa, sem que fosse necessário expurgar ou limitar o preceito constitucional que proibisse a extradição. Idem pág., 93 e 96.

República Federal Alemã, de comum acordo «em 98 casos e com o objectivo de organizar ilícita vantagem financeira a si mesmos ou a terceiros, terem danificado os bens de outrem (...).Tais factos consubstanciam infracções, face ao Código Penal Cabo-verdiano, subsumíveis ao tipo previsto no artigo 451.º, n.º 3 e puníveis com pena maior, nos termos do artigo 421.º, ambos do referido diploma legal. O procedimento criminal dos crimes em referência não se encontra prescrito à luz do Direito Penal Cabo-verdiano, os crimes permitem a extradição e existem garantias dos princípios da reciprocidade e da especialidade.

- B-** As competentes autoridades judiciárias espanholas pediram extradição de Kutepov Roman, Gurievcky Vasyl, Osadchy Oleksiy, Kalinin Volodymyry, Maslennikov Sergiy Eduard Orudzev, todos de nacionalidade ucraniana e Evencio Gonzalez Gomez, de nacionalidade espanhola, por existirem indícios de comparticipação dos mesmos no tráfico de, aproximadamente 7000 quilogramas de Cocaína, apreendidos no dia 11 de Outubro de 2003, em Espanha.

O Ex.mo Conselheiro do STJ relator, atendendo a que os factos imputados aos reclamados são previstos como crimes quer pela legislação do Estado requerente, quer pela legislação nacional, e de as autoridades judiciárias do Estado requerente terem já ordenado a aplicação de medida privativa de liberdade contra os reclamados, conforme resulta dos mandados de captura internacionais constantes dos autos, ordenou a captura dos reclamados a fim de serem apresentados para interrogatório. O reclamado Maslennikov Sergiy não foi capturado. No auto de interrogatório o reclamado Evencio Gonzalez Gomez declarou que consentia em ser entregue às autoridades espanholas, renunciando às garantias decorrentes do processo formal de extradição, declaração que foi homologada pelo Ex.mo Conselheiro relator, quem ordenou a sua entrega às autoridades espanholas.

Os cinco primeiros reclamados declararam no auto de interrogatório que preferiam optar pelo processo de extradição. Findo o interrogatório, foi ordenada a recolha dos reclamados à Cadeia. Os reclamados declararam que se opõem ao pedido de extradição.

Os argumentos do deferindo do pedido a 7 de Abril de 2004: Na verdade, a fls. 163 e seguintes, bem como dos mandados de captura constam a transcrição dos preceitos incriminadores da conduta dos extraditandos, enquadráveis nos arts. 368.º e seguintes do Código Penal espanhol, não tendo que haver uma identidade de denominação do crime entre o Estado requerido e o requerente, mas apenas a qualificação dos factos como crime nos dois países. E os factos descritos são suficientes para concluir que lhe são imputados a autoria de um crime punido pela lei cabo-verdiana com a pena de prisão de 10 a 20 anos (arts. 11.º e 3.º da Lei n.º 78/93, de 12 de Julho¹⁴), e pela lei espanhola com a pena de 03 a nove anos de prisão, agravada “...quando o culpado pertença a uma organização ou associação...”, nos termos previstos nos arts. 368.º e 369.º n.º 6 do respectivo Código Penal. Pelo que improcede esta alegação dos extraditandos. (...)

Importa acrescentar ainda que o Estado requerente, o Reino da Espanha, é notória e reconhecidamente um Estado de Direito Democrático, sujeito a um apertado escrutínio da comunidade internacional, e de modo muito particular das instituições judiciais da União Europeia a que se encontra vinculado, facto que constitui uma garantia suplementar da rigorosa observância não só do seu direito interno, mas também dos compromissos internacionais assumidos, nomeadamente das garantias apresentadas ao Estado de

¹⁴ Dispõe o art. 42.º desta lei que, no tocante à extradição, auxílio judiciário mútuo, execução de sentenças estrangeiras e transferência de processos criminais, aplicam-se os tratados, convenções e acordos a que Cabo Verde se vinculou e subsidiariamente, o disposto na Convenção das Nações Unidas contra o Tráfico de Estupefacientes e Substâncias Psicotrópicas de 1988.

Cabo Verde para conseguir a extradição de pessoas que pretende submeter à sua jurisdição. (...).

Finalmente, quer o Estado de Cabo Verde quer o Estado Espanhol são signatários da Convenção das Nações Unidas contra o Tráfico de Estupefacientes e de Substâncias Psicotrópicas, de 19 de Dezembro de 1988, vigorando no direito interno de ambos, sendo aceite por ambos os Estados como base jurídica para a extradição, à luz do previsto no art. 6.º. Os extraditandos são as pessoas reclamadas, nada existindo que se oponha à extradição.

C- A Delegada do Ministério Público da Comarca de Roterdão - Holanda solicitou às autoridades de Cabo Verde a detenção de José Barbosa, nascido na Holanda e com nacionalidade holandesa e possivelmente cabo-verdiana, em virtude de se suspeito de ter cometido vários crimes homicídio em concurso com outros de extorsão e sequestro no dia 19 de Novembro de 2005, no estabelecimento *In & Out*, sito em Roterdão.

O Procurador-Geral da República de Cabo Verde, ao abrigo do disposto no art. 101º do Decreto-legislativo nº 6/97 de 5 de Maio, apresentou, ao Supremo Tribunal de Justiça, o pedido de detenção provisória de José Barbosa, visando posterior extradição.

O Supremo Tribunal de Justiça, por despacho do Ex.mo Conselheiro relator de 16 de Fevereiro de 2006, indeferiu o pedido com o seguinte argumento: atendendo à possibilidade de o reclamado ser cidadão nacional cabo-verdiano, solicitou-se à Conservatória dos Registos Centrais o certificado da nacionalidade do mesmo, documento que, dissipando todas as dúvidas, vem confirmar que o mesmo é portador da nacionalidade cabo-verdiana. Diz o art. 37.º da Constituição da República de Cabo Verde que, não é admitida a extradição de cidadão cabo-verdiano, o qual pode perante os tribunais cabo-verdianos pelos crimes cometidos no estrangeiro. Assim sendo, e uma vez que a detenção

provisória visa a posterior extradição do detido, não sendo esta admissível, não se pode lançar mão dessa detenção.

Na sequência desse despacho, o Procurador-Geral da República solicitou ao Ministério Público de Roterdão a remessa dos elementos de prova existente contra o arguido José Barbosa para que se promova o procedimento criminal contra ele pelos factos cometidos na Holanda.

O processo foi remetido e o arguido foi julgado e condenado pelos tribunais cabo-verdianos.

Ainda na sequência desse processo, socorrendo-se da Convenção das Nações Unidas contra Tráfico Ilícito de Estupefacientes e Substâncias psicotrópicas e da Convenção das Nações Unidas contra a Criminalidade Organizada Transnacional que vinculam a Holanda e Cabo Verde, as autoridades holandesas pediram auxílio judiciário para a inquirição judicial de José Barbosa, na qualidade de testemunha. Mais. Solicitaram que a Juíza de Instrução, o Procurador-Geral Adjunto e os Advogados do caso assistissem à execução do pedido. Tal solicitação foi aceite pelas autoridades cabo-verdianas.

Praia, 12 de Abril de 2011

PONENCIA

COOPERACION PENAL INTERNACIONAL

I.- REGULACION LEGAL

En esta ponencia partimos de la aseveración de que las resoluciones de Tribunales y Juzgados extranjeros pueden ser ejecutadas por los órganos judiciales de Guinea Ecuatorial. Por tanto, la cooperación penal internacional entendida como mecanismo de colaboración y auxilio en materia judicial entre los Estados tiene su aplicación en nuestro país amparado por contenido de la Ley de Enjuiciamiento Civil en su Título VIII, sección II artículo 951 y siguientes.

El artículo 951 de la Ley de Enjuiciamiento Civil nos remite a los Tratados firmados entre los países, para concretizar la fuerza que tienen en la República de Guinea Ecuatorial las sentencias dictadas en países extranjeros.

La interpretación que se hace del precepto legal citado es en primer lugar que Guinea Ecuatorial debe haber firmado un Tratado con el país cuya sentencia se pretende ejecutar en nuestro país. Lo que da a entender que, efectivamente, aplicando el principio de reciprocidad, la ejecución de resoluciones judiciales de nuestra nación se ejecutarán también en países extranjeros de acuerdo a lo que establezcan los Tratados.

En cuanto al tema de la Extradición se aplica el mismo principio de reciprocidad. Lo que significa que Guinea

Ecuatorial puede proceder a tramitar una extradición activa o pasiva siempre y cuando tenga firmado un Tratado con el país con el que se trate.

No obstante, el artículo 952 de la Ley de Enjuiciamiento Civil reconoce también la posibilidad de que el Estado guineano pueda tramitar la ejecución de resoluciones dictadas por órganos judiciales países con los que no tenga firmado Tratados especiales siempre y cuando que dichas resoluciones tengan el mismo valor que nuestro ordenamiento jurídico otorga a las resoluciones judiciales de igual clase.

Además, existe la posibilidad de cooperación judicial con otros Estados sin que se de las opciones que contempla los artículos 951 a 953 del texto legal citado anteriormente.

En efecto, las ejecutorias que no reúnan los requisitos anteriores podrán ser ejecutadas en Guinea Ecuatorial siempre y cuando que la ejecutoria haya sido dictada a consecuencia del ejercicio de una acción personal.

A este requisito hay que añadir otros, tales como que la resolución no haya sido dictada en rebeldía, que se trate en todo caso de una obligación lícita en Guinea Ecuatorial y que, por ultimo, la ejecutoria debe haber sido tramitado conforme a las formalidades legales establecidas en la nación en que se haya dictado.

El órgano judicial competente para la tramitación de las ejecutorias es la Corte Suprema de justicia, según prevé el artículo 955 del texto legal citado, salvo que por convenio específico se otorgue dicha facultad a otro órgano judicial.

No obstante, la resolución de la Corte Suprema acordando la ejecución de una resolución judicial de países extranjeros instancia o instrucción del domicilio del ejecutado.

II.- JURISPRUDENCIA NACIONAL

En materia de jurisprudencia sobre los posibles antecedentes de casos sobre ejecutorias extranjeras en nuestro país, hay pocos casos que no son relevantes. No obstante, del archivo de la Corte Suprema se puede rastrear antecedentes en la materia.

III.- EXPERIENCIA POSITIVAS ESPECIALMENTE DESTACABLES.

Cualquier ejecutoria tramitada por nuestros órganos judiciales por activa o por pasiva constituye una experiencia positiva en la materia.

IV.- JUICIO CRÍTICO DE LA LEGISLACION

La legalización nacional sobre la materia de cooperación penal internacional nos parece normal porque contempla mecanismos de cooperación, establece el órgano judicial competente para su tramitación. Por tanto, de manera eficaz pueden ejecutarse las resoluciones judiciales de países extranjeros en la República de Guinea Ecuatorial.

Además, esta legislación ya prevé que puede haber acuerdo o convenios posteriores con cualquier Estado, y a través de estos convenios se puede ir complementando las necesidades reales de cooperación judicial que puedan plantearse en un momento dado dependiendo de la evolución de la criminalidad y de la delincuencia transnacional.

Pero, tal y como se recoge en los párrafos anteriores hay poca practica debido a que de momento son pocos países los que

han pedido y a los que hemos pedido una cooperación penal internacional.

V.- DIFICULTADES OBSERVADAS

De momento no encontramos dificultades, probablemente por los pocos casos resueltos sobre la materia.

VI.- RETOS PLANTEADOS

Podría plantearse para un futuro el problema de firmar convenios internacionales en materia de cooperación penal internacional a fin de ^{controlar} ~~acotar~~ a los delincuentes internacionales y perseguir de esta manera la delincuencia transnacional.

REPÚBLICA DE GUINEA ECUATORIAL:

PONENTE: Don **Serafin ONDO MAYE**.

Magistrado de la Corte Suprema de Justicia.

**TEMA: DELINCUENCIA
TRANSNACIONAL:**

El tema objeto de este **Primer Seminario del Centro Atlántico de Estudios Judiciales del Gobierno Canario**, a juicio de todos los participantes es de "**candente actualidad**," debido a que afecta a todo el mundo en general y, Guinea Ecuatorial, en particular, teniendo en cuenta de que, nuestro País, después de haber descubierto el petróleo y otros recursos del subsuelo **desde el año 1.995**, se empezó a registrar el proceso de expansión de la economía en Guinea Ecuatorial, gracias a la integración del país en la zona de la **sub región de África central (CEMAC)** y el buen clima de paz y la estabilidad sociopolítica que propicia el **Presidente de la Nación**, S.E. OBIANG NGUEMA MBASOGO, **artífice** de la democracia en Guinea Ecuatorial. A partir de entonces, por ambición del poder, un grupo de Mercenarios radicados en el interior y exterior del País empezaron con las convulsiones políticas y actos terroristas (**Mercenarios**) para desestabilizar el régimen Constitucional del País, con intentos de Golpe de Estado y actos similares. Sin embargo, en los años anteriores del descubrimiento del crudo no se registraba actos similares.

A tal efecto, entendemos por delincuencia transnacional aquellos actos ilícitos de carácter nacional e internacional que acometen ciertos individuos incontrolables para desestabilizar el sistema democrático de cada Estado.

-Los que ilícitamente se apoderen, ejercen el control de una aeronave en vuelo, o un buque, o una plataforma fija, por la fuerza, amenaza o cualquier otra forma de intimidación.

-Un grupo de individuos que pueden poner en peligro la seguridad de un aeronave, realizando actos de violencia contra los pasajeros a bordo de un avión o un buque, ecte..

Subrayar en este sentido, que los actos arriba mencionados y otros análogos sobre la delincuencia transnacional puramente, son cometidos

intencionalmente y no negligentemente. Para ello, es necesario recomendar a las autoridades de cada Estado a que utilicen los mismos criterios y mecanismos para combatir y evitar el riesgo de eliminar el alcance de la aplicación de la norma, y así facilitar la cooperación internacional, es decir; utilizar sin ambages los instrumentos legales aplicables para tal fin.

A.- Regulación legal en la materia objeto del correspondiente curso:

Entendemos por este punto, a las normativas universales de aplicación para los actos de candente actualidad, tales como: el terrorismo y el tráfico de drogas. Sin embargo, aunque todavía sigue siendo objeto de debate por las oficinas de las Naciones Unidas en su Subdivisión de prevención del terrorismo de la **UNODC**, destacamos los siguientes instrumentos jurídicos de aplicación:

- 1).- Convenciones y protocolos universales relacionados con la prevención y la represión del terrorismo, así como la **Resolución 1373 de (2.001) del Consejo de Seguridad de la ONU.**
- 2).- Convención de **1970** para la represión del Apoderamiento Ilícito de Aeronaves, buques y plataformas fijas.
- 3).- Convención de **1988** para la represión de actos ilícitos contra la seguridad de la Navegación Marítima y el Protocolo del mismo año 1988, contra la Seguridad de las Plataformas Fijas Emplazadas en la Plataforma Continental.
- 4).- Convención de **1971** para la represión de actos Ilícitos contra la Seguridad de la Aviación Civil.
- 5).- Convención de **1979**, Contra la Toma de Rehenes.
- 6).- Convención de **1973**, sobre la Prevención y el Castigo del Delito contra Personas Internacionalmente Protegidas, los Agentes Diplomáticos.
- 7).- Convención Internacional de **1997**, para la Represión de los Atentados Terroristas Cometidos con Bombas. Estos actos terroristas son muy notorios en el Reino Español, por la organización "**ETA**". Esperamos en este sentido que el Gobierno español en particular, y el mundo Internacional en general cumplan con sus objetivos de acabar definitivamente y sin cesar con esa Banda Terrorista.
- 8).- Convención de **1980** sobre la Protección de los Materiales Nucleares y **modificada el 8 de julio de 2005.**
- 9).- Convención de **1999** para la Represión de la Financiación del Terrorismo, ecte...

Por lo consiguiente, estos son los instrumentos legales que en la actualidad consideramos de aplicación, relacionado a la **Delincuencia Transnacional** (Terrorismo y Tráfico de Drogas...).

B.- Juicio crítico de la legislación, la práctica y la jurisprudencia:

Resaltar en este sentido que Guinea Ecuatorial ha sufrido varios atentados terroristas y gracias a la cooperación Internacional, los cuales han sido frustrados, los más destacados son:

- a).- **Atentado terrorista de 2007**, encabezado por SIMON MAN, cuyo objetivo era desestabilizar el Régimen Constitucional del País.
- b).- **El más reciente de 2009** constituido por un grupo descontrolado procedente de "Delta de Níger, asaltaron el Palacio Presidencial para los mismos fines. Todos los cuales, han sido enjuiciados en los Tribunales del País.

C.- Tratamiento de la cuestión en la jurisprudencia nacional:

Teniendo en cuenta que las **normas internacionales priman sobre las nacionales anteriores o posteriores**, es en este sentido, Guinea Ecuatorial como Estado Miembro de las Naciones Unidas e integrante en la Zona de la Sub-región de Africa Central (**CEMAC**), prioritariamente aplicamos las Universales (**ONU y CEMAC**) y después las internas, en especial el **Código Penal Vigente aplicable antes de la Independencia 1968**, Decretos Leyes como, **el Decreto n° 3/1993, de fecha 15 de septiembre**, por el que se prohíbe la venta, consumo, producción y el **Tráfico de Drogas en Guinea Ecuatorial**, Decreto Ley **n° 23/06, de fecha 11 de febrero**, por el que se aprueba el Plan de Acción de lucha contra el **Tráfico de Personas y la Trata de Niños**, que puede ser también actos de Delincuencia Transnacional, y otras normativas de aplicación.

D.- Experiencias positivas especialmente destacables:

Una de las experiencias positivas y más destacables para Guinea Ecuatorial fue el **Atentado Terrorista frustrado en el año 2.007**, regentado por **SIMON MANN**, Sud-Africano de origen Inglés, gracias a la cooperación de la Autoridades del **Gobierno de Zimbabwe**, quienes informaron a Guinea de un aeronave cargado de efectivos y municiones procedente de la República Sud-Africana con rumbo a nuestro País. **El Gobierno de Arare**, incautó el aeronave hasta llegar a extraditarlos. Esta es una de las experiencias positivas más destacable, gracias a la **cooperación penal internacional** que existe entre ambos Estados, a fin de

combatir la Delincuencia Organizada Transnacional en el globo terrestre.

E.- Dificultades prácticas observadas:

Las dificultades practicas observadas antes y después de la comisión de estos Actos delictivos fuera de un Estado, es cuando **no existe acuerdos de extradición entre ambos y la cooperación judicial internacional.**

F.- Retos planteados para el futuro próximo:

Desde el punto de vista jurídico, y a título de recomendación al Centro Atlántico de Estudios Judiciales, que para combatir la Delincuencia Organizada Transnacional es pertinente la **Asistencia Judicial Recíproca entre Estados Miembros de la ONU, así como una Cooperación Judicial Penal Internacional a nivel de las Sub-regiones:** (Europa, Africa, Asia, América y Oceanía).

Esta Cooperación Judicial facilitará: **la Extradición, Asistencia Judicial recíproca, Remisión de actuaciones penales, Traslado de personas condenadas, Reconocimiento de fallos penales extranjeros y la Cooperación en el embargo e Incautación de bienes.**

En su consecuencia, estos podrán ser los **retos más eficaces** para luchar contra este grupo descontrolado, armado (terroristas), contra la Droga, y como no a la Corrupción que, viene a ser otro acto Ilícito de la Delincuencia Transnacional.

Por su parte, para alcanzar estos objetivos de integración jurídica a nivel mundial y regional, se ha de otorgar con mayor énfasis competencias a todos los Estados de la ONU para crear un nuevo derecho supranacional que se impone a todos los Estados Miembros y a las Instituciones de la Comunidad regional.

Muchas gracias al Cuadro Directivo del Seminario y a todos los seminaristas.

Serafin ONDO MAYE.

MAGISTRADO DE LA CORTE SUPREMA DE JUSTICIA.

LA COOPERATION PENALE INTERNATIONALE

Le Maroc , membre de la communauté internationale, a toujours essayé de faire face aux crimes organisés et aux réseaux criminels et ce, à travers les textes de lois tout en les adaptant avec les conventions internationales. Mais étant donné que la fonction de juger et d'exécuter les jugements est un acte de souveraineté soumis au principe de territorialité , les organes judiciaires d'un pays ne peuvent donc pas agir en dehors de leurs limites territoriales. Et comme il peut apparaître le besoin de réaliser des interventions procédurales au delà de ces limites, le recours à la coopération judiciaire internationale s'impose , qu'elle soit active, lorsque les autorités judiciaires marocaines obtiennent l'assistance des autorités judiciaires d'un autre état ,ou passive lorsque les autorités judiciaires d'un autre état obtiennent l'assistance des autorités judiciaires marocaines.

La constitution marocaine de 1996, contrairement aux textes d'autres constitutions d'autres pays, consacre aux traités internationaux deux paragraphes de l'article 31, cet article détermine les étapes de ratification des traités internationaux et dont lesquels interviennent plusieurs organes: Ministre des affaires étrangères assisté par des techniciens du service juridique, le service du Secrétariat Général du Gouvernement puis le Roi, pour la ratification.

La constitution marocaine n'assigne pas une position déterminée aux traités internationaux à l'intérieur du système juridique. Cependant les doctrines majoritaires affirment la suprématie de ces traités sur les lois internes en cas de contradiction entre les unes et les autres. D'autres doctrines font la différence entre le cas où le traité est postérieur ou antérieur à la loi interne .

Dans le domaine pénal, le législateur marocain tend vers la consécration de la primauté de la convention internationale sur le droit interne. Ainsi, l'article 713 du CPP dispose qu'en matière

de coopération judiciaire avec les pays étrangers, les conventions internationales ont la primauté sur les lois nationales.

L'article 741 du même code dispose :est nulle et non avenue , l'extradition vers le Maroc si elle est faite hors les règles prévues par la présente loi, sauf si les traités internationaux en vigueur mentionnent des dispositions différentes.

Etant donné que le Maroc a signé plusieurs traités bilatéraux et multilatéraux liés à la coopération pénale judiciaire internationale ,il a intégré certaines dispositions pour l'harmonisation de la législation nationale avec les conventions internationales lors de la révision du code pénal, notamment dans le domaine de la torture et le terrorisme .

Le code de procédures pénales marocain consacre un chapitre aux rapports judiciaires avec les autorités étrangères , et ce, en six titres :

- . - Les dispositions générales: déterminent la loi applicable à la coopération judiciaire internationale et les cas généraux de non-exécution ainsi que les voies de transmissions.
- Les commissions rogatoires:l'article 714 du CPP établie la règle générale de la commission ainsi que les exceptions.
- - La reconnaissance de certaines sentences pénales étrangères en tenant compte de la considération de la condamnation étrangère aux effets de la récidive en trois cas ainsi que la condamnation civile incluse dans une résolution pénale étrangère, et qui est soumise aux règles de l'exequatur selon le droit de la procédure marocaine .
- - L'extradition: qui est d'une compétence exclusive de la Cour Suprême avec la possibilité d 'intervention du parquet de la Cour d'Appel en cas d'urgence, (je laisse à ma collègue Me El Harrak de vous donner plus de détails puisque elle traitera ce sujet dans son intervention.)
- - Les comparutions des témoins devant les autorités étrangères à condition que le témoin demandé soit privé de sa liberté.
- -La transmission des dénonciations dans le cas d'une infraction commise au Maroc par un ressortissant d'un état

étranger qui ne permet pas la remise de ses ressortissants en lui demandant qu'il soit jugé suivant ses lois.

- En matière pénale, la plupart des conventions signées par le Maroc font référence à l'extradition et le transfert des personnes condamnées. Les plus intéressantes en matières de coopération portent sur les formes graves de la criminalité ,généralement avec les éléments de la transnationale (terrorisme, trafic des drogues, traite des êtres humains et prostitution)

• Plusieurs intervenants font parties de la coopération internationale ,dont les institutions suivantes:

La Magistrature, le Ministre de la justice, le Ministre des affaires étrangères et de la coopération, les forces de l'ordre (Interpol et Europol), le Réseau Marocain de Coopération Judiciaire Internationale, les Institutions Internationales liées à la Coopération Judiciaire (pour l'Europe; les Magistrats de liaison, le Réseau Judiciaire Européen) pour l'Espagne: le Réseau Espagnol de Coopération Judiciaire International (REJUE), le Réseau Espagnol d'Experts du Ministère Public.

Les magistrats de liaison , qui sont nommés par arrêté du Ministre de la Justice ,et mis à la disposition du ministère des affaires étrangères et qui sont placés sous l'autorité de l'ambassade du pays d'accueil , jouent un rôle très important dans le domaine de la coopération judiciaire internationale. En apportant les meilleures connaissances des différents systèmes judiciaires ,favorisent les liens entre juges et procureurs des deux pays afin de faciliter l'exécution des demandes émanant des deux cotés dans le domaine judiciaire.

Ainsi, le Maroc a signé trois accords avec l'Espagne, la Belgique et la France concernant l'échange des magistrats de liaison; expérience similaire serait souhaitable avec d'autres pays européens, africains et arabes.

Pour lutter contre la criminalité transnationale, entre le Maroc et l'Espagne, séparés par le Détroit de Gibraltar, ces 2 pays ont installé en janvier 2011 deux officiers de liaison dans les aéroports de Casablanca et Madrid. Ces deux officiers vont

représenter respectivement les services de police de leurs deux pays .

Toujours en matières de coopération pénale internationale, je cite quelques exemples de cette coopération , tout en restant à votre entière dispositions pour plus de détails

-La Cour de Cassation italienne a rejeté en janvier 2005 l'extradition vers le Maroc d'un imam du nord qui était impliqué dans des actes de terrorisme en 1996 , alors -(cite l'arrêt de rejet) que la loi anti-terroriste au Maroc n'est entrée en vigueur qu'en 2003.

-Les autorités judiciaires Espagnoles ont extradé le 14 décembre 2010 le marocain belge Ali Aarrass, qui a été demandé par les autorités marocaines pour association de malfaiteurs dans l'affaire de Belliraj.

-La justice sénégalaise a donné en mois de juillet 2010 son feu vert à l'extradition de trois marocains Si Mohamed, Mohamed Brigph et Moulay Abdelhani Nadane , soupçonnés d'avoir été recrutés par une organisation basée en Somalie et dont l'objectif, est de commettre des attentats en Irak, en Afghanistan et au Maroc . Il appartient maintenant au Président de la République de signer le décret d'extradition.

-En juin 2009 , les autorités espagnoles ont donné le feu vert à l'extradition du marocain espagnol , Mohamed Taieb El Ouazzani alias El Nene, qui a réussi à s'évader de la prison de Kenitra au Maroc au moment ou il purgeait une peine de huit ans pour trafic de drogue au niveau international .

-En 24.06.2009 , la Cour Supreme du Maroc a donné un avis non-favorable à l'extradition du nommé Brahim Lee Lamrani aux autorités anglaises aux motifs qu 'il est marocain .

-En date du 24 février 2010 , la Cour Suprême du Maroc a donné un avis favorable à l'extradition de l'espagnol César Sérizo Calardo, demandé par les autorités judiciaires espagnoles pour avoir été condamné pour trafic de

drogue.

Je conclu mon rapport par signaler que les autorités marocaines reçoivent régulièrement des commissions rogatoires internationales en matière pénale, que les Tribunaux de Premières Instances et les Cours d 'Appel du Royaume font le nécessaire selon les Lois en vigueur.

SENTISSI ATIKA

LA CRIMINALITE TRANSNATIONALE

le Maroc demeure engagé à assumer son rôle national et régional pour contribuer à l'effort de la communauté internationale visant à endiguer la criminalité transnationale, car aucun pays ne peut prétendre pouvoir faire face seul aux menaces de la criminalité internationale, du trafic de drogue, du trafic des armes et de la traite des êtres humains.

Donc, la coopération régionale et sous régionale dans la lutte contre ces fléaux est dès lors un impératif et un passage obligé pour s'en prémunir.

Pour ce qui est du Maroc, depuis 1956, date de son indépendance, il a procédé à la signature de plusieurs conventions multilatérales, relatives à la matière pénale et à la coopération judiciaire. Il a également fait un grand effort dans le domaine d'harmonisation de sa législation interne avec les normes internationales.

Ci-après les conventions multilatérales signées par le Maroc relevant du domaine pénale:

1- La convention contre la criminalité transnationale organisée:

-La convention des N.U contre la criminalité transnationale organisée faite à Palerme le 12 Décembre 2000, se présente comme la convention internationale qui implique la coopération sécuritaire inter-étatique vu la dangerosité et le caractère transnational de cette forme de criminalité. Le Maroc a ratifié cette convention le 20 Septembre 2002, et l'avait publiée en vertu du Dahir n° 1-02-132 du 04 décembre 2003.

-La convention sur le terrorisme:

La convention la plus récente qui a été ratifiée par le Maroc , étant la convention internationale pour la répression du financement du terrorisme, adoptée à New York le 10 Janvier 2000. Cette convention a été ratifiée par le Maroc le 23 Juillet 2002 et publiée par le Dahir n° 1-02-131 du 12 Décembre 2002.

Sur le plan régional, on peut citer la convention arabe pour la lutte contre le terrorisme, adoptée au Caire le 22 avril 1998, et publiée par le Dahir n° 1-99-240 du 22 Novembre 2001.

Sur le même registre, on peut citer la convention de l'ONU sur la prévention et la répression des infractions contre les personnes jouissantes d'une protection internationale, y compris les agents diplomatiques, signée le 14 décembre 1973 à New York et ratifiée par le Maroc le 13.11.2001, et publiée par le Dahir n° 1-01-293 du 21.4.2004.

Concernant les actes de terrorisme dirigés contre la sécurité de la navigation aérienne et maritime; le Maroc a signé les 4 conventions qui se rapportent à ce domaine, il s'agit respectivement de:

- La convention signée à Tokyo le 14 septembre 1963, relative aux infractions et à certains autres actes survenant à bord des aéronefs, ratifiée par le Maroc le 29 octobre 1975 ,publiée par le Dahir n°1-75-440 du 16 février 1977.

- La convention signée à La Haye le 16 décembre 1970, relative à la répression de la capture illicite d'aéronefs , signée par le Maroc le 23 janvier 1976, publiée par le Dahir n°1-76-295 du 16 février 1977.

- La convention signée à Montréal le 23 septembre 1971,

relative à la répression d 'actes illicites dirigés contre la sécurité de

l 'aviation civile.L' adhésion du Maroc s 'est faite le 30 septembre1975, elle a été publiée par le Dahir n° 1-76-264 du 16 février 1977.

-La convention de Rome signée le 10 Mars 1988, relative à la répression d 'actes illicites dirigés contre la sécurité de la navigation maritime. Elle a été ratifiée par le Maroc le 13 Novembre 2001 et entrée en vigueur le 08.04.2002.

Les conventions sur les stupéfiants:

Le Maroc est signataire de toutes les conventions relevant du domaine des stupéfiants, que ce soit celles signées par la France , lors du protectorat et pour lesquelles il a notifié la succession, ou que ce soit pour celles adoptées après l indépendance.

Pour la première catégorie, on trouve 3 conventions et un protocole, Il s 'agit de:

-La convention de la Haye du 23 janvier 1912 sur l'opium.

-La convention de Genève du 11 février 1925 sur l'opium.

-La convention de Genève du 13 juillet 1931 dite convention pour limiter la fabrication et réglementer la distribution des stupéfiants.

-Le protocole de Lake Success à New York, signé le 11 décembre 1976 et amendant les conventions précédentes.

La notification de succession du Maroc a été faite le 07 novembre 1956.

Après l indépendance, le Maroc avait procédé à la

ratification de la convention unique sur les stupéfiants signées le 30 mars 1961 à New York. Cette convention a été ratifiée par le Maroc le 22 octobre 1966, et publiée par le décret royal n°263-66 du 22 octobre 1966 et a été également ratifiée par le Dahir n°1-97-98 du 30 avril 2002,

Le Maroc avait adhéré le 07 novembre 1979 à la convention de Vienne sur les substances psychotropes qui a été signée le 21 février 1971. Il a également ratifié en date du 09 octobre 1992, la convention des Nations Unies, contre le trafic illicite des stupéfiants et des substances psychotropes, signée à Vienne le 20 décembre 1988.

3-Conventions concernant les femmes et les enfants:

Le Maroc est signataire de plusieurs conventions concernant les femmes et la protection des enfants dans le domaine pénal, il

s'agit de:

-La convention pour la répression de la traite des êtres humains et de l'exploitation de la prostitution d'autrui faite à New York le 21 mars 1950, l'adhésion du Maroc est intervenue le 17 août 1973, publiée par le Dahir n°1-74-12 du 02 août 1974.

-La convention n°182 et la recommandation n°190 concernant

l'interdiction des pires formes de travail des enfants et l'action immédiate en vue de leur élimination, adoptées par la conférence générale de l'organisation internationale du travail à sa 87ème session tenue à Genève le 17 juin 1999, il a été ratifiée par le Dahir n°1-

00-312 du 03juin 2003.

-Le protocole facultatif à la convention relative aux droits de

l'enfant concernant l' implication d'enfants dans les conflits armés, signé à New York le 25mai 2000, et ratifié par le Maroc par le Dahir n°601-253 du 04décembre2003.

-Le protocole facultatif à la convention relative aux droits de

l'enfant concernant la vente d 'enfants, la prostitution et la pornographie mettant en scène des enfants ,signé également à New York le 25mai2000 et ratifié par le Maroc par le Dahir

n°1-01-254 du 04décembre2003.

4-Autres conventions pénales:

Diverses conventions touchant le domaine pénal ont été ratifiées par le Maroc, on peut citer entre autres:

-La convention relative à l 'esclavage signée à Genève le 25septembre1926 et le protocole l'amendant ,signé à New York le 07décembre 1053, dont la notification de succession a été faite par le Maroc le 11mai 1959.

-La convention sur l 'élimination de toutes les formes de discrimination raciale,signée à NewYork le 21décembre1965 et 07mars1966, ratifiée par le Maroc le 27 octobre1969.

-La convention sur la prévention et la répression du crime de génocide adoptée par l'AG des NU le 09 décembre 1948.L'adhésion du Maroc étant intervenue le 24 janvier1958.

-La convention contre la torture et autres peines ou

traitements cruels, inhumains ou dégradants, adoptée par l'AG des NU le 10 décembre 1984 et ratifiée par le Maroc le 14 juin 1993 par le Dahir n°1-93-362 du 21 novembre 1996.

-La convention internationale pour la répression du faux monnayage et du protocole annexe signés à Genève le 20 avril 1929. L'adhésion du Maroc à cette convention, s'est faite le 10 octobre 1975.

-La convention sur la cour pénale internationale.

Le Maroc fait partie des états qui ont signé la Charte de Rome qui a été adoptée le 17 juillet 1998, mais s'est abstenu de la ratifier jusqu'à présent. Cette charte dispose en son préambule de déterminer à mettre un terme à l'impunité des auteurs des crimes et à concourir ainsi à la prévention de nouveaux crimes, et donne à la cour pénale internationale une compétence complémentaire à celles des juridictions criminelles nationales sur les crimes de génocide, les crimes contre l'humanité, les crimes de guerre et les crimes d'agression.

Je reste à votre entière disposition pour de plus amples renseignements sur le thème, en espérant que tous les sujets concernant ce domaine seront discutés pendant les débats.

SENTISSI

ATIKA

Références pour les conventions e traites signés por le Maroc:

www.s.g.g.gov.ma

www.adala.ma

www.justice.gov.ma

www.bulletinofficial.ma

REPUBLIQUE ISLAMIQUE DE MAURITANIE

COUR SUPREME DE MAURITANIE

CONTRIBUTION AU 1ER SEMINAIRE DU
CENTRE ATLANTIQUE D'ETUDES JUDICIAIRES
PREVU DU 25 AU 29 AVRIL 2011 A LAS
PALMAS

Thèmes :

Criminalité Transnationale et Coopération
Pénale Internationale

I. Criminalité transnationale:

La répression du crime transnational en droit mauritanien : l'exemple du blanchiment d'argent et le financement du terrorisme

Introduction

Le phénomène de la mondialisation des marchés, a conduit la criminalité à déborder les frontières nationales. Grâce aux réseaux modernes des systèmes bancaires, de communication et de transport qui couvrent le monde, les criminels disposent des moyens nécessaires pour étendre leur action au-delà des frontières des Etats. D'où le concept de "criminalité transnationale"

Face à la menace de ce phénomène, la Mauritanie s'est doté d'un ensemble de lois qui embrasse toutes les formes de criminalité transnationale : loi no 93/37 portant répression du trafic des stupéfiants ; loi no 2010/021 relative à la lutte contre le trafic illicite des migrants; loi no 2005/048 du 27 Juillet 2005, relative à la lutte contre le blanchiment d'argent et le financement du terrorisme.

Par ailleurs, le pays a adhéré le 20 Janvier 2005 à la convention des Nations Unies contre la criminalité transnationale organisée (convention de Palerme) et ses protocoles additionnels.

L'objet de cette étude est de porter un éclairage sur la répression du crime transnational en droit mauritanien, à travers l'exemple du blanchiment d'argent et le financement du terrorisme [loi no 2005/048].

Nous examinerons en premier lieu, l'identification des concepts de "blanchiment d'argent" et de "financement du terrorisme" (I), puis le traitement préventif et judiciaire de ces deux questions(II).

I/ Identification des concepts de "blanchiment d'argent" et de "financement du terrorisme"

A/ Genèse et définition des concepts

Le concept de blanchiment d'argent est apparu vers les années 30 aux Etats- unis, avec le recyclage de l'argent provenant de la vente de l'alcool .Il n a été consacré dans le langage politico –financier que vers les années 80.

La notion de financement du terrorisme quant à elle, a fait son apparition avec les attentats du 11 septembre 2001 aux Etats-Unis. Les enquêtes et les reportages consécutifs à cet événement, ont fait ressortir le rôle prépondérant de l'utilisation du secteur financier par les terroristes dans cette affaire pour perpétrer leur acte.

a/ Blanchiment d' argent : L' article 2 de la loi no 2005/048 définit le blanchiment d' argent comme la dissimulation ou le déguisement de la nature, de l'origine de l'emplacement, de la disposition, du mouvement de la propriété réelle de tous fonds ou biens, provenant de tous crime ou délit.

Il s'agit d'un crime dont les sources sont toujours illégales.

-Traffics= drogue, arme, personne, métaux précieux etc...

- Corruption ;
- Fraude ;
- Tout autre activité délictuelle ou criminelle [braquage, extorsion de fonds, vol, crime organisé, terrorisme etc...

b/ Financement du terrorisme : Aux termes de l' article 3 de la loi, constitue une infraction de financement du terrorisme, le financement par toute personne d une entreprise terroriste, en fournissant, en réunissant ou en gérant des fonds,des valeurs ou des biens quelconques ou en donnant des conseils a cette fin, dans l intention de voir ces fonds valeurs ou biens utilisés ou en sachant qu ils sont destinés a être utilisés, en tout ou partie, en vue de commettre l' un des actes de terrorisme prévus par la loi spéciale relative aux actes terroristes et a leur répression.

Le financement du terrorisme est donc un crime, dont les sources sont soit illégales, soit légales ou combinées. A titre d' exemples ;

- Soutien direct Etat, individu disposant des moyens financiers subséquents [sources légales] ;
- Soutien de structures suffisamment organisées pour collecter et lever les fonds [sources combinées] ;
- Soutien d organisations criminelles [vol, braquages, enlèvement, extorsion de fonds, etc...] [sources illégales]

B/ Modes opératoires

a / Techniques utilisées pour le blanchiment d'argent

- Placement ou conversion des espèces d origine=exploitation matérielle d especes ou argent liquide d origine illicite [ex. achat de devises, ouverture de compte, achat de biens précieux]
- But : éloigner les fonds de leur source illégale
- Empilage ou dissimulation des ressources= utilisation des fonds d origine illicite dans des opérations financières multiples [ex. sociétés-écran]
- but recherché : brouiller les pistes.

b/ Pratiques privilégiées par le financement du terrorisme

- Utilisation des organisations caritatives et des associations non-gouvernementales pour véhiculer des fonds destinés au terrorisme ou éviter le gel ou la saisie des fonds ou avoirs des terroristes ;
- Passeurs de fonds entre les frontières [porosité des frontières] ;
- Virements électroniques [déplacement rapide et aisé des fonds]

II/ Traitement préventif et judiciaire du blanchiment d'argent et du financement du terrorisme

A/ Traitement préventif

a/ Mesures préventives contre le blanchiment de capitaux et le financement du terrorisme

- Personnes concernées "les assujetties"

Définis par l' article 6 de la loi 2005/048" comme toutes personnes physiques ou morales qui, même dans l' exercice de sa profession réalisent, contrôlent, conseillent des conversions ou

des opérations entraînant des dépôts, des échanges, des placements des conversions ou tout autre mouvement fonds ou de biens".

Ces assujettis exercent dans les professions ;

- Financières [banque centrale, poste, organismes financiers] ;

- Non financières [Membres des professions juridiques libérales, lorsqu'ils représentent ou assistent des clients en dehors de procédure judiciaire, tels que avocats, notaires, commissaires au compte, experts comptables etc...]

- Autres non financières [Négociants en pierre et métaux précieux ou objets d'art d'une grande valeur lorsque leurs clients effectuent des transactions financières d'un montant déterminé. Agents immobiliers, agences de voyage, ONG etc...]

b/ Obligations imposées aux assujettis Trois obligations principalement :

- Obligation de vigilance et de diligence

 - o-identification du client ;

 - o- Connaissance du client ;

 - o-Surveillance client en relation avec fonctionnement du compte ; et surveillance accrue des Personnes Politiquement Exposées [PPE]

- Obligation conservation et de communication des documents

 - o-Conservation document [10 ans] ;

 - o-Communication à la Commission d'Analyses des Informations Financières [CANIF] ou à toute autorité compétente sur requête;

NB/ Secret professionnel ou bancaire non admis comme motif de refus de communication.

- Obligation de déclaration de soupçon à l'assujetti signaler les faits susceptibles d'être liés aux infractions de blanchiment d'argent et de financement du terrorisme sans délai à la CANIF, en vue de la transmission par cette dernière, après analyse, à l'autorité judiciaire lorsqu'elles les juge fondés.

B/ Traitement judiciaire

a/ Peines principales

- Peines carcérales [1 à 5 ans pour le blanchiment d'argent ;

- Peines pécuniaires ou amendes [trois fois la valeur des biens ou des fonds sur lesquels ont porté les opérations de blanchiment d'argent.

NB/Peines portées au double en cas de circonstances aggravantes [lorsque l'infraction est commise en utilisant les facilités que procurent l'exercice d'une activité professionnelle ; récidive, organisation criminelle] ;

- Peines complémentaires, peines atteignant directement les droits et capacités de la personne en cause.

b/ Peines applicables au financement du terrorisme

- Peine carcérale ; de 1 à 5 ans d'emprisonnement ;

- Peines pécuniaires ou amende ; de 5 à 15 millions UM.

- Peines atteignant le patrimoine de la personne

 - o-Gel ; ordonné d'office ou sur requête d'une Administration compétente par le juge d'instruction ;

 - o-Saisie ; l'autorité compétente peut saisir les biens ou les fonds en relation avec l'infraction objet de l'enquête conformément aux dispositions du code de procédure pénale

Conclusion

Le caractère transnational de ces deux fléaux que constituent le blanchiment d'argent et le financement du terrorisme impliquent deux choses ; la nécessité d'harmoniser les actions et échanger les renseignements à l'échelle nationale et internationale et le besoin de renforcer la coopération sur les plans administratifs, sécuritaires et judiciaires à l'échelle nationale et internationale.

II. La Coopération pénale internationale

Dans le contexte de la mondialisation, le terrorisme ne connaît plus de frontières. Les criminels mènent leurs activités illicites en se déplaçant d'un Etat à un autre ou en opérant sur plusieurs territoires nationaux.

Dans un monde de plus en plus interdépendant, aucun pays quels que soient ses moyens, ne peut à lui seul s'attaquer efficacement au terrorisme. C'est pour cela que la Coopération entre les Etats en matière de prévention et de répression des actes terroristes, est d'une importance capitale. Il n'y a alors plus d'option pour les Etats à s'entraider mais plutôt une nécessité devenue même impérieuse.

Dans la région du Sahel, confrontée aujourd'hui tant au terrorisme international imposé par les extrémistes religieux magrébins d'obédience Al Qaeda (AQMI), qu'aux crimes transfrontaliers, les politiques et les acteurs judiciaires ont vu la nécessité impérieuse de renforcer la coopération policière et judiciaire à leur niveau.

Ainsi, les pays du Sahel ont mis en place une plateforme judiciaire régionale des quatre pays du sahel (Burkina Faso, Mali, Mauritanie, Niger), en vue de renforcer leur coopération judiciaire entre les autorités centrales compétentes avec l'appui de l'office des nations unies contre la drogue et le crime (UNODC). Cette plateforme a été créée à l'instar des pays de l'Océan Indien (COI).

Cette plateforme des Pays du Sahel a pour objectif de faciliter la procédure d'extradition et d'entraide judiciaire et échanger par tous les moyens (Téléphone, fax, et courriel) et partager les expériences en matière d'extradition et d'entraide judiciaire. Elle se réunit une fois par an à l'initiative de l'ONUDC.

Dans le même souci, l'organisation des nations unies et l'organisation internationale de la police criminelle Interpol, principales organisations mondiales impliquées dans l'action internationale contre le terrorisme ont uni leurs efforts en vue de fournir l'assistance technique aux Etats afin de renforcer la Coopération policière et judiciaire internationale contre le terrorisme.

I) Objectifs de la Coopération pénale internationale

La coopération internationale contre le terrorisme ayant pour but le renforcement de la coopération internationale, implique différents acteurs (agents de justice pénale et de police, militaires et agents de renseignement).

Elle peut prendre plusieurs formes notamment :

L'échange d'information entre autorités judiciaires et policières, transfert d'équipement, formation, remise de suspects. Etc....

Cette organisation transnationale du terrorisme amplifiée par le phénomène de la mondialisation et la mobilité croissante des personnes et des biens donne à la coopération internationale de lutte contre le terrorisme toute son importance ; surtout aussi quand on sait que les actes, méthodes et pratiques terroristes dans toutes ces formes et dans toutes leurs manifestations visent l'anéantissement des droits de l'homme, des libertés fondamentales et de la démocratie, menacent l'intégrité territoriale et la sécurité des Etats.

II) Les défis majeurs à relever auxquels font face la coopération pénale internationale.

En effet la coopération pénale internationale rencontre d'énormes difficultés en raison du fait que :

- Suspects, victimes, preuves, témoins, experts, ou produits du crime relèvent rarement de la compétence d'un seul Etat,
- Les différences entre les systèmes juridiques et judiciaires ralentissent ce processus de coopération ;
- Le manque de communication et de coordination entre les différentes institutions rend vain tout assistance ;
- Le respect des souverainetés nationales constitue par fois un obstacle important.

L'enjeu est donc à la fin de mettre en place les stratégies nationales coordonnées de dépasser les asymétries législatives et les disparités des systèmes juridiques entre Etats mais également de travailler à renforcer la rapidité et l'efficacité de la coopération internationale en matière pénale.

III) Les Principaux acteurs de la lutte contre le terrorisme

A - L'ONU

Elle est au premier plan de la lutte contre le terrorisme par son mandat et ses compétences portant sur la sécurité, le développement et la coopération internationale.

Le terrorisme étant un phénomène transnational, c'est au sein de cette organisation qu'il faut trouver une réponse juridique mondialement acceptée.

B- Les organes concernés par la lutte anti-terroriste

a) L'Assemblée générale (AG)

L'assemblée générale a joué et continue de jouer un rôle important dans l'élaboration d'un cadre juridique international contre le terrorisme, afin d'aider la coopération entre Etats.

C'est dans ce cadre qu'elle a adopté une série de résolutions relatives au terrorisme ayant le statut de recommandation faisant autorité, même si elles ne sont pas juridiquement contraignantes.

C'est à partir **de 1994** que l'Assemblée Générale a commencé à qualifier les actes terroristes de « **criminels inqualifiables** ».

En **septembre 2006**, elle a adoptée la **stratégie antiterroriste mondiale**, sous la forme **d'une résolution** par laquelle elle demande aux Etats d'adopter une **approche stratégique commune** en adoptant des mesures pratiques, individuellement et collectivement pour prévenir et combattre le terrorisme.

Cette stratégie encourage aussi les autres organisations internationales telles qu'**Interpol** à renforcer sa coopération avec les Nations Unies.

b) Le Conseil de Sécurité (C.S)

Aux termes de la charte, le Conseil de Sécurité a pour mission de maintenir la paix et la sécurité internationale.

Il peut adopter des résolutions en vertu du chapitre VII de la charte des Nations Unies, s'il estime qu'il existe **la menace contre la paix, une rupture de la paix ou un acte d'agression en cas de violation des résolutions adoptées** en vertu du chapitre VII, le Conseil de Sécurité peut appliquer des sanctions impliquant ou non (en vertu des articles 41 et 42) l'emploi de la force.

Ainsi, le Conseil de Sécurité a créé 3 Comités composés de 15 membres, notamment le Comité des sanctions contre Al Qaida et les Talibans (Comité

1267). Ce comité tient à jour, la liste récapitulative sur laquelle sont spécifiquement inscrits les noms des groupes et personnes à l'encontre desquels des sanctions (gel des avoirs, interdiction de voyages, embargo sur les armes....) ont été prises.

c) L'office des Nations Unies contre la drogue et le crime (UNODC)

Il joue un rôle clé en matière d'assistance et s'occupe des questions ayant trait au terrorisme international et à la coopération internationale dans ce domaine. Il est en consultation étroite avec le Comité contre le terrorisme et facilite la mise en œuvre des conventions et des protocoles internationaux.

d) L'équipe spéciale de lutte contre le terrorisme

Elle a été créée en juillet 2005 au sein du Secrétariat des Nations Unies, et est composée de 30 entités internationales qui participent à la lutte contre le terrorisme dont **l'UNODC et Interpol**.

Et, l'Interpol est convaincu que seule une réponse internationale concrète peut constituer une réponse adéquate au terrorisme.

e) La Cour internationale de Justice (C.I.J.)

C'est l'organe judiciaire principal des Nations Unies conformément à l'article 9 de la charte des Nations Unies. Les États doivent reconnaître avant tout, la compétence de la C.I.J.

F) la cour pénale internationale :

Cet organe judiciaire a pour mission de juger les crimes contre l'humanité, les crimes de génocides, les crimes de guerre et l'agression.

IV) Comment les États doivent-ils établir leur compétence ?

1. Le Système de la territorialité

C'est le système classique et indépendamment la nationalité de l'auteur ou de la victime, la loi applicable est celle du lieu de l'infraction.

2. Le Système de la compétence personnelle active ou passive

La compétence est envisagée au regard de la loi nationale de l'auteur de l'acte (personnalité active) ou de la victime (personnalité passive).

3. Le système de la compétence réelle :

Pour cette compétence, seuls sont pris en compte les intérêts de l'État lésé

4 Le Système de la compétence universelle

C'est le système selon lequel un État se déclare compétent relativement à une infraction en particulier quel que soit le lieu de la commission de l'infraction, quelle que soit

la nationalité de l'auteur ou des victimes et quelque soient les intérêts étatiques lésés (ce fut par exemple le cas de la Belgique à l'égard des crimes contre l'humanité).

5 Le Système de la compétence quasi-universelle

C'est le système par lequel, la compétence s'opère lorsque un étranger ou apatride qui ayant sa résidence habituelle dans le pays de refuge, commet une infraction à l'étranger et se retrouve dans cet Etat qui devient alors compétent selon la loi nationale, si son extradition n'est pas demandée par l'Etat compétent.

Donc , après avoir établi sa compétence selon les systèmes dégagés ci-haut , chaque Etat est fondé à demander l'extradition ou l'entraide judiciaire à un autre Etat ou à les accepter ou à les refuser en se fondant sur les principales règles dégagées par le droit internationale telles que les conventions bilatérales, régionales , multilatérales et les principes généraux.

- La nature de l'infraction (politique non extradable)
- Le principe de la spécialité
- L'influence de la nationalité
- Principe de la double incrimination
- Principe no bis in idem (non à la double condamnation pour les mêmes faits)
- La crainte ou la torture et les traitements inhumains et dégradants ou peine de mort (cas ocalan)
- Interdiction de rejet pour des motifs politiques en matière de terrorisme
- Principe de la courtoisie internationale
- principe Sur l'entente de réciprocité
- Le respect du principe du traitement équitable (non immixtion dans la vie privée des personnes et non discrimination)

Les outils de la coopération pénale internationale sont :

1. L'échange d'information par le canal d'interpol
2. L'extradition
3. L'entraide judiciaire
4. Confiscation et saisie
5. Transmission des procédures
6. Transfèrement des détenus
7. Reconnaissance des jugements étrangers

III. La procédure d'extradition en droit mauritanien où la Mauritanie est pays requis:

C'est la loi 036/10 en date du 21/07/10 (arts 720 0 728) qui modifie et complète certaines dispositions du code de procédure pénale , qui détermine les conditions et la procédure de l'extradition.

Lorsque la Mauritanie est pays requis de l'extradition :

- Il faut la demande soit adressée au ministère des affaires étrangères , après vérification des pièces ; ce ministère transfère la demande au Ministre de la Justice qui à son tour s'assure de la régularité de la requête et procède au transfert par la voie hiérarchique au procureur de la République du lieu d'arrestation de l'individu. Puis , celui-ci dresse un procès verbal d'identité et notifie à l'étranger le titre en vertu duquel , il est arrêté, dans un délai de 24 heures.
- **Après l'accomplissement de ces actes , il transmet le dossier de procédure avec la personne objet de la demande d'extradition au Procureur général dui dispose d'un délai de 24 heures, à l'issue duquel il doit dresser un procès –verbal d'interrogatoire.**
- **Puis la chambre pénale est saisie sur le champ des procès – verbaux susvisés et l'étranger comparait devant elle dans un délai maximum de 8 jours à compter de la notification des pièces. Mais l'étranger peut bénéficier d'un délai supplémentaire de 8 jours, à sa demande ou à celle du ministère public.**
- **Avant l'ouverture des débats, la chambre pénale dresse un procès – verbal d'interrogatoire. L'audience est publique, s'il n'est autrement décidé sur la demande du Parquet ou de l'étranger.**
- **En cas d'acceptation de l'étranger de son extradition , il est donné acte de la déclaration et copie de cette décision est transmise sans retard par le procureur général au Ministre de la justice.**
- **Dans le cas contraire, la chambre donne son avis motivé sur la demande d'extradition :**
 - **1- Si cet avis est favorable, la procédure est transmise par le procureur général au ministre de la justice qui propose au Président de la République de prendre un décret , autorisant l'extradition. Une fois , que ce décret est pris, il doit être notifié au gouvernement de l'Etat requérant, qui dispose d'un délai d'un mois à compter de la notification.**
 - **2- Si l'avis de la chambre est défavorable, elle rejette la demande d'extradition (en cas d'erreur évidente ou si les conditions légales ne sont pas remplies) , son avis est définitif et le dossier doit être renvoyé au ministre de la Justice dans un délai de 8 jours, pour notification .**

Les conditions d'acceptation de l'extradition, par l'Etat mauritanien requis, liées au lieu de la commission de l'infraction :

-Si l'infraction a été commise sur le territoire de l'Etat requérant par un sujet de cet Etat ou par un étranger .

-Si l'infraction a été commise en dehors de son territoire par un sujet de cet Etat

-Si l'infraction a été commise en dehors de son territoire par un individu étranger à cet Etat : dans ce cas, l'Etat mauritanien ne peut accepter que si l'infraction fait partie des infractions dont la loi mauritanienne autorise la poursuite en Mauritanie alors même qu'elles ont été commises à l'étranger par un étranger.

• Selon l'article 714 du CPP, les faits qui peuvent donner lieu à l'extradition sont :

- Tous les faits punis par des peines criminelles par les lois de l'Etat requérant
- -Les faits punis de peines correctionnelles par la loi de l'Etat requérant, quand le maximum de la peine encourue aux termes de cette loi, est de deux ans au moins ou s'il s'agit d'un condamné (antérieurement) quand la peine prononcée par la juridiction de l'Etat requérant est égal ou supérieur à 2 mois d'emprisonnement.

• Les cas pour lesquels l'extradition est refusée selon l'art 715 :

- Lorsque l'individu est de nationalité mauritanienne et cette qualité est appréciée à l'époque de l'infraction pour laquelle l'extradition est demandée.
- lorsque le crime ou délit a un caractère politique ou lorsqu'il résulte des circonstances que l'extradition est demandée dans un but politique.
- LORSQUE L'INFRACTION A ETE COMMISE SUR LE TERRITOIRE MAURITANIEN
- Lorsque les crimes ou délits ont été poursuivis et jugés définitivement quoique commis hors du territoire mauritanien
- 3
- En cas de prescription de l'action publique selon la loi de l'Etat requérant ou de l'Etat requis
- En cas d'amnistie intervenue dans l'Etat requérant ou dans l'Etat requis

L'accord de l'extradition en fonction de la simultanéité des demandes :

L'Etat mauritanien accorde l'extradition en cas de simultanéité, en tenant compte en priorité, à l'Etat contre les intérêts duquel l'infraction était dirigée ou à celui dans le territoire duquel l'infraction a été commise, et si l'infraction est unique.

-si l'infraction n'est pas unique, on donne la priorité à la gravité de l'infraction ou le lieu ou la date des demandes.

-

Conventions bilatérales :

- 1- Convention entre la France et la Mauritanie du 19/06/1962
- 2- Convention malino-mauritanienne du 25/07/63
- 3- Convention algéro-mauritanienne du 03/12/1969
- 4- Convention maroco-mauritanienne sur la coordination et l'extradition
- 5- Convention Tunuso-mauritanienne d'entraide judiciaire
- 6- Convention Soudano-mauritanienne d'entraide judiciaire
- 7- Convention espano-mauritanienne d'entraide judiciaire
- 8- Convention en matière de justice entre la république de guinée et la RIM ratifié par la loi 115/65 du 14/07/1965 .
- 9- Convention Soudano-mauritanienne d'entraide judiciaire

Conventions régionales :

- 10- Convention de Ryad pour l'entraide judiciaire de 1983 ratifié par ord 120/84 du 30/05/84 .
- 11- Convention africaine et malgache SUR L'ENTRAIDE JUDICIAIRE de 1961
- 12- Convention de l'OUA sur la prévention et la lutte contre le terrorisme, Alger juillet 1999 ratifié par la loi 023/2003 du 22/07/2003 .
- 13- Convention de l'union africaine sur la prévention et la lutte contre la corruption adopté à Maputo le 11/07/2003 ratifié par ord 019/2006 du 17/07/2006 .
- Plate d'entraide judiciaire entre les pays du Sahel (B. Fasso; Mali, MIE et Niger)

Conventions internationales :

- 14- Convention des nations unies contre la criminalité transnationale dite Convention de Palerme et à ses protocoles additionnels , ratifié par la loi 006/2005 du 20/01/2005 .
- 15- Convention sur la prévention et la répression des infractions contre les personnes jouissant d'une protection internationale y compris les agents diplomatiques ratifié par la loi : 025/97 du 16/07/97 .
- 16- Convention internationale contre la prise d'otage signé à New-York 1998 , ratifié par la loi 027/97 du 19/07/97 .
- 17- Convention internationale pour la répression des attentats terroristes à l'explosif New-York 1998 ratifié par la loi 19/2003 du 22/07/2003 .
- 18- Convention internationale pour la répression des actes de terrorisme nucléaire New-York 2005 , ratifié par ord 038/2007 du 17/04/2007 .
- 19- Convention de l'ONU contre la corruption 2006 , ratifié par ord 018/2006 du 17/07/2006 .
- 20- Convention internationale pour la répression du financement du terrorisme à New-York 2000 , ratifié par la loi 003/2003 du 14/01/2003 .
- 21- Convention contre la torture 1984 , ratifié par la loi 015/2000 du 19/01/2000 .
- 22- Convention des Nations unies contre le trafic illicite de stupéfiants et des substances psychotropes de Vienne 1988 , ratifié par ord 026 /89 du 01/02/89 .

23- Convention internationale contre le recrutement , l'utilisation , le financement et l'instruction des mercenaires ratifié par la loi 022/97 du 16/07/1997 .

LA COOPERATION PENALE INTERNETIONALE: LE RAPPORT DU SENEGAL

Le Sénégal est un pays de l'Afrique de l'Ouest qui, dès son accession à l'indépendance en 1960, s'est orienté dans une politique volontariste de coopération internationale. Dans le cadre spécifique de la coopération pénale internationale visant à faciliter la lutte contre certaines formes de criminalité notamment celles transfrontalières, notre pays, dans une option de politique criminelle rationnelle, a constamment renforcé sa coopération juridique et judiciaire afin de répondre aux évolutions constantes de la criminalité.

Cette stratégie de politique criminelle s'est matérialisée aussi bien par la ratification de nombreuses conventions internationales que par l'adaptation de sa législation interne. La coopération pénale internationale semble être le talon le talon d'Achille de la lutte contre la criminalité transfrontalière ? En réalité, il s'agit de voir d'abord la question de la rationalité de la politique de coopération pénale internationale du Sénégal et ensuite son effectivité dans la pratique ?

Ainsi, un aperçu rapide de la situation de notre pays nous permettra de voir le dynamisme de sa coopération pénale internationale, sans toutefois occulter les nombreux défis qui lui sont posés du fait du développement de nouvelles formes de criminalités nécessitant une adaptation rapide des mécanismes de coopération pénale.

Toutefois, pour respecter le cadre fixé par le CAJ, nous étudierons les différentes questions qui nous été posées dans les documents préparatoires de ces rencontres.

1-La législation relative à la coopération pénale internationale

a- La législation pénale internationale

La coopération pénale internationale des États se traduit par la ratification ou la participation à l'élaboration d'instruments juridiques internationaux qui viennent poser des définitions communes des infractions grâce à un processus d'intégration normative et proposer des instruments d'investigation. A ce niveau, selon les règles de l'organisme en charge de l'élaboration des textes, les techniques utilisées sont soit l'harmonisation, soit l'unification, cette dernière étant la forme parfaite ou idéale permettant de mieux répondre à la criminalité transfrontalière.

Le Sénégal a ratifié les principaux traités internationaux et africains relatifs aux droits de l'homme. Parmi eux, on compte le pacte international relatif aux droits civils et politiques de 1966, le pacte international relatif aux droits économiques et sociaux, la convention de 1948 sur la prévention et la répression du crime de génocide, la convention de 1950 relative à la répression de l'exploitation des êtres humains et de la prostitution, la convention sur l'élimination de toutes les formes de discrimination raciale de 1968, la convention contre la torture et autres peines ou traitements cruels, inhumains ou dégradants de 1984. A côté de ces conventions on peut citer d'autres plus spécifiques à la coopération pénale internationale. Il s'agit notamment de :

- La Convention sur la protection des enfants migrants et la coopération en matière d'adoption internationale du 29 mai 1993, ratifiée par la loi N° 99-33.
- Le Statut de Rome de la Cour pénale internationale de 1999. Le Sénégal a été le premier pays au monde à avoir ratifié le statut de Rome à l'origine de la création de la Cour pénale internationale, démontrant ainsi son engagement sans faille à lutter contre l'impunité sous toutes ses formes.
- Le protocole de la CEDEAO relatif aux mécanismes de prévention, de gestion, de règlement des conflits, de maintien de la paix et de la sécurité adopté le 10 décembre 1999 et ses dispositions concernant la lutte contre la criminalité transfrontalière.
- La Convention de la CEDEAO relative à l'entraide judiciaire en matière pénale
- La Convention de la CEDEAO relative à l'extradition.
- Le plan d'action de la CEDEAO sur la lutte contre la traite des personnes.
- Le Règlement n°14/2002 de l'UEMOA du 19 septembre 2002 relatif au gel des ressources financières liées au terrorisme, ainsi que la directive n° 07/2002 du 19 septembre relative à la lutte contre le blanchiment des capitaux. C'est ainsi que la loi uniforme relative à la lutte contre le blanchissement de capitaux a été adoptée par le conseil des Ministre de l'UEMOA et a été transposée dans le droit national par la loi n° 2004-09 du 06 février 2004. Ce texte renferme un dispositif extrêmement important en matière de coopération dans la lutte contre le blanchiment d'argent. Ainsi par exemple, le titre 5 intitulé « **de la coopération internationale** » et qui traite de la compétence universelle au sein de l'espace UEMOA, des transferts de poursuite

d'un État vers un autre État demandeur, de l'entraide judiciaire, de l'exécution des décisions rendues à l'étranger, de l'extradition etc.

- La convention internationale pour la protection de toutes les personnes contre les disparitions forcées, adoptée par l'Assemblée Générale des Nations unies, le 20 décembre 2006 et ratifiée par le Sénégal le 24 septembre 2008, qui prévoit des mécanismes intéressants d'assistance mutuelle dans la recherche, l'identification et la détermination du lieu où se trouvent les personnes disparues notamment pour ce qui concerne les enfants disparus.
- Le Sénégal est également membre d'Interpol depuis le 4 septembre 1961, ce qui facilite la coopération policière notamment pour l'exécution de mandats d'arrêt internationaux et pour l'efficacité des enquêtes internationales. Ainsi, par exemple, le 19 septembre 2005, la Belgique avait transmis à Interpol Sénégal le mandat d'arrêt décerné contre Hissène Habré.

Parallèlement, à ces conventions multilatérales, il faut noter que le Sénégal a signé de nombreuses conventions bilatérales de coopérations judiciaires. Il s'agit notamment de la convention conclue dans la cadre de l'ex Union Africaine et Malgache (UAM), qui est une convention multilatérale d'extradition du 12 septembre 1961. En outre, le Sénégal est lié par plusieurs accords d'extradition avec des Etats. Il en est ainsi, notamment, de la convention de coopération judiciaire avec le Gouvernement de la République du Mali du 8 avril 1965, de la convention du 3 juillet 1967 signée avec le Gouvernement de la République du Maroc, de la convention du 29 mars 1974 le liant au Gouvernement de la République de France etc. Ces types de conventions constituent des moyens efficaces dans la coopération pénale internationale et permettent souvent de contourner les contraintes de la souveraineté des Etats.

b- La législation pénale nationale : l'adoption au niveau interne de dispositions juridiques tendant à renforcer la coopération pénale internationale

Le code de procédure pénale sénégalais contient un ensemble de dispositions qui peuvent faciliter la coopération pénale internationale. Nous allons en citer les plus importantes :

La loi n° 71-77 du 28 décembre 1971 relative à l'extradition organise un mécanisme important de coopération pénale internationale entre le Sénégal et les autres Etats souverains. En droit positif sénégalais, en vertu du caractère supplétif de cette loi, lorsque le Sénégal n'est pas lié à l'Etat requérant par un traité d'extradition ou en cas de silence de l'accord d'extradition, les modalités de l'extradition sont régies par la loi du 28 décembre 1971, qui constitue donc le droit commun de l'extradition. Cette loi reprend pour l'essentiel le dispositif de la loi française du 10 mars 1927. En effet, aux termes de l'article 1^{er} de cette loi : « *en l'absence des traités, les conditions, la procédure et les effets de l'extradition sont déterminés par les dispositions de la présente loi qui s'appliquent également aux points qui n'auraient pas été expressément réglementés par les dits traités* ». Il s'agit simplement d'une application en droit extraditionnel, du principe constitutionnel de la supériorité des traités sur le droit national.

Cette procédure est à rapprocher de la procédure d'entraide judiciaire qui n'est qu'une forme de solidarité répressive internationale, à côté de la technique de l'extradition. Elle se traduit au moment de la recherche judiciaire des preuves, notamment par des demandes de communications transfrontalières de pièces à conviction, de dossiers et documents ou par l'envoi d'une commission rogatoire internationale, conformément aux articles 23 à 27 de la convention de coopération franco-sénégalaise du 29 mars 1974. La commission rogatoire internationale est une « *demande adressée par l'autorité judiciaire d'un Etat à l'autorité judiciaire d'un Etat étranger d'accomplir en son nom et pour son compte une mesure d'instruction* ». Cet « *acte d'autorité judiciaire à autorité judiciaire* » a pour objet toute opération de recherche de preuve, notamment l'audition de témoins ou d'inculpés, des perquisitions et saisies, des expertises, transports sur les lieux etc...A l'issue du procès pénal, l'entraide judiciaire peut se manifester par la reconnaissance d'une efficacité internationale des jugements répressifs rendus dans les Etats. Au Sénégal, l'entraide judiciaire internationale tire essentiellement ses sources des traités bilatéraux ou multilatéraux liant le Sénégal à d'autres pays. De même, la loi n° 2007-05 du 12 février 2007 relative à la mise en œuvre du traité de Rome comporte un dispositif organisant l'entraide judiciaire entre le Sénégal et la Cour pénale internationale. Ce dispositif d'entraide est complété par la loi de 2004 sur le blanchiment de capitaux, mais seulement en ce qui concerne la coopération pénale entre les Etats membres de l'UEMOA.

La loi n° 2005-02 de 2005 relative à la lutte contre la traite des personnes et pratiques assimilées et à la protection des victimes.

La loi n° 2007-05 du 12 février 2007 modifiant le Code de Procédure pénale relative à la mise en œuvre du Traité de Rome instituant la Cour pénale internationale. Dans l'exposé des motifs de ce texte, le législateur sénégalais rappelle que « Pour permettre une coopération pleine et entière dans les enquêtes et poursuites, les crimes du statut de Rome sont intégrés dans le code pénal en vue de servir également pour la poursuite et le jugement des auteurs et complices des infractions graves qui de ce fait sont imprescriptibles » et précise ainsi que « Le principe de la souveraineté territoriale qui veut que tout État ait le droit d'exercer une juridiction exclusive sur ses nationaux et sur les étrangers vivant sur son territoire est battu en brèche par la règle de la compétence universelle. La Compétence extraterritoriale retenue est commandée par l'obligation du Sénégal de réprimer les infractions graves telles que définies par les conventions de Genève de 1949 et leur protocole et par d'autres instruments juridiques internationaux de même que les actes de terrorisme indépendamment du lieu où l'infraction a été commise, de la nationalité de son auteur pour peu que celui-ci ou la victime réside au Sénégal.

Les trois mécanismes de coopération sont: l'entraide, l'arrestation et la remise ainsi que d'autres formes de collaboration. L'entraide internationale répressive, qui est une technique de relation classique entre États, est réaffirmée dans les rapports entre le Sénégal et la juridiction internationale. L'arrestation et la remise se rapprochent des procédures d'extradition avec le renforcement de garanties des droits de la défense. Par contre certains aspects de la coopération avec la Cour pénale internationale telle la collecte des preuves longtemps après la commission des faits peuvent s'avérer difficiles.

Le réaménagement législatif opéré confère au procureur général près la Cour d'appel de Dakar, à la chambre d'accusation de ladite cour l'exclusivité de l'exécution des actes requis. Cette centralisation poussée est dictée par le souci d'une plus grande efficacité. ».

Il faudra ajouter à ce texte les lois 2007-01 et 2007-02 qui renforcent la coopération juridique dans la lutte contre le terrorisme par l'incorporation dans notre droit pénal des infractions de terrorisme conformément aux conventions et résolutions prises après les

attentats du 11 septembre 2001. Cette démarche a pour but d'éviter que notre pays soit le paradis ou la zone de replis des terroristes.

La loi n° 2008-23 du 25 juillet 2008 portant insertion d'un article 664 Bis dans le code de procédure pénale permet à tout sénégalais étant hors du territoire de la République, de pouvoir saisir les juridictions sénégalaises si les faits n'ont pas donné lieu à une décision définitive. Ainsi ce texte tente de contourner les contraintes de la théorie de la compétence personnelle active contenue dans le code pénal par une théorie de la compétence personnelle passive.

La lutte contre le blanchiment des capitaux et la coordination des autorités chargées de lutter contre le phénomène par l'adoption de la loi n° 2004-09 du 06 février 2004. Ce texte renferme un dispositif extrêmement important en matière de coopération dans la lutte contre le blanchiment d'argent. Ainsi par exemple, le texte renferme un titre 5 intitulé « **de la coopération internationale** » et qui traite de la compétence universelle au sein de l'espace UEMOA, des transferts de poursuite d'un État vers un autre État demandeur, de l'entraide judiciaire, de l'exécution des décisions rendues à l'étranger, de l'extradition etc.

L'adoption de la loi N° 2008 - 11 du 25 janvier 2008 sur la Cybercriminalité. En Droit Substantiel , ce texte a inséré après l'article 431- 6 du Code Pénal, un titre III intitulé « **Des infractions liées aux technologies de l'information et de la communication** », comprenant les articles 431-7 à 431-61, et en Droit Procédural, au livre quatrième du Code de Procédure Pénale, un titre XVI intitulé « **De la Procédure en matière d'infractions commises au moyen des technologies de l'information et de la communication** », comprenant les articles 677- 34 à 677- 42 .

Enfin, il faut noter que la loi n° 2008-35 du 8 août 2008 sur la Cour suprême prévoit en son article 73-3 que le délai de recours et le recours en matière d'extradition sont suspensifs et la Cour doit statuer dans les huit jours en présence de la personne extradée. Ainsi par cette disposition, lorsque la chambre d'accusation rend un avis favorable à la demande d'extradition et que l'autorité administrative prend un décret dans ce sens, l'extradé peut saisir la chambre administrative, ce qui a pour effet de suspendre la mesure d'extradition. Cela veut dire que le décret d'extradition ne peut faire l'objet de pourvoi en cassation, mais d'un recours en annulation devant la chambre administrative de la Cour suprême.

2- L'étendue de la jurisprudence en matière de coopération pénale internationale

L'affaire Hissène HABRE est l'occasion de mesurer l'étendue de la jurisprudence sénégalaise en matière de coopération pénale internationale. Le 19 septembre 2005, un mandat d'arrêt international, assorti d'une demande d'arrestation immédiate, est délivré à Hissène Habré, ancien Président tchadien, par la justice belge et transmis aux autorités sénégalaises. Hissène Habré est soupçonné d'être responsable de la mort de milliers de personnes dans son pays. Les poursuites ont été engagées en Belgique contre l'ancien Chef d'État tchadien en application de la loi de compétence universelle qui, bien qu'abrogée en 2003, s'applique dans le cas précis où certains plaignants ont acquis la nationalité belge. Après son arrestation le 15 novembre 2005 et la mise en garde à vue pendant quelques jours, Hissène Habré a été inculpé. Il sera cependant relâché, la justice sénégalaise s'étant finalement déclarée incompétente par un arrêt de la chambre d'accusation de la Cour d'appel de Dakar en date du 4 juillet 2000 qui sera confirmé par un arrêt n° 14 du 20 février 2002 rendu par la chambre criminelle de la Cour de cassation. L'affaire, portée au niveau de l'Union Africaine, n'a pas connu de suite à ce jour, malgré la décision prise par les Chefs d'Etat au cours du 7ème Sommet de l'Union à Banjul (Gambie) le 02 juillet 2006, exigeant le jugement de Hissène Habré, et malgré la déclaration solennelle concomitante du Président sénégalais Abdoulaye Wade d'accepter le jugement du prévenu dans son pays. Lors du sommet de l'Union africaine en mars 2011, il a été décidé de créer un Tribunal pénal ad hoc pour juger HABRE au Sénégal. Pour cela, la commission de l'union africaine doit instaurer des «chambres africaines extraordinaires », qui seraient établies au sein de l'appareil judiciaire sénégalais : une chambre d'instruction, une autre d'accusation, une chambre d'assises et une dernière consacrée à l'appel. Les magistrats qui siègeraient dans ces chambres seraient nommés pour partie par le Sénégal, pour partie par l'Union africaine.

Cette affaire est l'occasion de revisiter l'importance des mécanismes de coopération pénale internationale et surtout leurs limites.

La chambre d'accusation de la Cour d'appel a rendu de nombreux arrêts en réponse à des demandes d'extradition formulées par d'autres Etats. Sur les arrêts sélectionnés, seuls deux ont été défavorables, dont l'une pour incompétence de la chambre et l'autre pour compétence des juridictions sénégalaises pour juger la personne dont l'extradition est

demandée en raison de sa nationalité sénégalaise. Pour les autres, la chambre a donné un avis favorable aux demandes d'extradition formulée par la France, la Belgique et le Maroc

Nous notons au passage que la plupart des arrêts rendus par la haute juridiction sénégalaise en matière d'extradition concerne des cas d'irrecevabilité. En effet, dans ces décisions la Cour est saisie de pourvoi contre l'avis de la chambre d'accusation en matière d'extradition alors que cette décision ne fait pas partie des cas d'ouverture à la cassation (Arrêt n° 63 du 24 août 2004, Aloys SIMBA contre Ministère Public ; Arrêt n° 26 du 07 juin 1994, Ibrahima DIOP contre Ministère Public et Jacques François FAUBERT). Ceci s'explique par le fait que le décret d'extradition ne peut faire l'objet d'un pourvoi en cassation mais d'un recours en annulation devant la chambre administrative de la Cour suprême, conformément aux dispositions de l'article 73-3 déjà cité.

3-Expériences positives dignes de mention

Il faut dire que dans la mise en œuvre des mécanismes de coopération pénale internationale entre le Sénégal et d'autres Etats, il y a de nombreuses expériences positives. Il est vrai que les expériences les plus pertinentes concernent le domaine de la coopération juridique par l'intégration dans le dispositif national de conventions internationales qui tendent à faciliter la coopération pénale entre les Etats. Il en est ainsi de l'exemple de l'intégration dans le dispositif interne du traité de Rome portant création Cour pénale Internationale avec un système de légistiques pragmatiques qui consiste en une transposition littérale des infractions contenues dans ce traité. Ce même mécanisme a été utilisé dans la lutte contre le terrorisme. Cela a pour avantage d'avoir un cadre harmonisé de poursuite et des mécanismes clairs de coopération pénale internationale entre les Etats.

Sur le plan judiciaire, le Sénégal a répondu favorablement à beaucoup de demandes d'extradition ou d'entraide judiciaire, mais le plus souvent dans le cadre de la coopération bilatérale avec certains Etats comme la France et la Belgique (Arrêts n° 90 du 20 mai 2005 ; n° 97 du 03 janvier 2010 et n° 122 du 15 juillet 2010). Ainsi notre pays a donné des avis favorables à des demandes d'extradition formulées par la France, la Belgique, le Maroc dans des affaires de trafic de drogue, de d'assassinat, de terrorisme etc. Il faut rappeler que suite à une plainte déposée en Belgique par de victimes Tchadiens, les autorités judiciaires belges ont envoyé des commissions rogatoires au Sénégal le 19 septembre 2001. Le Sénégal a répondu favorablement le 22 novembre 2001, en adressant à la Belgique un inventaire des

pièces relatives aux procédures qui ont lieu au Sénégal. Toutefois, sur la demande d'extradition formulée par la Belgique dans l'affaire Hissène HABRE, la chambre d'accusation de la cour d'appel de Dakar a rendu un arrêt n° 138 du 25 novembre 2005 en se déclarant incompétente motifs de ce que « la chambre d'accusation, juridiction ordinaire de droit commun, ne saurait étendre sa compétence aux actes de poursuite engagés contre un Chef d'Etat pour des faits prétendument commis dans l'exercice de ses fonctions ».

4-Jugement critique de la législation, de la pratique et de la jurisprudence

L'acte d'extradition, émanant d'un gouvernement souverain, en dépit des réformes dont il a fait l'objet, reste profondément marqué par les liens qui l'attachent aux techniques du droit international public. Ce lien avec le droit public a eu des incidences sur le fonctionnement du système extraditionnel qui est caractérisé par une lourdeur et un formalisme de sa réglementation, « *symbole d'une conception de la coopération figée depuis le début du XXe siècle* ». Pièce cardinale de la coopération judiciaire internationale, l'extradition est traditionnellement une procédure coûteuse, lourde et très formaliste. En effet, son mécanisme comporte souvent une multitude de conditions strictes qui complexifient son fonctionnement (règle de la non extradition des nationaux, des réfugiés, exigence de la transmission de la demande d'extradition par voie diplomatique ect...). Cette lourdeur est d'autant plus contestable que dans un contexte caractérisé par la montée en puissance des nouvelles formes de criminalité transnationale ainsi que par le besoin d'une intensification de la coopération judiciaire, une simplification de cette procédure aurait été souhaitable et une harmonisation de cette procédure au plan international. Par exemple, le Sénégal n'extrade pas ses nationaux alors que certains pays anglosaxons acceptent de le faire à l'égard de leurs nationaux. De façon générale, cette réglementation lourde, ne paraît pas s'accommoder des exigences de rapidité et de promptitude qu'implique l'entraide pénale.

La question de la place des conventions internationales dans le droit interne sénégalais est souvent posée. En effet, L'article 98 de la constitution place le Sénégal dans la tradition moniste qui permet aux tribunaux d'appliquer directement les traités internationaux dès leur ratification et publication, sans avoir à exiger qu'ils soient reçus dans l'ordre juridique interne par une loi spéciale. En général, cependant, les tribunaux du Sénégal opposent une forte résistance à l'application directe des traités internationaux et de ce fait battent

complètement en brèche le principe prévu à l'article 98 de la constitution. Cette résistance a été notoirement illustrée dans l'affaire des poursuites pénales contre Hissène Habré, ancien président du Tchad en exil au Sénégal depuis 1990. Les tribunaux sénégalais (la chambre d'accusation de la cour d'appel de Dakar et la cour de cassation, successivement) ont refusé d'appliquer directement la convention des Nations Unies contre la torture et autres peines ou traitements cruels, inhumains ou dégradants motif pris de l'absence d'une loi sénégalaise donnant effet aux dispositions de cette convention. Par exemple, la cour de cassation a jugé « que l'article 5-2 de la convention contre la torture [...] fait peser sur chaque État partie l'obligation de prendre des mesures nécessaires pour établir sa compétence aux fins de connaître des infractions visées à l'article 4 dans le cas où l'auteur présumé de celles-ci se trouve sur tout territoire sous sa juridiction et où ledit État ne l'extrade pas ». Mais elle a constaté que de telles mesures n'avaient pas encore été prises par le Sénégal, de sorte « qu'aucun texte de procédure ne reconnaît une compétence universelle aux juridictions sénégalaises », ce qui l'a poussé à conclure « que la présence au Sénégal d'Hissène Habré ne saurait à elle seule justifier les poursuites intentées contre lui » et qu'il n'y avait donc pas lieu d'appliquer la convention contre la torture qui exigeait de juger ou d'extrader.

Cette position du Sénégal est celle de la plupart des États qui s'inscrivent dans la tradition du dualisme juridique et érigent pour ainsi dire un mur face aux normes du droit international qui ne seraient applicables dans l'ordre juridique international que lorsqu'elles sont suffisamment domestiquées.

Il serait important d'adopter des mesures législatives susceptibles d'atténuer l'option dualiste du Sénégal et permettre l'application des normes qui pourraient être considérées comme *self executing*, c'est-à-dire immédiatement applicables sans devoir attendre la procédure de ratification, ou sans devoir attendre leur transposition dans l'arsenal pénal national, dès lors qu'elles remplissent un certain nombre de conditions de clarté et d'applicabilité.

Dans le même sens, la multiplication des centres de production normative (international, communautaire CEDEAO, UEMOA, UA etc) sans une perspective de rationalisation de cette intégration normative par des techniques de dialogue ou d'harmonisation peut mettre les juges nationaux dans l'embarras ou un malaise qui peut être un frein à l'efficacité de la coopération pénale internationale.

Les USA ont signé le 2 août 2002 l'« American Service Members' Protection Act » (ASPA) qui interdit formellement toute coopération américaine avec la CPI (sous formes de transferts de personnes, d'autorisations d'enquête ou de transferts de documents relevant du domaine de la sécurité nationale), interdit l'assistance militaire au bénéfice de la plupart des pays ayant ratifié le Statut (hors OTAN et alliés essentiels), restreint la participation américaine à certaines opérations de maintien de la paix, et pour parachever le tout, autorise le Président à utiliser « tous les moyens nécessaires et appropriés pour libérer un citoyen américain détenu par la CPI ». D'un autre côté, instrumentalisant l'article 98 des Statuts, les Etats Unis se sont investis dans une campagne de signatures de traités bilatéraux garantissant la non-poursuite de citoyens américains de tous les moyens de pressions dont ils disposent. Le Sénégal, fier de son leadership à la Cour pénale Internationale en tant que premier pays à l'avoir ratifié, pourra lui aussi signer les accords de type « article 98 », ce qui constitue un frein à l'efficacité des actions de la CPI et renforce les critiques des africains contre cette juridiction.

L'étude de la jurisprudence récente permet de mesurer l'importance de l'action des politiques dans la mise en œuvre des règles de compétence juridictionnelle ainsi que les difficultés pratiques de mise en jeu de la responsabilité pénale des chefs d'Etat africains pour crimes internationaux graves.

L'insuffisance de la coopération policière et la coopération entre les magistrats : vers un pôle africain de police et de justice comme Europol et Eurojust.

5-Difficultés pratiques observées

Les difficultés pratiques résident surtout dans la procédure d'extradition en raison de sa lourdeur qui s'accommode mal des exigences de la lutte contre les nouvelles formes de criminalités transnationales. Par exemple, l'exigence de la transmission de la demande d'extradition par la voie diplomatique pose un véritable problème. Le droit commun sénégalais de l'extradition a formulé cette exigence dans l'article 9 alinéa 1^e de la loi n° 71-77 du 28 décembre 1971 relative à l'extradition. Aux termes de ce texte : « *toute demande d'extradition est adressée au Gouvernement sénégalais par voie diplomatique (...)* ».

Cependant, cette exigence de la voie diplomatique n'est pas toujours respectée en droit extraditionnel conventionnel. En effet, certains accords d'extradition, à l'image de la coopération entre le Sénégal et la France du 29 mars 1974, prévoient une transmission des demandes d'extradition entre Ministères de la Justice. C'est ce qui ressort de l'article 66 de la convention de 1974 qui précise que : « *la demande d'extradition est adressée par le Ministère de la Justice de l'Etat requérant au Ministère de la Justice de l'Etat requis* ».

La rigidité de ces règles a été quelque peu tempérée dans l'hypothèse d'une demande d'arrestation provisoire de la personne extradable, en attendant l'acheminement de la demande d'extradition, pour éviter qu'elle ne profite de la longueur de la procédure d'extradition pour se soustraire à l'action de la justice.

En droit commun, l'article 19 de la loi de 1971 applicable à l'extradition passive, a prévu que cette demande peut être faite directement d'autorités judiciaires étrangères à autorités judiciaires sénégalaises (Procureurs de la République) et « *sur simple avis transmis, soit par la poste, soit par tout mode de transmission plus rapide laissant une trace écrite ou matériellement équivalente* ». Mais, la convention de Paris du 29 mars 1974 prévoit, en ce qui la concerne, une transmission directe entre Ministère de la justice, soit par la voie postale ou télégraphique, soit par tout autre moyen laissant une trace écrite (article 67 de la convention).

Mais dans tous les cas la rigidité de la procédure fait que certains Etats ne réagissent pas du tout ou réagissent tardivement à la demande d'extradition.

6- Défis envisagés à court terme

Les rapports complexes entre la justice internationale et les souverainetés nationales constituent un défi majeur à surmonter dans le cadre contre la criminalité transfrontalière. Le succès de la lutte contre toutes les formes de criminalité transfrontalière dépendra, pour une part importante, de la propension des Etats à collaborer efficacement. La non-coopération des Etats rend difficile l'évolution des enquêtes. Et c'est pourquoi la rationalisation de la politique criminelle de coopération des États constitue un impératif majeur. En effet, il est opportun de réfléchir sur le meilleur cadre de coopération pénale tenant compte d'un équilibre entre souveraineté des États et préservation de l'ordre public international.

La nécessité d'une mise œuvre ou d'une émergence d'une coopération pénale communautaire qui va jeter les jalons d'un véritable droit communautaire pénal africain susceptible de faciliter la poursuite des auteurs de criminalité transfrontalière. L'exemple de l'affaire Oumar El Béchir est un exemple des limites de la coopération pénale internationale car malgré les poursuites engagées par la CPI, l'union africaine a adopté une résolution pour se prononcer contre toute arrestation d'un Chef d'État Africain sur demande de la CPI, et les chefs d'État se sont engagés à respecter cette décision et, par conséquent, à ne pas donner suite à une demande éventuelle de la Cour Pénale Internationale relative à l'arrestation du Président Omar El Béchir lors de la 15ème Session Ordinaire de la Conférence des Chefs d'État et de Gouvernement de l'Union Africaine en juillet 2009. Ainsi indique le texte final du 13ème sommet de l'UA « L'Union africaine décide qu'en raison de l'absence de réponse à la requête formulée par l'Union africaine, les États membres de l'UA ne coopéreront pas conformément aux dispositions de l'Article 98 du Statut de Rome sur la CPI à l'arrestation et la livraison des personnalités africaines inculpées » car pour l'Union Africaine, le mandat d'arrêt contre le Président soudanais pourrait compromettre le processus de paix au Soudan.

L'affaire Hissène Habré constitue également une illustration parfaite de la nécessité de prendre en compte la dimension africaine ou la perception africaine du phénomène afin de faciliter la coopération pénale internationale.

Egalement, il nous paraît nécessaire de mettre en place un pôle communautaire de coopération policière en matière de lutte contre la criminalité transfrontalière.

L'évolution fulgurante des Technologies de l'Information et de la Communication justifie de plus en plus le rétablissement de la compétence universelle initialement prévue à l'article 62 de l'avant-projet de loi sur la cybercriminalité, et à court terme, l'avènement d'une **Convention Africaine sur la cybercriminalité** ou tout simplement une adhésion à la **Convention Européenne de Budapest** du 23 novembre 2001 sur la cybercriminalité. Cette dernière contient des mécanismes pouvant faciliter la coopération pénale internationale dans la lutte contre cette forme particulière de criminalité transfrontalière.

LA CRIMINALITE TRANSNATIONALE

Le nouvel ordre mondial est caractérisé par la mondialisation des économies et l'utilisation des nouvelles technologies de l'information dans les échanges.

Les frontières sont ouvertes, les barrières commerciales sont tombées et l'information se propage à toute allure dans le monde par le simple fait d'appuyer sur un bouton.

Le commerce est en effervescence. Parallèlement, la criminalité transnationale a également connu un développement fulgurant, avec des conséquences directes sur la sécurité des personnes, la stabilité des sociétés et la capacité des gouvernements à gouverner. Elle touche un nombre de plus en plus grand de pays, avec comme corollaire une diversification des activités illicites auxquelles s'adonnent les groupes criminels organisés.

Autrefois perçue comme une activité circonscrite à une localité ou à une région, la criminalité s'est muée en un commerce transnational hautement sophistiqué. Ses caractéristiques sont : innovation, diversification et flexibilité, avec pour seul souci un rendement maximal pour un minimum de risque.

Son domaine d'activité est très varié, et touche entre autres à la traite des êtres humains, aux trafics d'armes à feu, de véhicules volés, de ressources naturelles, d'objets d'art, de substances toxiques, de déchets dangereux, d'espèces menacées de la faune et de la flore, d'organes humains, d'enlèvements avec demandes de rançons...

Ce développement de la criminalité transnationale organisée a été rendu possible par l'utilisation à des fins criminelles des nouvelles technologies de l'information et de la communication. En effet, avec le web les distances sont réduites et les capacités de nuisances accrues.

Eu égard à l'impact négatif du phénomène sur l'ordre public et la paix mondiale, la communauté internationale a pris à bras le corps ce fléau et a entrepris de mettre en place un dispositif de lutte contre cette criminalité transnationale organisée.

Ainsi un grand nombre d'instruments juridiques internationaux ont été adoptés dont les plus importants sont la convention des Nations Unies contre la corruption du 09 décembre 2003, les 49 recommandations du GAFI, la

convention des Nations Unies sur le crime organisé, adopté à Palerme (Italie) le 15 décembre 2000.

Le Sénégal qui, de par sa position géographique sur l'océan Atlantique, se trouve à la croisée des chemins entre l'Europe et les Amériques, ne pouvait manquer d'adapter sa législation à cette forme de criminalité.

Ces instruments internationaux ont guidé l'élaboration de notre politique nationale en la matière.

Le Sénégal a signé la convention sur le crime organisé et ses protocoles sur le trafic des migrants, le trafic illicite d'armes à feu et la traite des personnes le 13 décembre 2000, les a ratifiés le 27 octobre 2003 et s'est engagé à les mettre en œuvre.

Dans le souci de se conformer aux directives des documents préparatoires du séminaire, il y a lieu de répondre successivement aux différentes questions posées.

I- L'état de la législation sur la criminalité transnationale :

Trois formes de criminalité transnationale organisée seront principalement abordées : la criminalité financière transnationale organisée, la traite des personnes et des migrants et la cybercriminalité.

1 - la criminalité financière transnationale organisée

En vue d'accroître l'efficacité de la lutte contre la criminalité financière transnationale organisée, une approche régionale a été privilégiée.

En effet, c'est dans le cadre du l'UEMOA qui regroupe les huit (8) pays de la zone de l'Afrique de l'Ouest ayant en commun la même monnaie, que des actions significatives ont été entreprises et ont abouti à l'élaboration de lois uniformes relatives à la lutte contre le blanchiment de capitaux et le financement du terrorisme.

Ladite approche a l'avantage d'harmoniser les actions de prévention, les sanctions entre les Etats membres de l'Union et de faciliter les échanges.

A cet égard, le Sénégal a adopté le 06 février 2004, la loi uniforme relative à la lutte contre le blanchiment de capitaux. Cette loi qui s'articule autour de la

prévention, de la détection du blanchiment de capitaux, des mesures coercitives et enfin de la coopération internationale, s'inspire des 40 recommandations du GAFI.

Le 18 août de la même année, a été pris un décret portant création de la CENTIF, qui est la Cellule Nationale de traitement des Informations Financières chargée de recevoir les déclarations de soupçon émanant des assujettis, de les traiter et de saisir les autorités judiciaires en cas de découvertes d'indices de blanchiment de capitaux. Il est à noter que la CRF sénégalaise est membre du Groupe Egmont et lors des dernières évaluations conduites par le GIABA qui est une organisation de style GAFI, elle a été notée largement conforme.

Sur cette même lancée, et pour compléter et renforcer le dispositif de lutte contre la criminalité transnationale organisée au sein de l'Union, le Sénégal a adopté le 02 mars 2009, la loi uniforme relative à la lutte contre le financement du terrorisme. Cette loi s'inspire aussi des recommandations du GAFI et notamment des 9 recommandations spéciales.

Elle donne une incrimination du terrorisme et de son financement conforme à celle de la convention des Nations Unies du 09 décembre 1999 pour la répression du financement du terrorisme. Elle étend également les attributions de la Centif en lui donnant notamment la mission de recevoir les déclarations de soupçon et de traiter les renseignements sur le financement du terrorisme.

Plus récemment, le 24 juin 2010, un décret portant gel des fonds et autres ressources financières appartenant aux terroristes ou aux organisations ou entités qui financent les terroristes, a été pris.

2- Lutte contre la traite des personnes

Dans les sociétés islamiques d'Afrique de l'Ouest, l'éducation religieuse des enfants est un devoir pour les parents de confession musulmane. Ils confient ainsi leurs enfants à un marabout avec pour mission de leur enseigner le Coran. Aujourd'hui avec l'urbanisation et la paupérisation des familles, on assiste à un détournement de cette pratique et certains maîtres coraniques placent les enfants talibés, essentiellement des garçons âgés de 5 à 15 ans, dans une situation de grande vulnérabilité en les envoyant mendier dans les rues des capitales, transformant ainsi un processus légitime d'éducation religieuse en un phénomène d'exploitation économique des enfants.

Il apparaît que certains marabouts font désormais de l'éducation coranique non pas un devoir sacré, mais un moyen de satisfaire leurs besoins, grâce à l'exploitation des enfants qui doivent ramener quotidiennement une certaine somme d'argent, en plus de leur nourriture.

Derrière ce phénomène, se cache aussi une traite des enfants qu'il est difficile de cerner et dont les informations sont encore limitées.

Dans les rues de Dakar, par exemple, on trouve des garçons talibés originaires des pays frontaliers (Mali, Mauritanie, Guinée et Gambie) ainsi que des jeunes sénégalais issus du monde rural que des maîtres coraniques ont amené en ville. Ces enfants se retrouvent dans des conditions de servitude, obligés de mendier quotidiennement.

La traite interne des enfants concerne également les filles qui sont exploitées pour travailler comme domestique ou à des fins sexuelles dans les zones touristiques.

Pour lutter contre cette forme de criminalité transfrontalière, le Sénégal a adopté la loi n° 2005-06 du 10 mai 2005 relative à la lutte contre la traite des personnes et Pratiques assimilées et à la Protection des victimes.

Cette loi définit la traite des personnes comme le recrutement, le transport, l'hébergement, l'accueil de personnes par menace ou recours à la violence, enlèvement, fraude, tromperie, abus d'autorité ou de situation de vulnérabilité ou par l'offre ou l'acceptation de paiement d'avantages pour obtenir le consentement d'une personne ayant l'autorité sur une autre, aux fins d'exploitation sexuelle, de travail ou de services forcés, d'esclavage ou de pratiques analogues à l'esclavage, de servitude.

Elle est punie d'un emprisonnement de 5 à 10 ans et d'une amende de 5 à 20 millions francs.

L'infraction est constituée lorsque le recrutement, le transport, le transfert, l'hébergement ou l'accueil concerne un mineur, même si aucun des moyens énumérés à l'alinéa précédent n'est utilisé.

La détention criminelle de 10 à 30 ans est encourue lorsque l'infraction est commise en recourant à des actes de torture ou de barbarie ou en vue de prélèvements d'organes humains ou qu'elle expose la victime à un risque immédiat de mort ou de blessures de nature à entraîner une infirmité permanente.

Le maximum de la peine prévue à l'alinéa 1 de l'article premier est toujours prononcé lorsque l'infraction a été commise soit :

- en réunion ;
- à l'égard d'une personne mineure ou d'une personne particulièrement vulnérable en raison de son état de grossesse, de son âge avancé ou de son état de santé ayant entraîné une déficience physique ou psychique ;
- avec usage de moyens de diffusion de masse ;
- par un ascendant ou par une personne ayant autorité sur la victime.

L'exploitation de la mendicité d'autrui y est définie comme le fait d'organiser la mendicité d'autrui en vue d'en tirer profit, embaucher, entraîner ou détourner une personne en vue de la livrer à la mendicité ou d'exercer sur elle une pression pour qu'elle mendie ou continue de le faire.

L'infraction est punie d'un emprisonnement de 2 à 5 ans et d'une amende de 500 000 francs à 2 000 000 francs CFA.

S'inscrivant dans le cadre du plan d'action conjoint de la Communauté Economique des Etats de l'Afrique de l'Ouest et de Communauté économique des Etats de l'Afrique centrale (CEDEAO/CEEAC) signé par les Etats membres à Abuja (Nigeria) en juillet 2006, le Sénégal a élaboré son plan d'action national qui s'articule autour de 6 axes à savoir la prévention, la sensibilisation, la protection, la répression, la formation, l'assistance victimes et la réhabilitation.

3- La législation contre la cybercriminalité

Sur un tout autre plan, mais toujours dans le souci de lutter contre le crime organisé, le Sénégal, face à la vitesse des bouleversements technologiques et l'utilisation à des fins criminelles des NTIC, a renforcé sa législation en cette matière.

En 2001, l'Agence de régulation des télécommunications et des postes a été mis en place par la loi 2001-15 du 27 décembre 2001, modifiée, portant code des télécommunications. Elle est chargée de doter le secteur des télécommunications d'un cadre réglementaire efficace.

Ensuite l'Agence informatique de l'Etat (ADIE) créé par le décret 2004-1038 du 23 juillet 2004, a quant à elle pour compétence d'impulser l'action publique en matière de traitement et de diffusion de l'information en conformité avec les normes juridiques et techniques internationales en matière de qualité, et de sécurité.

A la suite de cela, des textes législatifs et réglementaires appropriés ont été votés.

IL s'agit de la loi 2008-10 du 25 janvier 2008 portant loi d'orientation sociale sur la société de l'information, la loi 2008-08, sur les transactions électroniques, la loi 2008-11 sur la cybercriminalité, la loi 2008-12 sur la protection des données à caractère personne et la loi 2008-41 sur la cryptologie.

En matière de cybercriminalité, la loi sénégalaise met l'accent sur : l'adoption d'incriminations nouvelles spécifiques aux TIC, la protection contre la pornographie infantile ou des contenus de nature raciste, les infractions liées aux activités des prestataires techniques, celles liées au commerce électronique, la création de nouvelles sanctions pénales adaptées à la cybercriminalité.

Avec ce dispositif renforcé par des décrets d'application le Sénégal s'est véritablement orienté vers la lutte contre la criminalité transnationale.

II- Traitement de la question par la jurisprudence :

Outre la jurisprudence Habré traité sur le thème de la coopération internationale, il y a lieu de relever que les juridictions nationales connaissent de procédures liées au crime transnational.

En matière de lutte contre le blanchiment de capitaux, avec les signalements de la centif, le parquet de Dakar ouvre des dossiers d'informations judiciaires qui la plupart du temps aboutissent à des décisions judiciaires.

Mais c'est une percée encore timide, car beaucoup de personnes échappent au contrôle de la centif. En effet, l'économie sénégalaise comporte un secteur informel assez important qui utilise peu ou pas le système bancaire.

Dans le cadre la lutte contrer le trafic illicite de drogue, le Sénégal a criminalisé le trafic aussi bien national qu'international. Dans le cadre du traitement judiciaire de ces affaires, des sessions d'assises spéciales drogue sont instituées, eu égard au volume du contentieux, par l'effet de la criminalisation.

Cette année 2011, quatre sessions ont déjà été tenues.

III- Expérience positive :

En matière de lutte contre les flux migratoires, le Sénégal a mis en place, en collaboration avec l'Union européenne et l'OIM, un projet de renforcement des

capacités de gestion de lutte contre l'émigration irrégulière. Ce projet est coordonné au ministère de l'Intérieur.

Confronté à un flux important de migrants vers les côtes européennes, le Sénégal a dû s'appuyer sur la coopération internationale et sur le système des Nations Unies pour endiguer ce phénomène.

En effet, notre pays est partie au protocole des NA visant à prévenir, réprimer et punir la traite des personnes en particulier des femmes et des enfants, ainsi qu'au protocole contre le trafic illicite des migrants par terre, mer, et air, ratifié en septembre 2003.

Mais le constat a été fait que la législation nationale n'était pas conforme à ces traités. C'est donc pour remédier à cette situation que ce projet a été institué.

L'objectif projet est la prévention et la lutte contre le trafic illicite de migrants, la promotion de la coopération interétatique, le renforcement des capacités institutionnelles, et l'assistance aux migrants.

Grâce à ces actions concertées, le flux de migrants a considérablement diminué et des procédures judiciaires ont été engagées contre les auteurs de trafic et leurs complices.

IV- Critiques

La criminalité transnationale utilise les TIC pour son expansion rapide. Pourtant, le Sénégal malgré l'abondance de sa législation en la matière n'a toujours pas mis en place l'autorité de protection prévue par la loi sur les données à caractère personnel.

Les membres de cette structure sont nommés, mais le Président n'a toujours pas été désigné. La conséquence tirée de cette situation est que l'application de ces normes dans le cadre de la lutte contre la criminalité transnationale est retardée.

Par ailleurs, le Sénégal a ratifié une floraison d'instruments juridiques internationaux, alors que se pose le problème de leur application.

En effet, même si l'article 98 de la Constitution consacre le principe de la supériorité des traités internationaux ratifiés et publiés, il n'en demeure pas

moins qu'avec la règle de la réserve de réciprocité beaucoup de conventions ne sont pas appliquées au plan interne.

En raison de la primauté du droit international sur le droit interne, il est nécessaire pour notre pays d'harmoniser le droit interne et le droit international, par des révisions constitutionnelles et des modifications de textes législatifs et réglementaires.

V- Difficultés pratiques :

En matière de blanchiment, la principale difficulté réside dans le fait que les sanctions pénales ne concernent que les personnes physiques. En effet, si une entreprise fait du blanchiment seuls les dirigeants seront sanctionnés, à la différence des pays occidentaux dont la France où la responsabilité pénale des personnes morales est consacrée.

Avec l'implication des organismes financiers dans la lutte contre le blanchiment, beaucoup de transactions ne passent plus par les systèmes bancaires ou financiers.

En outre, en ce qui concerne les sanctions contre les produits tirés du blanchiment, la législation sénégalaise n'a pas prévu les sanctions relatives à la saisie des produits provenant du blanchiment, au gel des fonds tirés de cette infraction ni à leur confiscation.

Ce vide juridique peut, dans certains cas, être comblé par les règles en matière d'infractions douanières. Mais cela semble insuffisant, car en dehors des cas où les produits du blanchiment proviennent au trafic de stupéfiants et de produits contrefaits, la loi n'a rien prévu contre ces fonds.

VI-Défis envisagés à court terme :

La criminalité transnationale, comme son nom l'indique, s'exerce et se développe sans tenir compte des frontières géographiques entre les Etats.

Ainsi, aucune lutte efficace ne peut se faire sans une coopération internationale renforcée. En effet, au-delà des questions d'extraditions qui sont complexes à mettre en œuvre, il faut envisager la mise en place, au plan communautaire, d'un droit pénal harmonisé à l'image du droit des affaires de l'OHADA.

Au-delà de ces questions, il faut que le Sénégal procède à une harmonisation de toute sa législation nationale pour une meilleure lutte contre la criminalité transnationale.

I Seminario del Centro Atlántico de Estudios Judiciales.

Casa África. Las Palmas, 25 a 29 abril 2011

Ponencia: “Mecanismos eficaces para combatir la delincuencia transnacional. La importancia de la colaboración internacional. La trata y el tráfico de personas.”

Ponente: D. Ángel Llorente Fernández de la Reguera

Principio de territorialidad de la ley penal y cooperación judicial internacional

Al hablar de la cooperación judicial internacional resulta casi obligado hacer referencia al principio de territorialidad. La jurisdicción de los Estados, al ser una manifestación de su soberanía nacional, tiene un carácter territorial. El territorio de cada país delimita, por tanto, la capacidad de actuación de sus Tribunales que, como norma general, no puede extenderse más allá del espacio físico que marcan sus fronteras. Desde la perspectiva inversa, es decir, desde el exterior hacia el interior, las fronteras del Estado configuran el límite del poder de otros Estados, en cuanto definen un ámbito de exclusión que se conoce como *principio de no intervención*.

Un hecho determinante para la evolución del Derecho Internacional fue la creación en 1945 de la Organización de Naciones Unidas, momento a partir del cual la sociedad internacional se mundializa y pasan a formar parte de ella todos los Estados, a los que se reconoce igualdad soberana por el hecho de serlo, sean cuales fueren las diferencias económicas, sociales o políticas. El Estado se configura como ente territorial en cuyo espacio se desarrollan las competencias que cada uno se fija, mientras que el Derecho Internacional Público se limita al aspecto externo de la soberanía, creando normas para regular la relación entre los Estados.

Sin embargo, la concepción absolutista de la soberanía en este campo, ha experimentado en los tiempos modernos una profunda evolución, al quedar patente en el contexto internacional la necesidad de establecer deberes recíprocos entre los Estados para impedir que la utilización de un territorio lesione los derechos de otro. La modulación del principio de territorialidad resulta especialmente necesaria en el ámbito de la persecución penal, pues constituye una prioridad del Derecho Internacional evitar que las fronteras existentes entre los Estados anulen la eficacia de los mecanismos nacionales de lucha contra el delito, especialmente frente a la delincuencia transnacional y organizada que surge en la era de la globalización.

Por consiguiente, el principio de territorialidad no puede tener un carácter absoluto y ha de atemperarse para evitar que el traspaso de las fronteras por los delincuentes impida la persecución penal del delito y se convierta en causa de impunidad. Esta realidad se muestra especialmente clara ante nuestros ojos cuando pensamos en los fenómenos delictivos más graves como el terrorismo o el tráfico de drogas y de seres humanos. La lucha contra la delincuencia transnacional ha dejado de ser, por tanto, un problema nacional para convertirse en internacional, debiendo ser tratado en ese escenario para combatirlo con eficacia.

En consecuencia la cooperación internacional, que se materializa en los acuerdos internacionales bilaterales y multilaterales, se ha convertido en el instrumento necesario para luchar contra la delincuencia organizada transnacional. Todas estas convenciones implican cesiones de soberanía de los Estados, para alcanzar fines de interés mundial como la justicia, la libertad y la seguridad de los ciudadanos. Por consiguiente, el Derecho Internacional ha devenido obligacionista en la regulación de los derechos y obligaciones de los distintos Estados, pues la cooperación entre ellos se establece de forma contractual, dado que la cooperación no puede ser impuesta a ningún Estado, pues ello implicaría una intervención inadmisible en su soberanía, por lo que debe ser pactada en términos de igualdad a través de la firma y ratificación de los correspondientes convenios internacionales. Por lo tanto, la criminalidad organizada transnacional solo puede ser combatida eficazmente mediante el fortalecimiento de los instrumentos de cooperación en materia penal, previstos en los convenios internacionales.

Merece ser comentada, en el caso español, la modificación del apartado 4 del art. 23 de la LOPJ, producida por la L.O. 13/2007 de 19

de noviembre, para poder perseguir extraterritorialmente en España el tráfico ilegal o la inmigración clandestina de personas, la cual se apoya precisamente en la Convención de Naciones Unidas de 15 de noviembre de 2000. Dicha ley permite que la jurisdicción española tenga competencia para enjuiciar esta clase de delitos, los cuales quedaban fuera de la actuación de nuestros tribunales en aquellos casos, cada vez más frecuentes, de embarcaciones rescatadas fuera de nuestras aguas territoriales por un buque español, con personas que pretendían entrar en España al margen de los puestos fronterizos habilitados y careciendo de la documentación requerida, cuando no estaba acreditado que la finalidad migratoria fuera la explotación sexual de los inmigrantes. Esta ley modifica también el art. 318 bis del Código Penal al objeto de que la descripción del tipo no quede restringida a los supuestos de que el tráfico de personas tenga que llevarse a cabo desde, en tránsito o con destino a España, con lo que se castiga también esa conducta cuando el destino sea cualquier país de la Unión Europea. Igualmente amplía la atribución de jurisdicción para el caso de tráfico de personas que afecte a trabajadores, al ser de aplicación el art. 313.1 del CP.

Evolución de la Cooperación Judicial Internacional en el contexto español

La experiencia cotidiana de los juzgados y tribunales pone de relieve que en el curso de un proceso penal es cada vez es más frecuente que resulte necesaria la realización de actos procesales en otro Estado que precisan de la cooperación de los órganos judiciales extranjeros, bien sean actos de comunicación, de instrucción en la fase de investigación, de prueba en la fase de juicio o de ejecución de lo resuelto en el proceso.

Desde el punto de vista de nuestro ordenamiento legal, se pueden distinguir dos grandes ejes en materia de cooperación. Por una parte, la cooperación en el ámbito de la Unión Europea, dentro del llamado tercer pilar, que avanza hacia una realidad cada vez más tangible de crear en ese territorio comunitario un espacio de libertad, justicia y seguridad, basado en la armonización de las legislaciones internas, con el fin de conseguir el mayor grado de homogeneización jurídica posible y que constituye una experiencia muy interesante en este campo. Por otra parte, la cooperación bilateral con países del resto del mundo.

Las legislación española en materia de cooperación jurisdiccional internacional es muy simple, pues se remite al contenido de los tratados y convenios bilaterales y multilaterales suscritos por España y, en su defecto, a la reciprocidad, según dispone el art. 277 de la Ley Orgánica del Poder Judicial (LOPJ), estableciéndose en el precepto anterior la formas de transmisión de la peticiones activas de auxilio internacional y en el siguiente las causas de denegación de las solicitudes pasivas procedentes de órganos judiciales extranjeros. Esta escueta regulación sobre el conjunto de la cooperación internacional, contrasta con la que se dedica a una de sus modalidades, cual es la extradición, tanto activa como pasiva (ver arts. 824 y ss. de la LECr. y Ley de Extradición pasiva de 21-3-1985).

Efectivamente, la primera manifestación de la internacionalización del Derecho Penal se plasmó en los tratados de extradición, los cuales, como es bien sabido, arbitran un procedimiento convencional para propiciar la entrega de una persona procesada o condenada por un delito al Estado donde lo ha cometido, para que pueda ser juzgada o cumpla la condena que le ha sido impuesta. Extradición equivale, en definitiva, a entrega de sujetos procesales para posibilitar la aplicación del Derecho Penal sustantivo interno. Esta institución ha constituido la práctica más usual de cooperación judicial internacional que incluso, en defecto de tratado específico, ha estado basada en el derecho consuetudinario y en el principio de reciprocidad.

Siendo importante la extradición, es solo el primer paso de una sucesión de varias generaciones de medios de asistencia judicial. La primera generación la constituyen los instrumentos de colaboración interestatal como la extradición y la llamada "pequeña" asistencia judicial en materia penal, como la transmisión de documentos probatorios, la entrega de objetos, expedientes o documentos, la notificación de resoluciones y la práctica de citaciones. En la segunda generación se añadió la práctica de actos de instrucción, la transferencia de la persecución y de la ejecución de sentencias condenatorias penales de los propios nacionales y en la tercera se incorporan mecanismos o estructuras institucionales de optimización o facilitación de los instrumentos internacionales existentes en la materia, como es la designación de magistrados de enlace o la creación de redes de cooperación judicial, que son formas de cooperación reforzada concebidas en el seno de la Unión Europea, que han mostrado una gran eficacia y constituyen un importante referente como modelo a seguir en otros ámbitos territoriales. Del mismo modo cabe destacar la superación en el espacio europeo de la extradición, que ha

quedado sustituida por la orden europea de detención y entrega, la cual se integra en una resolución judicial dictada en un Estado miembro de la Unión Europea con vistas a la detención y la entrega por otro Estado miembro de una persona a la que se reclama para el ejercicio de acciones penales o para la ejecución de una pena o una medida de seguridad privativas de libertad, tal y como viene definida en el artículo primero de su ley reguladora (Ley 3/2003, de 14 de marzo)

En lo que respecta a las vías o formas de transmisión de las solicitudes de auxilio judicial internacional, también se ha producido una importante evolución. Se ha pasado de la fórmula tradicional de la remisión por vía diplomática, al sistema imperante en el espacio de la Unión Europea de transmisión directa entre autoridades judiciales, lo que supone una revolución conceptual de la cooperación jurisdiccional internacional, ligada a la eficacia y a la tutela judicial efectiva, más que a un concepto obsoleto de soberanía. En el punto intermedio se encuentran los tratados que establecen como medio de transmisión el de las Autoridades Centrales, normalmente residenciadas en los Ministerios de Justicia, para evitar los retrasos y trámites innecesarios que conlleva la vía diplomática.

Cooperación policial y judicial

La cooperación judicial internacional es uno de los grandes retos de la Justicia del siglo XXI y tanto su presente como su futuro inmediato pasan inexorablemente por ella. Supone un avance cualitativo respecto a la policial, ya que esta última tiene un carácter esencialmente preventivo y consiste principalmente en el intercambio de información entre responsables policiales de varios países sobre movimientos de determinadas personas o actividades de grupos criminales. La cooperación policial es más sencilla e informal que la judicial y por ese motivo no está sujeta a requisitos procesales tan estrictos como la segunda. Ello explica que sea mucho más antigua y que esté más perfeccionada. Valga como ejemplo el dato de que INTERPOL se creó en 1923 (aunque su denominación actual fuera adoptada en 1956, por la contracción de su denominación en inglés International Criminal Police Organization) y que actualmente es la tercera organización internacional más grande del mundo.

Por tanto, el reforzamiento de la cooperación judicial implica un paso cualitativo en la lucha contra la delincuencia transfronteriza, pues no puede olvidarse que la cooperación policial cuando fructifica y constata la existencia del delito y de sus posibles partícipes, se judicializa inmediatamente, siendo el Poder Judicial el que asume la investigación de la actividad criminal y dirige la actuación de la policía. La cooperación judicial no se limita a la información, sino que se amplía además a la investigación, desarticulación y represión de la delincuencia y transnacional.

La constatación de esta realidad ha llevado en el espacio europeo a la creación de Eurojust, como unidad de cooperación judicial frente a Europol, encargada de la cooperación policial. Eurojust es un órgano de la Unión Europea, con sede en La Haya dotado de personalidad jurídica propia. Fue creado en 2002 con la misión de mejorar y fomentar la cooperación y coordinación entre las autoridades judiciales competentes en el espacio europeo, en la lucha contra las formas más graves de la delincuencia organizada transnacional. En la ley 16/2006 de 26 de mayo se regula el estatuto del miembro nacional de este órgano y sus relaciones con la Unión Europea.

Vemos una vez más como Europa se sitúa en la vanguardia al emprender una iniciativa que a buen seguro servirá de modelo, en un futuro no muy lejano, para constituir a nivel mundial una organización similar a Eurojust, encargada de coordinar la cooperación judicial internacional.

Globalización y delincuencia organizada transnacional

El fenómeno social de la globalización se inició, como es sabido, en el campo de la actividad económica, pero se ha ido trasladando progresivamente de los mercados de capitales a otros ámbitos de la vida humana, con la internacionalización de las relaciones personales y las mayores facilidades de comunicación y transporte. Esta realidad de la globalización se ha extendido también a nuevas formas de criminalidad, llevada a cabo por estructuras complejas que desarrollan su actividad

en distintos Estados. Precisamente esta forma de delincuencia que se conoce como *criminalidad organizada transnacional* es la que más preocupa, pues no solo crea inseguridad ciudadana, como la delincuencia individual, sino inseguridad al propio Estado por su incidencia en el orden social, político y económico. Esta amenaza es muy difícil de perseguir y reprimir si no media la cooperación internacional.

La cooperación internacional en la lucha contra estos fenómenos delictivos de la globalización se ha transformado totalmente, tanto a nivel policial como judicial. Es necesario dotarla de instrumentos eficaces, ya que no se precisan los mismos medios cuando se persigue un delito aislado que cuando se lucha contra una criminalidad organizada en estructuras complejas que opera en varios países, aparentemente integradas en el sistema legal, pero que tiene el delito como finalidad o como medio para obtener beneficios económicos o de otro orden.

Sin embargo, frente a la realidad indiscutible y preocupante de la organización e internacionalización de las actividades delictivas, la cooperación judicial internacional se muestra todavía poco activa, lenta y excesivamente formalista. Son diversos los factores que dificultan su eficacia, tales como: implicaciones de soberanía, diferencias entre los sistemas penales y procesales de los distintos Estados, barreras idiomáticas y lentitud de los tradicionales instrumentos y cauces de cooperación, entre otros.

Nuevos mecanismos de cooperación internacional: La experiencia europea

La Unión Europea ha incrementado de manera notable los mecanismos de cooperación penal internacional en su proceso de construir un espacio común de libertad, seguridad y justicia.

Una de las características principales de este sistema judicial de cooperación radica en el hecho de que las diferentes autoridades judiciales y fiscales de los distintos Estados de la Unión Europea pueden comunicarse de manera directa entre ellas, sin intermediación de las autoridades centrales, lo que elimina la posibilidad del control gubernativo sobre los actos de cooperación jurisdiccional. Asimismo, introducen nuevas formas de cooperación dirigidas a aumentar la eficacia de la lucha contra las formas de criminalidad transfronteriza: la orden europea de detención y entrega, la constitución de equipos conjuntos de investigación, la figura del agente encubierto, las entregas vigiladas o la interceptación de comunicaciones a petición de una autoridad extranjera.

En este contexto, los mecanismos ensayados en el espacio europeo, orientados a mejorar la eficacia de la cooperación judicial, puedan ser un modelo a seguir para otras realidades nacionales o regionales, con las necesarias adaptaciones a las circunstancias concretas de cada país o espacio regional.

En Tratado de Lisboa, por el que se modificó el tratado de la Unión Europea y el Tratado constitutivo de la Comunidad Europea, viene a ser la Constitución de los 27 países que integran la Unión Europea y entró en vigor a finales de 2009 (2007/C 306/01, Diario Oficial UE de 17-12-2007)

Su art. 69 A relativo a la cooperación judicial en materia penal señala que ésta se basará en el principio de reconocimiento mutuo de las sentencias y resoluciones judiciales e incluye la aproximación de las disposiciones legales y reglamentarias de los Estados miembros.

Se prevé que el Parlamento Europeo y el Consejo adoptarán, con arreglo al procedimiento legislativo ordinario, medidas tendentes a:

- a) establecer normas y procedimientos para garantizar el reconocimiento en toda la Unión de las sentencias y resoluciones judiciales en todas sus formas;
- b) prevenir y resolver los conflictos de jurisdicción entre los Estados miembros;
- c) apoyar la formación de magistrados y del personal al servicio de la administración de justicia;
- d) facilitar la cooperación entre las autoridades judiciales o equivalentes de los Estados miembros en el marco del procedimiento penal y de la ejecución de resoluciones.

En la medida en que sea necesario para facilitar el reconocimiento mutuo de las sentencias y resoluciones judiciales y la cooperación policial y judicial en asuntos penales con dimensión transfronteriza, el Parlamento Europeo y el Consejo podrán establecer normas mínimas mediante directivas adoptadas con arreglo al procedimiento legislativo ordinario, las cuales no impedirán que los Estados miembros mantengan o instauren un nivel más elevado de protección de las personas.

Estas normas mínimas tendrán en cuenta las diferencias entre las tradiciones y los sistemas jurídicos de los Estados miembros y se referirán a:

- a) la admisibilidad mutua de pruebas entre los Estados miembros;
- b) los derechos de las personas durante el procedimiento penal;
- c) los derechos de las víctimas de los delitos;
- d) otros elementos específicos del procedimiento penal, que el Consejo habrá determinado previamente mediante una decisión.

Los mecanismos institucionales de cooperación más importantes adoptados por Europa son los magistrados de enlace, la Red Judicial Europea y Eurojust, a los que se hará una breve referencia seguidamente:

Magistrados de enlace

La Acción común 96/277/JAI, de 22 de abril de 1996 (Diario Oficial de 27.04.1996) establece un marco que permite enviar o intercambiar entre Estados miembros magistrados o funcionarios con especial experiencia en procedimientos de cooperación judicial, denominados "magistrados de enlace", sobre la base de acuerdos bilaterales o multilaterales.

Las funciones de los magistrados de enlace incluirán normalmente cualquier actividad que contribuya a impulsar y acelerar, sobre todo a través de contactos directos con los servicios competentes y con las autoridades judiciales del Estado de acogida, todo tipo de cooperación judicial en materia penal y, en su caso, civil. También pueden comprender, sobre la base de los acuerdos celebrados entre el Estado miembro de envío y el Estado miembro de acogida, cualquier actividad destinada a intercambiar información y datos estadísticos a fin de impulsar el conocimiento mutuo de los distintos sistemas y bancos de datos jurídicos de los Estados interesados, así como las relaciones entre los profesionales del campo jurídico de ambos Estados.

Algunos países ajenos al espacio europeo, como Marruecos, han procedido a la designación de magistrados de enlace para reforzar la cooperación judicial bilateral con algunos Estados europeos, como Francia, España y Bélgica.

La Red Judicial Europea

La acción común 98/428/JAI, de 29 junio 1998 crea una red de puntos de contacto judiciales entre los Estados miembros, denominada “Red Judicial Europea”.

1.- Composición:

- a) las autoridades centrales de cada Estado miembro responsables de la cooperación judicial internacional;
- b) uno o varios puntos de contacto en cada Estado miembro, cada uno de los cuales deberá disponer de un conocimiento suficiente de otra lengua de la Unión Europea distinta de la propia;
- c) los Estados miembros podrán asociar a la Red a los magistrados de enlace.

2.- Funciones:

- facilitar el establecimiento de contactos adecuados entre los puntos de contacto de los diferentes Estados miembros;
- organizar reuniones periódicas de los representantes de los Estados miembros;
- proporcionar determinada información básica, de manera permanente y actualizada, en particular por medio de una red de telecomunicaciones adecuada.

3.- Puntos de contacto:

- serán intermediarios activos destinados a facilitar la cooperación judicial entre los Estados miembros, en particular en la actuación contra las formas de delincuencia grave (corrupción, narcotráfico y terrorismo). Se encontrarán a disposición de las autoridades judiciales locales;
- proporcionarán la información jurídica y práctica necesaria a las autoridades judiciales locales de su país, a los puntos de contacto de los demás países y a las autoridades judiciales locales de los demás países, con el fin de permitirles preparar de forma eficaz las solicitudes de cooperación judicial o de mejorar la cooperación judicial en general;
- favorecerán la coordinación de la cooperación judicial, en los casos en los que varias solicitudes de las autoridades judiciales

de un Estado miembro requieran una ejecución coordinada en otro Estado miembro.

Eurojust

Para intensificar la cooperación en la lucha contra la delincuencia, el Consejo de la UE adoptó la Decisión de 28 de febrero de 2002, por la que se crea Eurojust para reforzar la lucha contra las formas graves de delincuencia. Es el órgano de la UE competente en investigaciones y actuaciones relativas a la delincuencia grave que afecta al menos a dos Estados miembros. Su papel es promover la coordinación entre autoridades competentes de los distintos Estados miembros y facilitar la aplicación de la cooperación judicial internacional y la ejecución de las solicitudes de entrega y extradición. Eurojust tiene también que desempeñar un papel esencial en materia de lucha contra el terrorismo.

Cada Estado miembro debe nombrar al menos a un miembro nacional de Eurojust que deberá tener la condición de fiscal o juez. En general la competencia de Eurojust cubre los tipos de delincuencia y las infracciones de los que es competente Europol (por ej.: terrorismo, tráfico ilícito de estupefacientes, trata de seres humanos, falsificación de monedas, blanqueo de dinero), la ciberdelincuencia, el fraude y la corrupción, el blanqueo de los productos del crimen, la participación en una organización criminal.

Eurojust puede realizar sus tareas por medio de uno o varios miembros nacionales o mediante un órgano colegiado. También puede solicitar a las autoridades de los Estados miembros interesados emprender una investigación o actuaciones judiciales y crear equipos conjuntos de investigación.

En el artículo 69 D del Tratado de Lisboa se establece que la función de Eurojust es apoyar y reforzar la coordinación y la cooperación entre las autoridades nacionales encargadas de investigar y perseguir la delincuencia grave que afecte a dos o más Estados miembros o que deba perseguirse según criterios comunes, basándose

en las operaciones efectuadas y en la información proporcionada por las autoridades de los Estados miembros y por Europol.

A tal fin, el Parlamento Europeo y el Consejo determinarán, mediante reglamentos adoptados con arreglo al procedimiento legislativo ordinario, la estructura, el funcionamiento, el ámbito de actuación y las competencias de Eurojust. Estas competencias podrán incluir:

- a) el inicio de diligencias de investigación penal, así como la propuesta de incoación de procedimientos penales por las autoridades nacionales competentes, en particular los relativos a infracciones que perjudiquen a los intereses financieros de la Unión;
- b) la coordinación de las investigaciones y los procedimientos mencionados;
- c) la intensificación de la cooperación judicial, entre otras cosas mediante la resolución de conflictos de jurisdicción y una estrecha cooperación con la Red Judicial Europea.

El tráfico de seres humanos

El tráfico de seres humanos es un fenómeno criminal que se produce en muchos países y que llevan a cabo estructuras delictivas organizadas, que suelen operar en territorios de varios Estados. Por tanto, esta clase de delitos, al igual que el terrorismo o el narcotráfico forman parte de una criminalidad de la globalización, que se caracteriza por la existencia de una organización criminal con proyección transnacional.

Las personas que emigran de sus países de forma clandestina no pueden hacerlo solas. Necesitan la ayuda de unas redes organizadas que les presten apoyo, con medios diversos, a cambio de una

compensación económica abusiva, que suele llevar a los emigrantes a un viaje prácticamente irreversible, pues no pueden regresar a su país sin haber saldado la importante deuda que normalmente han contraído con familiares y amigos para poder emprender su arriesgada empresa migratoria. Estas redes son organizaciones criminales bien estructuradas que actúan con un desprecio absoluto de la vida e integridad física de los emigrantes y cuya única finalidad es la obtención de un enriquecimiento ilícito. La situación de clandestinidad de los migrantes les hace a su vez especialmente vulnerables y dificulta su necesaria colaboración para combatir este fenómeno criminal, ya de por sí difícil de atajar dado el carácter transnacional de este tipo de delincuencia.

Son muchas las medidas que en el ámbito policial se han tomado en España, en Europa y en los países emisores o por los que transita la inmigración clandestina, en las que no podemos detenernos por la brevedad que este trabajo exige. No obstante, merece ser destacado el esfuerzo que se viene realizando en los últimos años en materia de control de fronteras, con importantes iniciativas españolas como la implantación del SIVE o las patrullas mixtas en Marruecos y el decisivo papel que está adquiriendo la agencia europea para la gestión de la cooperación operativa en las fronteras exteriores de los países de la Unión Europea (FONTEX), así como las propuestas de medidas concretas como la creación de una red mediterránea de patrullas costeras, el estudio sobre la viabilidad de un sistema integral de vigilancia de costas denominado BORTEC, similar al SIVE español o la formación de equipos de reacción rápida para actuar en momentos de crisis o aumentos importantes de flujos migratorios en puntos concretos, como se expuso en la II Conferencia Policial Euro-Africana sobre inmigración irregular que se celebró en la ciudad de Las Palmas de Gran Canaria a finales de octubre de 2007.

En cualquier caso, las acciones represivas no son sino una parte de las que corresponde adoptar para eliminar o minimizar las dramáticas consecuencias humanitarias derivadas de la inmigración clandestina. Es necesaria una respuesta global que cuente con el apoyo de los países emisores, que deben recibir ayudas para facilitar su desarrollo y poder luchar eficazmente contra la pobreza y la exclusión social en origen.

Interesa por último hacer una breve referencia a marco jurídico contenido en el Código Penal español, después de la reciente reforma que se ha producido con la aprobación de la Ley Orgánica 5/2010 de 22 de junio. Anteriormente existía en España un tratamiento penal común para los delitos de trata de seres humanos y de emigración ilegal, a pesar de las diferencias existentes entre esas figuras delictivas. A fin de cumplir con los compromisos internacionales se ha introducido un delito específico para sancionar la trata de seres humanos (art. 177 bis), el cual abarca todas las modalidades de trata, sean nacionales o transnacionales y estén o no relacionadas con la delincuencia organizada. De forma separada se regula el delito de inmigración clandestina, que por su propia naturaleza tiene carácter transnacional, en el que predomina la protección de los intereses del Estado en el control de fronteras y de flujos migratorios.

La Convención de Palermo y su protocolo para prevenir y combatir el tráfico ilícito de migrantes.

Un hito importante en la lucha frente al crimen internacional lo marca la Convención de las Naciones Unidas contra la delincuencia organizada transnacional, adoptada por la Asamblea General el 15 de noviembre de 2000 y conocida como “Convención de Palermo”. Su objetivo es promover la cooperación para prevenir y combatir más eficazmente esta clase de delincuencia que trasciende las fronteras de los Estados. En ella se define como grupo delictivo organizado al estructurado por tres o más personas, que exista durante cierto tiempo y actúe concertadamente con el propósito de cometer uno o más delitos graves, con miras a obtener, directa o indirectamente, un beneficio económico o material.

La Convención de Palermo busca por primera vez una solución transnacional a un problema de igual naturaleza, como es la delincuencia organizada que opera en diversos países y que diversifica sus acciones delictivas para darles una apariencia de legalidad y conseguir blanquear los capitales obtenidos por negocios ilícitos.

En la apertura de la Convención celebrada en Palermo, el entonces Secretario General de las Naciones Unidas, dijo *“que los enemigos del progreso humano aprovechan las fronteras abiertas y la globalización para sus propósitos. Por ello, debemos emplear los mismos métodos para defender los derechos humanos y combatir las fuerzas del crimen, la corrupción y el tráfico de personas”*. Se eligió simbólicamente esa ciudad, asociada a la mafia siciliana, para declarar la “guerra mundial” sin fronteras frente al gigante del crimen organizado. Las palabras de Kofi Annan reflejan con nitidez la determinación de la comunidad internacional para afrontar los retos planteados por la criminalidad organizada en un mundo globalizado.

La Convención exige la ratificación de al menos 40 países para entrar en vigor y ya ha sido firmada por más de 130, entre los que se encuentran Marruecos y España, cuyo instrumento de ratificación se publicó en el Boletín Oficial del Estado de 29 de septiembre de 2003. En el ámbito de la cooperación destaca su art. 18, que establece la obligación de los Estados parte de prestarse la más amplia asistencia judicial recíproca, respecto a las investigaciones, procesos y actuaciones judiciales relacionadas con los delitos comprendidos en la Convención.

La Convención consta también de tres protocolos: El de armas, el de prevención, represión y sanción de la trata de personas, especialmente mujeres y niños, y el que se refiere específicamente al tráfico ilícito de migrantes, por tierra, mar y aire, que es el que interesa a efectos de este trabajo. En este protocolo se declara que para prevenir y combatir eficazmente el tráfico ilícito de migrantes se requiere un enfoque amplio e internacional, que conlleva la cooperación, el intercambio de información y la adopción de otras medidas apropiadas, incluidas las de índole socioeconómica en los planos nacional, regional e internacional. Esta declaración de principios marca la pauta en la forma de concebir de un modo integral la cooperación internacional para la erradicación del tráfico de seres humanos. En ella se apunta a la pobreza como causa fundamental de la migración y se recoge la preocupación de la comunidad internacional sobre el peligro que el tráfico ilícito entraña para la vida o la seguridad de las personas involucradas.

El protocolo tiene como finalidad prevenir y combatir el tráfico ilícito de migrantes a través de la cooperación entre los Estados, para proteger también los derechos de los afectados. Define el tráfico ilícito como la facilitación de la entrada ilegal de una persona en un Estado del cual no sea nacional o residente permanente, con el fin de obtener un beneficio financiero o material.

Definiciones de la trata de personas y tráfico de emigrantes

La expresión trata de personas pone el acento en los aspectos comerciales de un delito que puede calificarse como de esclavitud. En realidad la trata de seres humanos está considerada como una forma moderna de esclavitud en la que es muy difícil hacer una estimación del número de víctimas, por la falta de datos a escala internacional, que son en su mayoría mujeres y niños

Hay una cierta confusión entre las definiciones de trata de personas y tráfico de emigrantes, a pesar de que son dos conceptos muy diferentes desde el punto de vista jurídico e implican a su vez niveles de protección distintos. La noción en el derecho internacional de ambas figuras delictivas se encuentra en los protocolos de la Convención de Palermo de Naciones Unidas.

- A) Protocolo para prevenir, reprimir y sancionar la trata de personas, especialmente mujeres y niños, que complementa la Convención de las Naciones contra la Delincuencia Organizada Transnacional.

Los fines del Protocolo, según su art. 2 son los siguientes:

- a) Prevenir y combatir la trata de personas, prestando especial atención a las mujeres y los niños;
- b) Proteger y ayudar a las víctimas de dicha trata, respetando plenamente sus derechos humanos; y
- c) Promover la cooperación entre los Estados Parte para lograr esos fines.

La definición de la trata de personas se contiene en el art. 3, en los siguientes términos:

- a) Por “trata de personas” se entenderá la captación, el transporte, el traslado, la acogida o la recepción de personas, recurriendo a la amenaza o al uso de la fuerza u otras formas de coacción, al rapto, al fraude, al engaño, al abuso de poder o de una situación de vulnerabilidad o a la concesión o recepción de pagos o beneficios para obtener el consentimiento de una persona que tenga autoridad sobre otra, con fines de explotación. Esa explotación incluirá, como mínimo, la explotación de la prostitución ajena u otras formas de explotación sexual, los trabajos o servicios forzados, la esclavitud o las prácticas análogas a la esclavitud, la servidumbre o la extracción de órganos;
- b) El consentimiento dado por la víctima de la trata de personas a toda forma de explotación intencional descrita en el apartado a) del presente artículo no se tendrá en cuenta cuando se haya recurrido a cualquiera de los medios enunciados en dicho apartado;
- c) La captación, el transporte, el traslado, la acogida o la recepción de un niño con fines de explotación se considerará “trata de personas” incluso cuando no se recurra a ninguno de los medios enunciados en el apartado a) del presente artículo;
- d) Por “niño” se entenderá toda persona menor de 18 años.

B) Protocolo contra el tráfico ilícito de migrantes por tierra, mar y aire

Su finalidad es prevenir y combatir el tráfico ilícito de migrantes, así como promover la cooperación entre los Estados Parte con ese fin, protegiendo al mismo tiempo los derechos de los migrantes objeto de dicho tráfico, conforme al art. 2.

A los fines del Protocolo (art. 3) se entiende por “tráfico ilícito de migrantes” la facilitación de la entrada ilegal de una persona en un Estado Parte del cual dicha persona no sea nacional o residente permanente con el fin de obtener, directa o indirectamente, un beneficio financiero u otro beneficio de orden material.

Por “entrada ilegal” se entenderá el paso de fronteras sin haber cumplido los requisitos necesarios para entrar legalmente en el Estado receptor.

Por “documento de identidad o de viaje falso” se entenderá cualquier documento de viaje o de identidad:

- i) Elaborado o expedido de forma espuria o alterado materialmente por cualquiera que no sea la persona o entidad legalmente autorizada para

producir o expedir el documento de viaje o de identidad en nombre de un Estado; o

ii) Expedido u obtenido indebidamente mediante declaración falsa, corrupción o coacción o de cualquier otra forma ilegal; o

iii) Utilizado por una persona que no sea su titular legítimo.

Por “buque” se entenderá cualquier tipo de embarcación, con inclusión de las embarcaciones sin desplazamiento y los hidroaviones, que se utilice o pueda utilizarse como medio de transporte sobre el agua, excluidos los buques de guerra, los buques auxiliares de la armada u otros buques que sean propiedad de un Estado o explotados por éste y que en ese momento se empleen únicamente en servicios oficiales no comerciales.

Los migrantes no estarán sujetos a enjuiciamiento penal por el hecho de haber sido objeto de alguna de las conductas delictivas, pues son consideradas como víctimas del delito.

Ambos protocolos son de aplicación para la prevención, investigación y penalización de los delitos de trata e emigración clandestina, cuando los mismos sean de carácter transnacional y entrañen la participación de un grupo delictivo organizado, así como para la protección de las víctimas de esos delitos.

Conceptos básicos de la cooperación penal internacional. Principios inspiradores

Jaime Requena Juliani

1.- Introducción. Cooperación judicial internacional y soberanía nacional

La cooperación judicial es el mecanismo por medio del cual un Estado proporciona y recibe de otro asistencia y cooperación en investigaciones y procesos judiciales. Estas peticiones de asistencia tienen habitualmente el siguiente objeto:

- Declaraciones de testigos e informes periciales
- Identificación de testigos o sospechosos
- Traslado y notificación de documentación judicial
- Localización, embargo y aseguramiento de objeto de prueba.
- Examen de objetos y lugares
- Localización y confiscación del producto del delito y de las ganancias obtenidas
- Citación de personas para que comparezcan ante las autoridades del Estado requirente
- Traslado de condenados para que comparezcan ante las autoridades del Estado requirente
- Vigilancia de las comunicaciones electrónicas

Los casos y las condiciones en las que es posible obtener asistencia o cooperación de otro Estado vienen determinados por los tratados y acuerdos internacionales que puedan existir entre ellos, por las posibilidades que ofrezca el Derecho interno del Estado en el que deban practicarse las actuaciones que se solicitan y, en su caso, por las decisiones que pueden tomarse dentro del mismo sobre la base del principio de reciprocidad.

La cooperación judicial internacional tiene como presupuesto esencial el reconocimiento de la soberanía del resto de los Estados y, como consecuencia del mismo, del principio de que ningún Estado puede pretender el ejercicio de su jurisdicción en el territorio de un Estado diferente.

Este principio tiene reflejo expreso en la Declaración de principios de Derecho internacional sobre relaciones de amistad y cooperación entre los Estados de acuerdo con la Carta de las Naciones Unidas aprobada por la Asamblea General de las Naciones Unidas el 24 de octubre de 1970, en la que se incluía:

“(f) El principio de igualdad de soberanía de los Estados.

Todos los Estados gozan de igualdad soberana. Ellos tienen los mismos derechos y deberes y son miembros iguales de la comunidad internacional, a pesar de las diferencias de carácter económico, social, político o de otro tipo.

En particular, la igualdad soberana comprende los elementos siguientes:

(a) Los Estados son jurídicamente iguales.

(b) Cada Estado goza de los derechos inherentes a la plena soberanía.

(c) Cada Estado tiene el deber de respetar la personalidad de otros Estados.

(d) La integridad territorial e independencia política del Estado son inviolables.

(...)”

La jurisdicción de las autoridades nacionales dentro del ámbito de su soberanía excluye la posible intervención en el mismo de las autoridades extranjeras. Por ello, cualquier actuación pública de un Estado en el territorio de otro Estado diferente solamente es posible en la medida en que ello sea autorizado por el Estado en el que se produce la actuación.

Los convenios internacionales en materia de cooperación judicial incluyen habitualmente como causa de denegación de la asistencia que el cumplimiento de la solicitud perjudique la soberanía del Estado requerido.

La Convención de las Naciones Unidas contra el crimen organizado¹ dice en su art. 4:

“1. Los Estados Parte cumplirán sus obligaciones con arreglo a la presente Convención en consonancia con los principios de igualdad soberana e integridad territorial de los Estados, así como de no intervención en los asuntos internos de otros Estados.

2. Nada de lo dispuesto en la presente Convención facultará a un Estado Parte para ejercer, en el territorio de otro Estado, jurisdicción o funciones que el derecho interno de ese Estado reserve exclusivamente a sus autoridades”.

La misma regla aparece contenida en los convenios bilaterales sobre cooperación judicial, en los que se prevé la denegación de la solicitud de cooperación si el Estado requerido considera que su cumplimiento “puede perjudicar su soberanía, su seguridad o su orden público” (art. 2.b del Convenio de cooperación judicial entre España y Marruecos de 24 de junio de 2009; en igual sentido, art. 1.c del Convenio de cooperación judicial entre España y Cabo Verde de 20 de marzo de 2007; art. 2.b del Convenio de cooperación judicial entre España y Mauritania de 12 de septiembre de 2006).

¹ En el mismo sentido, cfr. arts. 2.2 y 2.3 de la Convención de las Naciones Unidas contra el tráfico ilícito de estupefacientes y sustancias sicotrópicas; art. 4 de la Convención de las Naciones Unidas contra la corrupción.

La cooperación judicial no constituye una renuncia o una limitación de la soberanía del Estado requerido, sino muy al contrario, una manifestación palmaria de su soberanía: la cooperación judicial abre la posibilidad de que determinadas actuaciones promovidas por autoridades judiciales de otro Estado (el requirente) se lleven a cabo en el territorio del Estado requerido; pero ello es así porque existe entre ambos Estados un acuerdo en virtud del cual ambos Estados han comprometido su asistencia para la lucha común contra la delincuencia, y son las autoridades del Estado requerido las que llevan a cabo la actuación judicial de que se trate después de haber comprobado que lo solicitado se ajusta al marco jurídico convenido. Es decir, en todos los casos en los que un Estado necesite obtener medios de prueba o realizar actuaciones que deban llevarse a cabo en el territorio (o ámbito de jurisdicción) de otro Estado, deberá obtener de este último la cooperación necesaria.

2.- Fundamento jurídico de la cooperación

La cooperación judicial internacional tiene habitualmente como base la existencia de Tratado bilateral o un Convenio internacional en el que son parte el Estado que solicita la asistencia (Estado requirente) y el Estado que debe llevarla a cabo (Estado requerido), si bien es también posible obtener cooperación basada en el principio de reciprocidad cuando no existe un Acuerdo de cooperación entre las partes.

Resulta esencial determinar en cada caso cuál es la base jurídica sobre la que se realiza la solicitud de cooperación, pues ello permitirá determinar:

- Las perspectivas de éxito de la solicitud
- La autoridad a la que debe ser remitida la petición
- Los requisitos que debe cumplir la solicitud para que sea aceptada por el Estado requerido
- Los procedimientos que serán utilizados para la realización de la misma.

2.1.- Cooperación judicial internacional basada en la existencia de un Tratado entre los Estados

Las ventajas derivadas de la existencia de Tratados que regulan la cooperación judicial entre Estados son evidentes:

- El Estado requerido viene obligado a facilitar la cooperación solicitada, si ésta se ajusta a lo dispuesto en el Convenio
- Los Convenios incluyen habitualmente una regulación detallada de las condiciones en las que la cooperación será facilitada y del procedimiento

De este modo la existencia de un Tratado o Convenido proporciona un elevado grado de certeza y seguridad. Al tiempo, los Tratados incluyen la regulación de formas de cooperación que, de otro modo, no serían posibles (extradición, traslado de personas, localización y confiscación de activos, etc).

Los Tratados internacionales pueden ser bilaterales o multilaterales.

2.1.1.- Tratados bilaterales

Los Tratados bilaterales se ajustan fácilmente a las necesidades de los Estados que los suscriben, y pueden tomar en consideración las peculiaridades y características propias de los Derechos internos de cada uno de ellos.

Este tipo de Tratados habitualmente aparecen referidos a alguna de las siguientes materias:

- Cooperación judicial
- Extradición
- Traslado de personas condenadas

Entre ellos pueden ser citados los siguientes:

- Convenios de cooperación judicial
 - Convenio sobre asistencia judicial en materia penal entre España y Marruecos, hecho en Rabat el 24 de junio de 2009
 - Convenio sobre asistencia judicial en materia penal entre España y Cabo Verde, hecho en Madrid el 20 de marzo de 2007
 - Convenio sobre asistencia judicial en materia penal entre España y Mauritania, hecho el 12 de septiembre de 2006
- Convenios sobre extradición
 - Convenio de extradición entre España y Marruecos, hecho en Rabat el 24 de junio de 2009
 - Convenio de extradición entre España y Mauritania, hecho el 12 de septiembre de 2009
 - Convenio de extradición entre España y Cabo Verde, hecho en Madrid el 20 de marzo de 2007
- Convenios sobre traslado de personas condenadas
 - Convenio sobre traslado de personas condenadas entre España y Cabo Verde, hecho en Madrid el 20 de marzo de 2007

- Convenio sobre asistencia a personas detenidas y traslado de personas condenadas entre España y Mauritania, hecho el 12 de septiembre de 2006
- Convenio sobre asistencia a personas detenidas y traslado de personas condenadas entre España y Marruecos, firmado en Madrid el 30 de mayo de 1997

2.1.2.- Convenios multilaterales

La negociación de Tratados bilaterales requiere de un esfuerzo de negociación continuado entre cada Estado y todos aquéllos con los que eventualmente pueda llegar a ser necesario cooperar, y no puede garantizar la existencia de un marco internacional común que facilite la cooperación en ámbitos, como el de la delincuencia organizada transnacional, en los que forzosamente tendrán que concurrir jurisdicciones diversas.

Para ofrecer una solución a estos problemas, los organismos internacionales (de modo especial NNUU, OCDE y el Consejo de Europa) promueven la elaboración de Convenios multilaterales en ciertas materias. Debemos destacar, como Convenios multilaterales ratificados por Cabo Verde, Guinea Ecuatorial, Marruecos, Mauritania, Senegal y España, los siguientes:

- Convención contra el tráfico ilícito de estupefacientes y sustancias psicotrópicas, hecho en Viena el 20 de Diciembre de 1988
 - Protocolo contra el tráfico ilícito de migrantes por tierra mar y aire
 - Protocolo para prevenir, reprimir y sancionar la trata de personas, especialmente mujeres y niños
- Convención Contra la Delincuencia Organizada Transnacional, hecho en Nueva York el 15 de noviembre de 2000
- Convención de las Naciones Unidas contra la corrupción, hecha en Nueva York el 31 de octubre de 2003

Estos Convenios incluyen habitualmente una regulación detallada de las herramientas de cooperación judicial y, al tiempo, establecen un marco que pretende facilitar los acuerdos y arreglos en materia de extradición.

2.2.- Cooperación judicial internacional en los casos en los que NO existe Tratado internacional entre los Estados.

La cooperación judicial internacional sigue siendo posible (aunque de forma más limitada) en los casos en los que no existe un Tratado o Convenio entre los Estados requirente y requerido.

La mayor parte de los Estados disponen de normas de Derecho interno que prevén la posibilidad de ofrecer cooperación judicial internacional sin que resulte necesaria la existencia de un Tratado internacional.

Así, por ejemplo, las disposiciones que en materia de extradición pasiva contiene la Ley española de extradición (Ley 4/1985, de 21 de marzo) son aplicables con carácter general sin necesidad de que exista un Tratado de extradición con el Estado que solicita la extradición de una persona que se encuentre en España:

Art. 1: “Las condiciones, los procedimientos y los efectos de la extradición pasiva se regirán por la presente Ley, excepto en lo expresamente previsto en los Tratados en los que España sea parte.

En todo caso, la extradición sólo se concederá atendiendo al principio de reciprocidad. El Gobierno podrá exigir una garantía de reciprocidad al Estado requeriente”.

Estas formas de cooperación, sin embargo, se limitan normalmente a los supuestos en los que se asegura la existencia de **reciprocidad**.

El **principio de reciprocidad** es un principio consuetudinario de Derecho internacional que consiste en que el Estado que solicita la cooperación asume el compromiso de atender una petición análoga que sea realizada en el futuro por las autoridades del Estado requerido.

Por razones evidentes de buena fe en las relaciones internacionales, si el Estado requirente no está en condiciones de asegurar que prestará una asistencia análoga en el futuro al Estado requerido, debería indicarlo en su solicitud.

3.- Principios de la cooperación judicial internacional

Para que una petición de cooperación judicial internacional tenga éxito deben tenerse en consideración una serie de condiciones y principios que tienen por objeto salvaguardar los intereses de los Estados requirente y requerido y garantizar algunos derechos esenciales de la persona afectada por la petición de cooperación.

3.1.- Suficiencia de la prueba disponible.

La cantidad y calidad de la información sobre los hechos investigados que deberá facilitarse al Estado requerido será mayor cuanto más intensa sea la intervención en los derechos individuales de la persona investigada que conlleve la actuación cuya práctica se solicita a las autoridades del Estado requerido.

Por ejemplo, conforme al art. 18.15 del Convenio de las Naciones Unidas contra la delincuencia organizada, toda solicitud de asistencia debe incluir “c) Un resumen de los hechos pertinentes, salvo cuando se trate de solicitudes de presentación de documentos judiciales”.

Sin embargo, cuando se trata de peticiones de cooperación que tienen por objeto la congelación del producto del delito, se exige una “exposición de los hechos en que se basa la solicitud del Estado parte requirente que sea suficientemente explícita para que el Estado parte requerido pueda tramitar la orden con arreglo a su Derecho interno” (art. 13.3.a del Convenio)².

En realidad, se trata de que las autoridades del Estado requerido deben disponer de información suficiente para resolver sobre si la petición de cooperación puede ser atendida conforme a la legislación interna del Estado requerido, lo que en estos casos incluirá normalmente un examen de la gravedad de los hechos y de la base probatoria sobre la que se funda la petición. Esta situación se producirá habitualmente en todos los supuestos de petición de embargo o congelación de activos patrimoniales o de solicitudes de práctica de actuaciones que afecten a derechos individuales que, en el Estado requerido, sean objeto de protección especial (registros domiciliarios, intervención de las comunicaciones, información bancaria).

3.2.- Principio de doble incriminación

El principio de doble incriminación exige que la conducta delictiva con relación a la cual se realiza la petición de asistencia judicial constituya un delito tanto en el Estado requirente como en el Estado requerido. En la medida en que la ejecución de la asistencia debe llevarse a cabo en el Estado requerido conforme al Derecho interno del mismo, es lógico que la asistencia se condicione a que sea solicitada con relación a hechos que el Estado requerido considera también constitutivos de delito.

La doble incriminación es un presupuesto habitual de la cooperación judicial.

Convenio de las NNUU contra la delincuencia organizada transnacional

Art. 18.9: “Los Estados parte podrán negarse a prestar la asistencia judicial recíproca con arreglo al presente artículo invocando la ausencia de doble incriminación”

Convenio de las NNUU contra la corrupción

El Convenio contra la corrupción incluye una regulación más limitada y estricta del principio de doble incriminación como posible causa de denegación de la asistencia.

² En el mismo sentido, cfr. art. 21 del Convenio de cooperación judicial entre España y Marruecos de 2 de octubre de 2009

1. En ausencia de doble incriminación, el Estado parte deberá “tener en cuenta la finalidad de la presente Convención”, es decir, la promoción y fortalecimiento de la lucha contra la corrupción.
2. Si la asistencia se deniega por ausencia de doble incriminación, el Estado requerido accederá en todo caso a la realización de actuaciones que no impliquen el ejercicio de medidas coercitivas.
3. En ausencia de doble incriminación cada Estado considerará en todo caso la posibilidad de adoptar las medidas necesarias que le permitan prestar la asistencia más amplia.

Sin embargo, el principio de doble incriminación no obliga al Estado requerido a denegar la cooperación cuando ésta se solicita con relación a hechos que no son delito según su legislación, sino que en estos casos el Estado requerido puede actuar a discreción propia.

3.3.- *Ne bis in idem*

El Estado requerido podrá denegar la cooperación cuando se solicite con relación a hechos que ya hayan sido enjuiciados. La prohibición de que una misma persona sea enjuiciada más de una vez por los mismos hechos está contenida como una garantía individual asumida por el Derecho internacional.

Art. 14.7 Pacto Internacional de Derechos Civiles y Políticos

“Nadie podrá ser juzgado ni sancionado por un delito por el cual haya sido ya condenado o absuelto por una sentencia firme de acuerdo con la ley y el procedimiento penal de cada país”.

3.4.- Principio de especialidad

El principio de especialidad determina que la información o las pruebas proporcionadas por el Estado requerido solamente podrán ser utilizadas en los procesos y actuaciones judiciales indicados en la solicitud de cooperación.

La mayor parte de los Tratados regula la posibilidad de que el Estado requerido pueda autorizar la utilización de la información y de las pruebas obtenidas en otros procesos o investigaciones judiciales.

Convención de las NNUU contra el tráfico ilícito de estupefacientes (Viena, 1988).

Art. 7.13: “La parte requirente no comunicará ni utilizará, sin previo consentimiento de la Parte requerida, la información o las pruebas proporcionadas por la Parte requerida para otras investigaciones, procesos o actuaciones distintas de las indicadas en la solicitud”.

Convención de las NNU contra la delincuencia organizada transnacional (Nueva York, 2000)

Art. 18.19: “El Estado requirente no transmitirá ni utilizará, sin previo consentimiento del Estado Parte requerido, la información o las pruebas proporcionadas por el Estado Parte requerido para investigaciones, procesos o actuaciones judiciales distintos de los indicados en la solicitud (...)”.

El principio de especialidad, sin embargo, no prohíbe la utilización de la información o pruebas obtenidas cuando sean exculpatorias para el acusado. En estos casos, un elemental principio de justicia hace necesario facilitar a la defensa el acceso a este material probatorio. Esta excepción está contenida en las Convenciones multilaterales más recientes promovidas por las Naciones Unidas.

“Nada de lo dispuesto en el presente párrafo impedirá que el Estado Parte requirente revele, en sus actuaciones, información o pruebas que sean exculpatorias de una persona acusada” (art. 18.19 Convención NNUU contra la delincuencia organizada; en el mismo sentido, art. 46.19 Convención NNUU contra la corrupción).

3.5.- Delitos políticos

Los delitos políticos fueron tradicionalmente excluidos de la cooperación judicial internacional. Esta exclusión tuvo su origen en la tolerancia histórica de la insurgencia política contra los regímenes dictatoriales. Sin embargo, esta tolerancia internacional hacia la violencia de origen político se ha reducido radicalmente en los últimos años, y actualmente los Tratados y Convenciones no incluyen la violencia política dentro de los delitos políticos.

Esta reducción progresiva de la excepción de los “delitos políticos” tiene actualmente reflejo en el Derecho internacional.

Convenio España-Marruecos de 24 de junio de 2009

Art. 2: “La asistencia judicial podrá ser denegada en el caso de que: a) la solicitud se refiera a delitos que la Parte requerida considere o bien delitos políticos, o bien delitos conexos con delitos políticos. No obstante, a los fines del presente convenio no se considerarán delitos políticos los delitos de terrorismo ni los atentados contra la vida del Jefe del Estado de una de las Partes contratantes o contra algún miembro de su familia ni cualquier tentativa o complicidad en dicho delito (...)”.

3.6.- Delitos fiscales y secreto bancario

Hasta hace poco tiempo se ha venido aceptando que la denegación de cooperación judicial pueda fundarse en la naturaleza fiscal del delito investigado o en el secreto bancario.

Esta situación está cambiando actualmente, y tiende a aceptarse que ninguna de estas dos circunstancias es una causa legítima suficiente para denegar la cooperación.

Convención de las NNU contra la delincuencia organizada transnacional (Nueva York, 2000)

Art. 18.8: “Los Estados Parte no invocarán el secreto bancario para denegar la asistencia judicial recíproca con arreglo al presente artículo”³

Art. 18.22: “Los Estados Parte no podrán denegar una solicitud de asistencia judicial recíproca únicamente porque se considera que el delito también entraña asuntos fiscales”⁴.

3.7.- Protección del interés público nacional

Los Tratados y Convenciones internacionales habitualmente prevén que las peticiones de cooperación puedan ser rechazadas cuando la cooperación solicitada pueda perjudicar intereses nacionales relevantes, dentro de los cuales habitualmente se incluyen razones de seguridad, interés económico, interés público, política exterior, orden público, o la existencia de una investigación interna sobre los mismos hechos o sobre hechos conexos.

Convención de las NNU contra la delincuencia organizada transnacional (Nueva York, 2000)

Art. 18.21: “La asistencia judicial recíproca podrá ser denegada: b) Cuando el Estado Parte requerido considere que el cumplimiento de lo solicitado podría menoscabar su soberanía, su seguridad, su orden público u otros intereses fundamentales”⁵

Depende finalmente de cada Estado Parte la determinación de cuáles son los intereses “públicos” que pueden justificar la denegación de la cooperación, pero es evidente que las normas que autorizan su toma en consideración no tienen por objeto facilitar el rechazo de las peticiones de asistencia, y que por ello, la definición de tales “intereses” deberá realizarse por los Estados, en cada caso, valorando los fines perseguidos por los Tratados de cooperación.

4.- Elaboración y remisión de una solicitud de asistencia judicial.

4.1.- Preparación de la solicitud

La elaboración de una solicitud de asistencia judicial debería incluir una fase preparatoria que, especialmente en los casos en los que se trate de solicitudes de cierta complejidad, resultará esencial para que pueda ser atendida del modo previsto por las autoridades del Estado requerido.

³ En el mismo sentido, art. 46.8 de la Convención de las NNUU contra la corrupción

⁴ En el mismo sentido, art. 46.22 de la Convención de las NNUU contra la corrupción

⁵ Una disposición idéntica se encuentra en el art. 46.21.b de la Convención de las NNUU contra la corrupción, o en el art. 7.15.b de la Convención de las NNUU contra el tráfico ilícito de estupefacientes.

a) Localización y examen de la base legal de la asistencia que se solicita

Deberá identificarse cuál es el marco legal que posibilita la asistencia que se pretende solicitar. En este punto, puede ser útil valorar cuál es la regulación de esta materia en el Derecho interno del Estado requerido y cuáles son los procedimientos seguidos en el mismo, para asegurar que la solicitud es redactada correctamente y que podrá ser atendida por el Estado requerido.

La preparación de la solicitud es importante para asegurar que el Estado requerido recibe toda la información que resulta necesaria. Por ejemplo, si se solicita el registro de un lugar, deberá identificarse claramente de qué lugar se trata; qué es lo que se pretende encontrar allí; dónde puede encontrarse; qué medios especiales pueden ser necesarios para su recogida.

b) Comunicación previa con las autoridades del Estado requerido

El establecimiento de una comunicación temprana con las autoridades del Estado requerido ayudará a evitar malos entendidos y facilitará acuerdos sobre cuál es la mejor forma de hacer las cosas. En la mayor parte de los casos, y especialmente cuando se trate de actuaciones de cierta complejidad, una comunicación “informal” previa facilitará de forma importante la preparación del trabajo.

La falta de comunicación previa es la causa habitual de la “auto-censura” que se imponen algunas autoridades estatales, que renuncian a realizar solicitudes de asistencia judicial internacional porque consideran que no serán capaces de superar los obstáculos a los que tendrán que enfrentarse.

En esta fase inicial es posible que todavía no pueda conocerse cuál será la autoridad nacional encargada de dar curso en el Estado requerido a la solicitud de asistencia. En tal caso, la comunicación previa podrá establecerse con alguno de los corresponsales de la Red Judicial Española de Cooperación Judicial Internacional (REJUE), a los que corresponden funciones de mediación y de asesoramiento, también a autoridades extranjeras (art. 84.1 Reglamento 1/2005 del Consejo General del Poder Judicial).

Un listado de los corresponsales y de los teléfonos donde pueden ser localizados puede encontrarse en www.prontuario.org, en la pestaña “Directorio”.

c) Valoración de las diferencias procesales y legales que puedan existir entre el Estado requirente y el Estado requerido

Las solicitudes de asistencia judicial son llevadas a cabo en el Estado requerido conforme a su Derecho interno⁶. Es posible que las exigencias o los

⁶ Cfr. art. 18.17 del Convenio de NNUU contra el crimen organizado.

procedimientos seguidos en el Estado requerido sean diferentes a los del Estado requirente, pero si se dispone de conocimiento previo de esas diferencias, podrá evitarse que se conviertan en un obstáculo para la cooperación.

4.2.- Redacción de la solicitud de asistencia judicial.

Los Tratados y Convenciones incluyen habitualmente una regulación del “contenido mínimo” de la solicitud de asistencia judicial, que normalmente deberá incluir los siguientes datos:

- a. Identificación de la autoridad que realiza la solicitud.
- b. Objeto de la investigación o proceso a que se refiere la solicitud e identificación de la Autoridad que la lleva a cabo.
- c. Resumen de los hechos que constituyen el delito que es objeto de investigación.
- d. Calificación legal de los hechos conforme al Derecho interno del Estado requirente, con indicación de la pena que puede ser impuesta.
- e. Descripción de la asistencia que se solicita. Se indicará qué procedimientos particulares desea el Estado requirente que sean aplicados.
- f. Identificación de la persona a la que se refiere la solicitud, en la medida en que se disponga de esa información (identidad, nacionalidad, ubicación posible)
- g. Finalidad de la prueba o información solicitada

En particular, es conveniente prestar atención a las siguientes cuestiones:

- El fundamento legal sobre el que se realiza la petición de asistencia judicial deberá ser consignado con claridad.

Si el Estado requerido viene obligado a acceder a la solicitud de asistencia por la disposición de un Tratado o Convenio, deberá incluirse una referencia clara y expresa al mismo.

- Deberán especificarse qué formalidades deberán cumplirse al ejecutar la solicitud.

En muchos Estados deben cumplirse determinadas formalidades para que una prueba pueda ser luego admitida como válida en un proceso. Por ello resulta necesario prestar atención –en la medida en que ello no resulte contrario al Derecho interno del Estado requerido- atender a las peticiones del Estado requirente: si la actuación se lleva a cabo sin cumplir con esas formalidades carecerá de validez y la asistencia no habrá servido para nada.

Deberá prestarse especial atención a los casos en los que se trate de recibir declaración a una persona sospechosa o acusada de la comisión de un delito: las legislaciones de un gran número de países prohíben la valoración de esta declaración cuando no se informa al sospechoso con carácter previo de sus derechos:

- A ser informado de la acusación
- A disponer de la asistencia de un abogado
- A guardar silencio
- A no confesarse culpable

Las normas de Derecho internacional que regulan la asistencia judicial internacional habitualmente prestan atención a la necesidad de que se atiendan, en la medida de lo posible, las formalidades y procedimientos indicados por el Estado requirente:

Convención de las NNUU contra el crimen organizado

Art. 18.17: “Se dará cumplimiento a toda solicitud con arreglo al Derecho interno del Estado Parte requerido y en la medida en que ello no lo contravenga y sea factible, de conformidad con los procedimientos especificados en la solicitud”.

Convenio de asistencia judicial España-Marruecos

Art. 5.2 “A solicitud de la Parte requirente, la Parte requerida respetará las formalidades y los procedimientos expresamente indicados por la Parte requirente, salvo disposición en contrario del presente Convenio y siempre que dichas formalidades y procedimientos no sean contrarios a los principios fundamentales del Derecho de la Parte requerida”.

- Se determinará de forma precisa cuál es el objeto de la solicitud de cooperación y de cuál es el resultado que se pretende obtener.

De este modo se evitará que el Estado requerido deba soportar una carga innecesaria al ejecutar la solicitud y se facilitará, al tiempo, que la solicitud pueda ser atendida de forma rápida y con la mayor economía de medios.

Ejemplo: si es necesario acceder al examen de determinada documentación de una empresa, será conveniente delimitar cuáles son los documentos relevantes, en vez de referirse de forma general a los archivos de la misma.

De igual modo, si se concreta cuál es la finalidad que se persigue, el Estado requerido, que normalmente se encontrará en una mejor posición, podrá determinar cuál es la forma más efectiva para conseguir el aseguramiento de la prueba. Por ejemplo, podrá determinar si es necesario proceder a un registro (que es una medida más invasiva) o si, a la vista del tipo de documentación de

que se trate, es posible obtenerla mediante un requerimiento de entrega de la misma.

- Se expresará con claridad cuál es la relación entre la actuación que se solicita y los hechos investigados.

En los casos en los que se solicite la realización de actuaciones que suponen una intervención relevante en derechos individuales (embargo de bienes, vigilancia de comunicaciones, registros domiciliarios), el Estado requerido tendrá que realizar habitualmente una comprobación de la necesidad, utilidad y proporcionalidad de la medida.

El Estado requerido tendrá que disponer de información precisa y suficientemente extensa sobre la relevancia de la actuación solicitada para la investigación de los hechos, así como sobre las razones que permiten suponer que podrá obtenerse información relevante para la investigación.

- Se deberán evitar expresiones técnicas que pueden tener un significado y alcance muy diferente según los Derechos internos de cada Estado. Al contrario, se describirá con precisión el contenido de la solicitud sin recurrir a este tipo de tecnicismos.
- Se ofrecerán las garantías que vengan impuestas por la legislación internacional.

En aquellos supuestos en los que la normativa internacional condicione determinadas solicitudes de asistencia al ofrecimiento de ciertas garantías, se incluirá un ofrecimiento expreso de las mismas.

Por ejemplo, la citación de testigos o sospechosos en un Estado requerido para que comparezcan ante las autoridades de un Estado requirente se realiza con la garantía de que esa persona no podrá ser enjuiciada, detenida o condenada por hechos o condenas anteriores a la salida del territorio del Estado desde el que se ha trasladado⁷. El ofrecimiento de esta garantía deberá incluirse en la solicitud de cooperación.

- Identificación del personal de contacto y referencia a los contactos previos que puedan haberse mantenido.

La identificación de las personas que intervienen en el asunto (y de los medios para contactar con ellas) abre la posibilidad de un intercambio informal de información que puede ayudar al éxito de la solicitud.

⁷ Art. 18.12 Convención NNUU contra la delincuencia organizada; art. 7.18 Convención NNUU contra el tráfico de estupefacientes.

La referencia a posibles contactos previos permitirá al Estado requerido coordinar sus esfuerzos y sus propios medios.

- Existencia de límites temporales para la ejecución de la solicitud de asistencia.

El Estado requirente deberá enviar las solicitudes de asistencia con antelación suficiente para su práctica. En todo caso, deberá hacer constar la existencia de fechas límite para la ejecución de la solicitud y el fundamento de las mismas (señalamiento del juicio, imposiciones legales).

- Confidencialidad.

En los casos en los que el éxito de la investigación o procedimiento requiera de la confidencialidad, deberá hacerse constar expresamente con exposición de las causas que la hacen necesaria.

Si el Estado requerido no puede atender esta petición de confidencialidad, deberá ponerlo en conocimiento del Estado requirente.

Convención NNUU contra la delincuencia organizada

Art. 18.20: “El Estado Parte requirente podrá exigir que el Estado Parte requerido mantenga reserva acerca de la existencia y el contenido de la solicitud, salvo en la medida necesaria para darle cumplimiento. Si el Estado Parte requerido no puede mantener esa reserva, lo hará saber de inmediato al Estado Parte requirente”.

- Idioma. La solicitud de cooperación deberá ser remitida en el idioma que autorice el Tratado o instrumento de cooperación en que se base la solicitud.

4.3.- Transmisión de la solicitud de cooperación

La determinación del medio por el que debe ser transmitida una solicitud de cooperación dependerá de cuál sea el fundamento legal de la solicitud, es decir, de lo dispuesto en el Tratado, Convención o norma de Derecho internacional en que se basa la solicitud de asistencia.

4.3.1.- Vía diplomática

La vía diplomática fue históricamente el método tradicional de transmisión de solicitudes de asistencia judicial, y es todavía hoy el canal que debe ser utilizado cuando los Estados afectados no han acordado otra cosa en algún Tratado o Convenio.

La solicitud de asistencia judicial, elaborada por las autoridades del Estado requirente, es trasladada al Ministerio de Asuntos Exteriores, que hace llegar la solicitud al Ministerio de Asuntos Exteriores del Estado requerido. Las autoridades diplomáticas del Estado requerido trasladan la solicitud a las autoridades de su país competentes para tramitar la solicitud.

Se trata, como es evidente, de una vía de comunicación lenta y permeable a la intervención política.

4.3.2.- Comunicación mediante una “autoridad central”

En la mayor parte de los casos, la comunicación diplomática tradicional ha sido sustituida por la intermediación de “autoridades centrales” que se encargan de la remisión, recepción y gestión de las solicitudes de asistencia.

Estas “autoridades centrales” se ubican habitualmente en los Ministerios de Justicia, y constituyen un punto de contacto fácilmente accesible para los Estados que solicitan asistencia judicial (Estados requirentes).

La comunicación por medio de una “Autoridad Central” es un medio más rápido y eficiente que el recurso a la vía diplomática: la Autoridad Central puede ejecutar la solicitud por sí misma o derivarla directamente a la autoridad competente de su Estado; y su personal especializado puede proporcionar asistencia e información en la confección de las solicitudes de asistencia.

Un listado de Autoridades Centrales, con relación a las Convenciones de las Naciones Unidas, puede encontrarse en www.unodc.org/comppauth/en/index.html El acceso requiere del uso de una clave que puede ser obtenida por la Autoridad Central de cada país conforme al procedimiento explicado en la página web.

4.3.3.- Vías de comunicación urgente

Los Tratados y Convenios incluyen habitualmente la regulación de canales de comunicación rápida para casos urgentes, debiendo entenderse por tales aquéllos en los que existe un riesgo relevante:

- Para la seguridad de una víctima conocida o potencial, de un testigo o de su familia.
- De que el sospechoso pueda huir.
- De pérdida de medios de prueba imprescindibles.
- De pérdida de la posibilidad de aseguramiento de activos patrimoniales.

En estos casos, se prevé en ocasiones que la comunicación pueda realizarse oralmente (si bien luego debe remitirse una solicitud formal escrita) o que se acuda al cauce de INTERPOL para hacer llegar la solicitud.

Convención NNUU contra la delincuencia organizada

Art. 18.14: “(...) En situaciones de urgencia, y cuando los Estados parte convengan en ello, las solicitudes podrán hacerse oralmente, debiendo ser confirmadas sin demora por escrito”.

Art. 18.13: Las solicitudes de asistencia podrán ser enviadas “en circunstancias urgentes, cuando los Estados parte convengan en ello, por

conducto de la Organización Internacional de Policía Criminal, de ser posible”.

5.- Tramitación de las solicitudes de asistencia por el Estado requerido.

5.1.- Comunicación entre las autoridades del Estado requirente y las del Estado requerido.

La comunicación entre las autoridades requirentes y requeridas es esencial en todos los casos en los que el contenido de la solicitud de asistencia tenga cierta complejidad.

Normalmente, la solicitud de asistencia será transmitida por vía de una autoridad central que, después de comprobar que la misma cumple las exigencias del Tratado o Convención aplicable, dará traslado de la misma a sus autoridades competentes.

La comunicación directa (e informal) entre las autoridades requirentes y requeridas puede asegurar el éxito de la solicitud en ambas fases: para superar los obstáculos que pudieran ser inicialmente advertidos para su admisión; y para facilitar su posterior ejecución.

Convención NNUU contra la delincuencia organizada

Art. 18.26: “Antes de denegar una solicitud presentada con arreglo al párrafo 21 del presente artículo o de diferir su cumplimiento con arreglo al párrafo 25 del presente artículo, el Estado Parte requerido consultará al Estado Parte requirente para considerar si es posible prestar la asistencia solicitada supeditándola a las condiciones que estime necesarias”.

Art. 18.16: “El Estado Parte requerido podrá pedir información complementaria cuando sea necesaria para dar cumplimiento a la solicitud de conformidad con su Derecho interno o para facilitar dicho cumplimiento.

La comunicación se verá evidentemente facilitada en los casos en los que el Estado requerido autorice la presencia de miembros de la autoridad del Estado requirente en la práctica de las actuaciones que se solicitan.

5.2.- Cumplimiento de las formalidades y procedimientos indicados por el Estado requirente.

En muchos Estados, la información y medios de prueba solamente pueden ser utilizados en juicio si se han obtenido con el cumplimiento de determinadas formalidades legales.

Ejemplo: la declaración de un sospechoso solamente es válida cuando el mismo ha dispuesto, durante la declaración, de la asistencia de un abogado; y ha sido

informado y se le ha garantizado su derecho a no prestar declaración y a no confesarse culpable.

En la medida en que resulte posible (compatible con su Derecho interno) el Estado requerido ejecutará la solicitud de asistencia cumpliendo las formalidades y procedimientos indicados por el Estado requirente. La posibilidad de que el Estado requirente pueda después hacer uso de la información o pruebas obtenidas dependerá en muchos casos del cumplimiento de estas formalidades.

Convención NNUU contra la delincuencia organizada

Art. 18.17: “Se dará cumplimiento a toda solicitud con arreglo al Derecho interno del Estado Parte requerido y en la medida en que ello no lo contravenga y sea factible, de conformidad con los procedimientos especificados en la solicitud”.

5.3.- Flexibilidad en la interpretación de las exigencias legales de las solicitudes (*favor comissionis*)

A la vista de las evidentes diferencias que existirán entre las legislaciones y procedimientos de los diversos Estados que pueden participar en la asistencia, los Estados deberán interpretar con flexibilidad suficiente tanto las exigencias y requisitos impuestos en los Tratados y Convenciones que regulan la cooperación, como las normas de Derecho interno que deberán ser aplicadas para la ejecución de esas solicitudes.

Deberán evitarse interpretaciones rígidas de las normas de Derecho interno que regulan una determinada actuación, cuando existen interpretaciones alternativas que NO estén prohibidas por el Derecho interno del Estado requerido que facilitarán el cumplimiento de la solicitud de asistencia conforme a las indicaciones y solicitudes del Estado requirente.

Esta flexibilidad debe operar en los siguientes sentidos:

- Equivalencia de instituciones: existen necesariamente diferencias entre las regulaciones de una misma realidad por las legislaciones del Estado requirente y del Estado requerido. El Estado requerido debe examinar la solicitud de asistencia dentro del marco de su Derecho interno de un modo flexible, considerando relevantes para la denegación únicamente aquellos impedimentos o requisitos de Derecho interno que sean irrenunciables en atención a los principios generales de su Derecho interno.

En particular, NO se renunciará a la aplicación de aquellos límites que sean necesarios para preservar los derechos individuales del acusado, especialmente en la medida en que se trate de derechos garantizados por los Convenios internacionales en esta materia.

- Superación de defectos formales. No se rechazará el cumplimiento de una solicitud de asistencia por la existencia de defectos formales en su redacción. Estos defectos formales serán subsanados *de oficio* por las autoridades del Estado requerido; y, si ello no es posible, se solicitará a las Autoridades del Estado requirente que lo hagan.

5.4.- Confidencialidad

La importancia de la confidencialidad ya ha sido advertida anteriormente, y tiene reflejo habitualmente en los instrumentos internacionales de cooperación.

Convención NNUU contra la delincuencia organizada

Art. 18.20: “El Estado Parte requirente podrá exigir que el Estado Parte requerido mantenga reserva acerca de la existencia y el contenido de la solicitud, salvo en la medida necesaria para darle cumplimiento. Si el Estado Parte requerido no puede mantener esa reserva, lo hará saber de inmediato al Estado Parte requirente”.

El Estado requerido deberá examinar cuidadosamente las peticiones de confidencialidad contenidas en las solicitudes de asistencia, para determinar si pueden ser o no cumplidas.

En el caso de que no sea posible asegurar el cumplimiento de esos requerimientos de confidencialidad, deberá ponerlo inmediatamente en conocimiento de las autoridades del Estado requirente.

5.5.- Se hará un uso restrictivo de las causas de denegación de la solicitud.

La denegación de asistencia deberá estar fundada en la necesidad de garantizar el cumplimiento de principios y garantía que sean irrenunciables para el Estado requerido (orden público), o para el cumplimiento del Derecho internacional, incluyendo especialmente las normas sobre protección de los derechos individuales.

Es recomendable seguir las siguientes prácticas:

- Antes de denegar la solicitud deberá valorarse la posibilidad de admitirla imponiendo para su cumplimiento condiciones que permitan compatibilizarla con los principios de Derecho interno.

Convención NNUU contra la delincuencia organizada

Art. 18.26: “Antes de denegar una solicitud presentada con arreglo al párrafo 21 del presente artículo o de diferir su cumplimiento con arreglo al párrafo 25 del presente artículo, el Estado Parte requerido consultará al Estado Parte requirente para considerar si es posible prestar la asistencia solicitada supeditándola a las condiciones que estime necesarias. Si el Estado Parte requirente

acepta la asistencia con arreglo a esas condiciones, ese Estado Parte deberá observar las condiciones impuestas”

- Si el motivo para denegar la solicitud es la posibilidad de que se perjudique una investigación que esté llevando a cabo el Estado requerido, deberá optarse inicialmente por posponer la ejecución de la solicitud hasta que desaparezca tal obstáculo.

Convención NNUU contra la delincuencia organizada

Art. 18.25: “La asistencia judicial recíproca podrá ser diferida por el Estado Parte requerido si perturbase investigaciones, procesos o actuaciones judiciales en curso”

- La denegación deberá ser siempre motivada. El Estado requirente dispondrá de este modo de información para reorientar en el futuro sus peticiones de asistencia.

Convención NNUU contra la delincuencia organizada

Art. 18.23: “Toda denegación de asistencia judicial recíproca deberá fundamentarse debidamente”

5.6.- Gastos

La regla general habitualmente incluida en Tratados y Convenciones parte de la diferenciación entre gastos ordinarios y extraordinarios. Los primeros serán asumidos por el Estado requerido –sin derecho de reembolso-, y los segundos deberán ser pagados por el Estado requirente⁸.

Convención NNUU contra la delincuencia organizada

Art. 18.28: “Los gastos ordinarios que ocasionen el cumplimiento de una solicitud serán sufragados por el Estado Parte requerido, a menos que los Estados Parte interesados hayan acordado otra cosa. Cuando se requieran a este fin gastos cuantiosos o de carácter extraordinario, los Estados parte se consultarán para determinar las condiciones en que se dará cumplimiento a la solicitud, así como la manera en que se sufragarán los gastos”.

La determinación de qué debe entenderse por gastos extraordinarios deberá hacerse mediante acuerdo entre los Estados requirente y requerido. En todo caso, deberán considerarse gastos extraordinarios:

- Gastos de elaboración de informes de expertos (pruebas periciales)
- Intérpretes y traductores

⁸ Este principio tiene reflejo en el art. 12 del Convenio de cooperación judicial España-Cabo Verde; por el contrario, el art. 30 del Convenio de cooperación judicial España-Marruecos y el art. 19 del Convenio de cooperación judicial España-Mauritania establece un principio general de gratuidad de la asistencia judicial.

- Gastos de traslado de personas y del personal encargado de la custodia
- Gastos de telecomunicaciones (en especial, en caso de utilización de videoconferencia).

6.- Algunos sitios web en los que puede encontrarse información relevante para la elaboración de solicitudes de asistencia.

<http://www.unodc.org/mla>

Información sobre los convenios de Naciones Unidas.

<http://www.ejn-crimjust.europa.eu>

Esta página ofrece información referida a la cooperación judicial dentro de la Unión Europea, pero resulta contiene herramientas que pueden ser de utilidad:

- Incluye un atlas que permite localizar cuáles son las autoridades competentes en Europa para ejecutar cualquier diligencia judicial, y facilita datos de contactos con las mismas.
- Contiene una exposición sucinta de la regulación de diversas instituciones procesales en cada uno de los países de la Unión.
- Dispone de una herramienta de acceso público para la confección de solicitudes de asistencia, con una traducción parcial de las mismas al idioma que se indique.

<http://www.prontuario.org>

Se trata de una página española que proporciona información muy relevante para la cooperación con España.

- Contiene referencias sistemáticas a los Convenios y Tratados multilaterales y bilaterales en los que España es parte.
- Contiene vínculos al texto original del instrumento.
- Dispone de formularios.
- Incluye una lista de puntos de contacto (corresponsales de la Red Judicial Española) que pueden facilitar información y asistencia para la realización de solicitudes de cooperación.

Organismos internacionales y normativa vigente. Hacia una internacionalización judicial. Las convenciones de las Naciones Unidas.

Jaime Requena Juliani

1.- Organismos internacionales y normativa vigente

La cooperación judicial internacional en materia penal ha sufrido un profundo proceso de transformación a partir de la conclusión de la segunda guerra mundial. Los instrumentos de cooperación, hasta entonces, prácticamente se limitaban a ciertos tratados bilaterales habitualmente referidos únicamente a la extradición; y los convenios multilaterales eran muy escasos.

La situación cambia radicalmente a partir de la segunda mitad del pasado siglo XX fundamentalmente por el impulso imprimido por ciertos organismos internacionales, especialmente, el Consejo de Europa y la Organización de las Naciones Unidas.

Esta transformación se produce a consecuencia de la superación del modelo clásico de cooperación, basado en el principio de reciprocidad, en la transmisión de los requerimientos de cooperación por vía diplomática y en la existencia de un intenso control gubernativo de las peticiones de asistencia (razones de orden público o de soberanía nacional justificaban la denegación de la petición de asistencia), hacia un modelo basado en la existencia de tratados bilaterales o convenios multilaterales en los que las limitaciones del modelo clásico tienden a ser superadas: se asumen compromisos de homogeneización de las normativas nacionales en ciertas materias; se crea el mecanismo de las Autoridades Centrales para canalizar los requerimientos de asistencia; se tasan y limitan las causas de denegación de las peticiones de asistencia, que deberán ser motivada; y se sientan las bases para una cooperación basada –dentro del necesario respeto a la soberanía de cada uno de los Estados- en el principio de confianza.

En el caso de Europa, los convenios elaborados en el seno del Consejo de Europa (de modo especial, el Convenio Europeo de extradición de 1957, el Convenio Europeo de asistencia judicial en materia penal de 1959 ó el Convenio sobre traslado de personas condenadas de 1983) sentaron en gran parte las bases –todavía hoy- de la cooperación judicial en Europa.

Fuera de ámbito europeo, el papel fundamental en materia de impulso de elaboración de instrumentos multilaterales de cooperación judicial ha sido asumido por la

Organización de las Naciones Unidas y, con un papel algo más limitado, por la Organización para la Cooperación y Desarrollo Económico (OCDE).

Dentro de estos instrumentos multilaterales de cooperación, debemos prestar aquí la mayor atención a los elaborados en el seno de las Naciones Unidas: regulan ámbitos en los que la internacionalización de la criminalidad y la aparición de grupos delictivos transnacionales organizados hace especialmente necesaria la cooperación; y se trata, además, de convenios en vigor en los países que participan en este foro.

- Convención contra el tráfico ilícito de estupefacientes y sustancias psicotrópicas, hecho en Viena el 20 de Diciembre de 1988
- Convenio Contra la Delincuencia Organizada Transnacional, hecho en Nueva York el 15 de noviembre de 2000
 - Protocolo contra el tráfico ilícito de migrantes por tierra mar y aire
 - Protocolo para prevenir, reprimir y sancionar la trata de personas, especialmente mujeres y niños
- Convención de las Naciones Unidas contra la corrupción, hecha en Nueva York el 31 de octubre de 2003

El contenido de estas convenciones responde a una estructura común y su contenido puede ser objeto de una exposición conjunta.

2.- Ámbito de aplicación de los convenios

2.1.- Convenio Contra la Delincuencia Organizada Transnacional en Nueva York el 15 de noviembre de 2000

El Convenio resulta aplicable a los siguientes delitos:

- a) Participación en un grupo delictivo organizado (art. 5)
 - a. Organización y facilitación de la actividad del grupo delictivo
 - b. Participación en actividades ilícitas del grupo delictivo organizado
 - c. Participación en actividades del grupo delictivo que faciliten la actividad criminal del mismo.
- b) Blanqueo del producto del delito (art. 6)
 - a. Conductas punibles
 - i. Conversión y transferencia de bienes procedentes de la actividad delictiva

- ii. Ayuda a los autores del delito a asegurarse la disponibilidad del producto del delito o de las ganancias obtenidas
 - iii. Ocultación de bienes o de su origen, naturaleza o propiedad.
- b. Se considerará delito, si lo establece el Derecho interno:
 - i. La adquisición, posesión o utilización de los bienes.
 - ii. La participación en los delitos anteriores.
- c. El delito de blanqueo debe perseguirse al menos cuando los bienes procedan de alguno de los siguientes delitos:
 - i. Delitos que conlleven la participación en un grupo delictivo organizado
 - ii. Corrupción de funcionarios públicos
 - iii. Obstrucción a la justicia
 - iv. Delitos castigados con penas de cuatro años de prisión o más
- c) Corrupción de funcionarios públicos (art. 8).
 - a. Corrupción activa: ofrecimiento de beneficios indebidos a funcionarios públicos para que éstos actúen o dejen de hacerlo en el cumplimiento de sus funciones.
 - b. Corrupción pasiva: la solicitud o aceptación de un beneficio indebido (en provecho propio o de otro) para que ese funcionario actúe o se abstenga de actuar en el cumplimiento de sus funciones oficiales.

Se entenderá por funcionario público a las personas que presten un servicio público conforme a la definición prevista en el Derecho interno y a su aplicación por el Derecho Penal del Estado parte en el que esa persona desempeñe su función
- d) Obstrucción a la justicia (art. 23)
 - a. Uso de la fuerza, amenazas o de un beneficio indebido para inducir al falso testimonio o para obstaculizar que se preste testimonio o se aporten pruebas.
 - b. Uso de la fuerza, amenazas o intimidación para obstaculizar a un funcionario el cumplimiento de sus funciones oficiales como funcionario de justicia o de los servicios encargados de hacer cumplir la Ley.
- e) Delitos graves

Se entiende por delitos graves los delitos castigados con una pena máxima de cuatro años de prisión o con una pena más grave.

2.2.- Protocolo contra el tráfico ilícito de migrantes por tierra mar y aire

El Protocolo resulta aplicable a los siguientes delitos, cuando son cometidos con la intención de obtener un beneficio (arts. 4 y 6):

- a) Tráfico ilícito de inmigrantes.
- b) Creación, facilitación o posesión de documentos de viaje o de identidad falsos con el fin de facilitar el tráfico ilícito de inmigrantes.
- c) Habilitación de una persona que no sea nacional o residente permanente para permanecer indebidamente en el Estado recurriendo a alguno de los medios indicados en el apartado b).

Se regularán como circunstancias agravantes:

- a) La puesta en peligro de la vida o seguridad de los afectados
- b) El trato inhumano o degradante, en particular con el propósito de explotación.

2.3- Protocolo para prevenir, reprimir y sancionar la trata de personas, especialmente mujeres y niños

Este Protocolo resulta aplicable a los siguientes delitos (arts. 5, 3 y 4):

- ❖ Captación, transporte, traslado, acogida o recepción de personas con fines de explotación cuando se lleve a cabo mediante amenaza, fuerza, coacción, rapto, fraude, engaño, o abuso de poder o de la situación de vulnerabilidad.
 - La explotación incluirá como mínimo:
 - ✓ La explotación sexual.
 - ✓ La esclavitud y trabajos forzados.
 - ✓ La extracción de órganos.
 - Cuando las víctimas sean menores de 18 años, las conductas anteriores serán castigadas aunque no se hubieran utilizado los medios indicados anteriormente.

2.4.- Convención de las Naciones Unidas contra la corrupción, hecha en Nueva York el 31 de octubre de 2003

La Convención diferencia, dentro de los tipos delictivos a los que resulta aplicable, entre aquéllos que necesariamente deberán ser castigados por los Derechos internos de los Estados Partes, y aquéllos otros con relación a los cuales cada Estado Parte deberá valorar tal posibilidad.

- A. Delitos que deberán ser perseguidos en cada Estado Parte:
 - a. Soborno de funcionarios públicos nacionales (activo y pasivo).

- Se castiga tanto la modalidad activa (el ofrecimiento del soborno), como la pasiva (solicitud o aceptación del soborno por el funcionario).
 - b. Soborno activo de funcionarios públicos extranjeros o de organizaciones internacionales (activo).
 - Se impone únicamente el deber de perseguir el ofrecimiento del soborno al funcionario.
 - c. Malversación o apropiación de fondos o bienes públicos.
 - d. Blanqueo de bienes procedentes del delito.
 - Cada Estado Parte incluirá como delitos determinantes una gama lo más amplia posible de delitos determinantes, que incluirá “como mínimo, una amplia gama de delitos tipificados con arreglo a la presente Convención”.
 - e. Obstrucción a la justicia: Empleo de fuerza, amenazas, intimidación o soborno para:
 - Inducir al falso testimonio u obstaculizar el testimonio o la aportación de pruebas.
 - Obstaculizar a un funcionario de justicia el ejercicio de sus funciones.
- B. Delitos cuya persecución “considerará” cada Estado Parte:
- a. Solicitud o aceptación de sobornos por funcionarios públicos de organizaciones internacionales públicas.
 - b. Tráfico de influencias.
 - c. Abuso de funciones por funcionario público (realización de actuaciones contrarias a la Ley en el ejercicio de sus funciones).
 - d. Enriquecimiento ilícito de funcionario público
 - e. Soborno en el sector privado
 - f. Malversación de bienes o administración desleal en el sector privado.
 - g. Encubrimiento de los delitos objeto de la Convención.

2.5.- Convención contra el tráfico ilícito de estupefacientes y sustancias psicotrópicas, hecho en Viena el 20 de Diciembre de 1988.

La convención impone el deber de tipificación de las siguientes conductas (art. 3):

- a) Producción, fabricación, extracción, preparación, oferta, oferta para venta, distribución, venta, entrega, transporte, importación o exportación de estupefacientes o sustancias psicotrópicas.
- b) Cultivo de adormidera, arbusto de coca o planta de cánnabis.
- c) Posesión de estupefacientes o sustancias psicotrópicas con las finalidades anteriores.
- d) Fabricación, tenencia o distribución de equipos o materiales precursores.

e) Blanqueo del producto del delito.

3.- Obligaciones que impone el Convenio con relación a los anteriores delitos.

- Obligación de tipificación expresa en la legislación de los Estados parte de los delitos referidos.
- Establecimiento de un régimen de sanciones adecuado a la gravedad de los delitos.
- Regulación de la responsabilidad de las personas jurídicas.
- Regulación del decomiso e incautación del producto o beneficios de los delitos objeto de la Convención y de los bienes e instrumentos utilizados en su comisión, lo que incluye:
 - Medidas para la identificación, localización y embargo de los bienes
 - Decomiso de los bienes en los que haya sido transformado el producto del delito
 - Decomiso por sustitución (de otros bienes hasta el límite del valor del producto del delito) en el caso de que los bienes de procedencia ilícita hayan sido mezclados con otros de origen lícito
 - Posibilidad de incautación de documentación bancaria, financiera y comercial

4.- Jurisdicción

Cada Estado parte adoptará las medidas oportunas para establecer su jurisdicción con relación a los delitos regulados en los Convenios conforme a los siguientes criterios:

- a) Con carácter general, respecto:
 - a. Delitos cometidos en su territorio
 - b. Delitos cometidos en buque que enarbole su pabellón o en aeronave registrada conforme a sus leyes.
- b) Con respeto a la soberanía de otros Estados:
 - a. Delitos cometidos contra uno de sus nacionales¹
 - b. Delitos cometidos por uno de sus nacionales o por un apátrida que tenga su residencia habitual en su territorio
 - c. Delitos cometidos por una persona que se encuentre en su territorio y cuya extradición se deniegue

Existen reglas especiales para la atribución de jurisdicción en cada uno de los tres Convenios.

¹ Este criterio no es aplicable a los delitos de tráfico de drogas que regula la Convención de Viena de 1988

- a) Convenio contra el tráfico ilícito de estupefacientes (Viena, 1988)
 - a. Cuando el Estado haya recibido autorización para abordar la nave conforme al art. 17.
 - b. Cuando se trate de actuaciones orientadas a la preparación de la comisión en su territorio de uno de los delitos regulados en el Convenio
- b) Convención contra la delincuencia organizada transnacional (Nueva York, 2000)
 - a. Cuando se trate de delitos de participación en grupo delictivo organizado del art. 5, y se cometa fuera de su territorio con vistas a cometer un delito grave en su territorio.
 - b. Participación (en el extranjero) en delitos de blanqueo que son cometidos en su territorio
- c) Convención contra la corrupción (Nueva York, 2003)
 - a. Participación (en el extranjero) en delitos de blanqueo que son cometidos en su territorio
 - b. Delitos cometidos contra el Estado parte

En el caso de que varios Estados parte asuman la jurisdicción sobre unos mismos hechos, las Convenciones disponen que se las Autoridades competentes de ambos Estados se consulten para tomar una decisión al respecto (art. 15.5 del Convenio de Nueva York de 2000; art. 42.5 del Convenio de Nueva York de 2003).

Los Convenios regulan expresamente para estos casos la posibilidad de remitir las actuaciones penales a otro Estado Parte para facilitar la concentración de las actuaciones actuando “en interés de una buena administración de justicia” (art. 8 Convenio de Viena de 1988; art. 21 Convenio de Nueva York de 2000; art. 47 Convenio de Nueva York de 2003).

5.- Cooperación Judicial

El convenio regula un amplio abanico de actuaciones judiciales que pueden ser interesadas al amparo del mismo, sin perjuicio de las obligaciones que para los Estados parte puedan derivar de otros convenios multilaterales o bilaterales.

La asistencia judicial recíproca podrá solicitarse para los siguientes fines (art. 18.3 Convenio Nueva York, 2000):

- a) Recibir testimonios o tomar declaración a personas
 - * Se regula de forma expresa la remisión de **antecedentes penales** (art. 22 Convenio Nueva York, 2000)
- b) Presentar documentos judiciales
- c) Llevar a cabo inspecciones, incautaciones y embargos preventivos
- d) Examinar objetos y lugares
- e) Facilitar información, elementos de prueba o informes periciales

- f) Entrega de documentos (originales o copias certificadas), incluida la documentación pública, bancaria, financiera y la documentación social y comercial de sociedades mercantiles.
- g) Identificación y localización del producto del delito, bienes, instrumentos u otros elementos con fines probatorios
- h) Facilitar la comparecencia voluntaria de personas en el Estado requirente
- i) Otro tipo de asistencia autorizada por la legislación interna del Estado requerido.

5.1.- Declaraciones de testigos y de acusados

La declaración puede recibirse de los siguientes modos:

1. En el territorio del Estado requerido
 - a. Podrá convenirse que estén presentes en la declaración autoridades del Estado requirente.
 - b. El Estado requerido podrá autorizar, si lo permite su Derecho interno, que la declaración se reciba mediante videoconferencia
2. En el territorio del Estado requirente
 - a. La persona que comparezca en el Estado requirente NO podrá ser detenida ni enjuiciada, ni privada de su libertad, por ningún hecho que pudiera haber cometido antes de su entrada en el territorio del Estado requirente.
Este salvoconducto cesa transcurridos 15 días desde que pudo haber abandonado el país (art. 18.27 Convenio Nueva York, 2000)
 - b. Si se solicita la comparecencia de una persona que esté detenida o privada de libertad en el Estado requerido, podrá autorizarse el traslado temporal de la misma (art. 18.10 Convenio Nueva York, 2000)

Cada Estado parte adoptará las medidas necesarias para proteger a los testigos y a la víctimas de actos de intimidación o represalia (arts. 24 y 25 Convenio Nueva York, 2000).

5.2.- Transmisión y práctica de la solicitud de asistencia judicial.

- A. Contenido mínimo de la solicitud.- La solicitud deberá tener el siguiente contenido mínimo.
 - a. Identidad de la persona que hace la solicitud
 - b. Objeto de la investigación o proceso a que se refiere la solicitud e identificación de la Autoridad que la lleva a cabo

- c. Resumen de los hechos (excepto cuando únicamente se solicite la entrega de documentos)
- d. Descripción de la asistencia que se solicita. Se indicará qué procedimientos particulares desea el Estado requirente que sean aplicados
- e. Identificación de la persona interesada en la medida en que se disponga de esa información (identidad, nacionalidad, ubicación posible)
- f. Finalidad de la prueba o información solicitada

El Estado requerido podrá pedir información complementaria si es necesario.

B. Forma de remisión

Las solicitudes serán remitidas por el cauce de la **Autoridad Central** designada (18.13 Convenio Nueva York, 2000).

C. Legislación aplicable para la práctica de la diligencia solicitada en el Estado requerido

- a. Se aplicará el Derecho interno del Estado requerido
- b. El Estado requerido dará cumplimiento a las formalidades y procedimientos especificados por el Estado requirente si ello no es contrario a su orden público interno.

D. Negativa a la práctica de la diligencia solicitada

La práctica de la diligencia podrá ser denegada por los siguientes motivos:

- a) Por ausencia de **dobles incriminación**, es decir, cuando los hechos por los que se solicita la cooperación no sean delito en el Estado requerido (art. 18.9 Convenio Nueva York, 2000)
- b) Cuando la solicitud se haga sin cumplir con lo dispuesto en el Convenio (art. 18.21 Convenio Nueva York, 2000)
- c) Cuando la cooperación solicitada dañe la **soberanía** del Estado requerido (en especial, en los supuestos en los que el Estado requerido considere que los hechos son de su jurisdicción), su **seguridad**, o su **orden público**.
- d) Cuando el **Derecho interno del Estado requerido** le **prohíba** llevar a cabo la diligencia solicitada para delitos análogos que sean objeto de su competencia
- e) Cuando la diligencia sea **contraria al Derecho interno del Estado requerido**

Límites para la denegación:

- a) No podrá alegarse el **secreto bancario** (art. 18.8 Convenio Nueva York, 2000)
- b) No podrá denegarse por el único motivo de tratarse de un **delito fiscal** (art. 18.22 Convenio Nueva York, 2000)

La denegación será siempre fundada; antes de la denegación definitiva el Estado requerido consultará al Estado requirente para valorar la posibilidad de prestar la asistencia solicitada supeditándola a las condiciones que se fijen.

- E. Límites para la utilización por el Estado requirente de la información o pruebas obtenidas:

La información obtenida NO será transmitida a terceros y NO será utilizada en procesos o investigaciones distintas de los que se hayan indicado en la solicitud.

Excepción: pruebas exculpativas.

5.3.- Otras formas especiales de cooperación

El Convenio prevé el recurso a determinadas técnicas especiales de investigación en la medida en que venga regulado y autorizado por Convenios multilaterales o bilaterales en las que sean parte los Estados. Asimismo, se prevé el recurso a estas técnicas para casos concretos conforme a los arreglos y acuerdos concretos que se alcance entre los Estados parte.

- Investigaciones conjuntas (art. 19 Convenio Nueva York, 2000)
- Entrega vigilada de sustancias (art. 20 Convenio Nueva York, 2000)
- Vigilancia electrónica
- Operaciones encubiertas

5.4.- Control de buques en los casos de tráfico ilícito

La Convención de Naciones Unidas contra el tráfico ilícito de estupefacientes y sustancias sicotrópicas (Viena, 1988), y el Protocolo contra el tráfico ilícito de migrantes por tierra mar y aire que complementa la Convención de las Naciones Unidas contra la delincuencia organizada transnacional (Nueva York, 2000), regulan actuaciones de asistencia y cooperación para el control de buques con relación a los cuales existen sospechas de participación en actividades de tráfico ilícito.

A. Solicitudes de asistencia con relación a buques del pabellón del Estado requirente.

- ◆ La asistencia podrá solicitarse con relación a:
 - i. Buques de pabellón del Estado requirente o que pretendan estar matriculados en su registro.
 - ii. Buques que carezcan de nacionalidad.
 - iii. Buques bajo pabellón extranjero o que se nieguen a izar su pabellón, pero que tengan en realidad pabellón del Estado requirente
- ◆ Tendrá por objeto la realización de actuaciones necesarias para el control del buque, poner fin a su actividad ilícita y recogida de pruebas.

B. Inspección y control de buques de pabellón extranjero.

- ◆ El Estado Parte que tiene sospechas sobre la utilización del buque podrá solicitar al Estado del pabellón que confirme su matrícula.
- ◆ Si la matrícula es confirmada, podrá pedir autorización para adoptar la medidas apropiadas, entre ellas:
 - i. Abordar o visitar el buque.
 - ii. Inspeccionar o registrar la nave.
 - iii. Si se encuentran pruebas de la actividad ilícita, se tomarán las medidas apropiadas con relación a las personas, el buque y su carga.

Las autorizaciones que conceda el Estado del pabellón se podrán someter a condiciones.

6.- Cooperación internacional en materia de decomiso e incautación

6.1.- La importancia de la recuperación de activos, bienes e instrumentos utilizados para el desarrollo de la actividad delictiva.

Las actividades delictivas que son objeto de las Convenciones multilaterales de las Naciones Unidas a las que viene haciéndose referencia se caracterizan por estar orientadas a la consecución de importantes beneficios económicos. Por ello, resulta esencial la adopción de medidas destinadas a facilitar a los Estados la recuperación del producto de esa actividad delictiva:

- Para desincentivar el desarrollo de este tipo de actividades delictivas.
- Para generar la confianza de que el delito tiene consecuencias para los infractores.
- Y para facilitar a los Estados la recuperación de recursos que podrán ser utilizados para continuar la persecución de estos delitos.

Lamentablemente, la experiencia pone de manifiesto que los grupos criminales organizados tienen una gran facilidad para transferir el producto del delito fuera del Estado de origen y para, de este modo, dificultar de forma importante la localización, embargo, aseguramiento e incautación de los bienes.

Corresponde aquí examinar los instrumentos que con este fin aparecen contenidos en las Convenciones de Naciones Unidas para lucha contra el crimen organizado, contra la corrupción y contra el tráfico de estupefacientes.

6.2.- Cooperación judicial internacional para recuperación de bienes procedentes de la actividad delictiva. El Convenio de las Naciones Unidas contra la delincuencia organizada transnacional.

6.2.1.- Ámbito al que son aplicables las disposiciones de la Convención en esta materia

Las disposiciones que la Convención contiene en esta materia son aplicables a todos los delitos contenidos en la misma y a los regulados en sus Protocolos. Es decir, son aplicables de forma general a los delitos cometidos con relación a grupos criminales organizados, cuando haya motivos para suponer que el producto del delito o los instrumentos y bienes utilizados para su comisión puedan encontrarse en el territorio del Estado requerido.

Las disposiciones sobre decomiso e incautación son aplicables (art. 12.1):

- Al producto derivado de los delitos objeto de la Convención y sus Protocolos.
- A los bienes cuyo valor corresponda al de dicho producto.
- A los bienes, equipos u otros instrumentos utilizados o destinados a ser utilizados en la comisión de los delitos comprendidos en la Convención y sus Protocolos.

La Convención ofrece un tratamiento diferenciado del producto del delito en los casos en los que ha sido “transformado” en otros bienes diferentes o cuando es “mezclado” con bienes de procedencia lícita:

- Producto del delito e instrumentos del delito: Se impone a los Estados Parte la obligación de adoptar medidas para la identificación, localización, embargo e incautación.
- Bienes resultado de la transformación previa del producto del delito, o en los que éste es mezclado con bienes de procedencia lícita: Las medidas reguladas en la Convención “podrán” ser aplicadas

6.2.2.- Obligaciones impuestas en esta materia

Los Estados parte asumen amplias obligaciones en esta materia:

A.- El art. 12 de la Convención obliga a los Estados a realizar, en su ámbito nacional, actuaciones que tienen por objeto asegurar su capacidad para:

- Confiscar el producto de los delitos regulados en la Convención o en sus Protocolos o de bienes cuyo valor corresponda al mismo (art. 12.1.a).
- Confiscar los bienes e instrumentos utilizados (o que estaban destinados a ser utilizados) en la comisión de esos delitos (art. 12.1.b).
- Identificación, localización, aseguramiento e incautación del producto e instrumentos del delito con fines a un futuro decomiso (art. 12.2).

Asimismo, los Estados parte deberán facultar a sus Tribunales o a otras autoridades competentes para ordenar la presentación o la incautación de documentos bancarios, financieros o comerciales. El cumplimiento de esta obligación no puede ser eludido oponiendo el “secreto bancario” (art. 12.6).

B.- Existe una doble regulación del posible contenido de las solicitudes de cooperación. De una parte, se aplican las normas generales de cooperación contenidas en la Convención para las actuaciones de búsqueda, localización y aseguramiento de los bienes (art. 18); y de otra, se incluye una regulación específica para el decomiso (art. 13).

a) Localización y aseguramiento de bienes.

El art. 18 de la Convención autoriza a los Estados Parte a recabar –en lo que se refiere a esta materia- asistencia con el siguiente contenido.

- a. Efectuar búsquedas, incautaciones y embargos preventivos, es decir, imposición de prohibiciones temporales de transferencia, conversión, disposición o movimiento de activos (cfr. art. 18.3.c).
- b. Entregar originales o copias certificadas de documentos y expedientes, incluyendo documentación pública, bancaria y financiera, así como documentación social o comercial de sociedades o empresas.
- c. Identificación y localización del producto del delito, de los instrumentos o bienes utilizados, o de otros objetos con finalidad probatoria.

b) Decomiso de bienes.

El art. 13 incluye la regulación específica de la cooperación internacional con relación al decomiso de bienes.

Cuando un Estado Parte requerido reciba una solicitud de otro Estado Parte requirente que tenga jurisdicción sobre uno de los delitos objeto de la

Convención para que proceda al decomiso del producto del delito o de bienes o instrumentos utilizados en su comisión, deberá realizar alguna de las siguientes actuaciones conforme a su Derecho interno:

- Remitir una solicitud a sus autoridades competentes para obtener una orden de decomiso a la que, en caso de obtenerse, se dará cumplimiento.
- Presentar ante sus autoridades competentes la orden de decomiso dictada por las autoridades del Estado requirente.

El Estado requerido viene obligado a realizar actuaciones para la identificación, localización, embargo preventivo e incautación de los bienes con vistas a su futuro decomiso (art. 13.2).

- ✓ Estas obligaciones se imponen a los Estados parte para su cumplimiento en la medida en que ello sea posible conforme a su Derecho interno (art. 13.4).
- ✓ Las causas generales de denegación de asistencia son también aplicables en estos casos.

6.2.3.- Requisitos de las solicitudes de asistencia.

Las solicitudes deberán contener la información general exigida por el art. 18 del Convenio Nueva York 2000, y además:

- a) Si la solicitud se realiza con relación decomiso del producto del delito o bienes cuyo valor corresponda con el producto del delito (art. 12.1.a), la solicitud debe incluir:

- ✓ Una descripción de los bienes que deben ser decomisados.

El Convenio de NNUU contra la corrupción añade a esta regulación una indicación, en la medida de que se disponga de tal información, de la ubicación y valor estimado de los bienes (art. 55.3.a)

- ✓ Relación de los hechos en que se funda la orden de decomiso. En la medida en que el Estado requerido debe ejecutar la orden conforme a su Derecho interno, debe recibir información suficiente que le permita determinar si el decomiso puede ser acordado conforme a su Derecho interno y con qué extensión.

- b) Si la solicitud se refiere al decomiso de bienes o instrumentos del delito (art. 12.1.b), la solicitud debe incluir:

- ✓ Una copia certificada de la orden de decomiso de los bienes,

* Esta regulación también ha sido mejorada en el Convenio de NNUU contra la corrupción, en el que para facilitar la ejecución de la solicitud se añaden los siguientes requisitos (art. 53.3.b):

- Indicación de las medidas ejecutadas por el Estado requirente para notificar las medidas a terceros de buena fe y para garantizar el “debido proceso”.
 - Certificación de que la orden de decomiso tiene carácter definitivo.
- ✓ Exposición de los hechos e información completa relativa a la extensión de la medida solicitada.
- c) Si la solicitud se refiere a la identificación, localización, aseguramiento e incautación del producto e instrumentos del delito con fines a un futuro decomiso (art. 12.2), la solicitud debe incluir:
- ✓ Relación de los hechos en que se funda la orden de decomiso, a fin de que el Estado requerido pueda examinar la legalidad –conforme a su Derecho interno- de las medidas solicitadas.
 - ✓ Descripción detallada de las actuaciones que se solicitan.

* El Convenio de NNUU contra la corrupción añade la exigencia de una copia de la orden de decomiso en que se basa la solicitud.

6.2.4.- Denegación de la solicitud de asistencia

- ✓ Además de los motivos generales, podrá denegarse la cooperación cuando el delito al que se refiera la solicitud NO sea uno de los delitos contenidos en el Convenio.
- ✓ El régimen de garantías aparece también reforzado en el Convenio de NNUU contra la corrupción, en el que se añaden como causas de denegación de la asistencia (art. 55.7):
 - Cuando el Estado requerido no reciba pruebas suficientes.
 - Cuando los bienes resulten de escaso valor.

6.3.- Cooperación judicial internacional para recuperación de bienes procedentes de la actividad delictiva. La Convención de las Naciones Unidas contra la corrupción (Nueva York, 2003) y la Convención de las Naciones Unidas contra el tráfico ilícito de estupefacientes (Viena, 1988)

La Convención de Viena de 1988 y la de Nueva York de 2003 contienen una regulación prácticamente coincidente con la contenida en la Convención contra la delincuencia organizada transnacional (cfr. art. 5 de la Convención de las Naciones Unidas contra el tráfico ilícito de estupefacientes -Viena, 1988-; y arts. 12 y s. de la Convención de las Naciones Unidas contra la corrupción -Nueva York, 2003-

6.4.- Recuperación de activos procedentes de la actividad delictiva y cooperación judicial internacional.

La cooperación judicial en materia de recuperación de activos incluirá normalmente un procedimiento semejante al que debe seguirse cuando se trata de la recuperación de activos en el ámbito doméstico. Las fases que deberán seguirse para el aseguramiento y recuperación de los bienes son esencialmente:

- ✓ Identificación del producto del delito en el Estado requerido.
- ✓ Aseguramiento de los bienes para evitar que pueda disponerse de los mismos o puedan ser ocultados o transformados.
- ✓ Confiscación o decomiso de los bienes, que normalmente requerirá de un proceso legal más prolongado.
- ✓ Repatriación de los activos al Estado de origen (si es posible).

6.4.1.- Identificación, localización y aseguramiento de los bienes.

- ✓ Los Convenios de las Naciones Unidas contra la delincuencia organizada, la corrupción y contra el tráfico ilícito de estupefacientes incluyen la regulación de la asistencia judicial internacional con estos fines.
- ✓ Las medidas se llevarán a cabo conforme al Derecho interno del Estado requerido.
- ✓ En algunos países la identificación y localización de los bienes podrá llevarse a cabo mediante cooperación informal. Sin embargo, ello dependerá de cada Estado y de su legislación interna.

6.4.2.- Decomiso de bienes en el Estado requerido.

- ✓ Una vez que los bienes han sido localizados y asegurados deberá solicitarse el decomiso de los mismos.
- ✓ Para ello, son posibles dos procedimientos en el Estado requerido:
 - El Estado requerido que recibe una orden de decomiso de un Estado requirente, emite una nueva orden de decomiso que remite a sus autoridades nacionales.
 - El Estado requerido traslada a sus autoridades competentes la orden de decomiso dictada por las autoridades del Estado requirente.

Se viene considerando que el segundo sistema es más efectivo, pues al no tener que esperarse a que se dicte en el Estado requerido una nueva orden de decomiso, se evitan retrasos y se gana en efectividad.

6.4.3.- Repatriación de los activos decomisados.

A. Convención contra la delincuencia organizada transnacional

- Se dispondrá de los bienes decomisados conforme a las normas de Derecho interno del Estado requerido.
- A petición del Estado requirente, y si lo permite el Derecho interno del Estado requerido, el Estado requerido dará consideración prioritaria:
 - A la devolución de los bienes al Estado requirente para indemnizar a las víctimas o devolver los bienes a sus propietarios
- Los Estados requirente y requerido podrán acordar:
 - Destinar todo o parte de lo obtenido a un fondo de distribución entre los Estados parte del Convenio, o a una cuenta de fondos destinados a facilitar asistencia técnicas a países en desarrollo

B. Convención contra la corrupción.

La especial naturaleza de los delitos que son objeto de esta Convención y la elevada probabilidad de que, en estos casos, se trate de bienes de origen público, determina la existencia aquí de un régimen que facilita la restitución de los activos decomisados al Estado requirente.

Debe distinguirse en tres grupos de supuestos:

- a. Bienes decomisados en el caso de malversación de fondos públicos y de blanqueo de fondos públicos malversados.

Los fondos serán restituidos al Estado requirente:

- Si los bienes fueron decomisados conforme al art. 55 de la Convención (es decir, mediante asistencia judicial internacional) sobre la base de una sentencia firme dictada por el Estado requirente (el Estado requerido podrá renunciar a la necesidad de una sentencia).

- b. Bienes decomisados en el caso del resto de delitos comprendidos en la Convención.

Los fondos serán restituidos al Estado requirente:

- Si los bienes fueron decomisados conforme al art. 55 de la Convención (es decir, mediante asistencia judicial internacional) sobre la base de una sentencia firme dictada por el Estado requirente (el Estado requerido podrá renunciar a la necesidad de una sentencia)
- Y el Estado requirente **acredita razonablemente** ante el Estado requerido la propiedad de los bienes, o bien el Estado parte requerido reconozca los daños causados al Estado requirente.

c. En los demás casos:

Dará consideración prioritaria a la restitución al Estado requirente, a la restitución de los bienes a sus propietarios legítimos anteriores, o a la indemnización de las víctimas.

7.- Extradición y traslado de penados

Los Convenios a los que se viene haciendo referencia no son convenios de extradición, pero incluyen referencias y compromisos en esta materia con relación a los delitos a los que está referida su regulación

7.1.- Extradición.

7.1.1- Requisitos

Los Estados parte que exijan la existencia de un Convenio para acceder a la extradición podrán considerar los presentes como base jurídica suficiente para la extradición. El catálogo de delitos por los que puede accederse a la extradición se entenderá ampliado a los que son objeto del Convenio.

La regulación contenida en estos convenios generales amplía el marco de una posible extradición, que queda en todo caso sujeta al cumplimiento de las condiciones establecidas por el Derecho interno del Estado requerido y por los Tratados de extradición.

Los requisitos generales de la extradición son los siguientes:

- 1) Que se trate de alguno de los delitos objeto de los Convenios
(Se incluyen otros delitos que entrañen la participación en un grupo delictivo organizado –art. 16.1 Convenio de Nueva York, 2000-)
- 2) Que la persona cuya extradición se solicita se encuentre en el territorio del Estado requerido
- 3) Que se trata de delitos punibles conforme al Derecho interno del Estado requerido

7.1.2.- Extradición de nacionales

En el caso de que la extradición se solicite con relación a nacionales del Estado requerido, se abren las siguientes posibilidades

- 1) Denegación de la extradición
- 2) Conceder la extradición, pero condicionada a que el cumplimiento de la pena que eventualmente se imponga tenga lugar en el Estado requerido.

Esta posibilidad está también prevista en los supuestos en los que la extradición se solicite para hacer cumplir una pena ya impuesta.

7.2.- Traslado de personas condenadas

El Convenio únicamente ofrece a los Estados parte la posibilidad de celebrar acuerdos en esta materia para facilitar el traslado de personas condenadas al país de su nacionalidad.

El Estado actual de los mecanismos de cooperación en África

Brahim Zaim, Presidente de Cámara

y Jefe del departamento de modernización

y perspectivas del futuro

I - Introducción

A diferencia de la cooperación entre los individuos que suele ser caracterizada de la espontaneidad, la cooperación entre Estados, ha de ser organizada por medio del previo establecimiento de mecanismos que la ordenen, sobre todo cuando se trata de un tema repetido.

Si el título de esta presentación inspira, en virtud de su generalidad, una significación general de los mecanismos de cooperación sin determinar el tipo ni los áreas de que se trata, el eje general de este taller que se centra en la cooperación en materia penal, nos obliga a enfocar el análisis únicamente en este ámbito.

No les voy a ocultar que a pesar de mi profunda investigación sobre los diversos estudios relativos a la cooperación penal entre los países del continente africano, no he encontrado ningún estudio que analiza un tema como el nuestro¹, lo que refleja su particular importancia, esto por un lado.

Y por otro, lo que incrementa el nivel de dicha importancia, es que casi todos los países del continente africano sufrieron la experiencia del colonialismo, y tuvieron que esperar hasta el fin de la Segunda Guerra

¹ Salvo escasos estudios dedicados a la cooperación en algunas regiones del continente africano tales como : Théophile NGAPA La coopération judiciaire pénale dans la zone CEMAC, mémoire de DEA en droit communautaire et Comparé, Université de Dschang – Cameroun, 2008, publié au <http://www.memoireonline.com>. Y Marcel Wetsch'Okonda Koso Seng : Vers l'émergence du droit communautaire pénal africain ? : <http://www.grotius.fr/wp-content/plugins/as-pdf/generate.php?post=378>

Mundial y la creación de la Organización las Naciones Unidas en 1945, para obtener su independencia, uno tras otro.

Añádase a esto que la mayoría de ellos se enfrentan a enormes desafíos que se materializan concretamente en la extrema pobreza, el analfabetismo, la desertificación, la malnutrición, y los conflictos étnicos y otros factores de inestabilidad, tal y como es el caso actualmente en varios países africanos, a sabiendas tales conflictos lamentablemente drenan la riqueza del continente y la vida de sus ciudadanos.

Todo ello tiene un impacto negativo sobre los demás continentes, y en particular el continente Europeo que conoce una ola de inmigración sin precedentes, de tal modo que se han empezado a buscar mecanismos para reducir este flujo de inmigración.

Además, a nuestros días, vista la evolución que vive el mundo a causa de la globalización y la aparición del fenómeno de terrorismo y la intensa necesidad de coordinación entre los diferentes países en materia de seguridad, desarrollo económico, social y comercial, la cooperación entre estos países resulta imprescindible.

Todo lo expuesto explica la competencia entre los países, en particular los desarrollados, para mejorar y consolidar los existentes mecanismos de cooperación en materia penal, por un lado. Y por otro, para crear nuevos mecanismos que respondan a los desafíos de la actualidad, y por último, para diseminar los mismos mecanismos en todos los países del mundo, y especialmente los países africanos².

De ahí, merece la pena reflexionar sobre el alcance de la adopción de los mecanismos clásicos de cooperación en el continente africano (II), y si los países africanos han contribuido a su vez en crear nuevos mecanismos (III), para concluir con algunas sugerencias para una cooperación judicial efectiva y eficiente en África (IV).

² Fórmula de Barcelona (1995), cuyo objetivo entre otras cosas, es principalmente para resolver los problemas de Europa (la inmigración ilegal, la contaminación ambiental, y el extremismo y el terrorismo).

II -Alcance de la adopción de los mecanismos clásicos de cooperación en el continente africano:

Es preciso mencionar aquí, muy brevemente, algunos mecanismos clásicos de cooperación para saber hasta qué punto los países africanos los utilizan.

1) **El extradición** : Puede que no sea exagerado decir que la extradición es una de las más antiguas formas de cooperación judicial internacional, y de las cuestiones más sujetas a negociación, lo cual produjo una amplia gama de leyes nacionales y convenios internacionales.

El extradición se basa en el fundamento jurídico de un convenio internacional, o bien en el principio de la reciprocidad³, y así encontramos que muchos estados se han adherido a los acuerdos bilaterales de extradición, lo que llevó a Naciones Unidas a adoptar un Convenio modelo en el año 1990 con el objetivo de disminuir las diferencias entre los ordenamientos jurídicos penales respecto al tratamiento de este tema.

Además, en paralelo a los acuerdos bilaterales, existen también acuerdos regionales y multilaterales, podemos citar aquí dos convenios que se refieren al tema de la presente intervención, a saber, el convenio firmado en Antananarivo Madagascar el 12 de septiembre de 1961 bajo los auspicios de la Organización Común Africana y Malgache (OCAM) con participación de 12 países africanos francófonos.

2) **la detención de fugitivos** y su entrega ante la justicia en el marco de las relaciones entre los Estado en primer lugar, y entre los tribunales penales internacionales en segundo lugar, tanto la Corte Penal Internacional como los tribunales temporales ad hoc. Tal vez, en este contexto todos recordamos la decisión del juez

³ Aprobada por el Instituto de Derecho Internacional en Oxford en 1880 en el artículo V Que el principio de reciprocidad exigida por consideraciones políticas, sin Impuestas por las exigencias de la justicia.

de la Corte Penal Internacional de perseguir al presidente sudanés, Omar al-Bashir, y Sudán, por no haber firmado el Convenio de creación de dicha Corte, denegó la entrega del mismo presidente, a sabiendas de que la Unión Africana, a su vez, adoptó durante su Cumbre celebrada en la capital ugandesa, Kampala, una resolución firmada por 30 países con la que se decidió no entregar a dicho presidente por razones que sería largo enumerar aquí.

3) **La asistencia judicial mutua:** se basa generalmente en los tratados bilaterales y multilaterales, siempre y cuando las legislaciones nacionales den pleno efecto a los tratados en vigor o bien autoricen la asistencia en ausencia de aquellos tratados. Los Instrumentos multilaterales como la Convención de Naciones Unidas contra la Delincuencia Organizada Transnacional, la Convención de Naciones Unidas contra la Corrupción, contienen disposiciones detalladas sobre la asistencia judicial recíproca.

Muchos países han adoptado iniciativas legislativas, judiciales y administrativas para fortalecer su capacidad de proporcionar asistencia jurídica o recibirla.

Uno de los elementos claves de estas iniciativas es crear, a nivel nacional, una base jurídica para la asistencia integral y, a escala internacional, adoptar tratados internacionales en esta materia.

Se debe garantizar la máxima flexibilidad posible para permitir un amplio apoyo para facilitar estas iniciativas, la Asamblea General de Naciones Unidas aprobó el Tratado modelo de Asistencia Mutua en Materia Penal.

A nivel operativo, merced a la designación de una autoridad Central⁴ encargada de la coordinación de la asistencia judicial mutua, tal y como es el caso en muchos países africanos, y entre ellos Marruecos, cada país puede realizar el seguimiento de sus propias solicitudes de asistencia dirigidas a otro país, y ser capaz al

⁴ generalmente el Ministerio de Justicia

mismo tiempo de dar respuesta rápida a las solicitudes procedentes del exterior.

4) TRASLADO DE PERSONAS DETENIDAS A menudo, hay que garantizar el traslado de un país hacia otro de las personas condenadas a una pena privativa de libertad, lo que se realiza en virtud de los tratados bilaterales e internacionales, como es el caso de los convenios contra la delincuencia organizada transnacional⁵ y contra la corrupción, que contiene generalmente disposiciones tendientes a impulsar este tipo de cooperación judicial internacional.

Los cuatro mecanismos mencionados más arriba (y otros mecanismos clásicos, como las comisiones rogatorias, protección de los testigos y los delatores y reconocimiento y ejecución de las resoluciones judiciales en materia penal) son a menudo objeto de acuerdos bilaterales entre algunos países de África, o entre estos países y aquellos de los demás continentes, en particular Europa.

III – Alcance de la contribución de los países africanos en crear nuevos mecanismos:

Es evidente que la reagrupación entre varios países consolida su posición en la negociación. Conscientes de esta realidad, los países africanos crearon entre sí reagrupaciones regionales que dieron a luz a varios protocolos, entre ellos podemos citar:

- El Protocolo de CEDEAO de 2001 sobre un Mecanismo de Prevención, Gestión, Resolución y Mantenimiento de la Paz y la Seguridad (en adelante llamado Mecanismo), este mecanismo prevé el control de las actividades criminales transfronterizas, el fortalecimiento de los procedimientos legales nacionales que facilitan la asistencia mutua y los procedimientos de extradición;

⁵ Firmado en Palermo, Italia, el 15 de diciembre de 2000, este convenio tiene como objeto, concretamente, fortalecer la cooperación internacional, tanto a escala mundial como regional y bilateral, entre las autoridades judiciales y los sistemas de control financiero en lo relativo a la prevención y represión de la Delincuencia Organizada, y su financiación, incluidas las infracción de terrorismo.

también, el mismo mecanismo incluye la lucha contra la corrupción y las medidas contra el blanqueo de dinero.

- El Acuerdo de Comunidad Económica y Monetaria del África Central (CEMAC) de 2004 sobre extradición, cooperación Judicial y cooperación en materia criminal entre los Estados miembros. Todos los Estados miembros de la CEMAC lo son de la Comunidad Económica de Estados del África Central (CEEAC) creada en 1983.

- El Protocolo aprobado bajo el Programa de Acción de la Comunidad de Desarrollo del África Austral (SADC) sobre la lucha contra el tráfico ilegal de drogas.

- El Convenio A/P1/7/92 de 29 julio de 1992 de la CEDEAO sobre la Asistencia Legal Mutua, con la excepción de Mauritania.

- El Convenio A/P1/8/9 de 06 de agosto de 1994 de la CEDEAO en materia de extradición salvo el país mencionado anteriormente.

Entre otros mecanismos de cooperación judicial penal establecidos en algunos países africanos, recordamos la creación del Comité de Jefes de Policía de África Central (CCPAC) actualizada en Brazzaville en abril de 1977 que concluyó dos acuerdos importantes que son:

1. El Convenio para la cooperación en el ámbito de la policía judicial entre los países de África Central en 29/4/199 en Ruanda, Camerún.
2. El Convenio que establece el centro de formación especializada en materia penal dentro de la África Central ratificado en Malabo, Guinea Ecuatorial en 05/08/2003.

También hay un comité de jefes de la policía de África Oeste (CCPAO) y Organización de Cooperación de jefes de policía de África Este (EAPCCO) y Organización de Cooperación de jefes de policía de África Austral (SARPCCO).

Asimismo, en el ámbito de las innovaciones en África Central, nos encontramos con un procedimiento denominado: la entrega de policía a policía⁶, bajo dos condiciones:

A. Que la persona objeto de extradición sea nacional del Estado requirente.

B. Que se reconozcan las autoridades competentes del espacio del estado requerido.

El objetivo de esta regla es agilizar la prestación de asistencia judicial entre los Estados contratantes.

Sin embargo, la cooperación dentro del espacio Africano todavía se enfrenta a numerosos problemas y obstáculos, debido a las circunstancias y a los últimos acontecimientos regionales e internacionales así como a las distintas crisis expuestas más arriba. Mientras que Europa logró durante los últimos años mejorar y evolucionar los mecanismos de cooperación judicial internacional en materia penal, y por ende, crear varias y específicas herramientas innovadoras. Entre ellas las siguientes :

-La orden europea de detención⁷, que es una decisión judicial emitida, por un Estado miembro, para la detención y entrega por parte de otro Estado miembro, de una persona buscada a efectos para proceder a diligencias penales, o para ejecutar una pena privativa de libertad. Este mecanismo se basa en el principio de confianza mutua y el reconocimiento de las decisiones judiciales, y está destinado a reforzar la cooperación entre las autoridades judiciales de los Estados miembros suprimiendo el uso de la extradición.

-Los equipos conjuntos de investigación, iniciado en 2002, es un procedimiento por el cual los agentes extranjeros tienen poderes reales en el país de acogida, ya que pueden redactar actas oficiales. El procedimiento es inmediatamente aplicable en ambos países. Está sujeto a una única dirección de investigación transnacional.

⁶ Veas el artículo 4 del convenio de Lucha contra el Terrorismo en África Central.

⁷(European Arrest Warrant) adoptada por el Consejo Europea el 13 de junio del 2002 y aplicada a partir del 1 de enero del 2004.

-El intercambio de magistrados de enlace, el objetivo de este mecanismo es facilitar y acelerar la cooperación judicial, y contribuir al mismo tiempo en el intercambio de información entre los jueces de los países contratantes sobre sus respectivos sistemas jurídicos y judiciales.

-Eurojust, la Red Judicial Europea (RJE)⁸, u Oficina Europea de Lucha contra el Fraude (OLAF), como mecanismos informales que también contribuyen de forma esencial en la cooperación Judicial europea, lo que implica el fortalecimiento de dicha cooperación con terceros países, especialmente, con sus vecinos más cercanos como los del Mediterráneo.

-Europol tiene también una dimensión exterior, implica el fortalecimiento de la cooperación policial al igual que Eurojust.

La puesta en marcha de patrullas marítimas conjuntas en el Mediterráneo, con las operaciones de la Agencia Europea de Control de Fronteras Exteriores Frontex (Frontex) en las costas de África Occidental o la creación de equipos de intervención rápida. Estos equipos, los Rapid Border Intervention Teams (RABIT), representan un nuevo mecanismo introducido recientemente por Frontex en la que participan estados del Magreb.

IV Conclusiones y sugerencias:

El mundo en los últimos años ha sido testigo de múltiples cambios debido a las diferentes crisis. Entre ellas la alza de precios de los alimentos y la persistente crisis financiera que han provocado una recesión severa en la economía mundial, además de las amenazas del cambio climático, la volatilidad de los precios de la energía y de las materias básicas y primas. Este retroceso de las condiciones del comercio afecta, por desgracia, negativamente a los países subdesarrollados como los de África.

Otra importante precisión es que los desafíos de estas crisis exigen a los países africanos para promover la cooperación entre sí por medio de mecanismos nuevos, ágiles y eficientes con el objeto de reforzar su posición en la escena internacional.

⁸ Que fue fundada en 1997 y en la que participan ahora los 25 estados miembros. Sin olvidar La Red de presidentes de tribunales supremos de la Unión Europea y la Red Europea de consejos de Justicia.

Sin embargo, esta cooperación debe ser realizada en el marco de la Unión Africana que incluye todos los Estados miembros como bloque continental africano, y no sólo en el contexto regional, lo que parece poco realista en este momento teniendo en cuenta todos los obstáculos anteriormente mencionados⁹, pero hasta que este sueño se haga realidad, se recomiendan algunas sugerencias :

- a) Armonizar los procedimientos y legislaciones ;
- b) Ahondar en el conocimiento mutuo de los ordenamientos jurídicos y sistemas judiciales, y el presente taller desemboca en este objetivo ;
- c) Dinamizar el intercambio de experiencias en materia de Cooperación Jurídica Internacional, y las problemáticas de ella derivadas ;
- d) Crear un portal electrónico con información sobre África que incluya todo tipo de referencias y enlaces, además de una base de datos sobre las personas e instituciones de interés en África, y una mediática on-line actualizada y completa ;
- e) Lograr una mayor coordinación y optimización de los recursos humanos de las Autoridades Centrales ;.
- f) Potencializar y especializar a los jueces y al personal de la Administración de Justicia;
- g) Evaluar constantemente las normas de Cooperación Jurídica Internacional y si en su caso, reformarlas.
- h) Aprovechar al máximo las nuevas tecnologías y diseñar mecanismos de información, bases de datos y redes informáticas internas que agilicen estos procesos;
- i) Crear redes modélicas de Cooperación Jurídica Internacional como es el caso de las redes existentes en Europa e Iberoamérica, que vinculen a diversos puntos de contacto en los diferentes países.

⁹ Por no hablar de la cuestión de la soberanía y la gran diversidad de sistemas jurídicos de los Estados miembros.

Las Palmas de Gran-Canarias
Le 25/04/2011

Diverses Formes de Coopération Pénale Internationale

Communication présentée par Naziha HARRAK lors du
1^{ère} Séminaire du Centre Atlantique d'Etudes Judiciaires.

Introduction

La criminalité déborde les frontières. Elle pèse sur presque tous les pays du monde et s'insinue dans l'économie mondiale.

Aussi, la lutte contre ce fléau exige-t-elle le resserrement de la coopération internationale pour y faire face efficacement.

Les principaux mécanismes qui sous-tendent cette coopération sont l'entraide judiciaire, l'extradition, le transfèrement de prisonniers, le transfert de procédures pénales et les arrangements entre services de répression.

Un consensus apparaît à propos de certains des moyens les plus efficaces pour renforcer la coopération internationale en matière d'enquête sur les crimes les plus graves et la poursuite de leurs auteurs.

Certains de ces mécanismes s'inscrivent dans le cadre de la coopération internationale mise en place par les conventions des Nations Unis contre la criminalité transnationale organisée contre la corruption et contre le financement du terrorisme, et par plusieurs autres instruments multilatéraux au niveau mondial et régional qui constituent une base solide pour la coopération internationale.

Ces mécanismes reposent sur des accords bilatéraux ou multilatéraux, ou, dans certains cas, sur le droit interne et sont appelés à évoluer rapidement face à la menace croissante de la criminalité organisée pour ne pas se laisser distancer par les nouvelles technologies.

Prenant conscience de la montée inexorable de la délinquance et soucieux d'honorer ses engagements internationaux, le Maroc a adhéré à un grand nombre d'instruments juridiques internationaux en matière de

lutte contre le crime et s'est engagé à les mettre en œuvre. De même qu'il a entrepris un effort considérable en matière d'harmonisation de sa législation pénale pour être au diapason des normes internationales.

Afin de se prémunir et contrer la criminalité dans ses formes traditionnelles et ses facettes les plus modernes, le Maroc s'est également investi dans la coopération bilatérale en concluant un bon nombre de conventions avec plusieurs pays appartenant essentiellement au continent Européen mais aussi au continent Africain, Américain et Asiatique, permettant ainsi d'échanger efficacement, de convenir de stratégies communes et de mettre à profit leurs expériences réciproques.

En matière de coopération bilatérale l'expérience Hispano-Marocaine est une expérience très riche et considérée comme une référence en matière, d'où l'intérêt de lui réserver une sous partie pour analyser le système conventionnel Maroco-Espagnol

Plan

Introduction

Première partie

Analyse des principaux mécanismes de coopération en Matière Pénale

A. L'extradition

- 1- Contexte et particularités
- 2- Limites aux mécanismes de l'extradition

B. L'entraide judiciaire

- 1- Contexte et particularités
- 2- Limites aux mécanismes de l'entraide judiciaire

Deuxième Partie

Analyse du système juridique marocain en matière de coopération judiciaire internationale

A- La pratique marocaine dans le domaine conventionnel

- a- Conventions avec les pays européens
- b- Conventions avec les pays non européens

B- Le système conventionnel Maroco-Espagnol

- a- Analyse de la convention relative à l'entraide judiciaire en matière pénale.
- b- Analyse de la convention relative à l'extradition
- c- Analyse de la convention relative à l'assistance des personnes détenues et au transfèrement des personnes condamnées.

Conclusion

Analyse des principaux mécanismes de coopération en Matière Pénale

En Matière Pénale les principaux mécanismes de coopération sont l'extradition et l'entraide judiciaire.

A. L'extradition:

1- Contexte et particularités

L'extradition est la procédure par laquelle un Etat demande à un autre Etat de livrer un individu que l'Etat demandeur entend poursuivre.

Certains pays n'extraderont que s'il existe un traité autorisant l'extradition; d'autres pays, cependant accorderont l'extradition même en l'absence d'un traité, sur la base du principe de réciprocité. D'autre pays encore interdisent l'extradition de leurs nationaux par le biais de la constitution.

Des conventions multilatérales portant sur l'extradition ont été élaborées dans le cadre de diverses organisations régionales et autres organisations internationales comme l'organisation commune Africaine et Malgache, les pays du Benelux, le conseil de l'Europe, la Common Wealth, l'Union Européenne, les pays Nordiques, l'organisation des Etats américains, la ligne Arabe et les Etats d'Afrique australe.

Des dispositions en matières d'extradition figurent en outre dans un certain nombre de conventions internationales visant des types précis de criminalité (convention des Nations Unis contre le trafic illicite des stupéfiants et de substances psychotropes, convention des Nations Unis contre la corruption, convention des Nations Unis contre la criminalité organisée transnationale et conventions universelles contre le terrorisme.

Les traités bilatéraux sur l'extradition sont très nombreux néanmoins on pourrait affirmer que les instruments juridiques existants

sont insuffisants ou ne couvrent pas tel ou tel infraction ou tel ou tel pays. Il faudrait alors améliorer le dispositif de coopération international existant si l'on veut éviter les vides juridiques à empêcher les criminels de trouver des refuges.

Bien que les pratiques varient surtout en fonction des traités, l'extradition obéit généralement aux règles suivantes:

- La double incrimination des faits

Au terme de ce principe, les faits reprochés doivent constituer un crime tant dans l'Etat qui demande l'extradition que dans celui susceptible de l'accorder.

Une liste des crimes particuliers par lesquels l'extradition sera autorisée est contenue dans la plus part des traités d'extradition.

D'autres par contre ne se réfèrent qu'à des catégories de crimes au niveau des peines.

Dans l'affaire PINOCHET, la chambre des lords a interprété cette règle de la double incrimination des faits comme impliquant que les actes de PINOCHET devaient être reconnus comme crimes en Grande-Bretagne au moment où ils avaient été commis, et non au moment de la demande d'extradition. La torture est toutefois devenue un crime de compétence universelle au royaume uni en 1988, lorsque la Grande-Bretagne a intégré la convention contre la torture dans son droit, alors que la plupart des cas de torture sous PINOCHET avaient été commis avant cette date. Par leur interprétation, les lords ont donc considérablement restreint les crimes pour lesquels PINOCHET pouvait être extradé.

- La charge de la preuve:

Certains Etats exigent que l'Etat requérant présente des éléments de preuve contre le suspect pour qu'il puisse être extradé. Cette exigence vise à empêcher les arrestations aux extraditions sans preuve. Toutefois certaines conventions ne formulent pas une telle obligation, la convention européenne sur l'extradition par exemple en vertu de laquelle l'Espagne a demandé à l'Angleterre l'extradition de PINOCHET prévoit pour seule exigence, la présentation des preuves.

- L'exception de l'infraction politique:

La majorité des pays refusent l'extradition d'un suspect pour "infraction politique".

On entend par infraction politique la révolte contre un gouvernement en place et les crimes assimilés.

Cependant les crimes contre l'humanité, la torture, le génocide et les crimes de guerre ne peuvent en aucun cas être considérés comme des infractions politiques ainsi la convention contre le génocide prévoit spécifiquement que le génocide ne sera pas considéré comme une infraction politique aux fins d'extradition. De même, la convention contre la torture l'exprime implicitement en refusant toute justification de la torture.

- La règle de la spécialisation:

L'Etat requérant peut uniquement poursuivre et condamner une personne pour les crimes pour lesquels l'extradition a été accordée par l'Etat requis. Dans le procès PINOCHET par exemple, l'Espagne avait demandé l'extradition du général pour des actes de terrorisme, de génocide, de prise d'otage et de torture, mais en autorisant l'extradition de PINOCHET, la chambre des lords n'a retenu que les crimes de torture et de complicité d'actes de torture, perpétrés après décembre 1988, si donc PINOCHET

avait été extradité en Espagne, il n'aurait pu être jugé que pour ces deux catégories de crimes.

A côté de l'extradition, existe un autre mécanisme non moins important, qui repose également sur les traités bilatéraux et multilatéraux ainsi que sur une législation nationale qui donne pleinement effet aux traités applicables : il s'agit du mécanisme de l'entraide judiciaire.

B- L'entraide judiciaire:

L'entraide judiciaire est une démarche dans le cadre de laquelle un Etat demande ou fournit à un autre Etat de l'aide pour recueillir des preuves dans le cadre d'affaires criminelles.

1- Contexte et particularités:

L'entraide judiciaire comme mécanisme de coopération internationale a pris de l'extension au cours des dix dernières années. En effet, des divers moyens de coopération, celui qui a le plus évolué au cours des dernières années est l'entraide judiciaire: il s'agit de mécanismes par lesquels les Etats reçoivent et fournissent de l'aide pour réunir des preuves dans le cadre des enquêtes et des poursuites pénales.

L'entraide judiciaire en matière criminelle est un mécanisme de coopération large, directe et efficace pour recueillir des éléments de preuve. Cette coopération peut revêtir des formes très diverses y compris, notamment, l'enregistrement de témoignages ou de dépositions, les perquisitions et les saisies, la production de documents ou d'éléments de preuves, la significations de documents, le transfèrements provisoire de personnes pour le besoins d'une enquête ou pour comparaître en tant que témoins, cette assistance peut être fournie à toute étape de la procédure pénale.

Notons que cette assistance est fournie en réponse à une demande qui se fonde sur un traité, un accord, des dispositions législatives réciproques ou sur la courtoisie internationale.

Dans la plupart des cas la demande peut émaner d'un organisme chargé des enquêtes et des poursuites, c'est-à-dire que la demande n'a pas nécessairement à être présentée par les autorités judiciaires.

En général, l'entraide judiciaire peut être directement assurée entre organismes centraux des deux Etats et souvent, cela se fait par l'intermédiaire des ministères de la justice: C'est cet aspect de l'entraide judiciaire qui en fait un mécanisme de coopération efficace.

En effet, la demande d'entraide peut être transmise directement sans passer par la voie diplomatique.

Au cours des dernières années de grands progrès ont été accomplis dans l'élaboration des instruments qui servent de cadre à l'assistance judiciaire.

A cet égard l'un des instruments le plus important est la convention européenne d'entraide judiciaire en matière pénale, élaborée par le conseil de l'Europe et entrée en vigueur le 12 juin 1962.

A l'époque, cet instrument constituait un véritable exploit puisqu'il s'agissait de reconnaître la nécessité d'instruments spécifiques instaurant un régime de coopération pour la recherche de la preuve, malheureusement cet instrument se révéla insuffisant car la convention avait été même conçue à l'intention d'Etats relevant d'une même tradition judiciaire, les pays européens de droit romaniste et la convention ne levait donc pas l'obstacle le plus important à un régime efficace d'entraide puisqu'elle ne faisait pas la soudure entre systèmes différents.

De même au sein du COMMONWEALTH en 1986 lors d'une conférence tenue à ZIMBABWE, les ministres de la justice ont convenu d'un régime d'entraide judiciaire.

Aucun traité à cet effet ne fut signé il fut simplement prévu que les Etats adopteraient chacun en ce qui les concernent, une législation prévoyant une entraide en matière pénale : il s'agissait là encore d'un régime instauré entre pays appartenant à une même famille de droits.

Dans l'intervalle entre l'instauration de ces deux mécanismes de coopération, certains Etats entreprirent de signer des traités bilatéraux même si ces Etats appartenaient à des systèmes de droit de familles différentes. L'exemple le plus souvent cité est le traité conclu entre les Etats Unies et la Suisse.

Plus tard on a vu conclure des accords régionaux d'entraide. Citons comme exemple la convention interaméricaine sur l'entraide en matière pénale et la convention de la communauté économique des Etats de l'Afrique de l'Ouest sur l'entraide judiciaire.

2- Limites aux mécanismes de l'entraide judiciaire

Dans certains cas, des difficultés pourraient surgir, provenant des lois qui ne sont pas suffisamment souples pour permettre de recueillir des preuves ou des témoignages d'une manière qui s'écarte de la procédure normalement applicable en droit interne.

Le problème se pose d'une manière toute particulière lorsque la demande d'entraide s'inscrit dans le cadre d'une enquête sur des faits de blanchiment d'argent ou sur les produits d'une activité criminelle, car la demande d'entraide vise en général à obtenir la communication de documents détenus par une banque ou une entreprise.

Le problème est essentiellement dû au manque de souplesse des procédures ce qui conduit à nuire à la mise en œuvre efficace de l'entraide judiciaire. Ces difficultés trouvent leur source dans les politiques en vigueur mais également au niveau de la pratique quotidienne à moins qu'une volonté politique soit manifestée à travers la législation interne comme c'est le cas pour le Maroc qui habilite à travers la loi n° 03/03, le Procureur Général à demander des renseignements liés au financement du terrorisme à l'occasion d'une enquête judiciaire.

D'une manière générale, on peut affirmer que l'entraide judiciaire doit être accordée avec un minimum de restrictions.

Les Etats ne devraient pas reprendre dans le cadre de leurs procédures d'entraide judiciaire, des concepts qui étaient peut être adaptés à l'extradition mais qui n'ont pas nécessairement la même utilité dans le contexte de l'entraide judiciaire comme c'est le cas des Etats qui invoquent comme fin de non recevoir des motifs invoqués généralement en matière d'extradition, par exemple le caractère politique d'une infraction.

L'entraide judiciaire se différencie de l'extradition dans le sens qu'elle n'applique pas toujours des mesures coercitives de droits fondamentaux. C'est pour cette raison que l'on se demande s'il est bien nécessaire que l'Etat invoque comme motif de refus, que les Etats concernés incriminent tous les deux les faits en question.

Dans le domaine de l'entraide judiciaire, l'efficacité ne dépend pas seulement des dispositions législatives et administratives, elle dépend surtout des personnes qui assument le fonctionnement sur le plan pratique.

Sur ce plan, le succès de l'entraide judiciaire dépend presque entièrement des connaissances, de la souplesse des autorités formulant la demande et surtout la souplesse des autorités du pays requis.

En général, on peut affirmer que l'entraide judiciaire au tant que mécanisme de coopération a connu une évolution dans peu de temps au-delà même des formes traditionnelles d'assistance, c'est pour cela qu'on a vu se multiplier les mécanismes permettant de recueillir les preuves nécessaires ainsi que les autres formes de coopération pouvant être attribués au progrès technique comme les dépositions enregistrées par vidéo et transmises par satellite.

Le recours à ces technologies pour transmettre d'un Etat à un autre, les preuves s'avère très intéressant (Citer le cas du Maroc)

L'utilisation de satellites ou d'autres technologies permettant de recueillir des preuves par des moyens interactifs, est une notion assez

avancée, qui permettrait à des personnes situées dans deux états différents d'être mis en rapport à la fois par le son et par l'image et d'avoir une conversation ou une discussion «en temps réel».

La question qui se pose : est-ce que ces moyens et mécanismes sont-ils utilisés aussi par les pays du sud : par nos pays, exemple le Maroc ?

La réponse à cette question nous amène à analyser le système conventionnel du Maroc en général et plus spécialement dans sa relation de coopération avec un des pays du Nord, en l'occurrence, L'Espagne.

Deuxième Partie :

Analyse du système juridique marocain en matière de coopération judiciaire internationale.

Depuis très longtemps le Maroc a entrepris des relations en matière de coopération aussi bien avec les pays européens qu'avec les autres. Seulement la coopération du Maroc avec ses voisins de l'autre rive de la méditerranée, comme l'Espagne, s'est avérée beaucoup plus complète.

A- La pratique marocaine dans le domaine conventionnel

L'expérience marocaine dans le domaine conventionnel s'avère très riche, le panorama des relations conventionnelles à travers le monde se repartit entre les pays européens et non européens.

a- Convention avec les pays européens

L'historique des relations conventionnelles du Royaume du Maroc avec les pays européens s'étale depuis 1957.

Les conventions de nature pénale compte au nombre de 16 et les conventions mixtes (civiles et pénales) soient au nombre de 5.

La France, la Belgique et l'Espagne se taillent la part du lion en matière de conventions avec le Maroc.

Ces trois pays font l'objet de plus de la moitié des conventions que le Maroc a signée avec les pays européens c'est-à-dire 20/34.

La France a constitué le premier pays européen avec qui le Maroc a signé des conventions de coopération et ce depuis 1957 et cela vue les liens historiques du protectorat qui liaient les deux pays.

La coopération avec le Belgique remonte à 1959, il s'agit de la convention relative à l'extradition et à l'entraide judiciaire en matière pénale.

La dernière convention avec la Belgique date depuis 1997. Elle est relative à l'assistance aux personnes condamnées.

L'Espagne occupe la 3^{ème} position en nombre de conventions bilatérales conclues avec le Maroc avec 5 conventions dans 3 pénales et 2 civiles.

Les conventions conclues avec l'Espagne, ont été toutes signées à la même date et au même lieu.

b- Convention du Maroc avec les pays non européens

Le Maroc a conclu des conventions de coopération, en plus de la France, la Belgique et l'Espagne, avec un nombre très important de pays européens.

- Portugal et Andorre

Le Portugal est lié avec le Maroc par 2 conventions pénales, il s'agit de la convention sur l'assistance aux personnes détenues et le transfèrement des personnes condamnées, la deuxième convention porte sur l'entraide judiciaire en matière pénale

Avec la principauté d'Andorre une convention a été signée en juillet 2000, elle porte sur l'assistance aux détenus et transfèrement des condamnés.

Avec la Suisse et l'Allemagne une seule convention a été signée avec la Suisse à Rabat le 14 juillet 2000 elle concerne le domaine pénitentiaire
Avec les Pays-Bas une convention a été signée à Rabat le 30 Novembre 1999 relative au transfèrement des personnes condamnées.

Quant à la Grande-Bretagne c'est également un accord relatif au transfèrement des personnes condamnées qui a été signé le 20 février 2002.

Avec l'Italie le Maroc avait choisi de signer une convention mixte relative à l'aide judiciaire mutuelle, l'exécution des jugements et l'extradition.

Quant à la Turquie, la coopération est plus consistante il s'agit de trois conventions: l'entraide judiciaire en matière pénale et à l'extradition, le troisième est relative au transfèrement des personnes condamnées

La Roumanie et la Pologne sont les seuls pays de l'Europe de L'Est avec qui le Maroc avait signé des conventions de coopération judiciaire qui sont relativement anciennes.

Dans Le cas de Roumanie, il s'agit d'une convention d'entraide judiciaire en matière civile et pénale signée à Rabat le 30 Août 1972.

De même pour la Pologne la convention signée le 21 Mars 1979 à Varsovie portait sur la coopération civile et pénale.

- Les conventions bilatérales Marocaines avec les pays non Européens

La coopération avec les pays non Européens date depuis 1962. Elle concerne pratiquement 15 pays totalisant 18 conventions.

a- Les pays arabes

Pour ce qui est des pays arabes, on peut distinguer un premier groupe constitué des pays de l'Afrique du Nord, dans ce groupe la Lybie constitue le premier pays avec qui le Maroc avait conclut une convention signée à Tripoli le 27 décembre 1962 relative aux notifications aux commissions rogatoires à l'exécution des jugements et l'extradition.

Avec l'Algérie, le Maroc a signé une convention relative à l'assistance mutuelle et à la coopération judiciaire signée à Alger le 15 Mars 1963.

La Tunisie vient en 3^{ème} lieu avec laquelle le Maroc avait signé à Tunis le 09 Décembre 1964 une convention relative à la coopération juridique, l'exécution des jugements et l'extradition.

La Mauritanie vient en 4^{ème} position avec la convention qui a été signée à Nouakchott le 20 septembre 1972 relative à la coopération judiciaire et à l'extradition.

Avec l'Egypte deux conventions ont été signées en 1989: Il s'agit de la convention en matière pénale et à l'extradition de criminels.

Dans les pays de l'Orient, on peut distinguer les cas des Emirats Arabes qui ont conclu avec le Maroc une convention de coopération judiciaire en matière de notification des commissions rogatoires, d'exécution des jugements et d'extradition qui a été signée le 18 décembre 1978.

b- Les pays Africains

Dans l'ordre chronologique, trois pays africains se présentent: Il s'agit du Sénégal avec qui le Maroc avait Signé le 03 Juin 1967 une convention de coopération judiciaire d'exécution des jugements et d'extradition.

Ensuite c'est le Gabon qui avait signé avec le Maroc une convention de coopération judiciaire en matière d'échange d'informations judiciaires, d'exécution des jugements et d'extradition le 27 février 1989.

Avec la Côte d'Ivoire, c'est une convention d'entraide judiciaire mais en matière civile qui a été signée le premier juin 1999.

c- L'Amérique:

Sur le continent Américain, la Maroc est lié avec les U.S.A par une convention relativement ancienne, il s'agit de la convention d'entraide judiciaire en matière pénale signée à Rabat le 17 octobre 1983.

Avec le Canada, un accord de coopération relatif au transfèrement des condamnés a été signé le 04 Mai 1987.

B- le système conventionnel Maroco-Espagnol

Comme on l'a annoncé au début de notre étude la relation conventionnelle entre le Maroc et l'Espagne s'avère riche et intéressante d'être analysée vu l'histoire commune et la proximité géographique des deux pays et d'autres facteurs qui relèvent de la stratégie politique, par conséquent la coopération hispano-marocaine est arrivée à un niveau réputé par son intensité et sa fluidité.

En matière pénale les trois conventions conclues entre le Maroc et l'Espagne furent signées le 30 Mai 1997.

La première convention traite de l'entraide judiciaire en général quant à la seconde, elle est réservée au sujet particulier de l'extradition et la 3^{ème} concerne l'assistance aux personnes détenues et leur transfèrement.

a- Analyse de la convention relative à l'entraide judiciaire en matière pénale.

La convention sur l'entraide judiciaire se compose de 21 articles, elle crée ; entre les deux pays ; une obligation d'entraide judiciaire dans toute affaire pénale (art1) ; écartant son application à propos de :

- L'exécution des décisions d'arrestation.
- L'exécution des décisions de condamnation.

L'application de l'entraide judiciaire peut être refusée

- Dans les infractions politiques ou celles qui y sont connexes
- Pour la violation d'obligations militaires.
- Lorsque l'Etat requis estime que l'exécution de la demande est de nature à porter atteinte à sa souveraineté, à sa sécurité ou à son ordre public et pour permettre une appréciation justifiée de la suite négative de la requête, l'Etat requis se trouve dans l'obligation de mentionner toute décision de refus d'entraide (art3).

Le contenu de l'entraide judiciaire en matière pénale, couvre 7 types d'actes.

- l'accomplissement d'actes d'instruction (ex. : perquisition.)
- la communication des pièces à conviction.
- La remise d'objet, de dossiers ou des documents.
- La communication d'extraits du casier judiciaire.
- L'échange d'avis de condamnations pénales concernant les ressortissants des deux pays.
- L'échange d'information sur les législations nationales.
- La citation des témoins et des experts

Pour ce qui est des actes d'instruction, les faits doivent satisfaire l'exigence de la double incrimination. On signale que l'Etat requérant est obligé de renvoyer les objets ou documents après s'en être servi : c'est l'obligation de restitution prévu à l'article 5

A propos de l'entraide judiciaire relative à la citation des témoins et des experts, l'article 7 prévoit qu'aucune mesure de contrainte ne visera un témoin ou un expert cité de comparaître, en cas de son refus d'obtempérer.

La convention a déterminé également les conditions et les modalités du transfèrement d'une personne déjà détenue dans l'état requis, pour comparaître aux fins de confrontation ou en qualité de témoin devant la justice de l'Etat requérant (art9).

Sur le plan de la procédure, et sans préjudice de l'usage de la voie diplomatique, la transmission directe de la demande par les autorités centrales et envisagées pour les deux parties. (Explication)

La convention prévoit la voie diplomatique comme mode de règlement des conflits et envisage même la création d'une commission mixte consultative.

b- Analyse de la convention relative à l'extradition

Cette convention se compose de 27 articles et traite de la procédure d'extradition des individus se trouvant sur le sol de l'Etat requis qui ont été poursuivis ou condamnés par la justice de l'Etat requérant.

Les faits pouvant donner lieu à extradition, sont énumérés dans l'article 2, de la convention.

Ainsi sont visés par cette mesure :

- les individus poursuivis pour des faits sanctionnés d'au moins 2 ans d'emprisonnement dans la législation des deux parties.
- Les individus condamnés contradictoirement ou par défaut à une peine au moins 6 mois.

Il faut signaler que si la condamnation est prononcée par contumace, l'Etat requis n'accordera l'extradition que si l'Etat requérant s'engage à refaire juger contradictoirement la personne dont l'extradition est demandée (art 2).

Plusieurs motifs de refus jalonnent la convention Maroc-Espagnole.

Au premier de ces motifs on trouve la non extradition des nationaux. Il s'agit d'un principe connu en droit international.

Deux correctifs sont apportés à ce principe par la convention :

- l'appréciation de la qualité du ressortissant à l'époque de la commission de l'infraction.
- L'engagement de la partie requise à faire poursuivre ses ressortissants ayant commis des crimes ou délits sur le territoire de l'Etat requérant lorsque celle-ci aura adressé une demande dans ce sens par voie diplomatique.

Dans la convention on relève deux situations particulières, la première étant relative aux infractions économiques (fiscales, douanières, de change)

L'extradition à leur égard peut être envisagée par simple échange de lettres pour chaque catégorie d'infraction (art 10).

La deuxième situation concerne des infractions punies par la peine capitale dans l'Etat requérant, à cet égard on précise que cette peine sera remplacée par celle prévue pour les mêmes faits par la législation de l'Etat requis (art 11)

L'exécution de l'extradition par l'Etat requis intervient à la suite de la demande présentée par l'Etat requérant par voie diplomatique.

La demande doit être accompagnées par :

- L'original de la décision de condamnation ou du mandat d'arrêt.
- Et d'une copie de dispositions légales applicables.

La convention prévoit qu'en cas d'urgence, ou sur demande des autorités compétentes de l'Etat requérant il sera procédé à l'arrestation provisoire de la personne visée par l'extradition.

Si dans les délais de 30 jours, l'Etat requis n'a pas été saisi de la demande et des documents mentionnés à l'art 12 il sera mis fin à l'arrestation. Il est à noter que cette mise en liberté ne s'oppose pas à l'arrestation et à l'extradition si la demande parvient ultérieurement (art 15)

L'art 18 traite de l'hypothèse du parcours de demandes d'extradition, et permet à l'Etat de statuer en fonction de certains paramètres.

Dans son article 22, la convention permet à l'Etat requis de surseoir à l'exécution de l'extradition, si l'individu réclamé est poursuivi ou condamné par une autre infraction dans l'Etat requis.

Et afin de protéger la personne extradée, l'art 19 avance le principe de spécialité qui veut que l'individu livré ne peut être poursuivi ou jugé ou détenu pour une autre infraction antérieure à celle ayant motivé l'extradition, mais ce principe admet certaines exceptions signalées par l'article 19.

c- **Analyse de la convention relative à l'assistance des personnes détenues et au transfèrement des personnes condamnées.**

L'article 1^{er} de cette convention dispose que sauf opposition expresse du détenu, les autorités compétentes dans chaque Etat informent directement le Consul compétant de toute mesure privative de liberté qui vise un ressortissant de l'autre Etat, ainsi que des faits qui lui sont imputés et des dispositions légales fondant la poursuite.

A cette obligation d'information vient s'ajouter :

- Le droit du Consul de rendre visite aux ressortissants
- Le droit de s'entretenir et de correspondre avec eux.
- Le droit de parvenir à leur représentation en justice.

- Le droit du Consul de recevoir les correspondances et les communications de ses ressortissants détenus.

En ce qui concerne les délits d'imprudence, l'art 2 ordonne les autorités compétentes d'essayer de poursuivre les ressortissants de l'autre Etat en état de liberté en ayant recours soit à des mesures de contrôle judiciaire soit à la caution.

Quand au sujet du transfèrement des personnes condamnées et détenues pour purger leur peine sur le territoire de l'Etat de leur nationalité, l'article 4 subordonne cette prérogative à certaines conditions notamment :

- L'infraction motivant la demande de transfèrement doit être réprimée dans la législation des deux Etats.
- La décision judiciaire doit être définitive et exécutoire.
- Le condamné détenu doit être un ressortissant de l'Etat vers lequel il sera transféré.
- Le condamné doit avoir encore au moins un an de peine à exécuter.
- Le condamné détenu doit exprimer son consentement.
- Les deux Etats doivent être d'accord.

Plusieurs motifs peuvent être à l'origine du refus du transfèrement qui sont de nature à constituer pour l'Etat requis une atteinte à sa souveraineté, à sa sécurité, à son ordre public, aux principes fondamentaux de son ordre juridique ou à ses intérêts essentiels.

Sur le plan de la procédure, la demande de transfèrement peut être présentée :

- Soit par le condamné détenu.
- Soit par l'Etat de condamnation.
- Soit par l'Etat d'exécution.

Cette demande doit être formulée par écrit et indiquer l'identité du condamné et sa résidence, elle doit être accompagnée d'une déclaration recueillie par une autorité judiciaire. Constatant le consentement de l'intéressé et de la décision de condamnation.

Conclusion

En matière de coopération et comme on l'a vu antérieurement, les personnes qui travaillent sur le terrain peuvent optimiser plus ou moins les mécanismes de coopération qui ont été élaborés dans le cadre des stratégies gouvernementales.

Et dans ce cadre nul ne doute du rôle important que joue la magistrat de liaison dans la coopération internationale. Ce dispositif à pour but d'encourager la coopération entre pays notamment en droit pénal internationale et d'entraide judiciaire en matière pénale. Il peut lever les malentendus engendrés par les différences, réels ou apparentes entre systèmes juridiques, et faciliter à accélérer les demandes et communications entre Etats concernés.

Cette expérience fut réalisée entre l'Espagne et le Maroc qui a l'honneur d'être le seul pays Arabe qui inter échangé la poste de magistrat de liaison avec ses voisins Européens (l'Espagne, la France et la Belgique), dans le cadre d'application des conventions que le pays ont signé et plus spécialement dans l'application des instruments de coopération qu'on a analysé au début de notre étude.

Le parcours vient seulement de commencer en l'attente d'une généralisation de l'expérience avec le reste des pays amis et pourquoi pas dans le cadre de notre continent Africain.

Tels sont les mécanismes de coopération qui sont les résultats d'une volonté politique commune dont l'objectif est de lutter conjointement afin d'éradiquer la criminalité et empêcher que les criminels trouvent refuge pour se protéger des enquêtes et des poursuites.

Certes la tâche est difficile car il existe toujours le décalage entre la capacité croissante des groupes criminels à déplacer leurs ressources au-delà des frontières et la réponse des forces de sécurité qui est limitée par la souveraineté étatique, mais il ne fait aucun doute que si la communauté internationale poursuit ses efforts dans ce sens, l'efficacité de la lutte contre le crime transnational continuera à se renforcer et à accroître la sécurité de nous tous et pourquoi pas réaliser un souhait qui fait partie de nos rêves dans notre village planétaire: Il s'agit de pouvoir passer de la **coopération internationale à la coresponsabilité internationale.**

Fait à Las Palmas

Le 25-04-2011

Signé:

Naziha HARRAK

ANALYSE DES CAUSES DE LA CROISSANCE DE LA CRIMINALITE TRANSNATIONALE

Pendant longtemps confinée à l'intérieur des Etats, la criminalité tend, depuis quelques années à franchir les frontières, les délinquants cherchant de plus en plus à tirer profit des possibilités qu'offre la mondialisation. La criminalité a non seulement changé de nature, mais elle a aussi pris de l'ampleur avec « l'évolution des territoires (extension géographique et topographie) aux réseaux (organisation globale et topologie) et des criminels amateurs aux entrepreneurs du crime »¹.

« Les organisations criminelles internationales profitent au mieux des vides et des contradictions qui résultent des disparités normatives entre Etats² » pour planifier et exécuter, à l'échelle mondiale des infractions telles que :

- l'organisation de l'immigration clandestine,
- l'exploitation illicite des ressources naturelles,
- le traitement et l'élimination illicite des déchets dangereux,
- le trafic de drogues,
- le trafic d'armes de toute nature,
- le trafic de matières bactériologiques et chimiques,
- le trafic d'œuvres d'art,
- le trafic des êtres humains, particulièrement les femmes et les enfants,
- le blanchiment d'argent.

Le continent africain n'échappe pas à ce phénomène d'amplification de la criminalité transnationale. Certaines études ont même mis en évidence les facteurs qui expliquent l'utilisation des pays africains pour exécuter les crimes transnationaux. Il s'agit entre autres :

- de l'accessibilité : certaines régions du continent sont proches de zones considérées comme étant les centres majeurs de planification, de formation et de financement du terrorisme ainsi que de trafic de drogues dures ;

¹ DELMAS-MARTY (M.), Le droit pénal comme éthique de la mondialisation, RSC 2004, p. 1

² Exposé des motifs de la loi française portant ratification de la convention des Nations unies contre la criminalité transnationale organisée.

- de la faiblesse des revenus : la pauvreté a rendu vulnérables les populations et les expose au risque d'être utilisées par certaines organisations « humanitaires » pour couvrir des opérations terroristes ou par des criminels à des fins de blanchiment ;
- des conflits régionaux : l'absence de gouvernement central et d'institutions fonctionnelles en Somalie ainsi que les conflits en Libéria et en Sierra Léone ont eu un impact énorme sur la prolifération des armes légères, ce qui a eu un effet amplificateur sur le trafic de ce genre³.

La gravité du phénomène a suscité l'inquiétude de la Communauté internationale. Déjà en 1998, lors du sommet du G 8 qui a eu pour cadre Birmingham, les Chefs d'Etat et de gouvernement ont déclaré que la criminalité transnationale faisait partie des trois principaux problèmes auxquels il fallait faire face le plus rapidement possible en raison des menaces qu'ils font peser sur la croissance, l'Etat de droit et les vies humaines dans les pays du monde.

Cet appel a été entendu par l'Assemblée générale des Nations unies qui a créé « un comité intergouvernemental spécial à composition non limitée chargé d'élaborer une convention internationale générale contre la criminalité transnationale organisée ».

Les négociations au sein du comité spécial des Nations Unies siégeant à Vienne ont été conduites dans un délai particulièrement court puisque, commencées en janvier 1999, elles ont abouti à l'adoption de la convention en 2000.

C'est avec cette convention qu'on a pour la première fois une approche juridique d'un phénomène qui, jusque-là, n'était appréhendé que sur le plan criminologique et sociologique⁴.

Au sens de la convention, l'infraction transnationale est l'infraction commise, préparée ou conduite dans plus d'un Etat ou impliquant un groupe criminel organisé opérant dans plus d'un Etat ou encore produisant des effets dans un autre Etat. Il convient de préciser que pour les besoins de la coopération internationale, la qualification d'infraction transnationale peut être retenue du seul fait de la présence, sur le territoire de l'Etat requis, de victimes, de témoins, du produit, des instruments ou des éléments de preuve de l'infraction.

³ V. Sur l'ensemble de ces questions, la Conférence internationale sur les Grands Lacs de 2005 portant sur le thème « Paix et Sécurité ».

⁴ V. l'exposé des motifs de la loi française précitée : « Les infractions doivent être transnationales. Cet élément, introduit à la demande des pays non alignés (G 77), a conféré un caractère juridique à la notion de « transnationalité », jusque-là confiné au domaine de la sociologie et de la criminologie ».

Cet élargissement s'explique par la nécessité de favoriser la coopération entre Etats, la faiblesse de la collaboration interétatique ayant toujours été invoquée pour justifier en partie l'ampleur de la criminalité transnationale. Comme le faisait observer, lors de l'adoption de la Convention, M. Koffi Annan, alors Secrétaire Général des Nations Unies, « Si la criminalité traverse les frontières, la répression doit les traverser. Si l'état de droit est sapé non pas dans un, mais dans beaucoup de pays, alors ceux qui le défendent ne peuvent se limiter à des moyens purement nationaux ».

A un moment où les organisations criminelles s'adaptent à la mondialisation en mettant à profit les facilités qu'offre le nouveau contexte mondial avec la globalisation économique (I), les Etats semblent vouloir limiter leur action à la sphère nationale, ce qui constitue de véritables limites pour les politiques criminelles actuelles (II).

I - Les facilités offertes par le nouveau contexte mondial

Le contexte mondial est caractérisé par l'abolition des frontières pour les échanges marchands et l'irruption des technologies de l'information et de la communication dans la vie des individus et des entreprises. Les grands groupes criminels n'ont pas attendu longtemps pour adapter leurs activités à l'économie mondialisée et les technologies de pointe qui l'accompagnent⁵.

A - La mondialisation de l'économie

On assiste depuis quelques années à la naissance et au développement d'un phénomène qui bouleverse l'ordre mondial en raison des effets qu'il produit dans le système d'échanges.

On peut relever, à cet égard, la concentration et l'expansion des pouvoirs privés transnationaux devenant les acteurs principaux des relations internationales, au détriment des Etats.⁶ En raison de la place de plus en plus importante occupée, sur la scène internationale, par les firmes transnationales et les institutions financières internationales, il n'est pas étonnant qu'il y ait, avec l'apparition de

⁵ Koffi ANNAN précit.

⁶ CHARVIN, Régulation juridique et mondialisation néolibérale : droit mou, Droit flou et non droit, Actualité de droit international, 2002.

nouvelles formes de normativité que cela induit, une remise en cause de la place et du pouvoir de l'Etat⁷.

L'apparition au plan mondial de ces nouveaux acteurs s'accompagne d'une libéralisation sans précédent du commerce, d'un accroissement exponentiel de la taille des entreprises et « la constitution de marchés intégrés régionaux créant les conditions d'un marché mondial unique »⁸.

Ce phénomène multidimensionnel aux processus complexes et interdépendants, dénommé mondialisation produit nécessairement « l'ouverture », « la déspatialisation » et la « transnationalité »⁹.

La mondialisation de l'économie entraîne aussi la mondialisation de la criminalité avec le développement de la criminalité transfrontalière encouragée par la suppression des frontières, la fluidité des capitaux, le développement des réseaux modernes des systèmes bancaires et des télécommunications.

Les grands criminels et les terroristes n'ont peut-être pas inventé « les techniques juridiques mettant les activités supranationales au-dessus des systèmes de droit » (V. Lamy Droit pénal des affaires n° 497), mais ils ont compris très tôt le parti qu'ils pouvaient tirer de l'ouverture des frontières et de l'extrême mobilité qu'elle induisait : mobilité des personnes, mobilité des capitaux, mobilité des biens.

Il suffit, pour s'en convaincre, de se pencher sur l'utilisation qu'ils font des possibilités qu'offre, au plan international, le système bancaire international pour recycler dans l'économie légale les produits des activités criminelles auxquelles ils se livrent.

Ces criminels ne peuvent continuer à exercer leurs activités que s'ils arrivent à dissimuler l'origine illicite de leurs avoirs. Ce qu'il est convenu d'appeler blanchiment des profits illicites apparaît ainsi comme une condition sine qua non de leur impunité et de la survie de leurs organisations.

Ils utilisent à cette fin et à l'échelle mondiale, entre autres, les services bancaires tels que les comptes rémunérés en devises, les virements internationaux ; les compensations de chèques, les comptes de transit et les services de change, les

⁷ ARNAUD (A), Le droit international et la mondialisation : faire une pause sur l'évolution des concepts, Publication du Centre d'Etudes sur le droit et la mondialisation.

⁸ CHARVIN, art. précit.

⁹ Expressions empruntées au Professeur Jean-Bernard AUBY ? La globalisation, le droit et l'Etat, Montchrétien, 2003, p. 20

accords passés entre banques partenaires situées sur des territoires différents permettant de réduire au strict minimum les contrôles¹⁰ et donc de faciliter la circulation de « l'argent noir ».

Le blanchiment lui-même a de plus en plus une dimension transnationale en raison des recours chaque jour plus fréquents aux facilités qu'offrent les paradis fiscaux. Ceux-ci, on le sait, se caractérisent par une législation pénale clément, une réticence à coopérer avec la communauté internationale dans la conduite des investigations transfrontières et la garantie d'un secret bancaire quasi-absolu.

L'ouverture des frontières apparaît ainsi comme un facteur criminogène ; s'adaptant à ce nouvel environnement, les organisations criminelles ont créé des réseaux internationaux qui s'appuient sur les nouvelles technologies de l'information et de la communication.

B – Le développement des technologies de l'information et de la communication

Les technologies de l'information et de la communication ont connu, ces dernières années, un essor considérable et, compte tenu de leur diversité et de leur perfectionnement, elles ont permis d'avoir un espace informationnel de plus en plus vaste et de plus en plus riche, ce qui engendre une modification totale de la manière dont les individus communiquent et se mettent en relations.

Mais elles peuvent aussi être l'occasion de se livrer à des activités criminelles et on a constaté une profonde modification des comportements consécutive au développement de ces technologies.

L'utilisation de ces outils de communication soulève, outre le problème de l'inadaptation, pour un environnement totalement dématérialisé, de règles conçues pour un environnement matériel, celui de l'internationalisation des infractions liées au flux transfrontalier des données.

Les auteurs des infractions contre la confidentialité des données, l'intégrité et la disponibilité des systèmes informatiques, ceux qui se rendent coupables des infractions liées aux atteintes à la propriété intellectuelle et aux droits connexes et ceux qui se livrent à la pornographie infantine, se servent souvent des différences entre les législations pour exercer, à partir des pays où les lacunes de

¹⁰ Les accords passés entre banques conduisent souvent, lorsqu'une des banques membres du réseau a effectué des contrôles, à dispenser les autres banques de se livrer à une quelconque autre vérification.

la législation leur assurent une quasi-impunité, leurs activités, celles-ci produisant leurs effets sur plusieurs territoires.

Même si les questions liées à la compétence en raison de la multiplicité des éléments de rattachement sont réglées, des problèmes peuvent subsister en ce qui concerne les poursuites. En effet, si l'auteur de l'infraction est à l'étranger, sa comparution est subordonnée à une décision d'extradition prise par les autorités du pays sur le territoire duquel l'acte a été commis. Or cette décision peut se heurter à plusieurs obstacles.

Il y a un premier obstacle tenant à la nationalité de l'auteur de l'acte puisque dans la plupart des conventions et dans de nombreuses lois nationales, il est prévu que l'Etat requis n'extrade pas ses nationaux.

Un autre obstacle tient à l'exigence d'une double incrimination ; il arrive parfois que certains agissements considérés comme constitutifs d'infraction dans l'Etat requérant, soient, compte tenu de la liberté d'expression par exemple, comme tout à fait licites dans l'Etat requis¹¹.

Une répression efficace des infractions liées aux technologies de l'information et de la communication implique donc l'adoption de normes minimales communes, notamment en ce qui concerne l'incrimination de certains comportements¹².

Cet impératif n'a pas échappé aux autorités du Conseil de l'Europe qui ont adopté en 2001 la Convention sur la cybercriminalité et en 2003, le Protocole additionnel à la Convention.

La prise en compte de la dimension transnationale de cette forme de criminalité n'était pas absente des préoccupations du Conseil de l'Europe qui s'est fixé comme objectif la poursuite d'une « politique pénale commune destinée à protéger la société contre le cyber crime, notamment par l'adoption d'une législation appropriée et la stimulation de la coopération internationale ».

Cette convention permet, à n'en pas douter, d'apporter une réponse au problème posé par ce qu'un auteur appelle « l'insertion d'un élément d'extranéité »¹³ dans

¹¹ V. sur ces questions, notre article : Procédure et technologies de l'information et des communications, Revue de l'Association sénégalaise de droit, RASDP 1998, p. 19.

¹² QUEURENER (M.) et FERRY (J.), Cybercriminalité. Défi mondial et réponse, Economica, 2007, p. 251.

¹³ MANACORDA (S.), Criminalité économique et contexte international, in « Vers des principes directeurs internationaux de droit pénal », (sous la direction de DELMAS-MARTY), T. II, Criminalité écon. et atteintes à la dignité de la personne, Editions de la Maison des Sciences de l'homme, Paris,

l'activité criminelle avec l'intention de rendre difficile ou juridiquement impossible, l'activité des organes de poursuite.

Hélas, son champ d'application est limité à la cybercriminalité, ce qui fait que la réponse apportée dans le cadre des politiques pénales reste encore inadaptée.

II – L'inadaptation des réponses apportées par les politiques pénales

Même transnational, le crime est d'abord est une infraction relevant de la compétence nationale en raison essentiellement de la revendication de souveraineté des Etats et du principe de la légalité criminelle qui domine encore certains systèmes¹⁴.

Les règles conçues dans la sphère nationale pour répondre à des phénomènes de criminalité « domestique », ont montré leur limite lorsqu'il a fallu les appliquer à un contexte d'internationalisation. Faut-il alors se tourner vers les réponses apportées au plan international ; les règles du droit pénal international encore balbutiantes sont pour la plupart peu satisfaisantes.

A – La faiblesse des réponses nationales

Le pouvoir d'établir des sanctions pénales est souvent présenté comme un attribut de la souveraineté qu'aucun Etat ne devrait abandonner au profit d'un organe supranational ou d'institutions internationales. Le respect de la souveraineté s'oppose à ce que les Etats soient dépossédés du pouvoir de légiférer en matière pénale. Cela explique pourquoi le droit pénal, malgré la mondialisation du droit qui est annoncée depuis longtemps¹⁵ résiste encore à toute internalisation ; en raison du principe de la légalité criminelle réaffirmé aujourd'hui par beaucoup de Constitutions, il y a encore un monopole de la loi, « garant d'un ordre institutionnel, libéral et démocratique »¹⁶ dans la production des normes édictant des sanctions pénales.

Ce droit pénal, expression de la prérogative des autorités législatives nationales et instrument de répression des infractions localisées sur le territoire, a du mal à

1996, p. 3. Selon cet auteur, l'élément d'extranéité est l'élément figurant dans l'infraction concrète tendant à la mettre en rapport avec plusieurs ordres juridiques pénaux ou à la délier du champ d'application de tout ordre juridique pénal.

¹⁴ MANACORDA, étude précit.

¹⁵ CARTUYVELS (Y.), Le droit pénal et l'Etat : des frontières « naturelles » en question, in « Le droit pénal à l'épreuve de l'internationalisation », sous la direction de HENZELIN (M.) et ROTH (R.), LGDJ, Bruylant, p. 3.

¹⁶ CHEVALLIER (J.), La dimension symbolique du principe de légalité, in Figures de la légalité, sous la direction de MORAND, Paris, Publisud, 1992, p. 55.

s'adapter à la criminalité transnationale qui se caractérise par son rattachement à plusieurs Etats et donc à plusieurs ordres juridiques nationaux.

Cet ancrage du droit pénal dans la sphère étatique se manifeste également dans la mise en œuvre des sanctions prévues. Comme on l'a fait observer¹⁷, « L'Etat juge les infractions commises par les citoyens (nationaux et autres) sur son territoire et il applique partout sur le territoire de l'Etat le droit pénal national ; il ne juge pas les infractions commises hors de son territoire et, à rebours, ne tolère pas que la justice étatique d'un Etat tiers s'arroge le pouvoir de juger des infractions commises sur son territoire ». Cette souveraineté dans l'application des sanctions, prolongement de la souveraineté dans l'élaboration des sanctions, veut que « l'Etat [soit] maître chez lui, uniquement chez lui et partout chez lui ».

Cette conception des rapports du droit pénal avec l'Etat qui conduit à identifier le droit à l'Etat et l'Etat à ces symboles que sont la territorialité et la souveraineté » a¹⁸ du mal à résister face à « la globalisation économique qui ouvre les frontières du marché à des pratiques (commerciales mais aussi criminelles) de nature transnationale »¹⁹.

C'est peut-être ce qui explique le phénomène d'« érosion du pouvoir normatif étatique »²⁰ que l'on observe de plus en plus et qui se traduit par un « émiettement de la souveraineté étatique »²¹ et par une « légalité dilatée »²².

Aujourd'hui, beaucoup de dispositions qui se trouvent dans l'arsenal répressif de nos pays résultent d'une sollicitation à réprimer émanant des normes de droit international ou de droit communautaire.

Si l'on s'en tient à l'Afrique, on peut observer ce phénomène aussi bien dans le cadre de l'OHADA, que de celui de l'UEMOA.

Dans le cadre de l'OHADA, le législateur communautaire, après avoir indiqué que les Actes uniformes peuvent comporter des normes d'incrimination, met à la charge des Etats l'obligation d'adopter des textes sur le plan interne pour édicter les peines applicables²³. Cet éclatement de l'élément légal des infractions qui conduit à combiner la norme d'incrimination contenue dans le droit

¹⁷ CARTUYVELS, art. précit.

¹⁸ DELMAS-MARTY (M.), Le droit pénal comme éthique de la mondialisation, RSC 2004, p. 1.

¹⁹ DELMAS-MARTY (M.), art. précit.

²⁰ CARTUYVELS (Y.), art. précit.

²¹ CARTUYVELS (Y.), op. cit.

²² VAN DER KERCHOVE (M.), Eclatement et recomposition du droit pénal, RSC 2000, p. 5.

²³ V. art. 5 Traité relatif l'harmonisation du droit des affaires en Afrique.

communautaire et la norme de sanction contenue dans la loi nationale²⁴, constitue véritablement une atteinte à la souveraineté des Etats en matière pénale.

Dans le cadre de l'UEMOA, il existe des Directives qui mettent à la charge des Etats l'obligation d'incriminer les agissements qui y sont décrits²⁵. Très souvent, pour faciliter la transposition de ces Directives, les autorités compétentes de l'UEMOA préparent un projet de loi uniforme que les Etats parties vont transposer selon leurs procédures constitutionnelles et législatives propres. Cette méthodologie présente le double avantage de permettre une répression uniforme des agissements considérés et de respecter la souveraineté des Etats en matière d'élaboration des sanctions.

Ce phénomène de dilatation de la légalité a également été observé en Europe. Mme le Professeur Françoise TULKENS faisait déjà, observer il y a longtemps, « l'antinomie partielle qui existe entre le projet de codification qui symbolise l'uniformisation des sources du droit, la primauté de la loi et le caractère central de l'Etat et le fait qu'au même moment s'affirme de plus en plus nettement la limitation de la souveraineté nationale, notamment par les engagements internationaux, le déclin de la loi et l'hétérogénéité croissante des sources du droit »²⁶.

Sur le plan de la justice pénale, il y a une « érosion du monopole étatique de l'application de la loi pénale²⁷. Il est vrai qu'on peut difficilement parler d'internationalisation de la justice pénale en matière de lutte contre la criminalité transnationale, mais on ne peut relever que, dans ce domaine, il y a une tentative des juridictions à se saisir d'infractions qui n'ont qu'un lointain rattachement avec le territoire sur lequel elles sont établies. L'on sait que beaucoup d'Etats prévoient dans leur législation que les infractions sont réputées commises sur leur territoire, si un des éléments constitutifs y a été accompli. Certaines juridictions n'hésitent pas à « atomiser » les infractions pour trouver un élément de rattachement justifiant leur compétence.

²⁴ La place du droit pénal dans les droits communautaires africains, Annales Africaines, 2007.

²⁵ V. Directive n° 7/2002 du 19 septembre 2002 sur le blanchiment de capitaux et la Directive n° 4/2007/CM/UEMOA relative à la lutte contre le financement du terrorisme.

²⁶ TULKENS, Le mouvement de réforme des codes et le nouveau code pénal français, Arch. Pol. Crim., 1995, n° 17, p. 17.

²⁷ CARTUYVELS, art. précit.

Il convient de noter par ailleurs que depuis quelques années, pour lutter efficacement contre certaines formes de criminalité transnationale, les Etats retiennent, en exécution des conventions internationales auxquelles ils adhèrent, la compétence universelle, cette « espèce (relativement) nouvelle de compétence extraterritoriale... »²⁸.

Malgré ces efforts, les politiques pénales élaborées par les Etats agissant isolément se révèlent inefficaces. C'est la raison pour laquelle ils se sont engagés dans la voie de l'internationalisation des réponses pénales face à l'ampleur que prend la criminalité transfrontalière. Aujourd'hui, c'est toute la communauté internationale qui s'est mobilisée pour avoir une convention signée sous l'égide des Nations Unies. Mais cette réponse ne semble pas avoir éradiqué le phénomène

B – L'insuffisance de la réaction internationale

« Si la communauté traverse les frontières, la répression doit les traverser. Si l'Etat de droit est sapé, non pas dans un, mais beaucoup de pays, alors ceux qui le défendent ne peuvent se limiter à des moyens purement nationaux. Si les ennemis du progrès et de droits de l'homme cherchent à exploiter à leurs fins l'ouverture et les possibilités que leur offre la mondialisation, alors nous devons exploiter ces mêmes possibilités pour défendre les droits de l'homme et vaincre les forces du crime, de la corruption et de la traite d'êtres humains ».

Ainsi s'exprimait Monsieur Koffi ANNAN pour attirer l'attention des Etats membres des Nations Unies sur la nécessité de se doter d'un instrument international de lutte contre la criminalité transnationale.

Cet appel semble avoir été entendu puisque les Etats ont signé une convention de lutte contre la criminalité transnationale organisée ainsi que le Protocole....

La convention comprend des dispositions de nature pénale qui établissent des incriminations et prévoient la responsabilité pénale des personnes morales. Elle comprend également des mesures préventives, d'assistance, de suivi et de coopération.

Mais, à s'en tenir à la déclaration faite plus de dix ans après l'adoption de la convention, par celui qui a succédé à M. Koffi ANNAN à la tête des Nations Unies, on peut se demander si les objectifs ont été atteints. En effet, M. Ban Ki

²⁸ MASSE (M.), Actualité de la compétence universelle, RSC 2008, p. 440.

MOON soulignait, le 17 juin 2010²⁹, que la criminalité organisée préoccupe de plus en plus les organisations régionales, notamment l'Union Africaine, l'Organisation pour la Sécurité et la Coopération en Europe, l'Organisation des Etats Américains et la CEDEAO. Pourtant, ajoutait-il, « la communauté internationale doit aller plus loin », car « notre capacité à actionner la justice n'évolue pas aussi rapidement que l'habileté des criminels à se soustraire à la loi ».

Conclusion

La criminalité transnationale constitue une menace pour la sécurité des Etats, car les appareils d'Etat et les marchés sont progressivement infiltrés à un moment où la police et l'armée sont de plus en plus impuissantes.

C'est que malgré les efforts fournis tant au niveau des Etats qu'au plan international, il y a une croissance de ce phénomène.

Il est temps de renforcer la coopération internationale et d'inciter les Etats à s'acquitter des obligations qui résultent pour eux de la convention. C'est peut-être le moment d'élaborer, comme le proposait M. Antonio Maria CORTA³⁰, « un mécanisme de suivi de la convention contre la criminalité transnationale organisée en s'inspirant de celui qui est établi par la convention contre la corruption ».

²⁹ Allocution prononcée lors de la réunion de haut niveau de l'Assemblée générale sur la criminalité transnationale.

³⁰ Lors de l'Assemblée générale du 17 juin 2010.

LE TERRORISME, DEFI DU XXIème SIECLE,

"Bien qu'assidûment recherchée"¹, une définition du terrorisme universellement acceptée a du mal à être admise par la Communauté internationale².

C est que le passé des Etats tout autant que la géopolitique conduisent à une approche différenciée du phénomène du terrorisme.

Dans certains Etats, l'indulgence à l'égard de ceux que l'on dénomme, parfois avec un peu d'affection, les combattants de la liberté s'explique par l'histoire.

En France, l'occupation allemande a fait naître « une situation dans laquelle des combattants considérés comme des terroristes, même si ce n'était pas la terminologie privilégiée de l'époque, se sont opposés aux autorités légales »³, ce qui ne pouvait manquer d'imprégner la culture française.

L'on comprend aisément, dans ces conditions, pourquoi pour un français, tout au moins jusqu'à une certaine période, l'usage de certains moyens pour contester une autorité illégitime relève plus de la résistance à l'oppression que d'un acte de terrorisme. Dans le même temps, un américain qui n'a pas vécu la même histoire, va certainement se montrer plus sévère dans l'appréciation de l'acte qu'il qualifie sans hésitation d'acte de terrorisme.

Dans le même ordre d'idée, il est aisé de constater que les Etats qui ont été confrontés aux attentats commis sur leur territoire se montrent moins indulgents que ceux qui ont été relativement épargnés par ce phénomène.

En ce qui concerne l'appréciation de l'activité des groupements qui ont recours à la violence pour contester la légitimité politique des autorités dans certains pays, il est possible de noter qu'elle subit l'influence de la politique menée par les Etats dans les relations internationales, politique souvent fondée plus sur les intérêts que sur la défense de l'éthique et de la justice. Sinon on ne

¹ Doucet G., *Terrorisme : recherche de définition ou dérive liberticide ?* in « *Terrorisme, victimes et responsabilité internationale*, Calmann Levy, p. 388

² Un auteur faisait remarquer que tout bon ouvrage consacré au terrorisme débute par un constat d'échec : l'impossibilité dans laquelle se trouve l'auteur de fournir à son lecteur une définition universelle du terrorisme ; il s'agit, ajoutait-il, d'un phénomène dont tout le monde parle, mais dont personne ou presque ne s'accorde sur le sens, V. Chocquet, *Le terrorisme n'est pas la guerre*, Vuibert 2008, p. 33

³ Chocquet, ouvrage précité. P. 37

comprendrait pas cette « qualification à géométrie variable » que l'on observe aujourd'hui et qui permet d'apporter un concours à des groupements qui ont recours à la violence tout en réprimant avec une extrême sévérité d'autres groupements exerçant des activités strictement identiques.

Pour faire simple disait un auteur, « il s'agit de qualifier les uns de guérilla ou de mouvement de résistance et les autres de terroristes ».

La difficulté d'obtenir une définition universellement admise ne découle pas seulement de cette approche différenciée ; elle s'explique aussi par l'évolution des formes de terrorisme.

A l'origine, il y avait les terroristes révolutionnaires et les terroristes autonomistes. Les premiers cherchaient à provoquer une situation insurrectionnelle qui devait déboucher sur un changement de régime politique, alors que les autres inscrivaient leurs actions dans le cadre du droit des peuples à disposer deux mêmes en revendiquant l'abandon de la souveraineté d'un Etat sur un territoire déterminé.

A ce terrorisme qualifié de romantique⁴ est venu s'ajouter « un terrorisme froid, internationalement organisé, utilisant des moyens de plus en plus sophistiqués à la hauteur parfois de ceux dont disposent les Etats ».

Aujourd'hui, il y a une nouvelle classification permettant de distinguer le terrorisme domestique » caractérisé par la limitation du champ d'action au territoire d'un seul Etat et le terrorisme international ou transnational.

On distingue même parfois le terrorisme international qui serait une manifestation parmi d'autres des crises internationales et le terrorisme transnational qui résulterait du transfert d'une action terroriste sur un territoire extérieur pour exercer des pressions ou en appeler à l'opinion publique⁵.

Quels que soient ses manifestations et son champ d'action, le terrorisme comporte toujours une constante : c'est une stratégie de violence qui peut émaner soit d'individus, soit de groupements d'individus ou de représentants

⁴ V. Doucet, étude précit.

⁵ Chocquet, précit. P.59

d'organes de l'Etat dans le but de créer un climat de terreur dans la population, ceci afin d'atteindre certains objectifs politiques.⁶

En cela il appelle une réaction appropriée de chaque Etat ; de ce point de vue, la lutte contre le terrorisme est un défi pour tout Etat soucieux de préserver la démocratie, l'état de droit et la sécurité de ses citoyens.

Mais il faut toujours avoir à l'esprit que les Etats agissant seuls sont impuissants face aux groupes qui, ayant des ramifications dans le monde entier, et disposant de réseaux couvrant tous les secteurs de l'économie et de filiales assurant des financements aussi flous qu'invisibles, peuvent facilement universaliser leur combat.

Il faut donc donner toute sa place au Droit international dans la lutte contre cette nouvelle forme de terrorisme. La lutte contre le terrorisme apparaît alors comme un défi non seulement pour les Etats agissant individuellement, mais aussi pour l'ensemble de la communauté internationale.

I Le terrorisme, un défi pour les Etats

A un moment où les guerres classiques entre Etats tendent à disparaître, le terrorisme, avec la violence aveugle qu'il réintroduit, change radicalement la nature des conflits ; les Etats affrontent désormais, dans le cadre d'un conflit dit "asymétrique", non pas d'autres Etats, mais des entités infra étatiques, des organisations non gouvernementales.⁷

Dans ce combat livré contre les groupes terroristes afin de protéger l'ordre public, il faut aussi penser aux victimes qui ont droit à réparation.

A Protection de l'ordre public

Pendant longtemps, seuls les Etats qui étaient directement concernés par le phénomène du terrorisme avaient une législation spécifique dans ce domaine⁸, les autres se contentant des règles de droit commun; mais depuis les attentats

⁶ Sur cette définition, V. Bassiouni, avant propos de l'ouvrage collectif intitulé « Terrorism, victimes et responsabilité pénale internationale » et publié sous la direction de Mme Ghislaine Doucet, Calmann Levy 2003

⁷ Courmont, terrorisme et contre-terrorisme: l'incompréhension fatale, Le Cherche Midi, p. 61

⁸ Cocquet, précit. p. 35

du 11 septembre 2001 frappant la ville de New York, même les pays qui se contentaient de l'existant ont élaboré des règles propres fixant aussi bien les incriminations et les peines que la procédure applicable.

1/ Les règles de fond

Un tour d'horizon des législations européennes révèle que beaucoup de pays dans cette partie du monde se sont dotés, depuis les années 1980, parfois même avant, d'une législation anti-terroriste prévoyant des règles quelque peu dérogatoires au droit commun pour tenir compte de la physionomie particulière du phénomène auquel ils étaient confrontés.

En France, le premier texte spécifique date de 1986, car il fallait faire face à la vague de terreur provoquée par sa politique au Proche Orient. Pour ne pas ouvrir une brèche pouvant permettre aux auteurs d'attentat terroriste de se prévaloir du statut de prisonnier politique, le législateur français s'était borné à préciser dans quelles conditions une infraction ordinaire pouvait être qualifiée "terroriste".⁹

En Italie, c'est à la suite des actes terroristes des années 1970 et 1980 qu'a été adoptée cette législation dite "législation d'urgence"¹⁰, puisqu'elle constituait, en fait, une réponse symbolique et émotionnelle à des épisodes particuliers du terrorisme¹¹. Il fallait tenir compte en effet de la situation exceptionnelle dans laquelle se trouvait le pays en raison du sentiment d'insécurité qu'éprouvaient les citoyens et les institutions démocratiques.¹²

Avec ces textes, le législateur italien s'est efforcé, non seulement de renforcer la répression en réduisant certaines garanties, mais aussi de mettre l'accent sur la prévention générale, en utilisant des incitations telles que:

-l'octroi de circonstances atténuantes lorsque la personne qui a participé à un enlèvement ou à une séquestration se désolidarise du groupe et permet ainsi la libération de la personne enlevée ou séquestrée;

⁹ Chocquet, op. cit.

¹⁰ Décret-loi n° 59 du 21 mars 1978 (transformé après modification en loi n° 191 du 18 mai 1978) et décret-loi n° 625 du 15 décembre 1979 (appelé Décret Cossiga, transformé en loi n° 15 du 16 février 1980)

¹¹ Pasqua G., La législation anti-terroriste en Italie, in "Terrorisme, victimes et responsabilité pénale internationale", précit. p. 243

¹² Pasqua G. précit

-l'exemption de peines pour " toute personne qui, coupable d'un délit commis à des fins terroristes ou d'atteinte à l'ordre démocratique, déjoue volontairement l'acte criminel et fournit des éléments de preuve déterminants pour la reconstitution exacte des faits et l'identification des autres coupables...";

-l'exclusion de la répression pour les délits d'association de malfaiteurs au profit de la personne dont le comportement permet de provoquer la dislocation de la bande et de déjouer les actes criminels.

Cette législation a été modifiée, depuis les attentats du 11 septembre 2001, pour tenir compte de la nécessité de sanctionner efficacement le terrorisme de type international.¹³

En Espagne, la législation anti-terroriste a connu d'importantes modifications depuis la période qui a précédé la fin de la dictature.¹⁴ Si à l'origine, le législateur devait s'occuper du terrorisme individuel ou pratiqué par des groupes qui n'étaient ni organisés, ni stables, au fil de l'évolution, il devait faire face "à des actions menées par des organisations plus permanentes (communistes, anarchistes et séparatistes) visant à porter atteinte à l'unité de l'Espagne, à l'intégrité de ses territoires et à l'ordre institutionnel."¹⁵ La législation se caractérisait par la définition du terrorisme par référence aux finalités poursuivies par l'action des membres ou collaborateurs de bandes armées, organisations ou groupes, à savoir l'atteinte grave à l'ordre public et le bouleversement de l'ordre constitutionnel.

En Irlande, la situation conflictuelle née des rapports heurtés entre paramilitaires loyalistes et républicains et les pouvoirs publics avait donné lieu à des actes terroristes imputables aux différentes factions de l'IRA qui entretenaient des liens très étroits avec des organisations terroristes dans le monde. Le principal élément de la législation anti-terroriste est constitué par la loi dénommée "Offenses against the act" plusieurs fois modifiée¹⁶; il y a eu

¹³ V; par ex. Loi n° 438 du 15- 12-2001, JO n° 293 du 18 décembre 2001 et loi du 14 décembre 2001; V. sur toutes ces questions, Pasqua, précit.

¹⁴ V. De la Cuesta, La législation anti-terroriste en Espagne, in "Terrorisme, victimes et responsabilité pénale internationale", précit. p. 266

¹⁵ De la Cuesta, précit.

¹⁶ V. Schabas W.-A et Olivier C., La législation anti-terroriste en Irlande, in Terrorisme, victimes et responsabilité pénale internationale, précit. p.291

aussi la loi de 1998. Ces textes comportent, en plus des dispositions de nature procédurale, des règles de fond qui érigent en infraction contre l'Etat l'appartenance ou l'assistance à une organisation illégale, la possession d'objets dont l'utilisation est liée à certaines infractions, la collecte ou la rétention illégale d'informations, la formation à la fabrication ou à l'utilisation d'armes à feu.

Toutes ces législations ont connu des modifications sous l'effet conjugué de l'émotion et de la peur suscitées par les attentats du 11 septembre 2001 et de l'évolution de la législation européenne.

C'est le lieu de rappeler que l'Union européenne a adopté la décision-cadre n° 2002/47/JAI du 13 juin 2002 relative à la lutte contre le terrorisme qui harmonise la définition des infractions terroristes dans les Etats membres par l'introduction de dispositions spécifiques et communes ; cette décision a été modifiée par la décision-cadre n° 2008/919/JAI du 28 novembre 2008

Postérieurement à ce texte, on a noté une intense activité législative dans certains pays. On peut noter à cet égard qu'en France il y a eu la loi 2006 relative à la lutte contre le terrorisme et portant diverses dispositions relatives à la sécurité et aux contrôles frontaliers et la loi du 14 mars 2011 portant loi d'orientation et de programmation pour la performance de la sécurité intérieure et qu'en Espagne il y a eu la loi du 21 mai 2003 sur la prévention du financement du terrorisme et le gel des avoirs.

La tentative d'harmonisation des incriminations peut également être observée en Afrique avec l'adoption de la Convention de l'Union africaine sur la prévention et la lutte contre le terrorisme qui a certainement influencé le législateur sénégalais qui a adopté la loi n° 2007-01 du 12 février 2007 portant modification du code pénal; ce texte introduit dans le code de nouvelles dispositions ayant pour objet l'incrimination du terrorisme.

Les Etats qui ont décidé de se doter d'une législation propre sur le terrorisme ne sont pas contents d'élaborer des règles de fond; ils ont aussi prévu un régime procédural spécifique.

2/ Les règles de procédure

Compte tenu du danger que représente le terrorisme pour la sécurité collective et de l'émotion souvent vive que les attentats suscitent chez les citoyens, les Etats peuvent être tentés d'élaborer, en matière procédure, une législation dérogatoire au droit commun et attentatoire aux droits humains.

Ils doivent cependant se garder de céder à la tentation de "dévier vers un recul des droits les plus élémentaires au nom de la lutte contre le terrorisme"¹⁷, car si les droits de la personne poursuivie devaient être méconnus, simplement parce que les faits qui lui sont imputés sont qualifiés « actes de terrorisme », c'est l'Etat de droit qui serait menacé.¹⁸

La plupart des auteurs qui se sont penchés sur la question insistent sur la nécessité d'éviter le modèle de politique criminelle orienté vers l'altération des garanties procédurales qui a pour seul effet de donner aux terroristes une raison d'auto légitimer leur révolte et de banaliser les procédures d'exception.¹⁹

Pourtant malgré ces mises en garde, les Etats Unis n'ont pas hésité, après les attentats du 11 septembre 2001, adopté une législation restreignant singulièrement les libertés individuelles.

Avec le décret du 13 novembre 2001, l'administration du Président Bush, se fondant sur la doctrine du "combattant ennemi illégal", se donnait la possibilité de détenir, interroger et juger une personne présumée dangereuse de façon dérogatoire au droit pénal et au droit international.²⁰

Ainsi ce texte créait des commissions militaires d'exception réservées aux étrangers accusés de terrorisme. La procédure applicable devant ces juridictions est dérogatoire au droit commun, puisque les "juges militaires siégeant à huis clos ont la possibilité de prononcer, à la majorité des deux tiers une condamnation pouvant aller jusqu'à la peine de mort"²¹. C'est cette procédure qui s'applique devant la juridiction militaire siégeant à Guantanamo,

¹⁷ Doucet G. précit.

¹⁸ V. sur cette question, Schabas W.-A et Olivier.C, La procédure pénale appliquée aux infractions terroristes, in *Terrorisme, victimes et responsabilité pénale* précit. p.113

¹⁹ Ottenhoff R. , *Approche criminologique et victimologique du terrorisme*, in *Terrorisme, victimes et responsabilité pénale internationale*, précit. p. 487

²⁰ V. sur cette question, Cantégreil J. , *La doctrine du "combattant illégal"*, R.S.C. 2010 p. 81

²¹ Choquet, ouvrage précit. p. 194

localité rendue célèbre par "les images de barbus en combinaison orange, circulant entravés entre les cages semblant appartenir à un ZOO ambulant..." ²²

La nécessité de respecter les droits humains, même en matière de terrorisme, ne s'oppose cependant pas à ce que des mesures particulières soient prises pour tenir compte de la spécificité de ce type d'infraction. En France, par exemple, des règles particulières ont été édictées en matière de composition (exclusion des jurés populaires) ou de compétence des juridictions (centralisation) ou de restriction à la liberté d'aller et venir (augmentation de la durée légale de la garde à vue).

Nos systèmes de justice pénale sont, pour la plupart, orientés prioritairement vers la recherche de la responsabilité de l'auteur et de la détermination de la peine la plus appropriée. Il ne faut pas pour autant oublier les victimes qui demandent réparation.

La situation des victimes des infractions terroristes doit donc faire l'objet d'un examen particulier.

B La protection des victimes

Les attentats terroristes font la plupart du temps, et c'est d'ailleurs ce qui est parfois, pour ne pas dire très souvent recherché par ceux qui s'y livrent, des victimes parmi les innocents.

Certaines personnes payent de leur vie, parfois après d'atroces souffrances, leur rencontre avec les terroristes. D'autres qui ont pu survivre, garderont toute leur vie, les séquelles des graves blessures subies. Même ceux qui s'en sortent indemnes en subissent les effets. En effet comme les blessés, ils peuvent, à distance plus ou moins éloignée, souffrir de "stress post-traumatique aux conséquences dramatiques: reviviscence des faits criminels, troubles du sommeil, perturbations psychosomatiques diverses, modifications de la personnalité, séquelles auditives persistantes, dérèglement des aptitudes sociales et professionnelles..."²³

²² Chocquet précit.

²³ Cario R. , terrorisme et droits des victimes, in *Terrorisme, victimes et responsabilité pénale internationale*, précit., p. 342

Pourtant "pendant longtemps, les victimes sont restées les oubliées du terrorisme", puisque "l'attention des médias se concentre...davantage sur les auteurs des actions terroristes..."²⁴ alors que l'intérêt des juristes porte sur la détermination de la sanction la plus appropriée.

C'est bien plus tard que, sous l'influence des criminologues qui se sont intéressés à la victimologie, que les pouvoirs publics ont commencé à se pencher sur la particularité de la situation des victimes des actions terroristes. Il est apparu alors que les règles de droit commun de la réparation ne sont pas toujours satisfaisantes. Une constitution de partie civile est certes possible puisqu'il est aisé de justifier d'un préjudice découlant directement de l'infraction; mais elle est en pratique souvent vouée à l'échec, lorsque comme c'est parfois le cas, le terroriste, sans attache sur le territoire, disparaît dans l'opération. Il faut par ailleurs relever qu'avec la constitution de partie civile, la victime est soumise à l'épreuve de l'audition, des confrontations et des reconstitutions, ce qui peut se révéler quelque peu gênant.

Pour ces différentes raisons, il y a une tendance, dans certains pays, à une socialisation des risques qui conduit les pouvoirs publics à "instituer des systèmes spéciaux d'indemnisation des préjudices subis "²⁵ par les victimes d'actes de terrorisme; avec ce mécanisme, l'indemnisation se trouve dissociée de la responsabilité.

Ce système est d'autant plus important qu'en raison de la dimension internationale que prend de plus en plus le phénomène du terrorisme, toute réparation fondée sur les règles de droit privé paraît illusoire. C'est cette internationalisation qui rend également nécessaire la réaction collective des Etats, ce qui implique une mobilisation de la communauté internationale.

II Le Terrorisme, un défi pour la communauté internationale

Les Etats ne peuvent plus lutter contre le terrorisme en ordre dispersé. L'internalisation des activités des terroristes fait que les solutions conçues dans la sphère d'un Etat deviennent inadaptées. Pour coordonner les efforts, les politiques de lutte contre le terrorisme, qu'elles prennent la forme de mesures

²⁴ Renoux T.-S. et Roux A., Responsabilité de l'Etat et droits des victimes d'actes de terrorisme, AJDA 1993, p.75.

²⁵ Renaux T.-S. et Roux A., précit.

préventives ou de mesures répressives, sont de plus en plus élaborées au plan régional, voire universel.

A Les mesures de prévention

Il faut priver les mouvements terroristes de leur source de financement; c'est la raison pour laquelle il y a une forte mobilisation de la communication internationale pour faire incriminer le financement du terrorisme. Cette mesure lorsqu'elle s'accompagne de l'interdiction de l'apologie des actes de terrorisme peut sensiblement gêner l'activité des groupes terroristes.

1 L'incrimination du financement du terrorisme

L'utilisation de plus en plus fréquente, à des fins criminelles, des systèmes financiers, fait peser de graves menaces sur leur intégrité, leur stabilité et leur fonctionnement. Cela n'a pas échappé à la communauté internationale qui a progressivement mis en place un ensemble de mesures préventives et coercitives.

A l'origine, les mesures étaient destinées à lutter contre l'utilisation des circuits légaux à des fins de blanchiment de capitaux.

Aujourd'hui, avec le développement du terrorisme, ce fléau des temps modernes qui sape les fondements de nos sociétés, l'on a pris conscience de l'urgence qu'il y a à détecter et supprimer ses sources de financement. C'est ce qui explique la mobilisation de la communauté internationale qui œuvre inlassablement pour obtenir, des Etats, l'adoption de mesures appropriées en vue de parvenir à une incrimination de l'utilisation des systèmes financiers et la mobilisation de ressources à des fins de financement du terrorisme.

A cet effet, plusieurs séries de normes de portée juridique inégale ont été adoptées.

Certains de ces textes ont un caractère contraignant très marqué, puisqu'ils mettent à la charge des Etats un certain nombre d'obligations en matière de financement du terrorisme. On peut ranger dans cette catégorie la Convention internationale pour la répression du financement du terrorisme et la Résolution n° 1373 (2001) du Conseil de Sécurité des Nations Unies sur le financement du terrorisme qui fait suite à des Résolutions imposant le gel des avoirs terroristes identifiés.

La Convention contient trois obligations pour les Etats signataires : l'obligation d'ériger le financement du terrorisme en infraction au regard du droit interne, l'obligation d'œuvrer en coopération avec les autres Etats parties et de leur apporter une assistance judiciaire pour les questions traitées par la Convention et

enfin l'obligation d'adopter des mesures d'identification et de signalement devant être exécutées par les organismes financiers²⁶.

S'agissant de la Résolution, elle comporte des règles exprimées les unes sous forme de décisions, donc des textes contraignants et les autres sous forme de recommandations.²⁷ De manière générale, les obligations résultant de cette Résolution peuvent être regroupées en deux rubriques : d'une part, la fixation de normes en matière de lutte contre le financement du terrorisme ; d'autre part, le gel des avoirs financiers des personnes qui commettent ou tentent de commettre des actes de terrorisme, les facilitent ou y participent.

D'autres textes sont moins contraignants, puisqu'ils n'imposent aucune obligation aux Etats, mais se limitent à les inviter à prendre certaines mesures en matière de financement du terrorisme. Rentrent dans cette catégorie les huit recommandations spéciales du GAFI²⁸ qui ont été adoptées le 30 octobre 2001 après les attentats terroristes qui ont frappé les Etats-Unis en septembre 2001 et qui font suite aux quarante (40) recommandations sur la lutte contre le blanchiment de capitaux. Si les cinq premières recommandations constituent un prolongement de la Convention relative à la lutte contre le financement du terrorisme et de la Résolution de 2001, les trois autres concernent des domaines nouveaux à savoir l'extension des règles destinées à lutter contre le blanchiment aux systèmes alternatifs de transfert de fonds, le renforcement de l'identification des clients dans les virements électroniques et l'adoption de mesures permettant de s'assurer que les entités, en particulier les organismes à but non lucratif, ne puissent être utilisées abusivement pour financer le terrorisme.

Les pays africains qui sont les plus exposés en raison de la particulière fragilité de leur économie et de la grande faiblesse de leur système de contrôle, devaient réagir rapidement pour éviter de se trouver en marge de ce mouvement de lutte.

Les autorités de l'UEMOA, qui en avaient pris conscience, étaient également convaincues de la nécessité d'éviter les approches différenciées dans un espace caractérisé par l'extrême mobilité des personnes et des biens. Cela se comprend aisément. En effet, si des mesures de coordination n'étaient pas arrêtées au niveau communautaire, il y aurait de sérieux risques de voir ceux qui se livrent au blanchiment ou qui financent le terrorisme tirer profit, pour favoriser leurs activités criminelles, de la libre circulation des biens et des capitaux et de la libre prestation des services qu'implique un marché intégré.

²⁶ FMI, Département juridique, La répression du financement du terrorisme, Manuel d'aide à la rédaction des instruments législatifs, 2003.

²⁷ V. FMI, Département juridique, précit. Selon les rédacteurs de ce Manuel, bien que les Résolutions adoptées par le Conseil de sécurité soient contraignantes pour tous les Etats membres, la nature exacte des obligations qu'elles imposent dépendent de la formulation utilisée. Si les décisions sont obligatoires, les recommandations n'ont pas la même force juridique.

²⁸ Le GAFI a été créé en 1989 à l'occasion du sommet du groupe des 7 tenu à Paris.

La coordination devrait nécessairement passer par une harmonisation, voire une uniformisation des législations. L'intervention de l'UEMOA paraissait, à cet égard, indispensable.

Il ne fallait cependant pas perdre de vue que l'utilisation des circuits financiers à des fins criminelles doit être pénalement sanctionnée ; or les Etats ne veulent pas, de manière générale, se départir, au profit d'Institutions communautaires, du pouvoir d'élaborer les sanctions pénales applicables sur leur territoire. Pour cette raison, il n'était pas possible de procéder par voie de « Règlement ». En effet, le Règlement étant obligatoire dans tous ses éléments et directement applicable dans tout Etat membre²⁹, les autorités communautaires ne pouvaient y recourir sans porter atteinte à la souveraineté des Etats qui ne peuvent pas et ne doivent pas être dépossédés du pouvoir de légiférer en matière pénale³⁰.

Comment concilier l'impératif d'une répression uniforme des faits qualifiés de financement du terrorisme et l'impératif de respect de la souveraineté des Etats ?

Il fallait élaborer une Directive imposant aux Etats l'adoption de mesures appropriées pour atteindre les objectifs visés. Avec la Directive, si les Etats sont tenus d'atteindre les résultats fixés, ils restent en principe libres de choisir les moyens pour y parvenir dans les délais impartis³¹. C'est ce qui explique l'adoption de la Directive n° 04/2007/CM/UEMOA relative à la lutte contre le financement du terrorisme dans les Etats membres de l'UEMOA. La Directive n'a pas d'effet direct et ne peut être mise en œuvre par le juge dans le cadre d'un procès puisqu'elle ne peut directement créer des droits ou des obligations qui naîtraient au profit ou à la charge des particuliers et qui pourraient être invoqués par ceux-ci ou pourraient leur être opposées. Il faut donc nécessairement une mesure de transposition, ce qui est d'ailleurs prévu par l'article 27 de la Directive qui impartit aux Etats un délai de six (6) mois pour prendre les mesures de transposition en adoptant les textes uniformes³² relatifs à la lutte contre le financement du terrorisme.

Les pays membres de la CEMAC n'ont pas eu les mêmes scrupules en matière de respect de la souveraineté des Etats dans l'élaboration des peines applicables sur leur territoire. C'est qui explique l'adoption, malgré l'existence de

²⁹ Art. 43 du Traité de l'UEMOA.

³⁰ V. sur cette question, notre article : La place du droit pénal dans le droit communautaire africain, *Nouvelles Annales Africaines*, n° 1, 2007, p. 167.

Il convient de signaler que dans le cadre de la CEMAC, les organes communautaires ne semblent pas avoir impressionnés par l'argument tiré de l'atteinte à la souveraineté des Etats, puisque c'est par un Règlement qu'ils ont édicté les règles applicables au blanchiment et au financement du terrorisme.

³¹ V. l'article 43, alinéa 2 du Traité de l'UEMOA.

³² La Directive se réfère à des textes uniformes, puisqu'un projet de texte est annexé à la Directive et les Etats doivent l'adopter en bloc sans aucune possibilité de changement.

dispositions répressives, d'un Règlement directement applicable dans les Etats parties; c'est le Règlement n° O1/03/CEMAC/UMAC.

2 L'interdiction de l'apologie du terrorisme

Certaines conventions à portée régionale mettent à la charge des Etats membres l'obligation d'incriminer certains comportements qui peuvent être liés à des activités terroristes ou qui peuvent les faciliter ou les provoquer.

C'est le cas de la décision-cadre de l'Union européenne de 2002 qui prévoit que les Etats doivent s'assurer que certains actes intentionnels sont punissables en tant qu'infractions liées à des activités terroristes, même si aucune infraction terroriste n'a été commise; il s'agit notamment de l'incitation publique à commettre une infraction terroriste.

C'est ce qui explique que les Etats européens ont créé, à la suite de la Directive s'ils ne l'avaient pas encore fait, des infractions satellites telles que l'infraction d'apologie du terrorisme, ce qui constitue une limite à la liberté d'expression admise même par la Cour européenne des droits de l'homme.

Les mesures préventives qu'appelle de ses vœux la communauté internationale sont inséparables des mesures de répression.

B La répression du terrorisme

Depuis de nombreuses années, la mobilisation de la Communauté internationale pour parvenir à une répression efficace des actes de terrorisme n'a pas faibli.

Qu'elles aient une portée universelle ou régionale, elles ont pour point commun d'inviter les Etats à incriminer les actes terroristes et de mettre en place un système permettant de créer les conditions d'une coopération internationale efficace pour faire face aux problèmes posés par l'internationalisation croissante des activités terroristes.

Les Nations Unies ont, au gré des tragiques événements qui ont marqué notre époque tels que les détournements d'avions ou les attentats à l'explosif³³, adopté plusieurs conventions dont la plupart concernent des formes particulières de terrorisme:

- convention relative aux infractions et à certains autres actes survenant à bord des aéronefs;
- convention pour la répression de la capture illicite d'aéronefs;

³³ Laborde J.-P, Les Nations Unies et la lutte contre le terrorisme, in *Terrorisme, victimes et réparation pénale internationale*, precit. p.91

-convention pour la répression d'actes illicites contre la sécurité de l'aviation civile;

--protocole pour la répression d'actes illicites de violence dans les aéroports servant à l'aviation civile internationale;

-convention sur la prévention et la répression des infractions contre les personnes jouissant d'une protection internationale, y compris les agents diplomatiques;

-convention internationale contre les prises d'otages;

-convention sur la protection physique des matières nucléaires;

-convention pour la répression d'actes illicites contre la sécurité de la navigation maritime;

-protocole à la convention pour la répression d'actes illicites contre la sécurité de la navigation maritime, pour la répression d'actes illicites contre la sécurité des plates-formes fixées sur le plateau continental;

-convention sur le marquage des explosifs plastiques aux fins de détection;

-convention internationale pour la répression des attentats terroristes à l'explosif;

-convention internationale pour la répression du financement du terrorisme.

Après les attentats du 11 septembre 2001, le Conseil de sécurité des Nations unies adoptait une résolution qui oblige les Etats membres à prendre toute une série de mesures afin d'éviter de nouveaux actes de terrorisme. Il s'agit pour les Etats d'ériger en infraction les actes de terrorisme et l'appui ou le financement de tels actes, de refuser de donner asile aux terroristes et de coopérer avec les autres Etats pour faire appliquer ces mesures.

Plus récemment, en septembre 2006 les Etats membres convenaient d'une stratégie anti-terroriste mondiale pour une approche commune.

De nombreuses organisations régionales ou sous régionales telles que l'Union Africaine, l'Organisation des Etats américains ou l'Organisation de la Conférence Islamique ont adopté des conventions ayant pour objet de manière générale à harmoniser les législations des Etats membres en matière de terrorisme et de faciliter la coopération.

Conclusion:

Le terrorisme a toujours été une préoccupation pour les Etats, mais avec la mondialisation le phénomène devient de plus en plus inquiétant.

Colin Powel, ancien Secrétaire d'Etat américain faisait observer en 2001³⁴ que "Beaucoup, parmi nous, ont entendu parler du côté positif de la mondialisation, mais le terrorisme en est le revers, car il exploite l'atténuation des restrictions aux déplacements, l'amélioration des communications et l'internationalisation des affaires bancaires et financières autant de progrès qui facilitent dans une certaine mesure les tâches des terroristes."

Ces propos expriment l'inquiétude que fait naître la mondialisation qui sert d'instrument à des groupes agissant comme de véritables multinationales et offrant une lecture peu visible de l'extérieur, pour atteindre à partir de n'importe quelle partie du globe les intérêts vitaux des Etats ou les intérêts de simples citoyens.

Le terrorisme apparaît ainsi comme un défi pour les Etats qui doivent mettre en oeuvre des actions individuelles ou collectives pour, à défaut de l'enrayer, le contenir dans des limites acceptables.

³⁴ Discours prononcé le 30 avril 2001 à l'occasion de la publication du rapport du département d'Etat sur le terrorisme dans le monde.

Caso práctico.

Las autoridades de Marruecos (o del país de origen de cada participante) investigan un delito de homicidio que se ha cometido en su país, y que habría sido cometido por un grupo organizado dedicado a actividades delictivas en el que también participan ciudadanos españoles. Durante la inspección del lugar del crimen encuentran restos de ADN y huellas que podrían pertenecer a unos autores del delito, y que es identificado como un ciudadano español que se encontraba en el lugar.

Las autoridades encargadas de la investigación identifican a varios testigos españoles que podrían identificar al autor.

Las autoridades encargadas de la investigación desean: 1.- Recabar de las autoridades españolas información sobre la identidad de la persona a la que pueda pertenecer la huella y material genético encontrado; 2.- Si la identidad es confirmada, recibir declaración sobre los hechos al sospechoso; 3.- Recibir declaración a los testigos de los hechos.

Cuestiones que deben ser resueltas:

1.- Sobre la base de qué instrumento de cooperación internacional puede ser realizada la solicitud.

2.- Qué requisitos debe incluir la solicitud, en qué idioma debe ser redactada y por qué vía debe ser remitida a las Autoridades españolas.

3.- ¿Cómo puede obtenerse la declaración de los testigos españoles?

4.- Las autoridades requirentes envían la solicitud de cooperación judicial al Tribunal Supremo español, que en realidad no tiene competencia para tramitarla. Transcurren varios meses sin obtener respuesta. ¿Cómo pueden las autoridades requirentes comunicar con las autoridades españolas para solucionar el problema?

Las autoridades requirentes han solicitado estar presentes durante la práctica de las diligencias solicitadas. ¿Cómo pueden comunicar con la autoridad judicial española para facilitar esa presencia de autoridades del Estado requirente?

5.- Qué actuaciones pueden llevarse a cabo para la persecución del delito si las Autoridades españolas deniegan finalmente la extradición del sospechoso por tener nacionalidad española.

CONCLUSIONES

CASO PRACTICO 1

- Sobre la fundamentación de la solicitud de asistencia
 - La solicitud de asistencia podrá fundarse tanto en la Convención de Palermo como en el convenio bilateral que pueda existir entre los dos países.
 - Las peticiones de asistencia pueden fundarse al mismo tiempo en varios instrumentos de cooperación penal internacional: varios convenios pueden ser invocados en una petición de asistencia.
 - En ausencia de convenio la petición podrá fundarse en el principio de reciprocidad.
- Sobre la elaboración de la comisión rogatoria.

El modo más fácil es la utilización de modelos o de herramientas informáticas, entre los cuales se ha valorado la utilidad de la que se encuentra en la página web de la red judicial europea (www.ejn-crimjust.europa.eu).

El sistema destaca los diferentes campos que deben ser rellenados y que se corresponden con los requisitos que habitualmente exigen los convenios: Identificación de la Autoridad requirente, Autoridad requerida, persona a la que se refiere la solicitud, hechos y calificación jurídica, actividad solicitada, formalidades que solicita la Autoridad requirente. El sistema incluye la posibilidad de solicitar la presencia de funcionarios del Estado requirente, referencias a las limitaciones de tiempo, necesidad de confidencialidad, etc.

- Debe facilitarse la información más exhaustiva posible para la localización de los interesados. En los casos en los que no se disponga de información sobre el posible paradero de estas personas se incluirán todos los datos disponibles que puedan facilitar la localización en el Estado requerido.
- Es importante identificar y facilitar datos de contacto con la Autoridad requirente que hagan posible una comunicación posterior directa que permita solucionar las dificultades que puedan plantearse.

CONCLUSIONES

CASO PRACTICO 2

- Es preciso identificar en primer lugar los países a los que verdaderamente concierne la petición de asistencia.
- No se plantean generalmente problemas cuando se trata de la extradición de un ciudadano extranjero.
- Los supuestos de doble nacionalidad plantean graves dificultades que no siempre encuentran una solución satisfactoria.

CASO PRÁTICO

I.- Os factos

- A polícia espanhola comprovou que dentro de uns contêineres transportados por um navio mercante que atracou no Porto de Tenerife estavam escondidos um número importante de emigrantes africanos. Procedeu-se a detenção do capitão do navio e dos membros da tripulação, que eram de nacionalidade espanhola e cabo-verdiana, e pertenciam a uma organização criminosa. Além do que, encontraram-se ocultos em vários contêineres fardos de hachiche, que alcançavam os 2.000 Kilos.
- No procedimento penal espanhol, o Juízo de Instrução de Tenerife enquadrou o delito em tráfico de seres humanos e tráfico de drogas contra várias pessoas. Decretou-se a prisão provisória de XXX, de nacionalidade marroquina, já que existiam fortes indícios de que se tratava do máximo responsável pelo grupo criminal que se dedicava a transportar ocultos em contêineres de barcos mercantes a emigrantes clandestinos procedentes em sua maioria de Senegal. Desde o Porto de Nouadibou, em Mauritânia até o Porto de Santa Cruz de Tenerife.
- O Sr. XXX encontrava-se fora de Espanha e se desconhecia seu paradeiro. Assim sendo, emitiu-se uma ordem internacional de busca e captura a efeitos de extradição.
- O Sr. XXX foi expulsado administrativamente desde Mauritânia a Marrocos por residir ilegalmente. Em razão da ordem internacional tramitada pelo juiz espanhol, a Polícia Marroquina comunicou através de INTERPOL que esse indivíduo se encontrava em Marrocos. Mas que não podia ser detido para a tramitação da extradição porque o Convênio bilateral proíbe a extradição de nacionais.
- Sendo assim, o juiz espanhol apresentou uma denúncia oficial para que o Sr. XXX fosse julgado em Marrocos pelos fatos perpetrados em Espanha, com remissão das actuações penais relacionadas com esse imputado.
- A Brigada Nacional de Polícia Judicial Marroquina, em razão da ordem tramitada pela Procuradoria de Rabat como consequência da denúncia oficial apresentada por Espanha, procedeu a detenção do Sr. XXX e iniciou um processo penal contra o mesmo. Dentro desta acção penal se verificou que o Sr. XXX era também o cabeça de uma organização dedicada ao tráfico de hachiche que precisamente se introduzia em Mauritânia desde Marrocos para seu transporte em contêineres ao mercado europeu. A rede criminal tinha sido parcialmente desmantelada, existindo em Marrocos um processo penal em trâmite com vários detidos. Em sua declaração diante do juiz marroquino, o Sr. XXX reconheceu que pertencia à rede de tráfico de hachiche, mas negou que tivesse qualquer relação com a transferência de emigrantes. Afirmou que os responsáveis, por introduzir às pessoas nos contêineres, eram um cidadão espanhol e outro senegalês que residiam em Nouakchott, e forneceu mais dados sobre a identidade e domicílio de ambos.

II.- Questões para o debate

- Qual é sua opinião sobre a expulsão administrativa do Sr. XXX? Qual é a prática normal em seu país em casos semelhantes?
- Segundo seu critério, o Sr. XXX deveria haver sido detido pela Polícia Marroquina em razão da ordem internacional de busca e captura?
- De acordo com sua opinião, caso houvesse procedido a detenção, as autoridades policiais deveriam ter colocado o detido à disposição da Autoridade Judicial Marroquina?
- Neste último caso, qual deveria ser a actuação do juiz marroquino?
- Seria possível que o juiz de instrução marroquino solicitasse mais provas à Espanha ou estaria vinculado por aquelas enviadas com a denúncia oficial?
- Qual é sua opinião sobre a extradição de nacionais?
- O que opina sobre a tramitação deste caso? De acordo com a legislação de seu país: O que se poderia fazer? Seria possível a transmissão informal de informação diretamente entre os juízes ou seria necessário que se realizasse através de INTERPOL? Os indivíduos que estavam em Mauritânia, poderiam ser detidos e extraditados? Qual seria o Tribunal competente para tramitar a extradição?
- Haveria alguma possibilidade de julgar às pessoas residentes em Mauritânia? Quem seria competente? A justiça espanhola, a marroquina ou a mauritana? Quais convênios deveriam ser aplicados?

ACORDO BILATERAL DE EXTRADIÇÃO ENTRE O REINO DA ESPANHA E O REINO DE MARROCOS.

TÍTULO I

Obrigação de extradição.

Arte. 1.

As partes contratantes se comprometem a dar-se reciprocamente, em conformidade com as regras e condi  es previstas na presente Conven  o, de pessoas que se encontram no território de um dos dois Estados, e que são perseguidas ou condenado pelas autoridades judiciárias do outro Estado.

TÍTULO II

Factos que d  o origem a extradi  o.

Arte . 2. Será o tema da extradi  o:

1. As pessoas que são tratados por factos que, segundo a legisla  o das partes contratantes, são punidos com pena de priva  o de liberdade de dois anos de dura  o pelo menos.
2. Pessoas por factos puníveis, pela lei do Estado requerido, estão condenados em processo ou    revela adversário pelos tribunais do Estado requerente pena privativa de liberdade de um período de seis meses pelo menos.

Se o pedido se baseia em uma condenação à revelia, a extradição deve ser concedida apenas quando o requerente se compromete a regressar a levar a julgamento contraditória com a pessoa cuja extradição é solicitado.

TÍTULO III

Obrigatória terreno para a recusa de extradição.

Arte. 3. Não-extradição de cidadãos.

As partes contratantes não concederá a extradição dos seus nacionais respectivos tinha sido cometido o crime pelo qual requeira estatuto nacional deve ser avaliado em relação ao tempo o crime foi cometido pelo que a extradição é solicitado.

O estatuto dos nacionais devem ser avaliadas em relação ao tempo o crime foi cometido pela qual a extradição é pedida.

No entanto, a pedido das partes se compromete a processar, na medida em que teria competência para julgar eles, contra os seus próprios cidadãos que tenham cometido no território de outro infracções puníveis como crimes Estado nos dois Estados, quando a outra parte de passar pela via diplomática, um pedido de um processo judicial acompanhados dos processos, documentos, objetos, e a informação de que dispõe.

CAS PRATIQUE

I.- Faits

- Les forces de police espagnoles ont détecté qu'un nombre important d'émigrants africains se cache dans des conteneurs se trouvant à bord d'un navire marchand ayant accosté au port de Tenerife. Elles procèdent donc à l'arrestation du capitaine du navire ainsi qu'aux membres de l'équipage, tous de nationalités espagnole et capverdiennes et membres de l'organisation criminelle. Par ailleurs, lesdits conteneurs renfermaient également plusieurs paquets de haschisch représentant un poids total de 2.000 kilos.
- Lors de la procédure pénale instruite en Espagne à l'encontre de plusieurs personnes dans le cadre d'un délit de traite d'êtres humains et de trafic de stupéfiants, un tribunal d'instruction a décrété la détention provisoire de M. XXX, de nationalité marocaine, au vu de l'existence de sérieux indices de sa participation en tant que principal responsable du groupe criminel en question et dont l'activité consistait à cacher dans des conteneurs de navires marchands des émigrants clandestins principalement originaires du Sénégal, et ce, depuis le port de Nouadhibou, Mauritanie, jusqu'au port de Santa Cruz de Tenerife.
- M. XXX se trouvait en dehors des frontières espagnoles et son adresse était inconnue. Un mandat d'arrêt international a donc été émis à tous effets de procéder à son extradition.
- M. XXX a été expulsé administrativement de la Mauritanie vers le Maroc étant donné qu'il y résidait illégalement. Un mandat d'arrêt international ayant été émis par le juge espagnol, les forces de police marocaines ont communiqué à INTERPOL que cet individu se trouvait actuellement au Maroc mais ne pouvait être arrêté à toute fin de son extradition étant donné que la convention bilatérale interdit expressément l'extradition de citoyens nationaux.
- Le juge espagnol a donc présenté une dénonciation officielle pour que M. XXX soit jugé au Maroc pour les faits commis en Espagne et que lui soient communiquées toutes les procédures pénales engagées à l'encontre du prévenu.
- Sur la base du mandat présenté par le Parquet de Rabat en réponse à la dénonciation officielle introduite par l'Espagne, la Brigade Nationale de la Police Judiciaire du Maroc a procédé à l'arrestation de M. XXX et a donc entamé une procédure à son encontre. Au cours de cette affaire pénale, il s'est avéré que M. XXX se trouvait également à la tête d'une organisation vouée au trafic de haschisch qui introduisait précisément cette substance en Mauritanie depuis le Maroc, et ce, afin de l'acheminer ensuite en conteneurs vers le marché européen. Le réseau criminel avait été partiellement démantelé et une procédure pénale avait été ouverte au Maroc à l'encontre de plusieurs prévenus. Lors de sa déposition devant le juge marocain, M. XXX a reconnu sa participation au réseau de trafic de haschisch mais a nié toute implication dans le transfert

d'émigrants. Il a déclaré que les personnes responsables de l'introduction des personnes dans les conteneurs n'étaient autres qu'un citoyen espagnol et un sénégalais qui résidaient à Nouakchott et il a ensuite communiqué leur identité et leur domicile.

II.- Questions pour le débat

- Quelle est votre opinion quant à l'expulsion administrative de M. XXX ? Quelle est la procédure applicable dans votre pays pour des cas similaires?
- Estimez-vous que le mandat d'arrêt international devait donner lieu à l'arrestation de M. XXX par les forces de police marocaines ?
- En cas d'arrestation, pensez-vous que les autorités policières devraient remettre le prévenu à l'autorité judiciaire marocaine ?
- Dans l'affirmative, quelle devraient-être selon vous les actions à prendre par le juge marocain ?
- Estimez-vous que le juge d'instruction marocain pourrait solliciter plus de preuves à l'Espagne ou devrait-il s'en tenir à celles présentées avec la dénonciation officielle ?
- Que pensez-vous de l'interdiction d'extrader des citoyens nationaux ?
- Que pensez-vous de l'instruction de cette affaire ? Quelle solution pourrait offrir la législation de votre pays ? Serait-il possible de transmettre des informations de façon non officielle directement entre les juges ou la médiation d'Interpol s'avère-t-elle indispensable ? Les individus qui se trouvaient en Mauritanie pouvaient-ils être arrêtés ou extradés ? Quel serait le tribunal compétent pour instruire l'extradition ? Serait-il possible de juger les personnes résidant en Mauritanie ? La justice espagnole, marocaine ou mauritanienne est-elle compétente ? Quelles conventions devraient être appliquées ?

III.- Convenio bilateral de extradición hispano-marroquí

Obligation d'extradition

Article 1

Les deux parties contractantes s'engagent à se livrer réciproquement, selon les règles et sous les conditions déterminées par les articles suivants, les personnes qui, se trouvant sur le territoire de l'un des deux parties, sont poursuivies ou condamnées par les autorités judiciaires de l'autre partie comme conséquence d'une infraction à la loi pénale.

TITRE II

Faits donnant lieu à extradition

Article 2

Seront sujets à extradition:

1. Personnes qui sont poursuivies pour des faits punis, par les lois des parties contractantes d'une peine d'au moins deux ans d'emprisonnement;

2. Les personnes qui, pour des faits punis par la loi de la partie requise, sont condamnées contradictoirement ou par défaut, par les tribunaux de la partie requérante, à une peine d'au moins six mois d'emprisonnement.

3. Si la demande d'extradition vise plusieurs faits distincts, punis chacun par la législation des deux parties, mais dont certains ne remplissent pas les conditions prévues par les paragraphes 1 et 2, la partie requise peut également accorder l'extradition pour ces faits.

Si la demande est fondée sur une condamnation prononcée par contumace, l'extradition ne sera accordée que si la partie requérante s'engage à refaire juger contradictoirement la personne dont l'extradition est demandée.

Motifs de refus obligatoire d'extradition

Article 3: Non extradition des nationaux

1. Les parties contractantes n'extraderont pas leurs ressortissants respectifs.

2. La qualité de ressortissant s'appréciera à la date de commission de l'infraction pour laquelle l'extradition est requise.

3. Toutefois, la partie requise s'engage, dans la mesure où elle a la compétence pour les juger, à faire poursuivre ses propres ressortissants qui auront commis sur le territoire de l'autre partie, des infractions punies comme crimes ou délits dans les deux parties lorsque l'autre partie lui adressera, soit par la voie diplomatique, soit directement par la voie des autorités centrales du Ministère de la Justice, une demande de poursuite accompagnée des dossiers, documents, objets et informations en sa possession. La partie requérante sera tenu informé de la suite qui aura été donnée à sa demande.

3 de junio de 2010

CASO PRÁCTICO

I.- Los hechos

- La policía española comprobó que dentro de unos contenedores que transportaba un buque mercante que arribó al puerto de Tenerife estaban escondidos un número importante de emigrantes africanos, procediendo a detener al capitán del buque y a los miembros de la tripulación, de nacionalidades española y cabo verdiana, que pertenecían a la organización delictiva. Se hallaron además ocultos en los contenedores varios fardos de hachís que arrojaron un peso de 2.000 kilos.
- En el procedimiento penal seguido en España por un Juzgado de Instrucción de Tenerife por delito de tráfico de seres humanos y tráfico de drogas contra varias personas, se decretó la prisión provisional de XXX, de nacionalidad marroquí, al existir serios indicios de que era el máximo responsable del grupo criminal que se dedicaba a transportar ocultos en contenedores en barcos mercantes a emigrantes clandestinos procedentes en su mayor parte de Senegal, desde el puerto de Nouadibou en Mauritania hasta el puerto de Santa Cruz de Tenerife.
- El Sr XXX se encontraba fuera de España y se desconocía su paradero, por lo que se emitió una orden internacional de busca y captura a efectos de extradición.
- El Sr XXX fue expulsado administrativamente desde Mauritania a Marruecos por residir ilegalmente y la policía marroquí, en virtud de la orden internacional cursada por el juez español, comunicó a través de INTERPOL que ese individuo se encontraba en Marruecos, pero que no podía ser detenido para tramitar la extradición porque el Convenio bilateral prohíbe la extradición de nacionales.
- El juez español presentó entonces una denuncia oficial para que el sr XXX fuera juzgado en Marruecos por los hechos cometidos en España, con remisión de las actuaciones penales respecto a ese imputado.
- La Brigada Nacional de Policía Judicial marroquí, a raíz de la orden cursada por la Fiscalía de Rabat como consecuencia de la denuncia oficial presentada por España, procedió a la detención del Sr. XXX, iniciándose un procedimiento penal contra él. Dentro de esta causa penal se averiguó que el Sr. XXX era además el cabecilla de una organización dedicada al tráfico de hachís que precisamente lo introducía en Mauritania desde Marruecos para su transporte en contenedores al mercado europeo. La red criminal había sido parcialmente desmantelada, existiendo en Marruecos un proceso penal en trámite con varios detenidos. En su declaración ante el juez marroquí, el Sr. XXX reconoció que pertenecía a la red de tráfico de hachís, pero negó que tuviera que ver con el traslado de emigrantes. Dijo que los responsables de introducir a las personas en los contenedores eran un ciudadano español y otro senegalés que residían en Nouakchott, de los que facilitó su identidad y domicilio.

II.- Cuestiones para el debate

- ¿Cuál es su opinión sobre la expulsión administrativa del Sr. XXX?.Cuál es la práctica que se sigue en su país en casos similares.
- Según su criterio, ¿debió ser detenido el Sr. XXX por la policía marroquí en virtud de la orden internacional de busca y captura?.
- Según su opinión, si se hubiera procedido a la detención; ¿las Autoridades policiales deberían haber puesto al detenido a disposición de la Autoridad Judicial marroquí?.
- En este último caso, ¿cuál debería ser en su opinión la actuación del juez marroquí?.
- ¿Sería posible, en su opinión, que el juez de instrucción marroquí pudiera solicitar más pruebas a España o estaría vinculado por las remitidas con la denuncia oficial?
- ¿Qué opinión le merece la prohibición de extraditar a nacionales?.
- ¿Qué opina sobre la tramitación de este caso?. Según la legislación de su país; ¿Qué podría hacerse?. ¿Es posible la transmisión informal de información directamente entre los jueces o hace falta que se haga a través de INTERPOL?. Los individuos que estaban en Mauritania, ¿podían ser detenidos y extraditados?. ¿Cuál sería el Tribunal competente para cursar la extradición?.
- ¿Hay alguna posibilidad de juzgar a las personas residentes en Mauritania?. ¿Sería competente la justicia española, la marroquí o la mauritana?. ¿Qué convenios habría que aplicar?

III.- Convenio bilateral de extradición hispano-marroquí

Obligation d'extradition

Article 1

Les deux parties contractantes s'engagent à se livrer réciproquement, selon les règles et sous les conditions déterminées par les articles suivants, les personnes qui, se trouvant sur le territoire de l'un des deux parties, sont poursuivies ou condamnées par les autorités judiciaires de l'autre partie comme conséquence d'une infraction à la loi pénale.

TITRE II

Faits donnant lieu à extradition

Article 2

Seront sujets à extradition:

1. Personnes qui sont poursuivies pour des faits punis, par les lois des parties contractantes d'une peine d'au moins deux ans d'emprisonnement;

2. Les personnes qui, pour des faits punis par la loi de la partie requise, sont

condamnées contradictoirement ou par défaut, par les tribunaux de la partie requérante, à une peine d'au moins six mois d'emprisonnement.

3.Si la demande d'extradition vise plusieurs faits distincts, punis chacun par la législation des deux parties, mais dont certains ne remplissent pas les conditions prévues par les paragraphes 1 et 2, la partie requise peut également accorder l'extradition pour ces faits.

Si la demande est fondée sur une condamnation prononcée par contumace, l'extradition ne sera accordée que si la partie requérante s'engage à refaire juger contradictoirement la personne dont l'extradition est demandée.

Motifs de refus obligatoire d'extradition

Article 3: Non extradition des nationaux

1.Les parties contractantes n'extraderont pas leurs ressortissants respectifs.

2.La qualité de ressortissant s'appréciera à la date de commission de l'infraction pour laquelle l'extradition est requise.

3.Toutefois, la partie requise s'engage, dans la mesure où elle a la compétence pour les juger, à faire poursuivre ses propres ressortissants qui auront commis sur le territoire de l'autre partie, des infractions punies comme crimes ou délits dans les deux parties lorsque l'autre partie lui adressera, soit par la voie diplomatique, soit directement par la voie des autorités centrales du Ministère de la Justice, une demande de poursuite accompagnée des dossiers, documents, objets et informations en sa possession. La partie requérante sera tenu informé de la suite qui aura été donnée à sa demande.

3 de junio de 2010

CAS PRATIQUE I

Objectif:

Elaboration d'un matériel utile pour des demandes futures

APPROCHE

Hypothèse de fait

Rédiger une commission rogatoire qui puisse être utilisée comme un modèle, conformément à la Convention de Vienne de 1988.

Questions, activités à réaliser

SOLUTION

1. Brève référence à la doctrine applicable (références légales et, le cas échéant, jurisprudentielles)

Convention de Vienne de 1988.

2. Application au cas

DEMANDE D'ASSISTANCE JUDICIAIRE INTERNATIONALE EN MATIERE PENALE. CONVENTION DE VIENNE DE 1988

Les Etats l'ayant ratifié (juin 2006): Allemagne, Afghanistan, Albanie, Andorre, Angola, Algérie, Antigua y Barbuda, Argentine, Arménie, Australie, Autriche, Azerbaïdjan, Bangladesh, Barbade, Buthan, Brunei, Burundi, Bahamas, Bahreïn, Biélorussie, Belgique, Belize, Bénin, Bolivie, Bosnie-Herzégovine, Botswana, Brésil, Bulgarie, Burkina-Faso, Tchad, Corée, Côte d'Ivoire, Cuba, Cambodge, Cameroun, Canada, Cap Vert, République Centrafricaine, Chili, Chine, Colombie, Comores, Îles Cook, Costa Rica, Croatie, Chypre, Congo, République Démocratique du Congo, Danemark, Djibouti, Dominique, Dominicaine, Espagne, Érythrée, Éthiopie, Équateur, Égypte, Salvador, Guinée Équatoriale, Ghana, Estonie, Finlande, Fiji, France, Grèce, Gambie, Géorgie, Grenade, Guatemala, Guinée, Guinée-Bissau, Guyana, Haïti, Hongrie, Honduras, Islande, Inde, Indonésie, Iran, Irak, Israël, Italie, Japon, Jamaïque, Jordanie, Kazakhstan, Kenya, Koweït, Kirghizstan, Laos, Lettonie, Liban, Lesotho, Libéria, Libye, Lituanie, Luxembourg, Maldives, Mongolie, Mozambique, Madagascar, Malawi, Malaisie, Mali, Malte, Mauritanie, Maroc, Mexique, Maurice, Micronésie, Monaco, Myanmar, Népal, Pays-Bas, Nouvelle Zélande, Nicaragua, Niger, Nigeria, Norvège, Oman, Panama, Paraguay, Pérou, Philippines, Pakistan, Pologne, Portugal, Qatar, Moldavie, Roumanie, République Tchèque, Russie, Rwanda, Saint Kitts y Nevis, Sao-Tomé et Príncipe, Arabie Saoudite, Santa Lucie, San Vicente y las Granadinas, Samoa, Saint-Marin, Sierra Leone, Singapour, Sri Lanka, Suriname, Swaziland, Suisse, Syrie, Sénégal, Serbie, Monténégro, Seychelles, Slovaquie, Slovaquie, Afrique du Sud, Soudan, Suède, Thaïlande, Tonga, Trinité et Tobago, Émirats Arabes Unis, Tadjikistan, Macédoine, Togo, Tunisie, Turquie, Turkménistan, Ouganda, Ukraine, Royaume-Uni, Tanzanie, États-Unis, Uruguay, Ouzbékistan, Vanuatu, Venezuela, Vietnam, Yémen, Zimbabwe, Zambie.

Autorité requérante

- Magistrat/Juge/Procureur (Nom et prénom).
- Organe judiciaire-Adresse postale.
- N° téléphone
- N° fax
- Adresse électronique.

Autorité requise

-Organe judiciaire ou l'équivalent avec compétence pour le jugement/enquête de délits, en précisant le territoire où il exerce sa fonction, et toute l'information dont on dispose.

Dans ce tribunal est instruite la procédure n°..., pour un délit de ..., dans lequel, dans cette date j'ai décidé de vous adresser directement la présente demande de coopération judiciaire internationale étant donné qu'elle peut en résulter indispensable pour l'efficacité des décisions judiciaires instruites pour des délits qui font partie des délits prévus dans l'article 3 de la Convention des Nations Unies portant sur les drogues et substance stupéfiantes de 1988, afin que, le plus brièvement possible, soit décidé ce qui est nécessaire pour pouvoir réaliser les démarches qui sont précisées ultérieurement.

Exposition des faits et motif de la demande

Il est nécessaire de préciser:

- a) L'objet et le type d'enquête, du procès ou des interventions auxquels la demande fait référence, et le nom et les fonctions de l'autorité qui mène l'enquête, le procès et les interventions cités;*
- b) Un résumé des données pertinentes, sauf lorsqu'il s'agit de demandes pour la présentation de documents judiciaires ;*
- c) Une description de l'assistance demandée sur toute procédure particulière que la Partie requérante souhaite qu'elle s'applique;*
- d) Lorsque cela soit possible, l'identité et la nationalité de toute personne impliquée et le lieu où elle se trouve;*
- e) Le but pour lequel la demande de preuve, information ou intervention est réalisée .*

Qualification légale

Quel délit constituent les faits selon le Code Pénal espagnol. Articles inclus dans celui-ci qui s'appliquent¹. Indiquez, en même temps, si l'on fait référence aux matières réduites dans la Convention.

Démarches à suivre

Faire apparaître toutes les données d'identification de la personne, si elles sont connues:

- Nom et prénom(surnom, le cas échéant).*
- Adresse*

¹ Joindre une copie des instructions légales et le cas échéant des normes de procédure

- Nationalité
- N° de téléphone
- N° fax
- Adresse électronique.
- Condition (témoin, inculpé, etc)

A) Coopération judiciaire internationale

- a) Recueillir les témoignages ou enregistrer les dépositions des personnes;
- b) Présenter les documents judiciaires;
- c) Effectuer les inspections et les confiscations;
- d) Examiner les objets et les lieux;
- e) Faciliter l'information et les éléments de preuve;
- f) Remettre les originaux ou les copies authentiques des documents et des dossiers liés au cas, qui doivent inclure la documentation bancaire, financière, sociale et commerciale ;
- g) Identifier ou repérer le produit, les biens, et les instruments ou autres éléments ayant une fin probatoire.

B) Autres

Livraisons surveillées, enquêtes dissimulées, transmission de procédures.

Législation invoquée

Articles 7 de la Convention de Vienne de 1988

Ajouter, le cas échéant, les conventions multilatérales régionales et bilatérales, s'il y en a.

Dépositions complémentaires

Est jointe la Traduction de la présente demande dans la langue du pays requis effectué par le Traducteur Assermenté.

L'exécution des demandes de coopération judiciaire internationale ne fera pas l'objet de remboursement de tout type de dépense (7.19 de la Convention)

La présente demande de coopération est adressée à travers de l'autorité centrale (7.8 de la Convention)

La pratique de la présente demande est urgente

Date

Signature

CAS PRATIQUE II

Cas: 1

Objectif:

Demande simple d'extradition

APPROCHE

Hypothèse de fait

Dans la cause suivie au Maroc, l'individu Hixam B., de nationalité algérienne, s'est mis à l'abri à Alicante, en Espagne, rue Velez 1. Il est recherché pour avoir subtilisé un véhicule appartenant à Fátima A, en montrant une arme blanche.

Questions, activités à réaliser

Rédiger la demande correspondante adressée au gouvernement marocain.

SOLUTION

1. Brève référence à la doctrine applicable (références légales et, le cas échéant, jurisprudentielles).

Convention bilatérale de 1997.

2. Application au cas

Tribunal

Procédure

Décision (avec l'appellation en accord avec le droit interne)

En accordant de proposer au Gouvernement de l'Etat qu'il demande l'extradition de l'inculpé (*Hixam B*).

:

A , le de

FAITS

PREMIER.- (*Exposer les faits pour lesquels la cause s'initie, et pour lesquels l'extradition est demandée*)

RAISONNEMENTS JURIDIQUES

PREMIER.- Fondements en accord avec la législation marocaine.

DEUXIÈME.- Dans la présente hypothèse, toutes les conditions légales requises, précédemment décrites, se présentent, pour pouvoir proposer au gouvernement du Royaume du Maroc qu'il sollicite aux Autorités de l'Espagne correspondantes, l'extradition de la personne requise, arrêté là-bas le (date de l'arrêt dans le pays requis), (nom et filiation de la personne à extraditer), de celui pour lequel sont observés dans la cause pénale des indices rationnelles suffisants pour supposer que (description des faits qui lui sont directement affectés), et de tels faits revêtent le caractère d'un délit de (qualification des faits) classé dans l'article (dispositions applicables), qui prévoit une peine de (peine abstraitement applicable aux faits) pour son possible auteur, et cela sans préjudice à l'enquête judiciaire qui est initiée.

TROISIÈME.- En relation avec l'Espagne la Convention d'Extradition de 1997 se trouve en vigueur. Conformément à celle-ci la demande d'extradition sera présentée par voie diplomatique et devra être jointe de:

- a) L'original ou copie authentique, d'une décision exécutoire de condamnation, ou bien d'une ordre d'arrêt ou tout autre document qui ait la même force et qui ait été délivrée sous la forme prescrite par la Loi de l'Etat requérant.
- b) Une exposition des faits pour lesquels l'extradition est demandée, en indiquant la date et le lieu dans lequel ils auraient été commis, la qualification légale de ceux-ci et les références aux dispositions légales qui leurs sont applicables.
- c) Une copie des dispositions légales applicables.
- d) Dans la mesure du possible, la filiation de la personne réclamée et toute autre indication qui puisse servir pour déterminer son identité et sa nationalité.

(Joindre à la demande))

Pour ce que a été exposé, et pour ce qui a été raisonné, eu égard des dispositions légales citées et celles en concordance,

DISPOSITIF

Propose au Gouvernement du Royaume du Maroc, à travers du Ministère de Justice, qu'il sollicite, aux Autorités correspondantes de (Espagne), l'extradition de la personne requise, arrêté dans ce pays (nom et filiation de la personne à extraditer) pour sa participation

présumée, à titre d'auteur matériel, de (indiquer le délit et/ou action qui lui est directement affecté), et a pour objet que, suite au déplacement de l'extradé au territoire espagnol, il soit mis à disposition de ce Tribunal et ce afin de suivre l'instruction de la présente cause pénale.

Qu'il soit intégré à la présente demande le témoignage des particuliers suivants liés à la cause¹: 1) de la présente décision; 2) de l'ordonnance de mise en prison provisionnelle, de date (date de l'ordonnance).

De la même façon, en plus du témoignage précédent des particuliers, le rapport de ce Tribunal doit être transmis ainsi que la Certification des dispositions légales applicables au cas livrée par le Secrétaire Judiciaire, ainsi: a) articles (introduire les articles de type délictueux) du Code Pénal en vigueur, approuvé par la Loi Organique 10/1995, du 23 Novembre; b) article 23.1 de la L.O.P.J. et article 14.2 de la L.E. Criminelle.

¹ Il est nécessaire d'adresser au Gouvernement l'exposition motivée et les documents joints, correctement traduits dans la langue de l'État requis.

RAPPORT D'ATELIER CAS PRATIQUE N° II

FAITS :

Dans la cause suivie au Maroc, un individu nommé Hixam B. de nationalité algérienne s'est mis à l'abri à Alicante en Espagne, rue Velez I. Il est recherché pour avoir subtilisé un véhicule appartenant à Fatima A., en montrant une arme blanche.

QUESTIONS :

- Qu'est-ce que le Maroc peut faire ?
- Qu'elle est la référence légale en l'espèce ?

REPONSES :

En l'espèce la référence légale est la convention bilatérale entre le Maroc et l'Espagne. Mais est-ce que le Maroc doit demander l'extradition ?

S'il est déjà poursuivi au Maroc, on peut lancer un mandat d'arrêt via Interpol et après demander son extradition. S'il est un citoyen algérien, l'Espagne est obligé de l'extrader, par contre, s'il a une double nationalité, il est évident que l'Espagne ne va jamais l'extrader. Toutefois, on s'est demandé si l'on ne devrait pas vérifier que la nationalité n'a pas été obtenue avant ou après les faits, dans ce cas, le droit international prévoit que la nationalité s'apprécie au moment de la commission des faits. Ainsi, lorsque l'obtention de la nationalité est antérieure à la commission des faits, l'Espagne ne l'extradera pas, par contre, si l'acquisition de cette nationalité est postérieure aux faits, l'Espagne n'est pas fondée à refuser l'extradition sauf à appliquer le principe « extrader ou juger ». Dans le cas du Cap Vert, la législation a évoluée et il est possible d'extrader les nationaux lorsque certaines conditions sont réunies. Il faut préciser qu'en Espagne si l'individu n'a pas obtenu sa nationalité par fraude, il ne sera pas extradé mais pourra être jugé dans ce pays. C'est pourquoi, il a été précisé que sur cette question de la nationalité, il ne faudrait pas

distinguer la où la loi ne distingue pas, en effet, la nationalité s'apprécie au moment du jugement et dès qu'elle est prouvée, l'individu doit bénéficier de la protection diplomatique et judiciaire de son Etat. Enfin, il résulte de l'article 42 de la convention d'Antananarivo que la nationalité doit s'apprécier au moment de la commission des faits et que cette convention doit primer sur les lois nationales.

Cas pratiques

Cas n° 1

Un entrepreneur sénégalais, propriétaire d'une fabrique de parfum, avait déposé, contre certains de ses anciens collaborateurs, deux plaintes, l'une devant un juge d'instruction à Nouakchott et l'autre devant le juge d'instruction de Dakar, les deux, pour vol, escroquerie, abus de confiance et recel.

Le juge mauritanien avait nommé un expert de nationalité mauritanienne qui s'était ensuite rendu au Sénégal en vertu d'une commission rogatoire rendue exécutoire par une subdélégation du juge sénégalais pour examiner la comptabilité des établissements du plaignant. Deux ans plus tard, on découvre que le plaignant avait versé à l'expert la somme de 40.000 dollars au moyen d'un virement effectué depuis une banque située à Bissau. Il fut poursuivi et condamné devant le Tribunal de Dakar sous la qualification de corruption d'expert commis par un juge.

Il entend faire appel. Quel(s) moyen(s) pourrait-il invoquer? Quelles sont ses chances de succès?

Cas n° 2

Jose Maria, de nationalité italienne, conseiller au ministère français de l'économie et des finances, a obtenu, depuis Naples où il passait ses vacances, des informations privilégiées sur les actions d'une grande entreprise française. Tirant profit de ses informations, il donna des ordres d'achat de ces actions sur le marché boursier français et les revendit quelques jours plus tard.

Les sommes correspondant aux plus values encaissées ont été remises à François agissant pour le compte de Claude résidant à Las Palmas

Le Procureur de la république près le Tribunal de Grande Instance de Paris entend les poursuivre.

Est-ce possible?

Cas n° 3

Un aéronef de type DC 10 de la Compagnie aérienne UTA reliant Brazzaville à Paris a explosé en plein vol au dessus du désert du Ténéré provoquant la mort des 170 passagers.

La Cour d'assises de Paris qui a eu à connaître de cette affaire a:

-par arrêt rendu par contumace le 10 mars 1999, condamné 6 ressortissants libyens aux travaux forcés à perpétuité pour complicité de destruction par l'effet d'une substance

explosive ayant entraîné la mort de 170 personnes, fait en relation avec une entreprise ayant pour objet de troubler l'ordre public par l'intimidation et la terreur;

-par arrêt civil rendu le 30 mars 1999, condamné les accusés à payer, aux proches des victimes, diverses sommes pour la réparation du préjudice moral.

Les ayants droit des victimes qui ne s'étaient pas constituées parties civiles, ont saisi le Tribunal de Grande Instance de Paris pour obtenir réparation contre la Jamahariya Libyenne

Que pensez-vous de cette action?

Conclusões do primeiro caso prático:

1. Antes de se proceder à expulsão administrativa de um cidadão por residência ilegal no país, é necessário averiguar se ao nível da INTERPOL não existe ordem internacional de sua detenção para extradição;
2. Se existe ordem internacional de detenção de um cidadão que reside ilegalmente no país para efeito de sua extradição, a polícia local deve executar essa ordem e, acto contínuo, entregar o detido ao respectivo juiz competente;
3. O juiz, logo que receba um indivíduo detido em execução de uma ordem internacional de detenção, deve, através da INTERPOL, comunicar a detenção ao juiz que emitiu aquela ordem;
4. O juiz que emitiu a ordem internacional de detenção, logo que receba o aviso de que a detenção já foi realizada, deve determinar o instrumento jurídico que lhe possibilitará obter a extradição do detido, que poderá ser uma convenção bilateral com o país da detenção, na falta desta, uma convenção multilateral da qual esse país é também parte, ou, na falta de ambos, a reciprocidade;
5. O juiz que pretende ver satisfeito o seu pedido de extradição deve prepará-lo na estrita observância do instrumento jurídico em que se apoia;
6. O juiz deve ter presente que estão disponíveis na Internet modelos sobre pedido de extradição que lhe poderão ser úteis na preparação do seu pedido;
7. O juiz deve dar especial atenção às páginas www.unodc.org, www.europa.org, onde pode encontrar não só os referidos modelos de pedidos de extradição, mas também as diversas convenções internacionais multilaterais existentes, e, bem assim, ao sítio do Ministério da Justiça de Marrocos, onde pode encontrar, além daqueles modelos, as várias convenções bilaterais e multilaterais assinados por este país;

Conclusões do segundo caso prático:

1. O juiz deve ter presente que, em matéria penal, cada Estado tem normas próprias, na maioria dos casos de grande amplitude, que indicam as situações em que a sua lei é aplicável e os respectivos tribunais competentes;
2. O juiz deve estar cónscio de que a criminalidade organizada transnacional encerra dispersão dos elementos constitutivos da infracção por mais do que um país;

3. O juiz deve ter presente que a conjugação destes dois factores, isto é, a existência em cada Estado de normas próprias que apontam as situações em que a sua lei aplicável e os respectivos tribunais competentes e a disseminação dos elementos constitutivos da infracção por mais do que um país, pode dar origem a conflitos de jurisdições/competência internacional (positivo ou negativo);
4. O juiz deve ter presente que não existem normas internacionais que resolvam os conflitos de jurisdição/competência internacional;
5. O juiz deve comprometer-se a não permitir que os conflitos de jurisdições/competência internacional (positivo ou negativo) constituam obstáculos à perseguição e punição do crime organizado transnacional nem que deste o seu país se torne (ainda que indirectamente) cúmplice;
6. O juiz deve ponderar que na Europa criou-se a EUROJUSTE com o propósito de resolver os conflitos de jurisdição/competência internacional, decidindo-se pela atribuição da jurisdição/competência internacional ao país que mais elementos relacionados com o crime tem ao seu dispor, ao qual os outros países afectados devem remeter os restantes elementos que possuem;

Conclusion cas pratiques ①

Sur le cas pratique se rapportant au ressortissant marocain qui se livrait au trafic d'émigrants clandestins en Europe, via la Mauritanie et dans le cadre d'un groupe criminel et contre lequel un mandat d'arrêt international a été délivré par un juge espagnol, il a été convenu ceci :

Dans l'hypothèse de l'existence d'une convention bilatérale de coopération judiciaire en la Mauritanie et l'Espagne, le problème de l'arrestation et l'extradition du suspect par la juridiction mauritanienne vers l'Espagne ne pose pas de problème. Dans le cas contraire, la Mauritanie avait l'obligation d'arrêter la personne en cause, en vertu du mandat d'arrêt international, puis qu'elle a ratifié la convention internationale sur la criminalité transnationale.

Conclusions - Cas pratiques

(2)

Concernant le cas de l'entrepreneur sénégalais qui a déposé une plainte contre ses anciens collaborateurs devant un juge mauritanien et qui, par la suite, a été condamné par le tribunal de Dakar pour la qualification de corruption d'expert commis par un juge, il a été conclu que "le juge sénégalais peut se déclarer compétent du seul fait que le préjudice causé aux sénégalais soit de la compétence du juge sénégalais".

S'agissant du cas de l'action intentée contre l'Etat libyen par les ayants droits des victimes d'un avion qui a explosé en plein vol, provoquant la mort de 170 passagers, il a été admis que la décision rendue par la Cour de Cassation française en mars 2011 concernant l'exception de "l'immunité de juridiction des Etats" constitue une véritable jurisprudence.

(3)

et mérite d'être appliquée dans des cas pareils.
En effet, la haute instance judiciaire
a estimé ^{→ dans cette affaire} que les États étrangers ne
bénéficient de l'immunité de juridiction
que si l'acte en cause tend par
sa nature et sa finalité à la
réalisation de l'exercice de la souveraineté
de l'État.

**PRIMER SEMINARIO
CENTRO ATLANTICO DE ESTUDIOS JUDICIALES**

CONCLUSIONES

Los participantes del primer seminario del CAJ han propuesto las siguientes Conclusiones, entendiendo que es necesario:

- 1.-** Potenciar la figura de los magistrados de enlace en cada uno de los países integrantes de este centro con la finalidad, a la vista de la experiencia del Reino de España y del Reino de Marruecos, de mejorar la cooperación entre estos países.
- 2.-** Crear una red judicial de cooperación penal internacional entre los países integrantes del centro con la finalidad de protocolizar las actuaciones y mejorar los tiempos de respuesta.
- 3.-** Contar con verdaderos instrumentos internos de cooperación jurídica internacional para que la colaboración entre los Estados soberanos sea real y efectiva.
- 4.-** Recomendar la armonización de la legislación, en materia de cooperación penal internacional y delincuencia transnacional para evitar la impunidad delictiva.
- 5.-** Proponer la creación de un área común o una página web para el Centro, que sirva de foro para el intercambio de información donde pudieran participar todos los países participantes.
- 6.-** Adoptar mecanismos que faciliten la cooperación, como la orden de detención europea adaptada a la zona geográfica o la creación de un modelo de Comisión Rogatoria simplificada.

**PREMIER SEMINAIRE
CENTRE ATLANTIQUE D'ÉTUDES JUDICIAIRES**

CONCLUSIONS

Les assistants au premier séminaire du CAJ ont proposé les conclusions suivantes, tenant compte que c'est nécessaire de:

- 1.-** Favoriser le rôle des magistrats de liaison dans chacun des pays faisant partie du centre, dans le but, à la vue de l'expérience du Royaume d'Espagne et du Royaume de Maroc, d'améliorer la coopération entre ces pays.
- 2.-** Créer un réseau judiciaire de coopération pénale internationale entre les pays intégrants du centre dans le but de formaliser les procédures et améliorer les temps de réponse.
- 3.-** Compter avec des véritables instruments internes de coopération juridique internationale afin que la collaboration entre les Etats souverains soit réelle et effective.
- 4.-** Recommander une harmonisation de la législation en matière de coopération pénale internationale et délinquance transnationale afin d'éviter l'impunité délictueuse.
- 5.-** Proposer la création d'un espace ou d'un site web pour le Centre, qui sert comme un forum d'échange d'informations où les pays participants puissent partager leurs expériences.
- 6.-** Adopter des mécanismes qui visent à faciliter la coopération, comme l'ordre de détention européenne adaptée à la zone géographique ou la création d'un modèle de Commission Rogatoire simplifiée.

**PRIMER SEMINARIO
CENTRO ATLANTICO DE ESTUDIOS JUDICIARIOS**

CONCLUSÕES

Os participantes no primeiro seminário do CAJ tinham proposto as conclusões seguintes e apontam que é preciso:

- 1.-** Impulsar a figura dos magistrados de ligação em cada um dos países que façam parte do centro com a finalidade, vista a experiência do Reino de Espanha e do Reino de Marrocos de melhorar a cooperação entre os Estados participantes.
- 2.-** Criar uma rede judicial de cooperação penal internacional entre os países que constituem o centro com a finalidade de formalizar as atuações e melhorar os tempos de resposta.
- 3.-** Contar com verdadeiros mecanismos internos de cooperação jurídica internacional para que a colaboração entre os Estados soberanos seja real e efetiva.
- 4.-** Recomendar a harmonização da legislação em material de cooperação penal internacional e delinquência transnacional para evitar a impunidade delitiva.
- 5.-** Propor criar um espaço comum o um sítio web para o centro, que sirva como um fórum de intercâmbio de informações onde puderam participar todos os países integrantes.
- 6.-** Adotar mecanismos que facilitem a cooperação como a ordem de detenção europeia adaptada a zona geográfica o a criação dum modelo de Comissão Rogatória simplificada.

I SEMINARIO DE FORMACIÓN DEL CENTRO ATLÁNTICO DE ESTUDIOS JUDICIALES

PRESENTACIÓN SOBRE EL ACCESO DE LA MUJER A LA JUSTICIA EN MAURITANIA

Por Doña Jemila Mint Ichidou (Letrada)

Mauritania es un país de contrastes donde las mujeres pueden ser respetadas, autónomas, acceder a altos cargos y, al mismo tiempo, por un gran número de ellas, ser privadas de sus derechos más fundamentales.

Así, en 2006, Mauritania adoptó una reforma sobre el acceso de las mujeres a los puestos de toma de decisión muy avanzada desde un punto de vista legislativo comparado con la mayoría de los países en desarrollo, e incluso con algunos países desarrollados.

Esta reforma obliga, como condición de admisibilidad de las listas electorales para las elecciones legislativas y municipales, a la presencia de candidatas mujeres en los puestos elegibles. El conjunto de las listas de candidatos debe comportar, por tanto, bajo pena de inadmisibilidad, una candidatura femenina en primera o segunda posición, y a continuación en cuarta y quinta posición. Para las elecciones senatoriales en las circunscripciones de la capital, que cuenta con más del cuarto de la población mauritana, una mujer debe necesariamente estar a la cabeza de la lista, bajo pena de inadmisibilidad.

Esta legislación vanguardista permite reservar a las mujeres una cuota de al menos veinte por ciento de los escaños parlamentarios y municipales.

Las mujeres mauritanas son también presentes en los altos cargos del gobierno dónde asumieron varias carteras ministeriales como la de los asuntos exteriores, del comercio, de la cultura, del medio ambiente, etc.; además de puestos de delegadas de gobierno y de gobernadoras, que son las más altas autoridades en los ayuntamientos y regiones del país.

Son también relativamente presentes en los centros de negocios, en las profesiones liberales y en la enseñanza y la salud.

Pero, junto a la situación de estas mujeres que gozan plenamente de sus derechos, una gran mayoría de mujeres permanece al margen del derecho y del acceso a la justicia. Examinaremos sucesivamente algunos ejemplos pertinentes de esta exclusión.

I. EL DERECHO DE FAMILIA

Los derechos de la mujer más desconocidos son sin duda los que proceden del Código del estatuto personal.

Este estatuto otorga, por ejemplo, un derecho a la pensión alimenticia en caso de divorcio. Pero las mujeres divorciadas educan a menudo solas a sus hijos, sin poder obtener una pensión alimenticia del padre, por la dificultad que encuentra la mayoría de ellas en acceder a la justicia y por el peso de las normas socioculturales que se oponen a la pensión de un ex-cónyuge.

Por ello resulta que el porcentaje de mujeres cabezas de familia supera al veinte por ciento en la actualidad, lo que contribuye, entre otras cosas, al aumento de la pobreza entre las mujeres, tasa estadísticamente más elevada que la de los hombres.

Esta situación se ve agravada por el desconocimiento de las reglas del Código del estatuto personal relativas al contrato matrimonial. La mayoría de las mujeres mauritanas contraen un matrimonio consuetudinario, consensuado, cuya disolución puede ser decidida fácilmente por el hombre. Efectivamente, el matrimonio civil, aunque sea obligatorio por ley, no está siempre integrado en las costumbres y prácticas sociales. De ello resulta que el derecho otorgado por el Código del estatuto personal a la mujer de pedir y de conseguir el divorcio siga siendo teórico. Este derecho está a menudo ejercido exclusivamente por los hombres.

En consecuencia, y pese al acceso limitado de las mujeres a la justicia, los contenciosos sobre el divorcio siguen siendo relativamente numerosos y no siempre quedan zanjados a favor de las mujeres.

II. LOS CASOS DE VIOLENCIA CONTRA LAS MUJERES

Los desacuerdos en los divorcios serían de hecho una de las causas de la violencia hacia las mujeres que se verían, en algunos casos, obligadas por sus esposos a quedarse en el domicilio conyugal contra su voluntad.

En general, los derechos de la mujer, procedente del Código penal son también desconocidos. Numerosos caso de violencia hacia las mujeres no llegan nunca a las salas de audiencia. Algunas connivencias sociales, el miedo al escándalo, hacen que las mujeres mismas se abstengan de presentar una denuncia o retiren su denuncia bajo la presión de la familia y de los allegados.

Otras categorías de violencia, como las mutilaciones genitales femeninas (MGF) de las niñas, llegan difícilmente a las salas de audiencia. Una campaña organizada por ONGs locales e internacionales, el mes pasado en Nuakchot, reveló que estas prácticas aunque estén en retroceso, siguen prevaleciendo y se benefician de las complicidades y las connivencias sociales.

Por tanto, el acceso de las mujeres al derecho y la justicia en Mauritania sigue siendo limitado. Para mejorar esta situación, se deberían levantar previamente varios obstáculos, y quizás los más importantes son la ausencia de ayuda judicial para las mujeres indigentes y la exclusión de las mujeres de la función de magistrado.

III. LA INEXISTENCIA DE AYUDA JUDICIAL PARA LAS MUJERES INDIGENTES

Mauritania adoptó en 2006 una ley sobre la ayuda jurídica y judicial que todavía hoy sigue sin ser aplicada, pese a que la mayoría de las mujeres víctimas de violaciones de sus derechos no tengan los medios financieros necesarios para acceder a la justicia.

De hecho, las estadísticas en Mauritania reflejan que las mujeres son más afectadas por la pobreza que los hombres. Mauritania alcanzó hace aproximadamente diez años la paridad en la escolarización de niñas y niños, pero el nivel de abandono escolar sigue siendo más elevado en las niñas. Las mujeres son por tanto estadísticamente más afectadas por el analfabetismo y tienen

menos oportunidades de acceso a un empleo cualificado. A esto se añade el hecho que un gran número de mujeres (20%) educan solas a sus hijos, sin ninguna ayuda del padre.

En ausencia de un mecanismo de ayuda judicial que permita a las mujeres pagar los gastos de los procedimientos y de la asistencia de un abogado, su acceso a este derecho sigue siendo por tanto hipotético.

Algunas organizaciones no gubernamentales locales e internacionales intentan implementar mecanismos para ocuparse de los casos más críticos. Estas organizaciones asumen los gastos de los procedimientos y defensa de las demandantes por un abogado, además de encargarse de los gastos médicos y de expertos en caso de violencia. Pero el número de casos tratados sigue siendo limitado en comparación con las necesidades observadas.

El Ministerio mauritano para la promoción femenina cubre ampliamente el territorio nacional a través de antenas locales especializadas en atender a casos de derecho de la familia y de violencia conyugal. Los representantes de estas antenas tienen, en su mayoría, formación de conciliadores que les permiten obtener acuerdos y compromisos menos costosos para las demandantes. En los centros urbanos donde ejercen los abogados, estos últimos se encargan algunas veces de forma benévola, de los expedientes de las demandantes sin recursos.

El Ministerio de la promoción femenina puso en marcha también, con el apoyo del PNUD, dos centros para la resolución de los conflictos familiares en Nuakchot, en dos de los barrios más poblados y desfavorecidos.

Varias asociaciones locales hacen también campañas de sensibilización para permitir a las mujeres conocer mejor a sus derechos. Se hicieron campañas de sensibilización sobre el Código de la familia en todo el territorio nacional. Sin embargo, estas campañas no permitieron constatar una mejor apropiación de las reglas del Código de la familia, probablemente debido a la falta de medios para pagar los gastos de justicia, y quizás por la ausencia absoluta de mujeres en los tribunales de justicia.

IV. LA EXCLUSIÓN DE LAS MUJERES DE LA FUNCIÓN DE MAGISTRADO

El segundo obstáculo al acceso de las mujeres al derecho, resulta ser informal, y consiste en la exclusión de las mujeres a la función de magistrado. En realidad, la ley mauritana no prohíbe a las mujeres acceder a la función de magistrado, pero Mauritania sigue siendo, al día de hoy, uno de los pocos países donde las mujeres son en la práctica y en los hechos completamente excluidas del ejercicio de esta profesión.

El Código de la magistratura, sin embargo, abre varias vías de acceso a esta función a todos los candidatos, sin ninguna discriminación aparente. Dicho acceso se hace en general, superando un examen de acceso, seguido de una formación teórica y práctica, pero todas las mujeres candidatas, sea cual sea su nivel de conocimiento y de competencia, no superan nunca dicho examen de ingreso a la escuela de formación de magistrados.

El Código prevé también que los letrados y los jefes de secretarios judiciales de las jurisdicciones, titulares de un diploma de licenciados en derecho, que justifiquen diez años de experiencia, son eximidos del examen de ingreso a la escuela de formación de magistrados. Son admitidos bajo petición y según el expediente en la pasantía teórica y práctica de la escuela. Pero todas las mujeres

candidatas, sea cual sea la calidad de sus expedientes, se ven negadas el derecho a acceder con sus expedientes a la escuela de formación de los magistrados.

Para ilustrar esta situación, tomemos por ejemplo el caso de dos candidatas cuya moralidad y competencias hacen que sean perfectamente aptas para acceder a la función de magistrado.

El primer caso es el de una abogada, ex senadora, ex ministra, y que tiene más de quince años de ejercicio de la profesión. El segundo caso es el de una jefa de la secretaria judicial, cerca del Tribunal de apelación de Nuakchot, cuya competencia y probidad hacen la unanimidad de los usuarios de esta jurisdicción donde ejerce su función desde hace unos veinte años. Para estas dos mujeres candidatas, bastaría hoy, con un simple plumazo de las autoridades públicas mauritanas, para que puedan acceder a la función de magistrado y constituir un precedente que ponga fin a la exclusión informal de las mujeres al ejercicio de dicha función.

Según testifican estas dos candidatas, hasta 2004, sencillamente se rechazaban los expedientes de las mujeres que querían acceder a la formación de magistrado. A partir de 2005, se aceptaban los expedientes, pero todas las solicitudes de acceso con el expediente se rechazaban. Sencillamente no llamaron a las candidatas para que se sometieran a la investigación de moralidad previa al acceso a la escuela de formación de magistrados. Las candidatas participantes al examen de ingreso no encontraron mejor suerte. Ninguna superó el examen escrito, y nunca consiguieron tener acceso a la corrección de sus copias por los examinadores. Incluso cuando en una misma promoción, algunas candidatas mujeres sacaron mejores notas y evaluaciones que sus homólogos hombres en los exámenes finales de la facultad de derecho, ellas suspendieron y los candidatos hombres fueron admitidos.

Las asociaciones femeninas mauritanas procuraron sensibilizar a las autoridades públicas sobre estos casos de discriminación, e incluso lanzaron una petición y reunieron un gran número de firmas de intelectuales y dignatarios del país, pero fue en vano.

Aunque según algunos, estas prácticas discriminatorias se deben a consideraciones religiosas, ningún texto sagrado de la religión musulmana se opone al acceso de las mujeres a la magistratura. De hecho, según afirma una de las más altas autoridades religiosas mauritanas, es una injusticia grave privar a mujeres merecedoras de esta promoción a la cual tienen derecho en la jerarquía judicial. En todo caso, el conjunto de los países musulmanes limítrofes, que comparten la misma religión con Mauritania y además, el mismo rito malikí, abre a las mujeres el acceso a la profesión de magistrado, sin ninguna discriminación.

Esta situación, además de ser gravemente discriminatoria, tiene por consecuencia que la justicia en Mauritania, siga siendo un asunto de hombres. Las mujeres no tienen presencia efectiva, a parte de las secretarías y las secretarías judiciales en las jurisdicciones. Los expedientes del derecho de la familia y de las violencias contra las mujeres son, por tanto, siempre juzgados por los hombres. Pero es de todos conocido que la participación de las mujeres como jueces o asesoras, puede aportar una visión diferente sobre estos expedientes y comunicar mejor con las demandantes. La influencia de la exclusión de las mujeres al acceso a la profesión de magistrado tiene, por tanto, además de su carácter discriminatorio, consecuencias negativas sobre el acceso de las mujeres al derecho y la justicia.

Referencias:

- Ordenanza 2006-029 sobre el acceso de las mujeres a los mandatos electorales
- Ordenanza 2006-005 sobre la ayuda jurídica y judicial
- Código mauritano del estatuto personal
- Código mauritano de la magistratura
- Acceso de los indigentes al derecho en Mauritania:

Informe de Doña Jemila Ichidou, Letrada para la Comisión de empoderamiento jurídico de los pobres

Publicaciones del programa de las naciones unidas para el desarrollo (PNUD)

- Seminario de sensibilización sobre las MGF en Nuakchot, el 3 de abril 2011.

A condição da Mulher Africana -séculos XIX/XX

PLANO NACIONAL E REGIONAL

Nos primórdios dos anos 60 a mulher Africana, embora sendo poucas em termos numéricas, alfabetizada, conseguiram conquistar alguns prestígios nas reivindicações e na luta pela independência dos seus e nossos países.

Durante a luta pela independência, com a influência política dos países de Leste de Europa e com a história de 8 de Março, as Mulheres Africanas acabaram por ganhar a consciência de que devem e eram capazes de participar ao lado dos homens em todas as frentes, a fim de alcançar o único objectivo; e sem sombra para dúvida, mostraram a igualdade em todos os domínios. No caso concreto da Guiné-Bissau, temos Heroínas da luta armada pela independência.

Após a Independência, a Luta pelo desenvolvimento no Plano Social, Político, Económico exigiu-se a aprovação de ordenamentos Jurídicos Nacionais com base nos Princípios Gerais de Direitos Fundamentais.

Embora esteja consagrada na Constituição igualdade entre sexos, mas pratica da condição da mulher africana não modificou bastante, porque continua haver discriminação entre os rapazes e as raparigas, dos quais estas últimas são violadas os seus direitos (**a educação, saúde, propriedade, sucessão, casamento precoce e obrigatório**) ; a nível das mulheres da zona rural a situação é pior, porque costume contra -lege é que prevalece sobretudo com a influência de certas religiões ; existe uma forte resistência para o abandono desta prática negativa.

É de realçar a preocupação das Nações Unidas em adoptar a Convenção sobre a Eliminação de Todas as Formas de Discriminação Contra as Mulheres (CEDAW) ratificada pelo Estado da Guiné -Bissau, conforme a resolução n-14/85 e

- Protocolo Facultativo de CEDAW – aprovado pela resolução n-24/PL/ANP/07

MECANISMOS INSTITUCIONAIS DE PROMOÇÃO DE MULHERES E GÉNERO

A nível nacional para protecção e promoção das mulheres foram criadas seguintes mecanismos institucionais públicas e privadas:

- Ministério de Mulheres, Família Coesão Social e Luta Contra Pobreza

- Instituto de Mulher e Criança desde a sua criação promoveu várias acções da defesa e promoção das mulheres a todos níveis, nomeadamente:

A nível política, com a pressão e sensibilização aos partidos políticos conseguiu na alguns, a implementação de quotas e no âmbito parlamentar houve um aumento de 10% da representação feminina num Universo de 100 parlamentares);

A nível social – está em curso a parceria com as ONGS, na luta a favor da eliminação de todas as praticas nefastas e descriminação no emprego.

Em 8 de Março do corrente ano, IMC, apoiado pelos parceiros Internacionais, promoveu o lançamento oficial do Processo de Consulta Nacional sobre a Politica e Igualdade de género.

- RENLUV -Rede Nacional Luta Contra Violência no Género, promove a sensibilização contra a violência domestica e sobre a participação da mulher na esfera da decisão

- Wipnet (Rede das Mulheres para Consolidação da paz –) contribui para a promoção das mulheres policiais e militares no âmbito da reforma de defesa e segurança;

Contribuiu para Validação e Valorização da resolução 1235 que trata da valorização da mulher na esfera da decisão.

- Sindicato das mulheres da União Nacional dos Trabalhadores, que luta para o bem-estar das mulheres trabalhadoras;

- FEMUGUIB (Federação de Mulheres da Guiné-Bissau) que congrega várias organizações das mulheres.

As Instituições Públicas trabalham em parceria com ONG s Nacionais e Internacionais, Sociedade civil na sensibilização junto da população, sobretudo das pessoas influentes, tais como: autoridades locais, lideres de

opinião e outros, sobre a nova abordagem " Género – Igualdade e equidade " – de conhecerem a importância da educação e formação em ambos os sexos, e os seus reflexos na família, na sociedade e no desenvolvimento de um país, da Região, etc...

MULHERES NO SISTEMA JUDICIAL GUINÉ-BISSAU – MAGISTRATURA JUDICIAL, DO MINISTÉRIO PÚBLICO e a POLÍCIA JUDICIÁRIA.

- Na década 80, na Guiné Bissau foi nomeada a primeira magistrada - Delegada da Procuradora-geral da República, que exerceu por pouco tempo, devido as razões política, acabou por abandonar a função e naturalmente o país.

- No ano de 1993, foi nomeada a primeira Magistrada Judicial, que em 1995, nomeada pelo então presidente da República a Juíza Conselheira no Supremo Tribunal de Justiça; em Janeiro 2004, candidatou-se e foi eleita Presidente do Supremo Tribunal; Em 2007, foi reeleita.

- Em 1994, foi nomeada de novo uma Magistrada no Ministério Público, Delegada de Procuradora Geral da República, (actual apresentadora do tema); em 1999, foi promovida para Procuradora Geral Adjunta; em 2004 a 2006 exerceu funções de Vice Procuradora Geral da República da Guiné Bissau e nesse mandato promoveu a política da promoção da mulher através do recrutamento e fez entrar seis (6) senhoras com Licenciatura em Direito para Magistratura do Ministério Público.

Entretanto, conseguiu entrar para o Ministério Público 3 Magistradas de 1996 a 2001.

De 2009 a 2010, aumentou mais números de magistradas tanto no Ministério Público como na Magistratura Judicial.

Com o recrutamento efectuado em 2009/2010, houve aumento considerável das mulheres nas duas magistraturas. Assim, o Tribunal da Guiné-Bissau passou a ter magistradas judiciais e do Ministério Públicos distribuídos pelas seguintes tribunais:

- Tribunal de Comércio – 2 magistradas Judiciais;

➤ Tribunal Regional de Bissau

- Secção Civil do Tribunal Regional de Bissau
 - Magistradas Judiciais – 4 (quatro);
- Secção de Família, Trabalho e Menores
 - Magistradas do Ministério Público – 2 (duas)
 - Magistradas Judiciais – 2 (duas)
- Vara Crime do Tribunal Regional de Bissau
 - Magistradas Judiciais -3 (três)
 - Magistradas do Ministério Público – 5 (cinco)
- Gabinete de Luta Contra a Corrupção
 - Magistradas do Ministério Público – 2 (duas)
- Gabinete da Advocacia do Estado
 - Magistradas 1 (uma)

➤ Tribunal do Sector

- 2 Delegadas do Ministério do Público
- Procuradoras Gerais Adjuntas – 2 (duas), sendo
 - Uma - Coordenadora da Secção de Família e Curadoria de Menores da parte do Ministério Público;
 - Outra – Em Comissão de Serviço, a exercer a função da Directora Nacional da Polícia Judiciária;
- Juíza Conselheira do Supremo Tribunal da Justiça -1(uma), actual presidente do STJ.

Em relação as categorias, existem as seguintes categorias:

`A nível dos Tribunais

Uma juíza conselheira - 1;

Desembargador – 0;

Juízes de Direito --13;

A nível do Ministério Público:

Procurador Geral Adjunta 2- (duas);

Procuradora da República 2- (duas);

Delegadas do procurador da República 8- (oito).

- Aumento das magistradas nas duas Magistraturas, impulsionou e dinamizou bastante a secção de família e Menores e assim como na Vara Criminal com a acusação, julgamento e condenação dos suspeitos da pratica de vários tipos de crimes, em particular da droga. É notável a melhoria do sistema de funcionamento do julgamento de 2009/2010, diminuição da impunidade para certos tipos de crimes.
- **Na Guiné-Bissau a Policia Judiciaria** faz parte do sistema judicial, porque é um órgão por excelência de investigação criminal, auxiliar da Justiça com a dependência administrativa do Ministro da Justiça e funcional do Ministério Publico.
- A nomeação do Director Nacional da P.J. é feita através da proposta do Ministro da Justiça, submetido a deliberação do Conselho de Ministro.
- Até 2008/2009 num universo de 61 Funcionários Polícias, só havia uma única mulher de entre Inspectores, Subinspectores e Agentes de Investigação Criminal ; com o recrutamento e promoção em 2008/2009, conseguiu ingressar para a fileira da Polícia Judiciária, 3 (três) Inspectoras Coordenadoras, Licenciadas em Direito, 16 (dezasseis) Agentes de investigação, 2 (duas) Seguranças internas e 2 (duas) Técnicas Superiores Administrativas (uma em Direito e outra em Gestão de Recursos Humanos

Igualmente com o aumento dos efectivos da Polícia Judiciária e reestruturação das Brigadas, impulsionou e melhorou a qualidade do trabalho da polícia, tanto no âmbito da elaboração dos autos e assim como na apresentação de provas; EX: morte por abortos clandestinos, feitos por pessoas não habilitadas; apresentação de provas em casos de ferimentos ou espancamentos, principalmente nas violências domesticas.

Para celeridade dos casos, criou-se **uma Brigada especial de CRIMES**

CONTRA MULHERES E MENORES

MUTILAÇÃO GENITAL FEMININA

- A mutilação genital feminina é uma prática ancestral que é praticada no seio das mulheres pertencentes a religião muçulmana - na Guiné-Bissau, Senegal, Gâmbia, Mali, Guiné-

Conakry, Mauritânia; em Nigéria é praticada não só pela religião muçulmana, mas também por outras etnias autóctones.

- A pesquisa feita acabou por concluir que a prática é mais uma tradição de que a própria religião, que não tem nada haver. A circuncisão é recomendada pelo Alcorão.
- A Excisão é uma tradição proveniente de ciúmes entre mulheres rivais que acabou por transbordar para homens, como forma de privação da liberdade sexual e uma pratica de obtenção de lucro.

NORMAS CONSTITUCIONAIS DE PROTECÇÃO E IGUALDADE DE GÊNERO

CONSTITUIÇÃO DA REPÚBLICA DA GUINÉ-BISSAU

TÍTULO II

Dos Direitos, Liberdades, Garantias e Deveres Fundamentais

ARTIGO 23º

Todos os cidadãos são iguais perante a lei, gozam dos mesmos direitos e estão sujeitos aos mesmos deveres, sem distinção de raça, sexo, nível social, intelectual ou cultural, crença religiosa ou convicção filosófica.

ARTIGO 24º

O homem e a mulher são iguais perante a lei em todos os domínios da vida política, económica, social e cultural.

ARTIGO 25

O Estado reconhece a constituição da família e assegura a sua proteção.

Os filhos são iguais perante a lei, independentemente do estado civil dos progenitores.

ARTIGO 32 º

Todo cidadão tem direito à vida e a integridade física e moral.

Todo cidadão goza da inviolabilidade de sua pessoa, não podendo ser preso, nem sofrer qualquer sanção, senão nos casos, pelas formas e com as garantias previstas na lei. Todo acusado ou argüido tem direito de defesa.

Ninguém pode ser submetido a tortura nem a penas ou tratamentos cruéis, desumanos e degradantes.

Não são permitidas medidas de segurança privativas da liberdade de duração ilimitada ou indefinida, salvo as justificadas por periculosidade baseada em grave anomalia psíquica.

O sistema das penas é regulado por lei.

ARTIGO 39º

Todo cidadão tem direito à proteção da saúde e o dever de a promover e defender.

ARTIGO 40º

A infância, a juventude e a maternidade têm direito à proteção da sociedade e do Estado.

ARTIGO 41º

Todo cidadão tem o direito e o dever da educação.

O Estado promove gradualmente a gratuidade e a igual possibilidade de acesso de todos os cidadãos aos diversos graus do ensino.

NORMAS DE PROTECÇÃO DA MULHER EM MATERIA PENAL

Em matéria da violência conjugal, não existe uma lei especial, é aplicável as normas abaixo discriminados – no capítulo de crimes contra a Integridade Física - “ a começar pelas ofensas corporais simples (art. 114º C.P.) até a agravação do resultado morte; existem desvantagem destas normas, porque fazem parte de crimes semipúblico – que depende da queixa. Da mesma forma de Crimes contra a Liberdade Sexual.

Em matéria da mutilação genital pode-se recorrer a norma prevista no art. 115º C.P.

CODIGO PENAL GUINEENSE

CAPÍTULO II

CONTRA A INTEGRIDADE FÍSICA

ARTIGO 115º

(Ofensas corporais graves)

1. Quem ofender o corpo ou a saúde de outra pessoa com a intenção de:

- a) A privar de importante órgão ou membro;
- b) A desfigurar grave e permanentemente;
- c) Lhe afectar a capacidade de trabalho, as capacidades intelectuais, ou de procriação de maneira grave e duradoira ou definitivamente;
- d) Lhe provocar doença permanente ou anomalia psíquica incurável; ou
- e) Lhe criar perigo para a vida;

é punido com pena de prisão de dois a oito anos.

2. As intervenções e outros tratamentos médicos feitos por quem se encontra Profissionalmente habilitado não se consideram ofensas corporais: porém, da Violação das “*legis artis*” resultar um perigo para o corpo, a saúde ou a vida do paciente, o agente será punido com prisão de seis meses a três anos.

ARTIGO 117º

(Ofensas privilegiadas)

Quem, habilitado para efeito e devidamente autorizado, efectuar a circuncisão ou excisão sem proceder com cuidados adequados para evitar que se produzam os

efeitos previstos no nº 1 do artigo 115º ou a morte da vítima, e estes sobrevierem,

é punido, respectivamente, com pena de prisão até três anos e de um a cinco anos

➤ As normas acima mencionadas (art. 115º e 117º) não proíbe a pratica de Mutilação Genital Feminina (Excisão Feminina), não passa de uma letra morta, por falta da sua aplicabilidade pelas as seguintes razões:

- As normas são classificadas como crime semi-publico;
- Requer a denúncia da parte do lesado, em caso da vítima ser menor são os progenitores ou tutores ;
- A família é que pratica os actos;
- As vítimas são menores de 18 anos, crianças ou bebês;

CAPÍTULO V

CONTRA A LIBERDADE SEXUAL

ARTIGO 133º

(Violação)

1. Quem, através de violência, ameaça grave ou qualquer outra forma de coacção, mantiver cópula com mulher ou a constranger a ter com terceiro, é punido com pena de prisão de três a doze anos.
2. Na mesma pena incorre quem, por alguma das formas descritas no artigo anterior, praticar qualquer outro acto sexual significativo com homem ou mulher ou obrigar a que o tenha com terceiro.
3. Nos casos em que a pouca idade, a inexperiência da vida, a afectação por anomalia psíquica ou a diminuição física ou psíquica, temporária ou permanente da vítima tenha sido aproveitada pelo agente para mais facilmente praticar os factos descritos nos números anteriores a pena aplicável será agravada de um terço no limite máximo.
4. Se a vítima, pelo seu comportamento, tiver contribuído de forma sensível para o facto, a pena é atenuada especialmente.

ARTIGO 134º

(Abuso sexual)

1. Quem praticar cópula com mulher com mais de 12 e menos de 16 anos de idade aproveitando-se da sua inexperiência ou independentemente da idade, se aproveitar do facto de a vítima sofrer de anomalia psíquica ou se encontrar diminuída física ou psiquicamente, temporária ou permanentemente, é punido com pena de prisão de dois a oito anos.
2. Se o agente tiver acto sexual significativo com homem ou mulher, de idade superior a 12 anos, aproveitando-se de alguma das circunstâncias descritas no número anterior, é punido com pena de prisão de um a cinco anos.
3. Se o agente, sem recurso a violência, ameaça grave ou coacção, tiver cópula ou acto sexual significativo com pessoa de sexo feminino ou este último com pessoa do sexo masculino, de 12 anos ou menos de idade, presume-se, até ser fundadamente posto em causa, que se aproveitou da incapacidade de determinação

sexual da vítima sendo o agente punido com pena de prisão de dois a dez anos.

ARTIGO 136º

(Exploração de actividade sexual de terceiro)

1. Quem, com intenção lucrativa ou fazendo disso modo de vida, fomentar, facilitar ou de qualquer modo contribuir para que outra pessoa exerça a prostituição ou pratique actos sexuais de relevo, é punido com pena de prisão até três anos ou pena de multa.
2. Se o agente se aproveitar dalguma das circunstâncias seguintes:
 - a) Exploração de situação de abandono ou de necessidade económica da vítima;
 - b) Exercendo violência, ameaça grave ou coacção sobre a vítima; ou
 - c) Deslocando a vítima para país estrangeiro;é punido com pena de prisão de dois a dez anos.
3. A tentativa, no caso do nº 1, é punível.

ARTIGO 137º

(Agravação)

1. As penas previstas nos artigos 133º e 134º, são agravadas de um terço, nos seus limites, se:
 - a) A vítima estiver numa situação de dependência familiar, subordinação hierárquica ou sob vigilância ou confiado à guarda do agente;
 - b) O agente tiver transmitido à vítima doença venérea, sífilítica ou a síndrome de imunodeficiência adquirida;
 - c) Em consequência dos factos a vítima tentar ou consumir o suicídio ou resultar a morte.
2. Concorrendo mais do que uma das circunstâncias anteriores só a primeira releva como agravante modificativa e as demais serão valoradas na determinação da pena concreta.

PARTE ESPECIAL

TITULO -I

Crime contra paz, a humanidade e a liberdade – É um crime público – não depende da queixa

ARTIGO 106º

(Escravidão)

1. Quem, por qualquer meio, colocar outro ser humano na situação de escravo, se servir dele nessa condição ou, para manter a referida situação, o ceder ou receber

doutra pessoa, é punido com pena de prisão de cinco a quinze anos.

2. Se os actos referidos no número anterior foram praticados:

a) Como forma de facilitar a exploração ou o uso sexual da vítima, pelo próprio

agente ou por terceiro; b) Sendo a vítima menor de dezasseis anos de idade; ou

c) Desempenhando o agente o cargo que lhe confira autoridade pública ou religiosa perante um grupo, região ou totalidade do país;

o agente é punido com pena de prisão de cinco a vinte anos.

TÍTULO V

DOS CRIMES CONTRA A VIDA EM SOCIEDADE

CAPÍTULO I

A FAMÍLIA, A RELIGIÃO E O RESPEITO PELOS MORTOS

ARTIGO 194º

(Falsificação do estado civil)

1. Quem fizer ou omitir declarações em que se baseie o registo de actos civis com

a intenção de alterar, privar ou encobrir o estado civil ou a posição jurídica familiar

doutra pessoa, é punido com pena de prisão até dois anos ou com pena de multa.

2. Na mesma pena incorre o funcionário que efectuar o registo de tais factos, sabendo-os não verdadeiros.

ARTIGO 195º

(No cumprimento de obrigação alimentar) – É um crime semipúblico

Quem estiver obrigado a prestar alimentos, tenha condições de o fazer e deixar

de cumprir a obrigação de maneira a colocar em perigo a satisfação das necessidades

fundamentais do alimentando, é punido com pena de prisão até três anos ou com

pena de multa, mesmo que o auxílio prestado por outrem afaste o referido perigo.

NORMAS DE PROTECÇÃO DA MULHER EM MATÉRIA CÍVEL

CODIGO CIVIL

IV- LIVRO DE FAMÍLIA (É passível de uma revisão) – Alguns preceitos foram revogados pela Constituição da República – Filhos legítimos e ilegítimos; descrimina a mulher em matéria da SUCESSÃO – colocando a mulher no 4º lugar, depois de filhos, ascendentes, e irmãos.

O CODIGO CIVIL da Guiné – Bissau, define o casamento da seguinte forma:

Casamento é um contrato entre pessoas de sexo diferente (um homem e uma mulher) com objectivo comum da constituição da família.

Esta norma protege a família legalmente constituída, porque não permite a poligamia, dá direitos as partes de manifestarem a vontade própria.

Tendo em consideração a realidade Guineense, foi aprovado e publicado a Lei nº 2 / 76 da UNIÃO FACTO – essa Lei permite a formalização da união de facto com os seguintes requisitos: ser um homem e uma mulher; viver em comunhão de mesa à mais de 3 anos ; apresentar duas testemunhas ao requerer na SECÇÃO DE FAMÍLIA DO TRIBUNAL REGIONAL DA ZONA. Esta Lei permite a formalização até um ano, após a morte da outra parte e protege os bens conseguidos durante o período da vida em comum.

Na alguns Países de África Senegal, Mali, Gabão a lei permite opção da escolha do tipo de casamento que se pretende – Monogâmico ou Poligâmico; Na alguns, a lei exige o consentimento prévio da primeira

mulher para se poder celebrar o segundo casamento; é questionável esse consentimento?!

Nas zonas rurais da Guiné – Bissau, a lei positiva não funciona, o que prevalece são os costumes, práticas tradicionais da poligamia, do casamento obrigatório e precoce.

CASAMENTO PRECOCE E OBRIGATORIO

Nos arredores de Bissau e nas regiões Norte, Leste e Sul do país existem praticas de casamento precoce e obrigatório que violam Direitos Fundamentais, convenção de Direitos das crianças, Código Civil e Convenção contra todas as Formas de Discriminação das Mulheres.

Casamento Precoce e obrigatório é classificado como uma prática nefasta passível de combater, proveniente de costumes ou tradição negativa; o justificativo desta prática, tem haver com o medo da perda da virgindade por parte das filhas e proveito económico.

Código civil de 1961, em vigor prevê a autorização dos pais para a celebração do casamento dos filhos de menor de idade, desde que ultrapassa 14 anos;

Esta norma não dá direito aos pais e tutores de decidirem sobre a escolha de parceiros e nem tão pouco obrigar a filha um casamento contra a vontade própria.

O casamento precoce e obrigatório viola todos os direito de menores de sexo feminino , nomeadamente Direito a Educação, Liberdade de escolha, a Saúde e tendo como consequência a gravidez precoce, parto de risco que pode levar a morte.

Na alguns Países de África, tais como: Senegal, Mali, Mauritânia, Nigéria as práticas de mutilação genital feminina e casamento precoce foram proibidas .

Na Guiné-Bissau, o projecto de decreto-lei contra a prática da Mutilação Genital Feminina foi apresentado pelo Ministro da Justiça e deliberado

pelo Conselho de Ministro, submetido a Assembleia Nacional Popular para aprovação e posteriormente promulgação do Presidente da República.

É de realçar o papel do Instituto da Mulher e Criança, Organizações Internacionais e assim como as Organizações da Sociedade Civil Nacional pelo empenho em sensibilizar os políticos, principalmente os Governantes, pressionando para feitura das leis; estão a realizar actividades de sensibilização dos Deputados e Presidente da República para aprovação e promulgação das leis contra a Mutilação Genital e de todas as práticas nefastas.

RECOMENDAÇÕES

- Feitura de uma Lei Especial para violência conjugal, tornando o crime publico tanto na Guiné-Bissau como Regional;
- Aprovação e promulgação da Lei Especial contra a mutilação genital Feminina na Guiné-Bissau;
- Revisão da Lei da Sucessão no âmbito do livro da família na Guiné-Bissau;
- Proibição e erradicação por parte do Estado, a prática do casamento precoce e obrigatório;
- Subvenção do Ensino Obrigatório;
- Subvenção da Formação profissional;
- Capacitar as Instituições vocacionadas para defesa, protecção e aplicação das Leis das mulheres e menores, Tribunais, Policias, e ONG de Sociedade Civil;

PRESENTACIÓN: GÉNERO Y JUSTICIA

Introducción

En su preámbulo, la Constitución senegalesa del 21 de enero de 2001 ratificó la adhesión de Senegal a la Declaración de los Derechos Humanos y del Ciudadano de 1789, así como a los instrumentos internacionales adoptados por la Organización de las Naciones Unidas y la antigua Organización de la Unidad Africana, actual Unión Africana. Entre dichos instrumentos, podemos destacar la Declaración Universal de los Derechos Humanos del 10 de diciembre de 1948, la Convención sobre la eliminación de todas las formas de discriminación contra la mujer del 18 de diciembre de 1979, la Convención sobre los derechos del Niño del 20 de noviembre de 1989 y la Carta Africana sobre los Derechos Humanos y de los Pueblos del 27 de junio de 1981. Además, Senegal también ratificó en 2004 el Protocolo a la Carta Africana de Derechos Humanos y de los Pueblos sobre los Derechos de la Mujer en África (Protocolo de Maputo). No obstante, a pesar de tal arsenal jurídico a favor de la promoción de la mujer senegalesa, algunas disposiciones de su código penal, de su código de la familia y de su código de la nacionalidad siguen conteniendo ciertas resoluciones discriminatorias. Esta comunicación pretende, por una parte, identificar dichos textos discriminatorios y, por otra, analizar los esfuerzos realizados para su erradicación antes de evaluarlos tanto a nivel institucional como legal y observar los cambios que podrían serles útiles.

A – Las disposiciones legales discriminatorias hacia la mujer

- En el derecho de la familia:

- En términos de situación conyugal, la elección de la monogamia o de la poligamia recae exclusivamente sobre el marido (art. 133 del CF) y en caso de que la mujer se niegue a firmar el Registro de Matrimonio se aplicará el régimen de derecho común, a saber, la poligamia.
- El artículo 153 del CF estipula que, a pesar del carácter obligatorio de la cohabitación entre esposos, la elección de la residencia del matrimonio pertenece al marido.
- El artículo 152 confiere el poder exclusivo de ejercer la potestad marital al padre que actuará como “cabeza de familia”. Cabe señalar, además, que la patria potestad inherente al derecho de custodia, de educación y de control de los hijos incumbe al marido en su calidad de cabeza de familia.

RACKY DEME,
JUEZ DEL TRIBUNAL
REGIONAL DE ALTA INSTANCIA
DAKAR, SENEGAL

- Este mismo código (artículo 111) establece que la edad mínima para contraer matrimonio es de dieciséis años para la mujer, mientras que para el hombre es de dieciocho.
 - El matrimonio entre cuñado y cuñada está prohibido por el artículo 110 del CF, mientras que el levirato y el soroato, práctica que consiste en que la viuda contraiga matrimonio con el hermano de su difunto marido para asegurar su linaje, están autorizados cuando la unión que daba lugar a la alianza se extingue por causa de la defunción.
 - En materia de sucesiones, el juez puede decidir aplicar el derecho musulmán, que se caracteriza por ser inequitativo para las mujeres y las niñas, en la liquidación de la sucesión si considera que existen unas simples presunciones de que el difunto era musulmán en vida (artículo 571 del Código de la familia).
- El **Código de la nacionalidad** estipula que sólo el hombre puede transmitir su nacionalidad a sus hijos (artículo 5) y a su esposa (artículo 7).
 - En la situación actual del **derecho penal senegalés**, el aborto constituye un delito. Su represión se rige por los **artículos 305 y 395 bis del Código penal senegalés**. El aborto está prohibido excepto si la vida de la madre corre peligro, caso en el cual se permite si la intervención se lleva a cabo por dos médicos. Salvo este caso preciso, se considerará como cómplice a cualquier persona que participase en una intervención de aborto. En el caso de que sea un médico o un farmacéutico el responsable del aborto de una mujer, la pena se endurece, ya que la ley lo considera como autor o coautor de la infracción de aborto.

B- En cuanto a avances

1- A nivel legal

La nueva constitución de 2001 rechaza todas las formas de injusticia, de desigualdades y de discriminaciones hacia la mujer. Basándonos en esta nueva constitución, así como en el Código penal y demás textos, podemos afirmar que las mujeres se benefician de una protección penal específica. Entre otros casos, se consideran como **violencias físicas** las agresiones voluntarias con lesiones, la escisión y los homicidios y están condenadas por las legislaciones y los artículos 294, 295, 296, 297, 305 y 299 del Código penal. **Los abusos sexuales**, tales como la violación, el ultraje al pudor, el ultraje público, el proxenetismo, la corrupción moral y el acoso sexual están condenados por los artículos 320, 322, 320 bis, 318, 321, 322, 323, 324 y 319 bis del Código

RACKY DEME,
JUEZ DEL TRIBUNAL
REGIONAL DE ALTA INSTANCIA
DAKAR, SENEGAL

penal senegalés. A pesar de que la aplicación de la ley no plantee ningún tipo de problema mayor en Senegal, los factores socioculturales impiden a menudo que las víctimas o su entorno más cercano acudan a las autoridades, lo que constituye un obstáculo al buen funcionamiento del procedimiento judicial. El caso de la violación incestuosa suele generar una gran reticencia a la hora de hacerla pública, ya que la mediación familiar suele impedir que salga a la luz. **Las agresiones hacia la familia**, tales como el abandono moral y material, el abandono de la familia, el adulterio, la bigamia y el matrimonio forzado están castigadas por los artículos 350, 330, 329, 333 y 300 del Código penal. El artículo 300 que reprime el matrimonio forzado se ve consolidado por el artículo 18 de la nueva constitución del mes de enero de 2001. Además, ciertas medidas legislativas y normativas han sido adoptadas recientemente para poder garantizar mejor la igualdad jurídica de la mujer en Senegal. Entre los diferentes ejemplos, cabe señalar:

- La ley n° 2008-01, del 08 de enero de 2008, sobre la modificación de algunas disposiciones del código general tributario y relativa a la igualdad fiscal entre el hombre y la mujer.
- Los decretos n° 2006-1309, n° 2006-1310 y n° 2006-1331, del 23 de noviembre de 2006, relativos a la cobertura médica del esposo y de sus hijos por parte de la mujer asalariada.

1- A nivel institucional

Cabe señalar la puesta en marcha del observatorio de los derechos de la mujer (decreto n°2008-1047, del 15 de septiembre de 2008). Esta entidad constituye un órgano de concertación y de acción para la promoción de la condición de la mujer (artículo 2).

Las mutilaciones genitales femeninas siempre habían supuesto un gran problema para Senegal. Hoy en día, gracias al compromiso real del gobierno, a la amplia campaña de información y de sensibilización que se llevó a cabo mediante el **Plan de Acción Nacional para el Abandono de las Mutilaciones Genitales Femeninas**, al dinamismo de las organizaciones de la sociedad civil y al apoyo continuo de los colaboradores para el desarrollo, la aplicación definitiva del artículo 299 del Código penal es una realidad en nuestro país, aunque sigan existiendo algunos focos de resistencia.

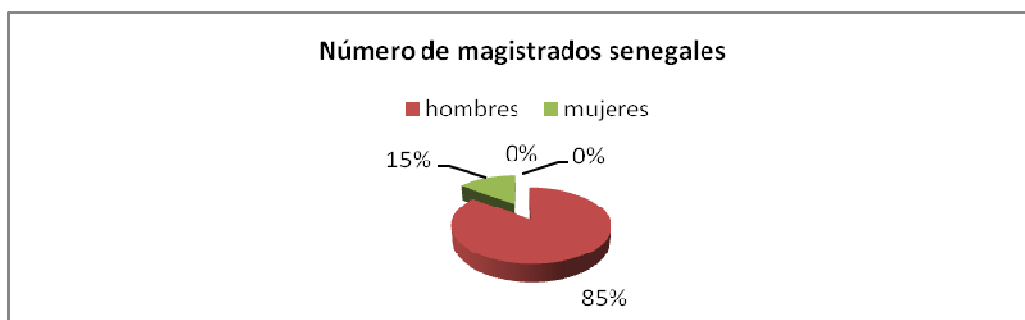
Mediante el Ministerio de la Mujer, el Gobierno senegalés ha implementado una estrategia nacional para la igualdad y la Equidad del Género (SNEEG) cuyo objetivo consiste en permitir a las autoridades reafirmar durante el periodo 2007-2016 sus compromisos hacia la construcción de un país libre de discriminación y donde todos los hombres, las mujeres y los niños puedan gozar de la igualdad de oportunidades.

Por su parte, los poderes públicos también han adoptado una serie de disposiciones destinadas principalmente a facilitar el acceso de las mujeres a las instancias de gestión y de toma de decisión. En la magistratura senegalesa actual, las mujeres están ocupando puestos a los que

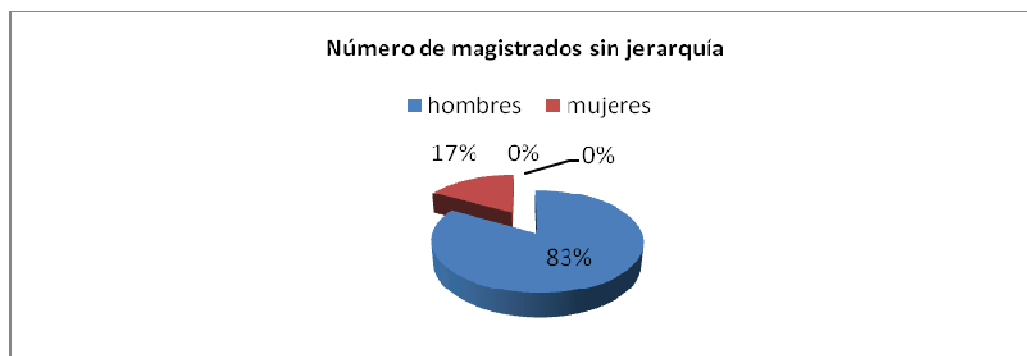
RACKY DEME,
JUEZ DEL TRIBUNAL
REGIONAL DE ALTA INSTANCIA
DAKAR, SENEGAL

nunca habían podido acceder desde la independencia: las mujeres ocupan el 15% de los puestos de responsabilidad. Después del último consejo superior de la magistratura que se celebró en agosto del 2010, el Tribunal Regional (la más alta jurisdicción del país), el Tribunal de Trabajo y los tribunales departamentales de Dakar y de Guediawaye están dirigidos por mujeres.

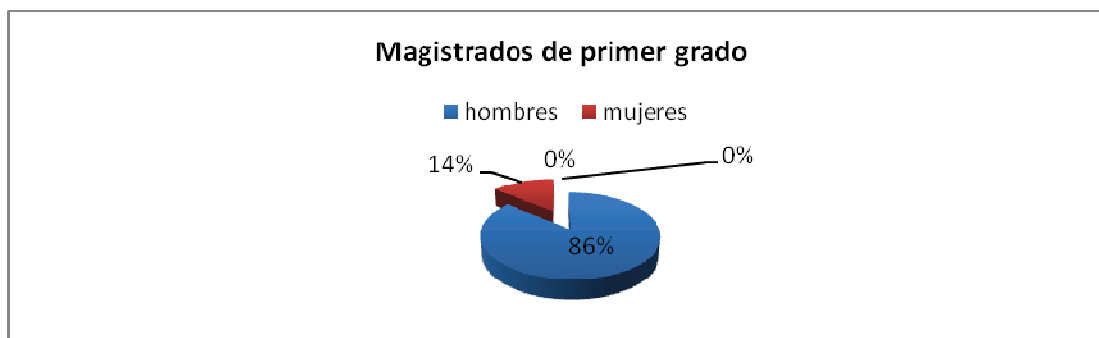
Entre los 460 magistrados que componen la magistratura, sólo 67 son mujeres, lo que representa un 15%.



De los 65 magistrados sin jerarquía, sólo 11 son mujeres.

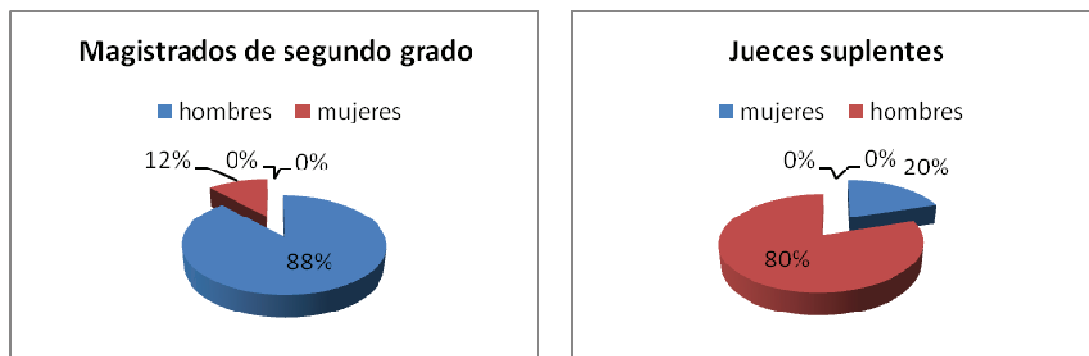


Para los 31 magistrados de primer grado, sólo 5 son mujeres.



RACKY DEME,
JUEZ DEL TRIBUNAL
REGIONAL DE ALTA INSTANCIA
DAKAR, SENEGAL

En el caso de los 264 magistrados de segundo grado y de los 100 jueces suplentes, sólo 31 y 20 son mujeres respectivamente.



A pesar de su aumento a lo largo de estos últimos años, sobra decir que el porcentaje de las mujeres sigue siendo realmente bajo.

Además, hace ya algunos años que el gobierno ha instaurado una justicia de proximidad que se suma a los tribunales tradicionales. Creadas en 2004, ya se han constituido nueve “casas de justicia”. Estas estructuras se encargan de la mediación en los casos de conflictos entre vecinos, financieros y hasta familiares. También desempeñan las funciones de asistencia jurídica que resultan sumamente útiles para las mujeres víctimas de violencias.

Además, en 2005 fue creado un fondo de asistencia judicial para atender a los más desfavorecidos. Con un presupuesto de 200 millones de francos CFA, dicho fondo dispone desde hace dos años de una oficina de asistencia judicial cuya sede se encuentra en el Palacio de justicia de Dakar. Se trata de un programa que se enmarca en el proyecto de apoyo a la reforma de la justicia. Dado que las mujeres suelen estar desconcertadas ante un magistrado, esta asistencia resulta muy positiva para ellas.

2- En la sociedad civil

Se ha realizado un trabajo de proximidad con los órganos consultativos y demás asociaciones de la sociedad civil, como la Asociación de Juristas senegalesas en el campo de la producción de textos de ley que integren la perspectiva de género.

Con el objetivo de poner fin a la ignorancia de las mujeres acerca de sus derechos, la Asociación de Juristas senegalesas (AJs) abrió en diciembre de 2008 en la municipalidad de la Medina una “Boutique de derecho”. Este centro de escucha y de asistencia jurídica pretende ofrecer unos(quita “unos” :pretende ofrecer servicios jurídicos) servicios jurídicos gratuitos a las mujeres, así como dotarlas de herramientas legales mejor adaptadas a su defensa. Otro de sus objetivos es el de facilitar el acceso de las mujeres senegalesas a la justicia y al derecho. En cuanto a la cuestión de las violencias, ante unas víctimas analfabetas y que no saben por dónde empezar y ,menos aún, redactar una demanda, la Asociación de Juristas senegalesas les ofrece un

RACKY DEME,
JUEZ DEL TRIBUNAL
REGIONAL DE ALTA INSTANCIA
DAKAR, SENEGAL

apoyo en la redacción de las demandas y en la formulación de un parte médico antes de remitirlas a uno de los abogados integrantes. Cabe añadir que las mujeres se benefician de una defensa gratuita en todos los procedimientos judiciales.

C- Soluciones para una protección eficiente y la promoción de los derechos de la mujer

1- A nivel legal

El conjunto de las disposiciones discriminatorias del derecho interno requiere ahora una reforma si queremos poder cumplir con los compromisos del Protocolo de Maputo. Esto resulta aún más evidente en el caso de las disposiciones del Código de la familia inherentes a la autoridad marital, la patria potestad, la elección de la residencia, la propiedad inmueble, el divorcio, la edad mínima para contraer matrimonio, el levirato y el sosorato. A tal efecto conviene aplicar las medidas siguientes:

- La edad mínima para contraer matrimonio debe ser de 18 años para la mujer. Se aplicará una sanción a todos los padres que no respeten esta edad mínima y todo el que haya participado en un matrimonio forzoso se enfrentará a una sanción penal – la autoridad religiosa o tradicional que oficializó el matrimonio, así como el pariente que tiene la autoridad parental y que suele ser el padre en el caso del derecho senegalés, el esposo o cualquier otra persona involucrada);
- la noción de autoridad parental debe ser sustituida por la de patria potestad;
- sin dejar el marco del Derecho de la familia, resulta importante permitir de manera excepcional la filiación paternal en caso de violación o de raptó ocurrido durante el periodo de concepción;
- la igualdad sucesoria debe ser instituida y el derecho musulmán, discriminatorio hacia las mujeres y las niñas, debe aparecer como una opción testamentaria;
- una mujer senegalesa que contrae matrimonio con un extranjero debe poder gozar de la posibilidad de transmitir a su esposo la nacionalidad senegalesa, así como una madre a su hijo;
- el aborto debe considerarse como un delito excusable si se practica como consecuencia de una violación, de un incesto o cuando el embarazo puede llegar a poner en riesgo la salud psicológica y la vida de la futura madre;
- las leyes y las políticas deben ser reforzadas para poder luchar contra las violencias hacia las mujeres y debería ser promulgada una ley específica de criminalización de todas las agresiones sexuales hacia las mujeres;

RACKY DEME,
JUEZ DEL TRIBUNAL
REGIONAL DE ALTA INSTANCIA
DAKAR, SENEGAL

2- A nivel institucional

Resulta importante desarrollar la acogida y el apoyo ofrecidos a las mujeres víctimas de violencias (servicios adaptados, creación de estructuras de acogida, etc.) y promover su acceso a la justicia mediante la puesta en marcha de servicios de escucha telefónica gratuita, de formación de personal judicial, policial y médico especializados, así como de ayuda jurídica.

La sensibilización de los agentes responsables de la aplicación de los derechos se basa fundamentalmente en la formulación y en el desarrollo de módulos de formación cada vez más integrados en los programas de formación académicos (tales como los centros de formación judicial de donde salen los magistrados y los secretarios judiciales).

3- En cuanto a la sociedad civil

En Senegal, la Ley de enjuiciamiento criminal estipula que sólo la víctima directa del delito puede presentar una demanda y reclamar una indemnización por daños y perjuicios. Resultaría oportuno redactar leyes que permitan que algunas asociaciones puedan presentarse como parte civil para permitir que se dirijan al juez de lo penal cuando la infracción está relacionada con una violación de los derechos de la mujer.

1^{er} SEMINAIRE DE FORMATIONS DU CENTRE ATLANTIQUE DES ETUDES JUDICIAIRES

PRESENTATION SUR L'ACCES DES FEMMES A LA JUSTICE EN MAURITANIE

Résumé

La Mauritanie est un pays de contrastes où les femmes peuvent être respectées, autonomes, accéder à de hautes fonctions et être en même temps, pour un grand nombre d'entre elles, privées de leurs droits les plus élémentaires.

Parmi ces droits, les plus méconnues sont sans doute ceux issues du droit de la famille. Le Code du statut personnel donne un droit à la pension alimentaire en cas de divorce. Or les femmes divorcées élèvent souvent seules leurs enfants sans pouvoir obtenir une pension alimentaire du père. Le Code du statut personnel permet également à la femme de demander et d'obtenir le divorce alors que le droit au divorce reste, pour la plus part des cas, l'exclusivité des hommes.

Les droits des femmes, issus du Code pénal restent également méconnus. De nombreux cas de violences contre les femmes n'arrivent pas aux prétoires et les cas de mutilations génitales contre les fillettes et les jeunes filles restent, pour la plus part impunies.

Pour améliorer l'accès des femmes mauritaniennes à la justice deux obstacles importants doivent impérativement être levés.

Le premier obstacle juridique concerne l'aide juridique et judiciaire. En effet la Mauritanie a adopté en 2006 une loi sur l'aide juridique et judiciaire qui n'a toujours pas été appliquée. Or la majorité des femmes victimes de violations de leurs droits n'ont pas les moyens d'accéder à la justice. Certaines associations locales font de la sensibilisation pour permettre aux femmes de mieux connaître leurs droits. Quelques ONGs et associations ont des accords avec des avocats pour permettre à ces femmes d'être défendues devant la justice. En dehors de ces cas peu nombreux, la majorité des femmes restent en marge du droit, faute de moyens pour régler les frais de justice.

Le second obstacle formel est l'exclusion des femmes de la fonction de magistrat. En effet la loi mauritanienne n'interdit pas aux femmes d'accéder à la fonction de magistrat. Mais la Mauritanie reste, à ce jour, l'un des rares pays au monde où les femmes sont pratiquement exclues de l'exercice de cette profession. Cette situation, en plus d'être gravement discriminatoire, a pour conséquence que les cas de droit de la famille et de violences contre les femmes sont toujours jugés par des hommes. Or il est avéré que la participation des femmes en tant que juge ou assesseur, peut permettre d'apporter un éclairage différent et de mieux communiquer avec les plaignantes.

Tema - GÉNERO Y JUSTICIA EN ÁFRICA

La condición de la Mujer Africana -siglos XIX/XX

PLAN NACIONAL Y REGIONAL

A comienzos de los años 60 las mujeres africanas alfabetizadas, aun siendo pocas en términos numéricos, consiguieron algunos éxitos en las reivindicaciones en la lucha por la independencia de sus y nuestros países.

En la lucha por la independencia, con la influencia política de los países del Este de Europa y la historia del 8 de marzo, las Mujeres Africanas acabaron tomando conciencia de que debían y eran capaces de participar al lado de los hombres en todos los frentes, con el fin de alcanzar un único objetivo y, sin sombra de duda, demostraron la igualdad en todos los campos. En el caso concreto de Guinea-Bissau, tenemos a las Heroínas de la lucha armada por la independencia.

Tras la independencia, con la Lucha por el desarrollo en los Planos Social, Político, Económico se exigió la aprobación de ordenamientos Jurídicos Nacionales en base a los Principios Generales de Derechos Fundamentales.

Aunque en la Constitución esté consagrada la igualdad entre sexos, en la práctica la condición de la mujer no ha cambiado mucho, ya que sigue habiendo discriminación entre los niños y las niñas, viendo estas últimas violados sus derechos (**educación, salud, propiedad, sucesión, matrimonio precoz y obligatorio**); **entre las mujeres del ámbito rural** la situación es todavía peor, porque prevalece la costumbre sobre la ley, sobre todo por la influencia de ciertas religiones; y existe una fuerte resistencia al abandono de esta práctica negativa.

Hay que destacar la preocupación de las Naciones por adoptar la Convención sobre Eliminación de Todas las Formas de Discriminación Contra las Mujeres (CEDAW) ratificada por el Estado de Guinea-Bissau, de conformidad con la resolución nº 14/85.

- Protocolo Facultativo a CEDAW – aprobado por la resolución-24/PL/ANP/07.

MECANISMOS INSTITUCIONALES DE PROMOCIÓN DE MUJERES Y GÉNERO

A nivel nacional, para la protección y promoción de las mujeres se han creado los siguientes mecanismos institucionales públicos y privados:

– Ministerio de la Mujer, Familia Cohesión Social y Lucha Contra la Pobreza

– Instituto de la Mujer y el Niño (IMC), desde su creación ha promovido varias acciones de defensa y promoción de las mujeres a todos los niveles, en particular:

A nivel político, con la presión y sensibilización de los partidos políticos ha conseguido en algunos la implementación de cuotas, y en el ámbito parlamentario ha habido un aumento del 10% de la representación femenina (en un universo de 100 parlamentarios);

A nivel social, se está luchando, junto a las ONG, a favor de la eliminación de todas las prácticas indeseables y contra la discriminación en el empleo.

El 8 de marzo del presente año, el IMC, apoyado por socios internacionales, ha promovido la convocatoria oficial del Proceso de Consulta Nacional sobre la Política e Igualdad de género.

- RENLUV –Red Nacional de Lucha Contra la Violencia de Género– promueve la sensibilización sobre la participación de la mujer en el ámbito de la decisión.

- Wipnet (Red de Mujeres para Consolidación de la Paz) contribuye a la promoción de las mujeres policías y militares en el marco de la reforma de defensa y seguridad;

Contribuye a la Validación y Valorización de la resolución 1235 que trata de la valorización de la mujer en la esfera de la decisión.

- Sindicato de mujeres de la Unión Nacional de Trabajadores, que lucha por el bienestar de las mujeres trabajadoras;

- FEMUGUIB (Federación de Mujeres de Guinea-Bissau) que congrega varias organizaciones de mujeres.

Las Instituciones Públicas trabajan en unión con las ONG nacionales e internacionales y la Sociedad civil en la sensibilización de la población, sobre todo de las personas influyentes, tales como autoridades locales, líderes de opinión y otros, acerca del nuevo abordaje “Género – Igualdad y equidad”, para que conozcan la importancia de la educación y la formación en ambos sexos, sus reflejos en la familia, en la sociedad y en el desarrollo de un país, región, etc.

MUJERES EN EL SISTEMA JUDICIAL DE GUINEA-BISSAU – JUDICATURA, MINISTERIO PÚBLICO y POLICÍA JUDICIAL.

- En la década de los 80, en Guinea-Bissau fue nombrada la primera magistrada – Delegada de la Fiscal General de la República, que ejerció poco tiempo; debido a razones políticas acabó abandonando la función y, naturalmente, el país.

- En el año de 1993 fue nombrada la primera *Magistrada Judicial*; en 1995, por el entonces presidente de la República, nombrada *Jueza Consejera* en el Tribunal Supremo de Justicia; en enero de 2004 se presentó y fue elegida Presidenta del Tribunal Supremo; En 2007 fue reelegida.

– En 1994 fue nombrada de nuevo una Magistrada en el Ministerio Público, Delegada de la Fiscal General de la República (actual presentadora); en 1999 fue promovida a Fiscal General Adjunta; de 2004 a 2006 ejerció funciones de Vicefiscal General de la República de Guinea-Bissau y en dicho mandato promovió la política de promoción de la mujer reclutando y admitiendo a 6 mujeres con Licenciatura en Derecho en el Ministerio Público.

También entraron a formar parte del Ministerio Público 3 Magistradas entre 1996 y 2001.

Entre 2009 y 2010, ha aumentado todavía más el número de magistradas, tanto en el Ministerio Público como en la Judicatura.

Con el reclutamiento efectuado en 2009/2010 ha habido un aumento considerable de mujeres en las dos magistraturas. Así, los tribunales de Guinea-Bissau han pasado a tener magistradas de la Judicatura y del Ministerio Público distribuidas en los siguientes:

- Tribunal de Comercio – 2 magistradas;
- Tribunal Regional de Bissau
 - Sección Civil del Tribunal Regional de Bissau
 - Magistradas – 4 (cuatro);
 - Sección de Familia, Trabajo y Menores
 - Magistradas del Ministerio Público – 2 (dos)
 - Magistradas – 2 (dos)
 - Juzgado Penal del Tribunal Regional de Bissau
 - Magistradas -3 (tres)
 - Magistradas del Ministerio Público – 5 (cinco)
 - Gabinete de Lucha contra la Corrupción
 - Magistradas del Ministerio Público – 2 (dos)
 - Gabinete de la Abogacía del Estado
 - Magistradas – 1 (una)
- Tribunal del Sector
 - 2 Delegadas del Ministerio Público
 - Fiscales Generales Adjuntas – 2 (dos), siendo

- Una - Coordinadora de la Sección de Familia e Fiscalía de Menores de parte del Ministerio Público;
- Otra – En comisión de servicio, ejerciendo la función de Directora Nacional de la Policía Judicial;
- *Jueza Consejera* del Tribunal Supremo de Justicia – 1 (una), actual Presidenta del TSJ.

Con relación a las categorías, existen las siguientes:

En los Tribunales

Una jueza consejera [*miembro del Tribunal Supremo*] – 1;

Magistrada – 0;

Juezas de 1ª Instancia – 13;

En el Ministerio Público:

Fiscal General Adjunta – 2(dos);

Fiscal de la República 2 – (dos);

Delegadas del Fiscal de la República 8 – (ocho).

- El aumento del número de juezas en las dos Magistraturas, ha impulsado y dinamizado bastante la sección de familia y menores, así como la acusación, enjuiciamiento y condena de los sospechosos de delitos, en particular relativos a drogas. Es notable la mejoría del sistema de funcionamiento del enjuiciamiento entre 2009 y 2010, disminución de la impunidad de ciertos tipos de delitos.
- **En Guinea-Bissau la Policía Judicial** forma parte del sistema judicial, porque es un órgano por excelencia de investigación criminal, auxiliar de la Justicia con dependencia administrativa del Ministerio de Justicia y funcional del Ministerio Público.
- El nombramiento del Director Nacional de la P. J. se hace a propuesta del Ministro de Justicia, sometido a deliberación del Consejo de Ministros.
- Hasta 2008/2009 en un universo de 61 funcionarios policías solamente había una mujer entre los inspectores, subinspectores y agentes de Investigación Criminal; con el reclutamiento y promoción en 2008/2009 consiguieron entrar a formar parte de la Policía Judicial 3 (tres) inspectoras Coordinadoras, licenciadas en Derecho, 16 (dieciséis) agentes de investigación, 2 (dos) Agentes internas y 2 (dos) técnicas superiores administrativas (una en Derecho y otra en Gestión de Recursos Humanos).

Igualmente, con el aumento de los efectivos de la Policía Judicial y reestructuración de las Brigadas se ha impulsado y mejorado la calidad del trabajo de la policía, tanto en el ámbito de la elaboración de los autos, así como en la presentación de pruebas, p. ej. muerte por abortos clandestinos realizados por personas no cualificadas; presentación de pruebas en casos de heridas o golpes, principalmente en casos de violencia doméstica.

Para acelerar la resolución de los casos, se ha creado **una Brigada especial de CRÍMENES CONTRA MUJERES Y MENORES.**

MUTILACIÓN GENITAL FEMININA

- La mutilación genital femenina es una práctica ancestral que se practica entre las mujeres pertenecientes a la religión musulmana –Guinea-Bissau, Senegal, Gambia, Mali, Guinea-Conakry, Mauritania; en Nigeria es practicada no solo por la religión musulmana sino por otras etnias autóctonas.
- La investigación llevada a cabo ha concluido que la práctica se debe más a una tradición que a la propia religión, que no tiene nada que ver. La circuncisión es recomendada por el Corán.
- La ablación es una tradición procedente de celos entre mujeres rivales que ha acabado por trasladar a los hombres como forma de privación de la libertad sexual y una práctica lucrativa.

NORMAS CONSTITUCIONALES DE PROTECCIÓN E IGUALDAD DE GÉNERO

CONSTITUCIÓN DE LA REPÚBLICA DE GUINEA-BISSAU

TÍTULO II

De los Derechos, Libertades, Garantías y Deberes Fundamentales

ARTÍCULO 23

Todos los ciudadanos son iguales ante la ley, gozan de los mismos derechos y están sujetos a los mismos deberes sin distinción de raza, sexo, nivel social, intelectual o cultural, creencia religiosa o convicción filosófica.

ARTÍCULO 24

El hombre y la mujer son iguales ante la ley en todos los aspectos de la vida política, económica, social y cultural.

ARTÍCULO 25

El Estado reconoce la institución de la familia y asegura su protección.

Los hijos son iguales ante la ley, independientemente del estado civil de los progenitores.

ARTÍCULO 32

Todo ciudadano tiene derecho a la vida y a la integridad física y moral.

Todo ciudadano goza de inviolabilidad de su persona, sin que pueda ser detenido ni sufrir sanción alguna, salvo en los casos, en las formas y con las garantías previstas en la ley. Todo acusado o imputado tiene derecho de defensa.

Nadie puede ser sometido a tortura ni a penas o tratos crueles, inhumanos y degradantes.

No se permiten medidas de seguridad privativas de libertad de duración ilimitada o indefinida, salvo las justificadas por peligrosidad basada en grave anomalía psíquica.

El sistema penal estará regulado por ley.

ARTÍCULO 39

Todo ciudadano tiene derecho a la protección de la salud y el deber de promoverla y defenderla.

ARTÍCULO 40

La infancia, la juventud y la maternidad tienen derecho a la protección de la sociedad y del Estado.

ARTÍCULO 41

Todo ciudadano tiene el derecho y el deber de la educación.

El Estado promueve gradualmente la gratuidad y la igualdad de oportunidad de acceso de todos los ciudadanos a los distintos grados de enseñanza.

NORMAS DE PROTECCIÓN DE LA MUJER EN MATERIA PENAL

En materia de violencia conyugal no existe una ley especial, son aplicables las normas que siguen a continuación, en el capítulo de delitos contra la integridad física, comenzando por lesiones corporales simples (art. 114 CP) hasta el agravamiento del resultado de muerte; existen desventajas de estas normas, porque forman parte de los delitos semipúblicos, que dependen de la querella. Igualmente, los delitos contra la libertad sexual.

En materia de mutilación genital se puede recurrir a la norma prevista en el art. 115 CP.

CÓDIGO PENAL GUINEANO

CAPÍTULO II

CONTRA LA INTEGRIDAD FÍSICA

ARTÍCULO 115

(Lesiones corporales graves)

1. Quien lesione el cuerpo o la salud de otra persona con intención de:
 - a) privarla de un órgano o miembro importante;
 - b) desfigurarla grave y permanentemente;
 - c) afectarle su capacidad de trabajar, las capacidades intelectuales o de procreación de manera grave y duradera o definitivamente;
 - d) provocarle enfermedad permanente o anomalía psíquica incurable; o
 - e) ocasionarle peligro para la vidaserá sancionado con pena de prisión de dos a ocho años.
2. Las intervenciones y otros tratamientos médicos realizados por quien se encuentra profesionalmente cualificado no se consideran lesiones corporales: no obstante, si de la violación de las "*legis artis*" resultase un peligro para el cuerpo, la salud o la vida del paciente, el agente será sancionado con prisión de seis meses a tres años.

ARTÍCULO 117

(Lesiones excepcionales)

Quien, cualificado al efecto y debidamente autorizado, efectúe la circuncisión o ablación sin proceder con los cuidados adecuados para evitar que se produzcan los efectos previstos en el nº 1 del artículo 115 o la muerte de la víctima, y estos sobrevinieran, será sancionado con pena de prisión hasta tres años y de uno a cinco años, respectivamente.

CAPÍTULO V

CONTRA LA LIBERTAD SEXUAL

ARTÍCULO 133

(Violación)

1. Quien mediante violencia, amenaza grave o cualquier otra forma de coacción mantenga cópula con mujer o la obligue a tenerla con un tercero será sancionado con pena de prisión de tres a doce años.
2. Incurrirá en la misma pena quien, de alguna de las formas descritas en el artículo anterior, practique cualquier otro acto sexual significativo con hombre o mujer u obligue a que lo tenga con un tercero.

3. En los casos en que la poca edad, la inexperiencia de la vida, la afectación por anomalía psíquica o la disminución física o psíquica, temporal o permanente de la víctima haya sido aprovechada por el agente para practicar más fácilmente los actos descritos en los números anteriores la pena aplicable será agravada un tercio sobre el límite máximo.

4. Si la víctima, con su comportamiento, hubiera contribuido de manera sensible al acto, la pena será atenuada especialmente.

ARTÍCULO 134 (Abuso sexual)

1. Quien practique cópula con mujer de más de 12 años de edad y menos de 16 aprovechándose de su inexperiencia o, independientemente de la edad, se aproveche del hecho de que la víctima sufra anomalía psíquica o se encuentre disminuida física o psíquicamente, temporal o permanentemente, será sancionado con pena de prisión de dos a ocho años.

2. Si el agente tuviese acto sexual significativo con hombre o mujer de edad superior a 12 años aprovechándose de alguna de las circunstancias descritas en el número anterior, será sancionado con pena de prisión de uno a cinco años.

3. Si el agente, sin recurso a la violencia, amenaza grave o coacción, tuviese cópula o acto sexual significativo con persona de sexo femenino o este último con persona de sexo masculino, de 12 años de edad o menos, se presumirá, hasta ser fundadamente puesto en cuestión, que se ha aprovechado de la incapacidad de determinación sexual de la víctima, siendo el agente castigado con pena de prisión de dos a diez años.

ARTÍCULO 136 (Explotación de actividad sexual de tercero)

1. Quien, con intención lucrativa o haciendo de ello su modo de vida, fomenta, facilite o de cualquier modo contribuya a que otra persona ejerza la prostitución o practique actos sexuales de relieve será sancionado con pena de prisión de hasta tres años o multa.

2. Si el agente se aprovechase de alguna de las circunstancias siguientes:
a) Explotación de situación de abandono o de necesidad económica de la víctima;
b) Ejerciendo la violencia, amenaza grave o coacción sobre la víctima; o
c) Trasladando a la víctima a un país extranjero
será sancionado con pena de prisión de dos a diez años.

3. La tentativa, en el caso del nº 1 es punible.

ARTÍCULO 137 (Agravamiento)

1. Las penas previstas en los artículos 133 y 134 serán agravadas en un tercio en sus límites si:

a) La víctima estuviese en una situación de dependencia familiar, subordinación jerárquica o bajo vigilancia o confiada a la guarda del agente;

b) El agente hubiese transmitido a la víctima una enfermedad venérea, sifilítica o síndrome de inmunodeficiencia adquirida;

c) Como consecuencia de los actos la víctima intentase o consumase suicidio o resultase su muerte.

2. En caso de concurrir más de una de las circunstancias anteriores, solamente la primera contará como agravante modificativa, siendo las demás valoradas en la determinación de la pena concreta.

PARTE ESPECIAL

TÍTULO I

Delito contra la paz, la humanidad y la libertad – Es un delito público – no depende de la querella

ARTÍCULO 106

(Esclavitud)

1. Quien, por cualquier medio, ponga a otro ser humano en situación de esclavo, sirviéndose de él en esa condición o, para mantener la citada situación, lo ceda o lo reciba de otra persona, será castigado con pena de prisión de cinco a quince años.

2. Si los actos citados en el número anterior fuese practicados:

a) Como forma de facilitar la explotación o el uso sexual de la víctima por el propio agente o por un tercero;

b) Siendo la víctima menos de dieciséis años de edad; o

c) Desempeñando el agente el cargo que le otorgue autoridad pública o religiosa ante un grupo, región o totalidad del país,
el agente será sancionado con pena de prisión de cinco a veinte años.

TÍTULO V

DE LOS DELITOS CONTRA LA VIDA EN SOCIEDAD

CAPÍTULO I

FAMILIA, RELIGIÓN Y RESPETO A LOS MUERTOS

ARTÍCULO 194

(Falsificación del estado civil)

1. Quien realice u omita declaraciones en que se base el registro de actos civiles con intención de modificar, privar o encubrir el estado civil o la posición jurídica familiar de otra persona será sancionado con pena de prisión de hasta dos años o multa.

2. Incurrirá en la misma pena el funcionario que efectúe el registro de tales actos a sabiendas de que no son verdaderos

ARTÍCULO 195

(Incumplimiento de obligación alimentaria) – Es un delito semipúblico

Quien estuviese obligado a facilitar alimentos, tenga condiciones de hacerlo y deje de cumplir la obligación de manera que ponga en peligro la satisfacción de las necesidades fundamentales del alimentando será sancionado con pena de prisión de hasta tres años o con multa, incluso aunque el auxilio prestado por otros evite el citado peligro.

- Las normas anteriormente mencionadas (art. 115 y 117) no prohíben la práctica de la Mutilación Genital Femenina (Ablación Femenina), no pasan de letra muerta por falta de aplicabilidad debida a las siguientes razones:
 - Las normas son clasificadas como delito semipúblico;
 - Requiere la denuncia por parte del lesionado; en caso de que la víctima sea menor son los progenitores o tutores;
 - Es la familia quien realiza los actos;
 - Las víctimas son menores de 18 años, niños o bebés;

NORMAS DE PROTECCIÓN DE LA MUJER EN MATERIA CIVIL

CODIGO CIVIL

IV- LIBRO DE FAMILIA (Es susceptible de revisión) – Algunos preceptos han sido derogados por la Constitución de la República – Hijos legítimos e ilegítimos; discrimina a la mujer en materia de SUCESIÓN – situando a la mujer en 4º lugar, tras los hijos, ascendientes y hermanos.

EL CÓDIGO CIVIL DE Guinea-Bissau define el matrimonio de la forma siguiente:

Matrimonio es un contrato entre personas de distinto sexo (un hombre y una mujer) con el objetivo común de constituir una familia.

Esta norma protege la familia legalmente constituida porque no permite la poligamia, reconoce el derecho a las partes de manifestarse por propia voluntad.

Teniendo en cuenta la realidad guineana, fue aprobada y publicada la Ley nº 2/76 de UNIÓN DE HECHO – esta ley permite la formalización de la unión de hecho con los siguientes requisitos: ser un hombre y una mujer; vivir en común más de 3 años; presentar dos testigos al hacer la solicitud en la SECCIÓN DE FAMILIA DEL TRIBUNAL REGIONAL DE LA ZONA. Esta ley permite la formalización hasta un año tras la muerte de la otra parte y protege los bienes conseguidos durante el periodo de vida en común.

En algunos países de África, Senegal, Mali, Gabón, la ley permite la elección del tipo de matrimonio que se pretende – monógamo o polígamo. En algunos la ley exige el consentimiento previo de la primera esposa para poder celebrar el segundo matrimonio; ¿es cuestionable tal consentimiento?

En zonas rurales de Guinea-Bissau la ley positiva no funciona, lo que prevalece son las costumbres, las prácticas tradicionales de poligamia, el matrimonio obligatorio y precoz.

MATRIMONIO PRECOZ Y OBLIGATORIO

En los alrededores de Bissau y en las regiones norte, este y sur del país existen prácticas de matrimonio precoz y obligatorio que violan derechos fundamentales, convención de derechos de los niños, Código Civil y Convención de todas las Formas de Discriminación de los Niños.

El matrimonio precoz y obligatorio es calificado como una práctica indeseable susceptible de ser combatida, procedente de costumbres o tradición negativa; la justificación de esta práctica tiene que ver con el miedo a la pérdida de la virginidad por parte de las hijas y el beneficio económico.

El Código Civil de 1961 vigente prevé la autorización de los padres para la celebración del matrimonio de los hijos menores de edad, siempre que sean mayores de 14 años.

Esta norma no otorga derecho a los padres a decidir sobre la elección de los novios ni tampoco a obligar a la hija a un matrimonio en contra de su voluntad.

El matrimonio precoz y obligatorio viola todos los derechos de las menores de sexo femenino, en especial el derecho a la educación, a la libertad de elección, a la salud, y, teniendo como consecuencia el embarazo precoz, un parto de riesgo que puede conducir a la muerte.

En algunos países de África, tales como Senegal, Mali, Mauritania, Nigeria, las prácticas de mutilación genital femenina y la del matrimonio precoz han sido prohibidas.

En Guinea-Bissau el proyecto de decreto-ley contra la práctica de la mutilación genital femenina hay sido presentado por el Ministro de Justicia y deliberado por el Consejo de Ministros, sometido a la Asamblea Nacional Popular para su aprobación y posteriormente promulgación por el Presidente de la República.

Hay que destacar el papel del Instituto de la Mujer y el Niño, organizaciones internacionales, así como las organizaciones de la Sociedad Civil Nacional por su empeño en sensibilizar a los políticos, principalmente a los gobernantes, presionando para la creación de las leyes; se están llevando a cabo actividades de sensibilización de los Diputados y el Presidente de la República para la aprobación y promulgación de las leyes contra la discriminación y todas las prácticas indeseables.

RECOMENDACIONES

- Elaboración de una Ley Especial contra la violencia conyugal, considerándola delito público tanto en Guinea-Bissau como en la Región.
- Aprobación y promulgación de la Ley Especial contra la mutilación genital femenina en Guinea-Bissau.
- Revisión de la Ley de Sucesión en el marco del libro de familia en Guinea-Bissau.
- Prohibición y erradicación por parte del Estado de la práctica del matrimonio precoz y obligatorio;
- Subvención de la Enseñanza Obligatoria.
- Formación Profesional.
- Capacitación de las instituciones orientadas a la defensa, protección y aplicación de las leyes en favor de mujeres y menores, tribunales, policías y ONG de la Sociedad Civil.

ACCES DES FEMMES AU DROIT ET LA JUSTICE EN MAURITANIE



JEMILA MINT ICHIDOU

AVOCAT A LA COUR

UNE SITUATION CONTRASTÉE



- Avancée considérable dans les droits économiques et politiques
Les femmes sont autonomes dans leur travail et dans la gestion de leurs biens depuis plusieurs siècles.
Les femmes ont obtenu, contrairement à beaucoup de pays très avancés, la parité des sièges aux élections parlementaires et municipales.
La ratification des conventions contre la discrimination
- Retard excessif en raison de l'exclusion de l'accès à des droits essentiels et à la justice

L'ACCES LIMITE AUX DROITS ET A LA JUSTICE

- Les droits les plus méconnus :

Droit au divorce

Droit à la garde d'enfants

Droit à la pension alimentaire des enfants

Droit à l'intégrité corporelle

- Les raisons de cette méconnaissance :

Ignorance des droits

Obstacles socioculturels

Pauvreté

Exclusion des femmes de la fonction de magistrat

L'IGNORANCE DU DROIT



- L'analphabétisme :

La Mauritanie a atteint la parité de la scolarisation des filles et des garçons mais la déperdition scolaire reste plus élevée chez les filles

- L'absence d'une sensibilisation suffisante sur les droits des femmes :

Les antennes du ministère de la promotion de la famille

Les centres de résolution des conflits familiaux

Les associations féminines et les ONGs internationales

- La force d'ancrage de certaines règles coutumières dans la société qui occultent le droit positif

LES OBSTACLES SOCIOCULTURELS



- Les obstacles opposés par la famille :
Le recours à la justice n'est pas bien vu dans des sociétés qui favorisent les compromis
Certaines demandes peuvent porter atteinte à l'orgueil familial
Les demandes relatives à la violence sont considérées comme touchant à l'honneur de la famille
- L'alternative de la régulation sociale :
Les mécanismes de régulation sociale jouent rarement en faveur des femmes

L'ABSENCE D'AIDE JUDICIAIRE



- Inexistence de l'aide judiciaire en Mauritanie :
L'Etat mauritanien a mis en place une dotation annuelle
les mécanismes d'allocation de cette aide restent inexistants
- Les justiciables indigents accèdent peu à la justice,
Le pourcentage des femmes indigentes est plus élevé que celui des hommes
Il y a plus de 20% de femmes chef de famille en Mauritanie

L'EXCLUSION DES FEMMES DE LA MAGISTRATURE



- La justice est une affaire d'homme :
Aucune femme mauritanienne n'a accédé , à ce jour,
au poste de magistrat
Les plaignantes qui parviennent à accéder aux
prétoires sont jugées uniquement par des hommes
- Pourquoi cette discrimination ?
Aucune discrimination légale
Des arguments culturels et traditionnels
- Quels sont les solutions ?



Je vous remercie de
votre attention



Seminario de Seguridad Jurídica Internacional

Espacio común de seguridad jurídica



CONSEJO GENERAL DEL PODER JUDICIAL



Gobierno de Canarias

Cámara
Las Palmas

Cámara
Santa Cruz de Tenerife

CASA AFRICA

www.casafrica.es

Las Canarias que han empezado a transitar con paso firme por el nuevo siglo poco o nada tienen que ver con aquellas islas que hace treinta años arrastraban importantes lastres en su estructura económica y social. La capacidad de trabajo de nuestra gente, su inquebrantable voluntad para superarlos numerosos obstáculos que se encontraban en el camino, ha hecho posible lo que he denominado en más de una ocasión como el milagro canario. Partiendo de una débil posición inicial, con carencias estructurales derivadas de nuestra lejanía e insularidad, de un débil tejido productivo, de una incipiente vertebración social, hemos conseguirlo hacer girar la ruleta de nuestro propio futuro y fijarla en la senda del progreso económico, del bienestar social.

Hoy en día, después de décadas de indudables avances en todos los campos, Canarias se enfrenta a nuevos retos. Desafíos que pasan por su proyección internacional. El archipiélago tiene la oportunidad, tiene la obligación, de mirar al exterior, de prestar atención a su entorno geográfico más próximo, de contribuir al desarrollo de unas economías que, en muchos aspectos, nos remiten a nuestro propio pasado.

Ése es, precisamente, uno de los objetivos del Gobierno de Canarias. Un objetivo que ni siquiera las turbulencias de la economía a nivel internacional han de desdibujar. Porque si bien es cierto que en momentos de crisis hay que dar preferencia a la casa propia, no lo es menos que debemos tener la inteligencia para articular cambios estructurales en nuestro modelo. Uno de ellos, es sin duda, la internacionalización de la economía canaria. El Gobierno que presido trabaja en esa doble vertiente: con la adopción de medidas de choque para paliar los efectos de la crisis en los bolsillos de nuestra gente y paralelamente, con el diseño de estrategias que nos permitan modificaciones sustanciales en el modelo de desarrollo. Una de esas acciones de largo alcance consiste en reforzar el papel del Archipiélago en su espacio geopolítico internacional.

La proyección del Archipiélago hacia el exterior se fundamenta en varias piezas, una de las cuales tiene que ver con la inversión de nuestras empresas. Y ésta, a su vez, está sujeta a las condiciones en las que puedan desarrollar sus planes de negocio. La confianza es generadora de riqueza y en la medida que la inversión quede amparada bajo mecanismos garantistas. El éxito estará más cerca.

La seguridad jurídica, por tanto se convierte en un aspecto fundamental para la promoción de los intercambios entre Canarias y los países de su entorno. Desde esa premisa, el gobierno de Canarias está desarrollando varias acciones tendentes a la mejora de la Justicia en estos territorios, como un paso previo e imprescindible para lograr el clima de confianza que permita el flujo natural del comercio entre ambas partes.

En esa política se enmarca el Seminario de Seguridad Jurídica Internacional, cuyas conclusiones se editan ahora, y que confío en que pueda marcar el punto de partida para mejorar la comprensión entre ambas orillas, algo que se antoja clave para ganar en seguridad.

Paulino Rivero Baute. Presidente del Gobierno de Canarias.



ESPACIO COMÚN DE SEGURIDAD

El Gobierno de Canarias viene desarrollando, con una decidida vocación de apoyo en los más diversos campos, una intensa labor de cooperación con los países que le son próximos y vecinos. Esta labor emana directamente del sentimiento de solidaridad y corresponsabilidad del que históricamente ha hecho gala el pueblo canario hacia sus vecinos atlánticos.

En esta línea, el Gobierno de Canarias está realizando un importante esfuerzo en potenciar, fomentar y alentar la inversión empresarial en Marruecos, Mauritania, Senegal, Cabo Verde y Guinea Ecuatorial, estados que requieren inversión extranjera para poder crecer económica y socialmente.

Para lograr este objetivo, las autoridades canarias somos conscientes de que una pieza indispensable y necesaria a la hora de fomentar el comercio y la inversión entre los distintos Estados es, sin ningún género de duda, la seguridad jurídica. El empresariado sólo invertirá en un determinado Estado si tiene la suficiente confianza y seguridad de que, ante un conflicto político o bélico, se podrán aplicar las mismas garantías que en nuestro actual Estado de Derecho. Es evidente que, sin seguridad, no habrá inversión ni, por tanto, desarrollo comercial ni económico.

En este contexto, el gobierno de Canarias quiere propiciar la colaboración con los Poderes Judiciales de los países de su entorno con el fin de perfeccionar y tecnificar conocimientos mediante la creación de un centro de perfeccionamiento judicial y, a su vez, contribuir en la mejora de la Justicia en dichos territorios mediante el apoyo en temas de ofimática, legislación y jurisprudencia.

Estas medidas son un paso ineludible para generar la atmósfera de confianza necesaria para incentivar las inversiones y el comercio internacional con los Estados con los que tenemos mayores relaciones comerciales.

Sin embargo, la consecución de una atmósfera de seguridad y confianza requiere de un lapso de tiempo considerable, tiempo que, desgraciadamente, está en contradicción con las necesidades del comercio internacional, de las inversiones y de la economía global. El comercio internacional requiere mecanismos que permitan a las partes resolver los problemas que se planteen de forma clara, precisa y rápida y, a ser posible de mutuo acuerdo.

Por este motivo, el Gobierno de Canarias está realizando una apuesta decidida por otras técnicas de solución de conflictos, como son el arbitraje o la mediación, en las posibles controversias transnacionales que pudieran tener los inversores.

Por todo ello y tendiendo como mira la creación de un espacio común de seguridad con los países vecinos, celebramos el “I Foro Atlántico de Arbitraje” uno de cuyos logros más importantes fue la constitución de la Corte Atlántica de Arbitraje, gracias a la decidida actuación de las Cámaras de Comercio de Agadir, Tenerife y Las Palmas, instituciones a las que cabe agradecer su permanente predisposición a la colaboración de la Administración de Justicia en todos sus niveles.



El siguiente paso dado por el Gobierno de Canarias y por todos los países e instituciones intervinientes ha sido la celebración de este Seminario de Seguridad Jurídica Internacional en el que se han estrechado lazos y se ha expresado una decidida voluntad en la consecución del objetivo compartido.

En definitiva, la consecución de un espacio común de seguridad jurídica entre Canarias y sus vecinos privilegiados es un instrumento absolutamente necesario para el desarrollo económico y el bienestar social, de nuestros ciudadanos, que es el objetivo final de la acción de cualquier Gobierno.

Carolina Déniz de León

Viceconsejera de Justicia y Seguridad.



SALUDA DE LOS PRESIDENTES DE LAS CÁMARAS

El Arbitraje como medio para la solución de conflictos supone someter las cuestiones litigiosas a la decisión de uno o varios árbitros, renunciando las partes a utilizar la vía de los tribunales ordinario. Se trata de una decisión basada en la autonomía de las partes, las cuales asumen el arbitraje con entera voluntad y acatan la decisión que ponga fin al conflicto con todos los efectos de cosa juzgada.

Se trata con ello de lograr que los litigios que surjan en el comercio y los negocios se resuelvan de manera íntegra y con rapidez, economía, profesionalidad especializada, confidencialidad e intermediación.

Al amparo de la legislación española, en gran medida concluyente con la europea, las Cámaras Canarias se encuentran facultadas en virtud de la Ley 60/2003, de 23 de diciembre, de Arbitraje, la Ley 3/1993, de 22 de marzo, Básica de las Cámaras Oficiales de Comercio, Industria y Navegación y la Ley 18/2003, de 11 de abril, de las Cámaras de Comercio Canarias, para realizar la administración de los arbitrajes que les sean sometidos. Sea el interno o internacional, de derecho o de equidad. Desde esa potestad saludamos el presente Seminario sobre Seguridad Jurídica Internacional, cuyas conclusiones y su posterior desarrollo representan en su conjunto una magnífica herramienta para ayudar a mejorar y garantizar los niveles de seguridad jurídica de las relaciones comerciales cada día más intensas en el área Africano Atlántica cercana a Canarias

Ángel Luís Tadeo. Presidente de la Cámara de Comercio, Industria y Navegación de Las Palmas

Ignacio González. Presidente de la Cámara de Comercio, Industria y Navegación de Santa Cruz de Tenerife.



Canarias en su espacio geopolítico africano

La Seguridad Jurídica

- 1.- El papel de Canarias en África.**
- 2.- Seguridad. Buen Gobierno y buena gobernanza.**
- 3.- La seguridad jurídica en el Comercio exterior. Las Cortes de Arbitraje.**
- 4.- A modo de Conclusión**

1.- El papel de Canarias en África.

Las Islas Canarias se incorporan a la Corona española -la Corona de Castilla- en el siglo XV. Forman parte de la expansión atlántica del Reino español, jugaron un papel fundamental como “hinter-land” de España hacia las colonias americanas y su historia y su régimen económico y fiscal han estado determinados por ser encrucijada de rutas marítimas. En la segunda mitad del siglo XIX y principios del siglo XX consolida su régimen especial de puertos francos.

Para hacer un recorrido en su Historia reciente y su relación con África debemos partir de los años 70 del siglo XX. La experiencia colonial española fue residual frente al papel jugado por las grandes potencias europeas en el “reparto” de África establecido en el Tratado de Berlín a finales del siglo XIX. Tras la descolonización del Sahara en 1975-76, África se convierte en un **espacio prohibido** para Canarias. En plena ebullición en los procesos de independencia de los países africanos, en los 70 grupos residuales de orientación independentista consiguen colocar a Canarias en la agenda de la O.U.A.; la diplomacia española hace entonces grandes esfuerzos para acreditar en esas instancias la españolidad de Archipiélago. Una vez obtenido ese



reconocimiento y retirada España del Sahara el aislamiento de Canarias respecto del espacio continental vecino es casi total.

Con la llegada de la Democracia, la Constitución española abre camino de la AUTONOMÍA, que Canarias alcanza mediante Estatuto de 1982. En 1985, España pasa a formar parte de las Comunidades Europeas y Canarias se integra con un régimen diferenciado (Protocolo 2).

Los años 90 definen una nueva política regional en la U.E. Canarias se integra en la Unión Aduanera con una serie de excepciones y con un programa específico diferenciado y con semejanzas al de los Archipiélagos portugueses de Madeira y Azores y de los departamentos de ultramar franceses de Guayana, Guadalupe, Martinica y La Reunión. La declaración 26 del Tratado de Maastricht los agrupa bajo el concepto de REGIONES ULTRAPERIFÉRICAS.

El concepto de ULTRAPERIFERIA se incorpora al Derecho primario europeo a través del Tratado de Ámsterdam (1997). En su conformación actual, la ULTRAPERIFERIA representa –en términos políticos- un tercer género entre los Estados continentales de Europa y los P.T.U. (países y territorios de ultramar, en su mayoría excolonias de Estados europeos).

La Comisión Europea, en su Comunicación de 26 de mayo de 2004, establecía tres grandes ejes en sus políticas sobre las R.U.P. (regiones ultraperiféricas):

- La reducción del déficit de accesibilidad.
- El incremento de la competitividad.
- El reforzamiento de la inserción regional: con un plan de acción de Gran Vecindad, que parte de que las R.U.P. son **territorios de europeos en espacios geográficos no europeos**.

Recientemente (17.10.08), la Comisión Europea ha aprobado una nueva “Comunicación” que lleva por título: *“Las regiones ultraperiféricas: una ventaja para Europa”*.



El papel de los tres Estados (Francia, España, Portugal) y las siete regiones ultraperiféricas ha sido determinante en un nuevo concepto que considera a las R.U.P. como “**Avanzadilla de la U.E. en el mundo**”. Así, el apartado 4.1. de la referida “Comunicación” señala:

*“Enmarcadas en realidades geopolíticas y geográficas diferentes de las de Unión Europea continental, las regiones ultraperiféricas representan la avanzadilla de la UE en contacto con otros grandes conjuntos económicos. De esta forma confieren una dimensión especial a la acción exterior de la Unión y participan en el desarrollo de una verdadera **política de gran vecindad**, a través de sus vínculos geográficos, culturales e históricos con otros países y otros pueblos, especialmente en África y en el continente americano ...*

Localizadas en rutas marítimas... ocupan una posición importante para los intercambios comerciales. ...

*... las regiones ultraperiféricas pueden desempeñar un papel de **socios privilegiados con sus terceros países vecinos**, particularmente en proyectos en los ámbitos de reforzamiento de la capacidad administrativa, formación, educación y sanidad, creación de PYME, agricultura, pesca y prevención de riesgos naturales.*

Las regiones ultraperiféricas del Atlántico están llamadas a desempeñar un papel estratégico en la asociación especial que la UE acaba de firmar con Cabo Verde...”

El concepto de la R.U.P. es, por tanto, para Canarias la mejor vía para la integración en su espacio geopolítico de proximidad atlántica y africana. En el mismo sentido, el proyecto de nuevo Estatuto de Autonomía (2007) que incorporaba el concepto de ARCHIPIÉLAGO ATLÁNTICO como expresión equivalente a la de R.U.P. en el Derecho interno español y que finalmente no fue aprobado por razones políticas que no son al caso.



La desconfianza política de los años 70 hacia una posición africana de Canarias ha sido sustituida pues por el carácter de R.U.P. del Archipiélago y el Gobierno español ha sabido –en general- reconocer el papel que la Comunidad Autónoma de Canarias puede jugar en su política exterior hacia África, en particular hacia África occidental.

Fruto de ese reconocimiento es la participación que Canarias ha ido asumiendo –lentamente- en el desarrollo de las previsiones del PLAN ÁFRICA (2006-2008) y la definición del II PLAN ÁFRICA (2009-2011).

Como OBJETIVO del Plan se destaca, en el apartado 2, en el siguiente:

“El fomento de un clima favorable para los negocios, que atraiga inversión directa extranjera y permita el desarrollo de un tejido empresarial en la región. Requisitos imprescindibles para fomentar la actividad del sector privado son, entre otros, la reducción del riesgo político, la consecución de cuadros macroeconómicos estables, la consolidación de marcos jurídicos transparentes y duraderos en los que garantice el respeto a los derechos de la propiedad intelectual, y el desarrollo de los sistemas financieros de la ZONA”.

Más adelante nos referiremos a algunos instrumentos concretos formalizados durante el período de vigencia del Plan.

La posición de Canarias se muestra pues como una fortaleza geopolítica de la U.E. y de España hacia África. Se trata de una expresión política todavía joven pero de gran potencialidad. El Consorcio Casa África es una muestra de la misma.

2-. Seguridad. Buen gobierno y buena gobernanza

El Plan África (2006-2008) articula un primer objetivo: *La contribución al afianzamiento de la democracia, el respeto a los derechos humanos, la paz y la seguridad...*



Se trata de un objetivo primario, genérico, que para trasladarse a lo concreto requiere el examen de un conjunto de parámetros que garanticen la libertad de empresa y las transacciones comerciales.

Las instituciones internacionales identifican como uno de los principales problemas del continente africano la dificultad de crear estructuras políticas estables en pro de la democracia, el buen gobierno y la transparencia en la gestión de los recursos públicos.

El buen gobierno –en la legitimidad- y la buena gobernanza – en las prácticas- serán condiciones necesarias para el desarrollo social y económico de cualquier país. La inversión exterior, las políticas de cooperación al desarrollo y las transacciones comerciales requieren ese marco.

Desde la evaluación externa de organismos internacionales se aportan parámetros medibles de la SEGURIDAD en sentido amplio y, más concretamente, de la seguridad jurídica. Esa evaluación sirve –además- para someter al juicio de la opinión y de los propios organismos internacionales los actos de nepotismo, clientelismo o apropiación de los bienes públicos.

Pero sólo los africanos podrán poner límite o desterrar esas prácticas. De ahí la importancia de acuerdos como:

- El Protocolo contra la corrupción, CEDEAO (ECOWAS), Dakar, diciembre 2001.
- Convención de la Unión Africana para combatir la corrupción, Maputo, julio 2003.

Se trata, por tanto, de establecer un marco mínimo para el desarrollo de la actividad comercial y la inversión productiva. En ese sentido, el Banco Mundial elabora anualmente el Informe “Doing business”, presentando indicadores cuantitativos sobre las regulaciones empresariales y la protección de los derechos de propiedad.



“Doing business” se estructura en base a la regulación que afecta a diez fases de la vida empresarial:

- Facilidad en la apertura de una empresa.
- Manejo de licencias.
- Dificultad de contratación y despido de trabajadores.
- Registro de propiedades.
- Obtención de crédito.
- Protección de inversores.
- Pago de impuestos.
- Convenio transfronterizo.
- Cumplimiento de contratos.
- Cierre de una empresa.

El propio Banco Mundial reconoce –no obstante- que la metodología de “Doing Business” tiene limitaciones porque no contempla otros aspectos como: la proximidad o no del país a los grandes mercados, la calidad de sus infraestructuras para el transporte y el grado de seguridad frente al robo y el saqueo.

Tampoco analiza variables superiores como:

- La transparencia en las transacciones del Gobierno.
- Condiciones macroeconómicas.
- Solidez de las instituciones.

Son todos ellos – tanto los incluidos en “Doing business”, como los no analizados- parámetros para la SEGURIDAD JURÍDICA, indicadores para la confianza en la inversión o la transacción comercial.

Indicadores que sirven para proporcionar seguridad jurídica como la que, en desarrollo del PLAN ÁFRICA (2006-2008), se ha concretado en la firma por España de diversos instrumentos como:



- “Acuerdos de Protección y Promoción recíproca de Inversiones” con Senegal, Ghana y Angola.

O los negociados y en fase de Conclusión “Convenios de evitación de doble imposición” con Nigeria, Kenia, Mali, Cabo Verde y Mozambique. O “Protocolos financieros” con Angola (2007) y Ghana (2006).

Son herramientas para la seguridad jurídica que servirán para mejorar las transacciones comerciales entre España y los países africanos.

Así desde el punto de vista cuantitativo, la balanza comercial España- países África subsahariana (a noviembre 2007, datos del Ministerio de Economía y Hacienda), arroja un resultado de 2.100 meuros en exportaciones y 8.600 meuros en importaciones para la inversión, si bien el 75% de ese flujo comercial es con Sudáfrica.

En lo que a Canarias se refiere, los países preferentes definidos tanto en políticas de cooperación al desarrollo como en balanza comercial son Marruecos, Mauritania, Senegal y Cabo Verde. Todos ellos conforman escenarios de seguridad jurídica previa suficientes, si bien el reciente golpe de Estado de Mauritania presenta incógnitas no resueltas en su relación con la U.E.

En ese espacio africano atlántico intensificar la relación política y comercial con Marruecos es una prioridad del Gobierno de Canarias; especial atención merece la acción en la región de Souss Massa Drâa (Agadir) y, asimismo, la adecuación y operatividad del puerto de Tarfaya.

Cabo Verde es otro archipiélago de la Macaronesia, de relación preferente con la U.E., respecto del que Canarias constituye la primera Comunidad española en el valor de sus exportaciones y la tercera en las importaciones desde ese país. Finalmente, Senegal -con su liderazgo en la CEDEAO (ECOWAS)- es también espacio de acción preferente, favorecido por el interés de España en el estrechamiento de relaciones con ese país.



3-. La seguridad jurídica en el comercio exterior. Las Cortes de Arbitraje.

Hemos visto que buen gobierno y buena gobernanza son condiciones esenciales en la conformación de un espacio de seguridad jurídica. Y en él un sistema judicial que tutele de forma efectiva la libertad de empresa y las transacciones comerciales.

Sin embargo, la agilidad que se requiere a esas relaciones económicas y la demanda inmediata de solución ante un eventual incumplimiento, fomenta la solución arbitral como vía efectiva y rápida para garantizar la seguridad jurídica.

El arbitraje se muestra como un procedimiento privado en el que las partes se someten a lo que resuelva el árbitro o árbitros:

- Se consensúa a través de la inclusión de una cláusula específica.
- Las partes seleccionan al árbitro o árbitros.
- El arbitraje es neutral.
- Confidencial.
- La decisión es definitiva y fácil de ejecutar pues los laudos internacionales son ejecutados por los tribunales nacionales (para los más de 140 Estados que ha suscrito la Convención de Nueva York).

Por tanto, se trata de un modelo de solución extrajudicial de conflictos de gran eficacia. En el ámbito canario el ejemplo más ilustrativo –y que será objeto de análisis más detallado durante este Seminario- es el de la “Corte Atlántica de Arbitraje Internacional”, constituido por la Cámara de Comercio de Agadir (Marruecos) y las Cámaras de Las Palmas y de Santa Cruz de Tenerife.

4-. A modo de conclusión

La posición de Canarias, como avanzadilla de la U.E. y de España en el noroeste de África, permite definir políticas de cooperación al desarrollo y de fomento e impulso de la inversión productiva y las transacciones comerciales en su espacio de influencia geográfica. La promoción de políticas públicas de buena gobernanza, los programas de intercambio formativo con jueces y magistrados de países del entorno y el asentamiento de Cortes de Arbitraje contribuirán a la conformación de un espacio común de seguridad jurídica, imprescindible para



el desarrollo social y económico futuro de la propia Comunidad Autónoma Canaria y de los países de África Occidental próxima.



CONCLUSIONES

La posición de Canarias, como avanzadilla de la U.E. y de España en el noroeste de África, permite definir políticas de cooperación al desarrollo y de fomento e impulso de la inversión productiva y las transacciones comerciales en su espacio de influencia geográfica. La promoción de políticas públicas de buena gobernanza, los programas de intercambio formativo con jueces y magistrados de países del entorno y el asentamiento de Cortes de Arbitraje contribuirán a la conformación de un espacio común de seguridad jurídica, imprescindible para el desarrollo social y económico futuro de la propia Comunidad Autónoma Canaria y de los países de África Occidental próxima.

A continuación se detallan las conclusiones del Seminario de Seguridad Jurídica así como el acta de constitución del Consejo Coordinador de Cámaras Canarias-África

Mesa A: Sistemas judiciales

Siendo las 10,00 horas del día 4 de diciembre de 2008, los participantes de la Mesa de Trabajo "Sistemas Judiciales" proponen las siguientes Conclusiones, entendiendo que es necesario:

- 1.- Promover la creación, en todos aquellos países cuya estructura judicial lo permita, de órganos especializados en el conocimiento y resolución de los litigios comerciales.
- 2.- Promover en los países que no cuenten con ella, la legislación que regule el arbitraje nacional e internacional.
- 3.- Incentivar en los ámbitos adecuados de cada uno de los países, la creación de un espacio común de Justicia, con una estructura judicial y legal en el ámbito comercial, que permita establecer, respetando el orden público interno, órganos específica mente destinados al reconocimiento y ejecución de Laudos Arbitrales.
- 4.- Recomendar la armonización (teniendo en cuenta los acuerdos ya suscritos por los países) de una legislación conjunta y propia que sirva de base a los



diferentes miembros participantes en este Seminario de Seguridad, en materia de régimen de Arbitraje.

Se entienden como características necesarias al mismo, que ostente las mismas garantías jurídicas que los Tribunales Ordinarios y además sea económico, rápido y sencillo para favorecer el sistema arbitral,

5.- Proponer la creación de un área común u organismo en donde se instaure una jurisdicción arbitral a disposición de las partes con especial incidencia en el reconocimiento y ejecución de dichos Laudos.

6.- Crear una red de contactos amplios para establecer un manual en materia de Arbitraje, señalando unos principios fundamentales comunes, y dejando a cada estado, la posibilidad de completarla con su legislación y disposiciones propia o local

7.- Establecer un Directorio de trabajo compuesto por varios miembros, que se turnen por un periodo determinado, con la finalidad de llevar a cabo programas de actividades para el futuro. Asimismo la creación de un Simposio o Seminario general para crear un Observatorio con la finalidad de dar información continúa a los países miembros.

8.- Creación de una Revista con la finalidad de publicar la adopción de Laudos Arbitrales dictados en cada uno de los respectivos países. Esta colaboración debe entenderse como algo especialmente positivo para fortalecer los lazos existentes entre los diferentes países.

9.- Fomentar la formación continua y especializada en materia de arbitraje

10.- Promover la continuación de los contactos en ámbitos similares al presente seminario para construir una legislación común e intentar resolver los problemas también comunes.



11.- Fomentar la creación de un servicio documental y de estudio incluyendo un Observatorio de Arbitraje. Ello conllevaría la creación de una página Web general en la que pudieran participar todos los países

Mesa B: Formación

Conclusiones de la mesa:

1. Destacar la importancia de consolidar un espacio común de seguridad jurídica para lo cual se considera conveniente establecer mecanismos de coordinación y relación institucional que contribuyan a la mejora y formación continua de los jueces que pertenezcan a este foro

2. En esta línea se propone la creación con carácter permanente de un Centro Atlántico de Estudios Judiciales residenciada en Las Palmas de Gran Canaria, cuya sede podría ser la Casa África, todo ello en el marco de las actividades de formación del CGPJ

3. El esquema propuesto sería el siguiente, condicionado a las previsiones presupuestarias del Gobierno de Canarias:

- Con una periodicidad anual se celebraría el seminario con una duración de dos semanas y asistencia de cinc a diez jueces de cada uno de los países integrantes de este foro. Se desarrollaría durante cada semana un programa distinto con asistentes diferentes siendo la docencia impartida por un equipo integrado por expertos españoles y africanos. o Para el funcionamiento de este Centro se constituirá una Comisión Coordinadora en la que se integrarán representante del CGPJ, uno del Gobierno de Canarias, y dos representantes de las Cortes Supremas y/o Organismos Responsables de la Formación Continua de los países, renovándose estos últimos anualmente.
- Para la celebración de la I edición se han acordado los siguiente temas:
 - Primera semana: Ejecución de sentencias y laudos arbitrales: aspectos orgánicos y procesales
 - Segunda semana: Cooperación penal internacional y delincuencia transnacional.

4. En el marco de este Centro y para atender temas concretos de cada país se diseñarán actividades específicas. Para gestionar estas actividades se nombrará



una dirección docente en la que se integraría un miembro del país en cuestión, pudiendo desarrollarse la actividad tanto en Canarias como en el país africano de que se trate.

5. Además de estas actividades se podrán realizar acuerdos que permitan la celebración otras actividades tendentes a la formación de otros profesionales y funcionarios de justicia de los países del foro.

6. En todo caso las actividades previstas en los apartados anteriores se desarrollarían en el marco del respeto mutuo al ordenamiento jurídico de cada uno de estos países de acuerdo con el principio de colaboración entre ordenamientos y tratando de llevar a cabo un acercamiento de legislaciones.

7. A los efectos de la creación de este Centro habrá que elaborar un documento metodológico que deberá de ser presentado al Pleno del CGPJ para su aprobación, hecho lo cual se convocará a los Presidentes de las Cortes Supremas y/o Responsables de Formación Continua de los cinco países africanos que integran este foro para su validación. En el caso de Marruecos se convocará además al Director General del Instituto Superior de la Magistratura y en el de Cabo Verde, se convocará al Presidente del Consejo Superior de la Magistratura. Previamente a esta reunión de validación, el documento metodológico se habrá consensuado con los representantes de los diferentes países.

8. Todas estas actividades serán financiadas por el Gobierno de Canarias, en función de sus previsiones y disponibilidades presupuestarias.

Mesa C: Colaboración

Iniciada la sesión de la Mesa de Colaboración se llevó a cabo un somero análisis de la estructura jurisdiccional de los países representados en este foro, haciendo especial hincapié en sus sistemas de arbitraje y ejecución de laudos. Este conocimiento de sus sistemas judiciales pretende la consecución del objetivo de este Seminario que es lograr un espacio común de Seguridad Jurídica entre Canarias y sus países vecinos.



Como quiera que también asistían a la Mesa representantes del Consejo General del Poder Judicial también se estudió y analizó de que manera estructurar la posible colaboración: si de forma regional izada o por proyectos bilaterales a la vista de las necesidades y las conclusiones de este Seminario.

A continuación los representantes de cada uno de estos países fueron exponiendo las necesidades peculiares de cada uno de ellos y como líneas comunes para atender a las mismas se destacan las siguientes:

- Intercambios de Magistrados y otros funcionarios judiciales de países de este foro. Apoyar y fomentar un programa de intercambio y estancia de estudios de un país en otro y ahondar en el conocimiento reciproco de los respectivos sistemas judiciales.

- Intercambio bibliográfico tanto de legislación como de la jurisprudencia con la posibilidad de acceso a bases de datos.

- Impulsar la tecnología de la información y el uso de los medios informáticos. Implementación de programas informáticos en el ámbito judicial. Dada la importancia de las nuevas tecnologías en la gestión de los procesos judiciales, se entiende oportuno iniciar una línea de colaboración en materia informática entre otras cosas, a través de envío de PCS y otro material en función de las disponibilidades que en cada ejercicio tenga la Comunidad Autónoma de Canarias, siendo necesario para ello que tengamos un estudio más detallado de los sistemas de gestión procesal que existe en estos países.

Mesa D: Cámaras de Comercio

Constituida a las 10:00 hora del miércoles, 3 de diciembre de 2008, en Casa África (Las Palmas de Gran Canaria), la Mesa de Trabajo D, en la que se llegan a las siguientes conclusiones:

1. Incrementar los modos de protección de los derechos de propiedad industrial, particularmente sobre sus marcas y signos distintivos; a los efectos de obtener la protección del Registro de marcas comunitarias de aquellos productos y servicios cuya comercialización se desee introducir en el territorio de la Unión Europea

2. Estudiar la conveniencia de crear una Asociación equivalente a un Consejo Superior de Cámaras de Comercio, de carácter supranacional, que abarque no sólo países del litoral Atlántico del continente africano, sino también los



territorios insulares del Atlántico. Marcándose como objetivos la proyección hacia el Atlántico de las políticas de la "Europa por el Mediterráneo", y la consolidación de lazos de vecindad con una Unión del Magreb Árabe en pleno funcionamiento, y con aquellas naciones del África Occidental que participen en experiencias de Integración Económica Regional. A tal fin, se recoge la invitación de la Cámara de Comercio de Mauritania para que su país sea sede de los trabajos preliminares de ese Consejo africano de Cámaras de Comercio. En ese sentido, se marcaron como objetivos de ese hipotético Consejo de Cámaras:

a) Divulgar una cultura de seguridad jurídica entre el empresariado de los países intervinientes.

b) Consolidar un Espacio común de negocios y de seguridad jurídica.

c) Favorecer el desarrollo de los pueblos, su comunicación y conocimiento entre sí

d) Fijar como fecha para la constitución de la mencionada Asociación, el primer semestre del año 2009, en el marco de Casa África.

3. Potenciar la Corte Atlántica de Arbitraje para todo el "Espacio Común" de los países intervinientes, desde la convicción de que la celeridad en la resolución de conflictos, economía de costes y flexibilización del procedimiento, contribuirán a generar confianza en los acuerdos de negocios y en las inversiones económicas.

En una sesión de tarde se concluyeron las siguientes propuestas:

1. Partir que la Seguridad Jurídica es un concepto que deriva de unas relaciones contractuales previas, para lo cual es necesario crear con antelación las precisas condiciones de conocimiento y entendimiento, sólo posibles si existe conectividad entre los empresarios adscritos a las Cámaras de Comercio representadas en este Seminario. Por lo que los presentes consideran reclamar medios de transportes aéreo y marítimo que conviertan en realidad las aspiraciones de conectividad que manifiestan los pueblos de África.

2- Aceptar que la conectividad es un derecho que adquiere mayor dimensión en los territorios insulares, por lo que los puertos y aeropuertos de los archipiélagos atlánticos deberían ser tomados como puntos de escala en los trayectos entre África subsahariana y Europa. Asimismo, el sector público



debería fomentar la conectividad entre los archipiélagos atlánticos y los territorios africanos más cercanos a cada archipiélago.

3. Divulgar a través de esa Asociación o Consejo de Cámaras de Comercio que la ausencia de conectividad ha propiciado olvidos no deseados entre pueblos de un mismo continente o pueblos que en el pasado compartieron culturas similares. Sin embargo, hasta ahora nunca habíamos reclamado el derecho a que todas nuestras regiones accedan a los instrumentos de navegación. Lo cual es motivo de esperanza.

4. Extender la cultura de seguridad jurídica, en especial los aspectos de mediación y conciliación, previos al laudo arbitral, que son instrumentos de resolución de conflictos a la vez que los agilizan y abaratan aún más si cabe.

5. Crear una red judicial euro-africana, como foro permanente de debate y esfuerzo unificador de normas mercantiles, en la creencia que tendría un efecto directo en la promoción de la seguridad jurídica internacional.

6. Fomentar el uso de las nuevas tecnologías de la comunicación e información, sin temor a que una minoría pueda darle un mal uso. Internet es una magnífica herramienta para comercializar los bienes y servicios que producimos en África.

7. Constatar que el presente Seminario respetando la división de poderes, característica esencial de todo sistema democrático, reconoce la gran aportación que para la Seguridad Jurídica Internacional va a significar que en Mesas distintas, pero incluidas en el mismo evento, hayan debatido sobre materia civil y mercantil, jueces y magistrados de los siguientes Estados: Guinea Ecuatorial, Cabo Verde, Senegal, Mauritania, Marruecos, Libia, Portugal y España.



Consejo Coordinador de Cámaras Canarias-África

En el mes de diciembre de 2008, tuvo lugar en Canarias la celebración del primer seminario sobre Seguridad Jurídica Internacional, en el que intervinieron las Cortes Supremas de Justicia y Cámaras de Comercio de Marruecos, Mauritania, Cabo Verde, Guinea Ecuatorial, Senegal el Consejo General del Poder Judicial de España, el Gobierno de Canarias y las Cámaras de Comercio de Tenerife y Las Palmas.

El objetivo fundamental, entre otros no menos relevantes, de dicho seminario consistió, fundamentalmente en sentar las bases iniciales que permitieran el inicio de los estudios y trabajos procedentes para la puesta en marcha y constitución de un espacio común de Seguridad Jurídica que basado en la colaboración, cooperación y formación de todos los miembros participantes en el mismo, facilitase la materialización del cada día mas evidente espacio común de comercio en ésta zona del Atlántico sin perjuicio de posteriores incorporaciones al mismo.

La creación donde no los hubiere Juzgados de lo Mercantil con una legislación y organización similar y el impulso a la Corte Atlántica de Arbitraje, se determinaron en las sesiones de trabajo del referido Seminario como elementos esenciales para la culminación de dicho objetivo y aspiración.

Las Cámaras de comercio participantes en el mismo, asumieron a su vez una serie de compromisos y acuerdos que constan en el acta de su mesa de trabajo que se incorpora al presente documento como anexo nº1 y entre los que cabe destacar la creación de con Consejo o Comité coordinador de Cámaras de Comercio Africanas cuya organización, objetivos y estatutos se detallarán a continuación en el presente documento, que una vez analizado, corregido y ampliado por las aportaciones que decidan llevar a cabo cada una de las instituciones participantes en el precitado foro, será sometido a la aprobación del plenario de Cámaras constituyentes para que una vez concluido el precitado requisito de aprobación sea elevado a la categoría de Carta o Acta Fundacional.



Por ello y en cumplimiento del compromiso adquirido durante la celebración del referido Foro Atlántico de Seguridad Jurídica Internacional, se propone al plenario de Cámaras el siguiente articulado para su discusión:

OBJETIVOS

El Consejo de Cámaras de Comercio Canarias África, se constituye como órgano consultivo y coordinador de actuaciones de las Cámaras a él adheridas.

Dichas actuaciones tendrán como objetivos facilitar las relaciones comerciales entre los respectivos países, generar propuestas encaminadas a la consolidación de un Espacio Común de Comercio y Seguridad Jurídica proponiendo nuevas iniciativas legislativas en tal sentido, propiciar el intercambio de experiencias en campos tales como el comercio internacional y la formación y cualquier otra actividad de interés para las partes asociadas.

NATURALEZA

El Consejo de Cámaras Canarias África, es una institución de derecho privado con personalidad jurídica y plena capacidad de obrara para el cumplimiento de sus finalidades.

A tal efecto, cada una de las Cámaras de Comercio a él adheridas, deberá llevar a cabo las iniciativas precisas para que en cada uno de los respectivos países a los que pertenezcan, se le reconozca administrativamente.

FUNCIONES

A.- Coordinar e impulsar las actuaciones comunes del conjunto de las Cámaras asociadas.

B.- Proponer los respectivos gobiernos otras administraciones nacionales e internacionales las medidas que considere necesarias o convenientes para el fomento y la defensa de los intereses generales que representa.

C.- Emitir informes, cuando así lo acuerde, sobre cualquier cuestión o tema de interés común para las Cámaras asociadas y que pueden facilitar la consecución de sus objetivos.



D.- Coordinar y, si procediere llevar a cabo actuaciones generales de promoción comercial, de bienes, productos y servicios de las Cámaras integrantes del mismo.

E.- Organizar seminarios, cursos y encuentros, desarrollar estudios y elaborar dictámenes encaminados a facilitar las relaciones comerciales y el Espacio Común de Comercio y Seguridad Jurídica objetivo fundamental de su creación.

F.- Propiciar el intercambio de experiencias comerciales, novedades legislativas y organizativas, actividades formativas de todo tipo pero las especialmente referidas al fomento del comercio y a la capacitación de personas.

ÓRGANOS DE GOBIERNO

Los órganos de gobierno del Consejo de Cámaras Canarias África son la ASAMBLEA GENERAL Y el COMITÉ EJECUTIVO.

Asamblea General

A.- Estará integrada por dos representantes de cada una de las Cámaras asociadas, designadas formalmente por sus respectivos órganos de gobierno.

B.-Se reunirá como mínimo una vez al año, en la sede de la Cámara que ostente la presidencia del Comité ejecutivo en ese momento, Cámara que a su vez ejercerá las funciones de soporte administrativo del Consejo. También podrá reunirse con carácter extraordinario cuando así lo determine el Comité Ejecutivo porque a su criterio se den circunstancias especiales que así lo exijan.

C.-La Asamblea General es el órgano soberano del Consejo, y será dirigida por el Presidente del Comité Ejecutivo y ejercerá las funciones de secretaría el Secretario Permanente.



D.-Los acuerdos se adoptarán por mayoría cualificada de dos tercios de los asistentes, siendo necesario para la existencia de quórum la asistencia de la mitad más uno de los miembros integrantes de la Asamblea.

E.-De cada sesión se levantará acta por el Secretario que una vez refrendada por el Presidente, será remitida a todos los miembros del pleno.

F.-El Presidente del Comité Ejecutivo, como tal Presidente de la Asamblea General, confeccionará el orden del día en el que incluirá los temas que estime conveniente, como aquellos que le sean propuestos por los miembros del plenario. Asimismo dirigirá las sesiones moderando las intervenciones.

Comité Ejecutivo

A.-Es el órgano de dirección, coordinación de actividades e impulso y cumplimiento de los acuerdos de la Asamblea General.

B.-Estará integrado por cuatro miembros, uno por cámara, de cuatro cámaras diferentes y a su vez de cuatro países distintos, de tal suerte o manera que solo participe de dicho Comité una Cámara por cada país.

C.- Su designación como miembros del Comité Ejecutivo será efectuada por la Asamblea General, su mandato será rotativo y por orden alfabético, teniendo una duración de un año.

Por todo lo cual, el primer Comité Ejecutivo será elegido por la primera Asamblea Constituyente.

D.- De entre los miembros del Comité Ejecutivo, se elegirá por la Asamblea General un Presidente, quien a su vez podría designar de su propia Cámara un secretario auxiliar, si lo estimase conveniente.

Secretario General Permanente

La Asamblea General y el Comité Ejecutivo, contarán con un Secretario General Permanente, designado al efecto en la asamblea constituyente y que ejercerá las funciones de secretario general, responsable de la custodia y guarda de toda la documentación del Consejo: estatutos, reglamento, actas, etc. elaborara las actas de las sesiones que se celebren, impulsará la ejecución de los acuerdos que se adopten tanto en Asamblea como comité ejecutivo, redactará las



convocatorias y será el responsable del control de la legalidad de todos los acuerdos que se adopten, todo ello bajo la supervisión del Presidente.

Sede

El Consejo Superior de Cámaras Canarias África, tendrá su sede permanente en la ciudad de Las palmas de Gran Canaria, sede que constituirá su domicilio legal y en el que se custodiarán todos sus documentos y actas, sin perjuicio de las copias de las que pudieran disponer los demás miembros camerales del Consejo.

Reglamento de Régimen Interior

La primera obligación que asumirá el Comité Ejecutivo elegido en la Asamblea General Constituyente, será la de redactar en el plazo máximo de seis meses a partir de la celebración de la misma, de un reglamento de régimen interior que garantice el correcto funcionamiento de la institución.

En Nouakchott, a 26 de febrero de 2009







Seminario de Seguridad Jurídica Internacional

Espacio común de seguridad jurídica



CONSEJO GENERAL DEL PODER JUDICIAL



Gobierno de Canarias

Cámara
Las Palmas

Cámara
Santa Cruz de Tenerife

CASA AFRICA

www.casafrica.es

Les Îles Canaries d'aujourd'hui, qui marchent d'un pas ferme dans le nouveau siècle, n'ont rien à voir avec les îles d'il y a trente ans, qui portaient des fardeaux dans leur structure économique et sociale. La capacité de travail de nos gens ainsi que leur volonté inébranlable de surmonter de nombreux obstacles qui guettaient le chemin, ont permis le miracle canarien.

Malgré une faible position initiale, avec des carences structurelles qui dérivent de l'éloignement et de l'insularité, un faible tissu productif et une structuration sociale naissante, nous avons réussi à faire tourner la roulette de notre futur avenir et nous l'avons placée sur le chemin du progrès économique et du bien-être social.

Aujourd'hui, et après des décennies d'avances dans tous les champs : économique, sociaux ...et ainsi technologiques les Îles Canaries font face aujourd'hui à des nouveaux défis, même de projection internationale, L'Archipel a la possibilité –ceci dit a l'obligation- de regarder à l'extérieur, de payer attention à l'environnement géographique le plus proche, de contribuer au développement des économies, lesquelles nous renvoient à notre passé dans beaucoup d'aspects.

Le développement de l'économie est, sans doute, l'un des principaux objectifs du gouvernement autonome des Canaries, objectif qui n'est même pas voilé par les tumultes de l'économie. Bien que nous devons nous occuper de nous-mêmes dans les moments de crise, nous devons, aussi, articuler des changes structurels dans notre modèle, vers l'internationalisation de notre économie. En effet, l'internationalisation de l'économie canarienne constitue l'un de ces changes clé. Le gouvernement, dont je suis le président, travaille sur l'adoption de « mesures-choc » pour palier les effets de la crise dans nôtres population, et parallèlement sur la conception de stratégies qui nous nous permettent des modifications majeurs dans notre modèle de développement. Le renforcement du rôle de notre l'Archipel dans son environnement géopolitique international est l'une des actions 'longue portée'.

La projection de l'Archipel vers l'extérieur est basée sur plusieurs piliers, entre lesquels se trouve l'investissement de nos entreprises, investissement soumis aux conditions dans lesquelles les entreprises peuvent développer des plans d'affaires. La richesse est générée para la confinasse, et dans la mesure où la protection de



l'investissement se réalise moyennant des mécanismes de garanties, avec ça, le succès sera plus proche.

C'est pour cela que la sécurité juridique est un aspect fondamental pour promouvoir des échanges fructifères entre les Iles Canaries et les pays de son entourage. Partant de cette prémisse, le Gouvernement autonome des îles Canaries, travaille sur plusieurs actions d'amélioration de la justice dans ces territoires, premier pas pour obtenir un climat de confiance qui permette une fluidité du commerce naturelle entre les pays.

Le séminaire de sécurité juridique internationale, dont l'édition des conclusions est imminente, est encadré dans cette politique. J'espère que ce séminaire soit un point de départ pour améliorer la compréhension, bonne entente et communication entre l'Archipel et le continent africain, élément clé pour la sécurité de notre entourage.

Paulino Rivero. Président du Gouvernement autonome des Canaries



ESPACE COMMUN DE SÉCURITÉ

Depuis un certain temps, les îles Canaries coopèrent avec détermination dans divers domaines avec les pays voisins. Cette coopération émane directement du sentiment de solidarité et de coresponsabilité envers les voisins atlantiques, dont le peuple canarien est très fier.

Dans cette ligne, le Gouvernement autonome des Canaries est en train de s'efforcer pour privilégier, promouvoir et encourager l'investissement dans le commerce au Maroc, à la Mauritanie, au Sénégal, à la République du Cap-Vert et à la Guinée Équatoriale. Ces états ont besoin des investissements étrangers pour obtenir un accroissement économique et social. Afin d'atteindre cet objectif, les autorités canariennes sont conscientes que la sécurité juridique est indispensable pour promouvoir le commerce et l'investissement entre les divers États. Les entrepreneurs n'investiront dans un État que si les garanties exécutées dans notre État de droit sont appliquées en cas de conflit politique ou armé; s'il n'y a pas de sécurité, il est évident que l'investissement économique ou dans le commerce n'aura pas lieu.

Dans ce contexte, le Gouvernement des Canaries souhaite collaborer avec les pouvoirs judiciaires des pays voisins pour perfectionner et techniciser les connaissances moyennant l'établissement d'un centre de perfectionnement judiciaire et, en même temps, contribuer à améliorer la Justice dans ces territoires moyennant l'aide dans les champs de la bureautique, de la législation et de la jurisprudence.

Toutes ces mesures sont indispensables pour générer une ambiance de confiance afin de stimuler les investissements et le commerce international avec les États avec lesquels les Canaries ont plus de relations commerciales. Cependant la consécution d'une ambiance de sécurité et de confiance doit prendre son temps; malheureusement les nécessités du commerce international, des investissements et de l'économie globale ne disposent pas de ce temps.

Le commerce international requiert des mécanismes qui permettent aux parties de résoudre des problèmes de façon claire, précise et rapide, et si possible, d'un commun accord.



C'est pour cette raison que le Gouvernement des îles Canaries parie fermement sur d'autres techniques de résolution de conflits dans les possibles controverses transnationales ; ces techniques de résolution sont l'arbitrage ou la médiation.

Le I Forum Atlantique d'Arbitrage a été célébré aux îles en vue d'établir un espace commun de sécurité avec les pays voisins, dont la réussite la plus importante a été, la constitution de la Cour atlantique d'Arbitrage; la dite constitution fut grâce à l'action résolue des chambres de commerce d'Agadir, de Tenerife et de Las Palmas. Nous devons remercier ces institutions pour leur disposition permanente dans la collaboration avec l'Administration de Justice dans tous les niveaux.

Le pas suivant du Gouvernement autonome des îles Canaries et de tous les pays et institutions participants fut la célébration de ce Séminaire de Sécurité juridique internationale, où nous avons resserré les liens entre nous et où nous avons exprimé notre ferme volonté dans la consécution de l'objectif que nous partageons.

La consécution d'un espace commun de sécurité juridique entre les îles Canaries et les pays du continent voisin est absolument nécessaire pour le développement économique et le bien-être social, objectif final de tout gouvernement.

**Carolina Déniz de León .Vice-conseillère de Justice et de Sécurité.
Gouvernement des Canaries**



Salutations

La solution de conflits par voie d'arbitrage signifie soumettre les litiges devant un ou plusieurs arbitres, renonçant les parties à l'intervention des tribunaux. Il s'agit d'une décision basée sur l'autonomie des parties, lesquelles assument volontairement l'arbitrage et respectent la décision ayant force de chose jugée et définitive.

L'objectif de l'arbitrage est de résoudre les conflits surgissant dans le commerce et dans les affaires de manière irréprochable, avec rapidité, de façon économique, avec professionnalisme, confidentialité et dans l'immédiat. Sous la protection de la législation espagnole, laquelle converge en grande partie avec l'européenne, les chambres canariennes sont habilitées, selon la Loi 60/2003, du 23 décembre 2003, la Loi 3/1993, du 22 mars, qui régit les Chambres officielles de commerce, d'industrie et de navigation, et la Loi 18/2003, du 11 avril, des Chambres de commerce canariennes, pour gérer l'administration des différends qui sont soumis à l'arbitrage, bien qu'il soit interne, internationale, de droit ou d'équité.

C'est ainsi que nous commençons ce séminaire sur sécurité juridique internationale, dont les conclusions et leur postérieur développement représentent un outil magnifique pour améliorer et garantir les niveaux de sécurité juridique des relations commerciales, de plus en plus intenses sur la zone africaine et atlantique proche aux îles Canaries.

Ignacio Gonzalez. Président de la Chambre de Commerce, d'Industrie et de Navigation de Santa Cruz de Tenerife.

Ángel Luis Tadeo. Président de la Chambre de Commerce, d'Industrie et de Navigation de Las Palmas



Conférence Conseiller au Département de la Présidence, de la Justice et de la Sécurité du Gouvernement des Canaries, José Miguel Ruano

« Les îles Canaries dans leur espace géopolitique africain : la sécurité juridique ».

1.- Le rôle des Îles Canaries en Afrique

2.- La sécurité. Bon gouvernement et bonne gouvernance.

3.- La sécurité juridique dans le commerce extérieur. Les Cours d'Arbitrage.

4.- Conclusion.

1.- Le rôle des îles Canaries en Afrique

La souveraineté de la Couronne espagnole, et plus précisément de la Couronne de Castille, est reconnue au XVe siècle. Dans l'expansion du royaume espagnol, les îles Canaries jouent un rôle important en tant que "hinterland" de l'Espagne vers les colonies américaines et leur histoire et régime économique sont déterminés par leur condition de carrefour des routes maritimes. Dans la deuxième moitié du XIXe siècle et au début du XXe siècle, le régime particulier de port franc se consolide. Il faut se remonter aux années 70 du XXe siècle pour effectuer un parcours dans l'histoire récente des îles et montrer leur relation avec l'Afrique. L'expérience coloniale espagnole fut résiduelle face au rôle des grandes puissances européennes dans le « partage » de l'Afrique, établi dans le Traité de Berlin à la fin du XIXe siècle. Après la décolonisation du Sahara en 1975-1976, l'Afrique devient un espace interdit pour les îles Canaries. En pleine apogée des processus d'indépendance des années 70 des pays africains, des groupes résiduels d'orientation indépendantiste réussissent à placer les îles Canaries dans l'agenda de la O.U.A; la diplomatie espagnole fait de grands efforts pour accréditer dans cette institution la qualité de ce qui est espagnol. Une fois que la reconnaissance de la qualité de ce qui est espagnol est obtenue et que l'Espagne s'est



retirée du Sahara, l'isolement des Iles Canaries par rapport à l'espace continental voisin est presque absolu.

Lors de l'instauration de la démocratie, la constitution espagnole emmenée le processus D'AUTONOMIE DES REGIONS ; en 1982, les îles acquièrent le statut de Communauté autonome. En 1985, l'Espagne s'adhère aux Communautés européennes et les îles Canaries obtiennent un régime différencié (protocole 2).

Une nouvelle politique régionale dans l'UE est définie dans les années 90 : les Canaries s'intègrent dans l'Union douanière avec toute une série d'exceptions et avec un programme spécifique et similaire à celui des archipels portugais de Madeira et des Açores et des départements d'outre-mer français de la Guyane, la Guadeloupe, la Martinique et la Réunion. La déclaration 26 du Traité de Maastricht regroupe toutes ces îles sous le concept de RÉGIONS ULTRAPÉRIPHÉRIQUES.

Le Traité d'Amsterdam (1997) introduit le concept d'ULTRAPÉRIPHÉRIE dans le droit primaire de l'Union européenne. Dans l'actualité et en termes politiques, l'ULTRAPÉRIPHÉRIE représente un troisième genre entre les états continentaux et les pays et territoires d'outre-mer (PTOM).

La Commission européenne, dans sa Communication du 26 mai 2004, a dressé les trois axes principaux par rapport à ses politiques envers les régions ultrapériphériques :

- Réduire le déficit d'accessibilité.
- Améliorer la compétitivité locale.
- Renforcer l'intégration régionale moyennant un plan d'action de Grand Voisinage, lequel part du concept que les régions ultrapériphériques sont des territoires européens situés dans des espaces géographiques non européens.

Le 17 octobre 2008, la commission européenne a approuvé une nouvelle «Communication» intitulée «Les régions ultrapériphériques: un atout pour l'Europe».



La France, l'Espagne, le Portugal et les sept régions ultrapériphériques ont joué un rôle très important dans l'introduction d'un nouveau concept qui considère les R.U.P en qualité de « d'avant-garde de l'Union Européenne dans le monde ». Le paragraphe 4.1 de ladite "communication" expose :

«Insérées dans des réalités géopolitiques et géographiques différentes de celles de l'Union européenne continentale, les RUP représentent des positions avancées de l'UE au contact d'autres grands ensembles économiques. Elles confèrent ainsi une dimension spéciale à l'action extérieure de l'Union et participent au développement d'une véritable politique de grand voisinage, à travers leurs liens géographiques, culturels et historiques avec d'autres pays et d'autres peuples, notamment en Afrique et sur le continent américain.

Localisées sur des routes maritimes ou ... occupent une position importante pour les échanges commerciaux ... les RUP peuvent donc jouer un rôle de partenaires privilégiés avec leurs pays tiers voisins notamment dans des projets de renforcement de capacités administratives, formation, éducation et santé, création de PME, agriculture, pêche et prévention des risques naturels.

Les RUP de l'Atlantique sont appelées à jouer un rôle stratégique dans le partenariat spécial que l'UE vient de signer avec le Cap Vert. .. » Le concept de R.U.P est donc la meilleure voie pour l'intégration des Canaries dans leur espace géopolitique de proximité atlantique et africaine, ainsi que pour obtenir le projet d'un nouveau statut d'autonomie (2007), qui introduisait le concept de ARCHIPEL ATLANTIQUE avec la même signification que celle de R.U.P dans le droit interne espagnol, projet qui fut rejeté à cause de certaines raisons politiques.

Le caractère de R.U.P de l'archipel canarien a substitué la défiance politique des années 70 à l'égard d'une position des îles Canaries envers l'Afrique, et le Gouvernement espagnol a reconnu le rôle de la Communauté autonome dans la politique extérieure à l'égard de l'Afrique, spécialement envers l'Afrique de l'ouest.



La lente participation des Iles Canaries dans le développement des prévisions du PROJET AFRIQUE (2006-2008) et la définition du 11 PROJET AFRIQUE (2009-2011) est le fruit de cette reconnaissance.

L'objectif du projet est décrit dans le deuxième paragraphe: « La création d'un climat favorable aux affaires, qui attire l'investissement direct étranger et qui permette le développement d'un tissu industriel dans la région. La réduction du risque politique, la consécution de cadres macroéconomiques stables, la consolidation de cadres juridiques transparents et durables, ou le respect des droits de la propriété intellectuelle est garanti, et le développement de systèmes financiers de la ZONE sont les conditions requises pour fomentier l'activité dans le secteur privé. »

Plus bas, nous parlerons de certains outils qui furent concrétisés pendant la durée du Projet.

La position des Iles Canaries se montre comme une forteresse géopolitique de l'Union européenne et de l'Espagne à l'égard de l'Afrique. Il s'agit d'une expression politique encore jeune, mais avec une grande potentialité. La Maison d'Afrique est un reflet de cette expression politique.

2.- Sécurité. Bon gouvernement et bonne gouvernance.

Le Projet Afrique (2006-2008) définit un premier objectif : « La contribution à la consolidation de la démocratie, du respect des droits humains, de la paix et de la sécurité ... »

Il s'agit d'un objectif primaire, générique, et la façon de le transformer en réel est de réaliser l'examen d'un ensemble de paramètres qui garantissent la liberté d'entreprise et les transactions commerciales.

Selon les institutions internationales, l'un des principaux problèmes du continent africain réside dans la difficulté d'établir des structures politiques stables à l'égard de la démocratie, du bon gouvernement et de la transparence dans la gestion des ressources publiques.



Le bon gouvernement -dans le cadre de la légitimité- et la bonne gouvernance - dans la pratique- sera les conditions indispensables pour le développement social et économique de n'importe quel pays. L'investissement extérieur, les politiques en matière de coopération au développement et les transactions commerciales requièrent ces deux conditions.

L'évaluation extérieure des organismes internationaux apporte des paramètres mesurables de la SÉCURITÉ, et plus concrètement, de la sécurité juridique. Avec cette évaluation, l'opinion et les organismes internationaux peuvent juger les actes de népotisme, de clientélisme ou d'appropriation de biens publics.

Mais seulement les africains pourront mettre fin ou bannir ces pratiques. D'ou le fait que des accords tels que Le Protocole contre la corruption, CEDEAO (ECOWAS), Dakar, décembre 2001, et la Convention de l'Union africaine afin de combattre la corruption, Maputo, juillet 2003, soient si importants.

Il s'agit, pourtant, d'établir un accord minimum pour le développement de l'activité commerciale et l'investissement productif. Dans ce sens, la Banque mondiale élabore un rapport annuel, le « Doing business », afin de présenter des indicateurs quantitatifs des régulations des entreprises et de la protection des droits de la propriété.

Le « Doing Business» est structuré d'accord a la régulation des dix phases de la vie des entreprises :

- Facilité a l'heure d'ouvrir une entreprise.
- Gestion des permis
- Difficultés dans l'embauchage et de licence des travailleurs.
- Registre des propriétés.
- Obtention de crédits.
- Protection d'investisseurs.
- Paiement d'impôts.
- Accords transfrontaliers.
- Accomplissement des contrats.
- Fermeture d'une entreprise.



La Banque mondiale reconnaît que la méthodologie du « Doing business » a des limites, puisqu'elle ne tient pas en compte les aspects de proximité ou non proximité du pays aux marchés importants, la qualité de ses infrastructures de transports et le degré de sécurité face au vol et au pillage. La méthodologie n'étudie pas des variables supérieures tels que

- La transparence dans les transactions du Gouvernement. Les conditions macroéconomiques.
- La solidité des institutions.

Les dix phases de la vie des entreprises et les variables supérieures non étudiées sont des paramètres pour la SECURITE JURIDIQUE, des indicateurs pour confier à l'investissement ou à la transaction commerciale. Des indicateurs qui fournissent une sécurité juridique telle que la concrétisée, dans le développement du PROJET AFRIQUE (2006-2008), à la signature espagnole d'instruments tels que:

- « Accords de protection et de promotion réciproques des investissements » avec le Sénégal, le Ghana et l'Angola. Séminaire sur la sécurité juridique internationale.
- « Conventions d'évitement de la double imposition » avec le Nigeria, le Kenya, le Mali, la République du Cap-Vert et le Mozambique, lesquels sont déjà négociés ou en phase de conclusion.
- « Protocoles financiers » avec l'Angola (2007) et le Ghana (2006) Des outils pour la sécurité juridique qui amélioreront les transactions commerciales entre l'Espagne et les pays africains.

Du point de vue quantitatif, la balance commerciale Espagne (pays et des finances espagnol) offre un total de 2100 millions d'euros en matière d'exportation, et de 8600 millions d'euros en matière d'importation pour les investissements, bien que 75% de ce courant commercial est mené avec l'Afrique du -Sud.

En ce qui concerne les Iles Canaries, les pays qui composent la balance commerciale et qui sont inclus dans les politiques de coopération sont le Maroc, la Mauritanie, le Sénégal et la République du Cap-Vert. Ils composent un scénario de sécurité juridique, bien que le récent coup d'état en Mauritanie représente des énigmes pas encore résolues en ce qui concerne les relations de ce pays avec l'Union européenne.



La priorité du Gouvernement des Canaries dans cet espace africain-atlantique est d'intensifier la relation politique et commerciale avec le Maroc, dont l'action dans la région de Souss Massa Drâa (à Agadir) et l'adéquation et opérativité du port de Tarfaya méritent spéciale attention.

En ce qui concerne la République du Cap-Vert, archipel de la Micronésie, lequel dispose de relations préférentielles avec l'Union européenne, les îles Canaries constituent la première communauté espagnole en matière d'exportation et la troisième en matière d'importation de ce pays. Le Sénégal, avec son leadership dans la CEDEAO (ECOWAS), est un espace préférentiel d'action, et qui compte avec l'intérêt de l'Espagne en ce qui concerne l'établissement des relations avec ce pays.

3.- La sécurité juridique dans le commerce extérieur. Les Cours d'Arbitrage. Nous avons vu que le bon gouvernement et la bonne gouvernance sont des conditions essentielles dans la création d'un espace de sécurité juridique, dans lequel il doit y avoir un système judiciaire qui prenne sous sa tutelle de manière effective la liberté d'entreprise et les transactions commerciales. Nonobstant, la célérité dans ces relations économiques et la demande immédiate subsaharienne (en novembre 2007, selon des résultats du Ministère d'économie d'une solution face à un éventuel inaccomplissement favorise la solution arbitrale en qualité de route effective et rapide afin de garantir la sécurité juridique.

L'arbitrage est une procédure privée dans laquelle les parties se soumettent à la résolution d'un ou plusieurs arbitres :

- Il est approuvé à la majorité moyennant l'insertion d'une clause spécifique.
- Il appartient aux parties de choisir l'arbitre ou les arbitres.
- L'arbitrage est neutre.
- Les résolutions ne sont pas susceptibles d'appel et sont facilement exécutoires, puisque les tribunaux nationaux (pour les plus des 140 états que la Convention de New York a approuvé) exécutent les sentences internationales.

Il s'agit donc d'un modèle de solution extrajudiciaire de conflits très efficace. L'exemple le plus illustratif dans le territoire canarien, et qui sera l'objet d'analyse au cours de ce séminaire, est celui de la « Cour atlantique d'Arbitrage international »,



composé de la Chambre de commerce d'Agadir (Maroc) et des Chambres de commerce de Las Palmas et de Santa Cruz de Tenerife.

4.- Conclusion

La position des îles Canaries en qualité d'avant-garde de l'Union européenne et de l'Espagne dans le nord de l'Afrique définit les politiques de coopération pour développer et encourager l'investissement de production et les transactions commerciales dans leur espace d'influence géographique. La promotion de politiques publiques de bonne gouvernance, les programmes d'échanges éducatifs avec la participation de juges et de magistrats des pays de l'entourage, et l'établissement des Cours d'Arbitrage contribueront à l'établissement d'un espace commun de sécurité juridique indispensable.



Conclusions

Table ronde A: Systèmes judiciaires

Le 4 décembre 2008, à 10:00, les participants de la table ronde nommée « Systèmes judiciaires » ont proposés les conclusions ci-dessous mentionnées, et ils estiment nécessaire :

1.- Promouvoir la création dans ces pays, dont les structures judiciaires le permettent, d'organes spécialisés dans la connaissance et la résolution de litiges commerciaux

2.- Promouvoir la législation régulant l'arbitrage national et international dans les pays qui ne l'ont pas

3.- Stimuler, dans les milieux adéquats de chacun des pays, la création d'un espace commun de justice avec une structure judiciaire et légale dans le cadre commercial ; un espace qui permette l'établissement d'organes destinés à la reconnaissance et à l'exécution des sentences arbitrales, tout en respectant l'ordre public intérieur.

4.- En ce qui concerne le système d'arbitrage, recommander l'harmonisation (en prenant compte des accords déjà souscrits par lesdits pays) d'une législation conjointe et propre qui servira de base pour les membres ayant pris part à ce séminaire. Ce système d'arbitrage doit posséder les mêmes garanties juridiques que les Tribunaux Ordinaires, il doit être économique, rapide et simple afin de favoriser le système arbitral.

5.- Proposer l'établissement d'une zone commune ou bien d'un organisme, ou une juridiction arbitrale à disposition des parties soit instaurée, mettant l'accent sur la reconnaissance et l'exécution des sentences arbitrales.

6.- Établir un réseau de contacts afin d'élaborer un manuel d'arbitrage, où les principes communs fondamentaux sont indiqués, et où chaque état peut le compléter en apportant sa propre législation et ses propres dispositions.

7.- Établir un répertoire de travail composé de plusieurs membres, dont leur durée est rotative, afin de mettre en œuvre les programmes d'activités pour le futur, ainsi



que l'établissement d'un symposium ou séminaire général pour créer un observatoire, dont la finalité est d'informer sans interruption les pays membres.

8.- Fonder une revue afin de publier l'adoption des sentences arbitrales prononcées dans chacun desdits pays. Cette collaboration doit être considérée positivement afin de fortifier les liens existants entre les pays.

9.- Favoriser la formation continue et spécialisée en matière d'arbitrage.

10.- Promouvoir la continuité des contacts dans des cadres similaires à ce séminaire afin de construire une législation commune, ainsi que tenter de résoudre les problèmes communs.

11.- Promouvoir la création d'un service de documentation et d'études en incluant un observatoire d'arbitrage. Cela impliquerait la création d'une page web générale où tous les pays pourraient participer.



Table ronde B: Formation

Les participants de la table ronde B (de formation) ont convenu les conclusions qui suivent :

1.- Souligner l'importance de consolider un espace commun de sécurité juridique ; pour cela, il est nécessaire d'établir des mécanismes de coordination et de relation institutionnelle, lesquels contribuent à l'amélioration et à la formation continue des juges appartenant à ce forum.

2.- Il est proposé l'établissement d'un Centre atlantique d'Études judiciaires, avec caractère permanent, à Las Palmas de Gran Canaria, dont le siège pourrait être la Maison d'Afrique, le tout dans le cadre des activités de formation du Conseil général du Pouvoir judiciaire.

3.- Le schéma proposé, lequel dépend des prévisions budgétaires du Gouvernement autonome des Canaries, est le suivant :

Célébration d'un séminaire annuel d'une durée de deux semaines et avec la présence de cinq à dix juges de chacun des pays participants à ce forum. Au cours de chaque semaine, il y aurait un programme différent avec des participants différents, et les cours seraient donnés par des experts espagnols et africains

Pour le fonctionnement de ce centre, une Commission coordinatrice sera constituée et elle sera composée d'un représentant du Conseil général du Pouvoir judiciaire, un représentant du Gouvernement autonome des Canaries et de deux représentants des Cours Suprêmes ou bien des Organismes responsables de la Formation continue des pays; la durée de représentation des deux représentants est annuellement renouvelable

Les sujets qui suivent ont été convenus pour la célébration de la I édition

- Première semaine : Exécution de sentences et de sentences arbitrales les aspects organiques et processuels.
- Deuxième semaine : Coopération pénale internationale et délinquance transnationale.



4.- Dans le cadre de ce centre, des activités spécifiques seront conçues afin de prêter attention à des sujets concrets de chaque pays. Une direction d'enseignement sera nommée afin de gérer ces activités, laquelle serait composée d'un membre du pays en question, et l'activité pourrait se dérouler tant aux Canaries que dans le pays africain.

5.- Outre ces activités, il y aura la possibilité de convenir des accords qui permettent la célébration d'autres activités de formation de professionnels et fonctionnaires de la justice des pays participants au forum.

6.- En tout cas, les activités prévues dans les paragraphes antérieurs se développeraient tout en respectant mutuellement le système juridique de chacun de ces pays d'accord au principe de collaboration entre les systèmes et en essayant d'arriver à un rapprochement des législations.

7.- Pour la l'établissement de ce centre, un document méthodologique devra être rédigé et présenté à l'Assemblée plénière du Conseil général du Pouvoir judiciaire afin d'être approuvé; une fois que le document est approuvé, les présidents des Cours suprêmes et les responsables de formation continue des cinq pays africains qui participent à ce forum devront être convoqués afin de le valider. Dans le cas du Maroc, le Directeur général de l'institut Supérieur de la Magistrature sera aussi convoqué, et dans le cas de la République du Cap-Vert, le président du Conseil Supérieur de la Magistrature. Le document sera approuvé à la majorité des représentants des différents pays avant la réunion de la validation.

8.- Le Gouvernement autonome des Canaries sera à la charge du financement de toutes ces activités, tout cela en fonction des prévisions et disponibilités budgétaires.

Table ronde C : Participation

Une fois commencée la séance de la table ronde de participation, un sommaire analyse de la structure judiciaire des pays participants à ce forum a été fait, mettant l'accent sur leurs systèmes d'arbitrage et d'exécution des sentences arbitrales. L'objectif de la connaissance de leurs systèmes judiciaires est d'obtenir un espace commun de sécurité juridique entre les Canaries et leurs pays voisins.



Puisque des représentants du Conseil général du Pouvoir Judiciaire ont participé a la table, la structure de la possible collaboration fut objet d'étude et d'analyse: par régions ou bien par projets bilatéraux en vue des nécessités et des conclusions de ce séminaire.

Ensuite, les représentants de chacun de ces pays ont exposé leurs nécessités particulières, et les dénominateurs communs pour les solutionner sont :

- o Échanges de magistrats et d'autres fonctionnaires judiciaires des pays participants a ce forum. Il est nécessaire d'appuyer et de développer un programme d'échange et de séjour d'études dans les pays, ainsi que d'approfondir dans la connaissance réciproque des systèmes judiciaires.
- o Échange bibliographique en matière de législation et de jurisprudence avec la possibilité d'accès aux bases de données.
- o Développer la technologie de l'information ainsi que l'utilisation des moyens informatiques. Implantation de programmes informatiques dans le cadre judiciaire. Étant donnée l'importance des nouvelles technologies dans la gestion des procédures judiciaires, il est nécessaire d'établir une ligne de collaboration dans le cadre de l'informatique, moyennant l'envoi d'ordinateurs personnels et d'autres matériels, tout cela en fonction des disponibilités de l'exercice fiscal de la Communauté Autonome des Canaries; c'est pour cette raison que nous devons recevoir une étude plus précise des systèmes de gestion d'autres pays



Table ronde D: Chambres de Commerce

La table ronde D a été constituée le mercredi 3 décembre 2008, à 10:00 heures, à la Maison d'Afrique (Las Palmas de Gran Canaria), avec la participation des représentants des Chambres de commerce ou organismes équivalents

On a proposé de réfléchir sur l'utilité et la convenance de la participation du secteur de l'entreprise privée au séminaire de sécurité juridique internationale.

Après un débat houleux, les conclusions des participants sont celles qui suivent:

a) Augmenter les moyens de protection des droits de propriété industrielle, en particulier en ce qui concerne les marques et les signes distinctifs, afin de protéger le Registre des marques communautaires des produits et services, dont l'objectif est leur commercialisation dans le territoire de l'Union Européenne.

b) Examiner la convenance de créer une association équivalente à un Conseil supérieur des Chambres de Commerce, avec caractère supranational, qui concerne non seulement les pays du littoral atlantique, mais aussi les territoires insulaires de l'Atlantique. Les objectifs de ladite association sont la projection des politiques de « l'Europe pour le Méditerranée » vers l'Atlantique et la consolidation des liens de voisinage avec une Union du Maghreb arabe, qui fonctionne pleinement, et avec les nations de l'Afrique de l'ouest qui participent aux expériences d'intégration économique régionale. A cette fin, l'invitation de la chambre de commerce de la Mauritanie est acceptée pour que ce pays soit siégé des travaux préliminaires du Conseil africain des Chambres de Commerce. Dans ce sens, les objectifs de ce Conseil des Chambres de Commerce seraient :

- 1.- Propager une culture de sécurité juridique entre le patronat des pays participants.
- 2.- Consolider un espace commun d'affaires et de sécurité juridique.
- 3.- Favoriser le développement des peuples, leur communication et qu'ils se connaissent entre eux.
- 4.- Fixer la date de constitution de la ci-dessus mentionnée association le premier semestre 2009, dans le cadre de Maison d'Afrique.

c) Potentialiser la Cour atlantique d'Arbitrage pour tout « l'espace commun » des pays participants, avec la conviction de que la promptitude dans la résolution des



conflits, l'économie des coûts et la flexibilité des procédés contribueront à générer la confiance dans les accords des affaires et dans les investissements économiques.

L'après-midi, on a été conclu :

1 . Partant du principe que le concept de sécurité juridique a son origine dans des relations contractuelles préalables, il est nécessaire d'établir à l'avance des conditions précises de connaissance et de jugement, lesquels sont seulement possibles s'il existe une connectivité entre les entrepreneurs inscrits aux Chambres de Commerce qui participent cet séminaire. Afin de réaliser les aspirations de connectivité des peuples africains, les participants au séminaire envisagent de demander des moyens de transports aériens et maritimes.

2. Accepter que la connectivité est un droit de plus grande importance sur les territoires insulaires, raison pour laquelle les ports et aéroports des archipels atlantiques devraient être des points d'escale dans les routes qui unissent l'Afrique subsaharienne et l'Europe. De même, le secteur public devrait fomenter la connectivité entre les archipels atlantiques et les territoires africains les plus proches à chaque archipel.

3. Propager à travers de cette association ou Conseil de chambres de Commerce que le manque de connectivité a favorisé des oublis qui n'étaient pas souhaités entre les peuples d'un même continent ou entre peuples qui ont partagé des cultures similaires dans le passé. Cependant, jusqu'à aujourd'hui nous n'avons jamais réclamé le droit à que toutes nos régions accèdent aux instruments de navigation, ce qui est un motif d'espoir.

4. Étendre la culture de sécurité juridique, surtout les aspects de médiation et de conciliation préalable aux sentences arbitrales; ces aspects qu'ils soient des instruments de résolution de conflits rapides et économiques.

5. Établir un réseau juridique euro-africain en qualité de forum permanent de débat et d'effort afin d'unifier les règles de marchandise, dans la croyance qu'il aurait un effet direct dans la promotion de la sécurité juridique. 6. Encourager l'utilisation de nouvelles technologies de la communication et de l'information, sans



la éreinte d'un mauvais usage d'une minorité. L'internet est un outil magnifique pour la commercialisation des biens et des services produits en Afrique.

6. Constaté que cette séminaire reconnaît, tout en respectant la division des pouvoirs, caractéristique indispensable de tout système démocratique, l'énorme importance du débat sur matière civile et commerciale par les juges et magistrats des états de la Guinée Équatoriale, la République du Cap-Vert, du Sénégal, de la Mauritanie, du Maroc, de la Libye, du Portugal e de l'Espagne. Ce débat signifie un grand apport au sujet de la sécurité juridique internationale.



Conseil supérieur des Chambres Iles Canaries- L'Afrique

En décembre 2008, il a été célébré aux îles Canaries le premier séminaire sur la sécurité juridique internationale avec l'intervention des Cours Suprêmes de justice du Maroc, de la Mauritanie, de la République du Cap-Vert, de la Guinée Équatoriale et du Sénégal, le Conseil Général du Pouvoir Judiciaire de l'Espagne, le Gouvernement autonome des îles Canaries et les chambres officielles de Commerce de Tenerife et de Las Palmas.

L'un des objectifs principaux de ce séminaire est d'asseoir les bases initiales qui permettraient le début des études et des travaux pertinents pour la mise en œuvre et constitution d'un ESPACE COMMUN DE SÉCURITÉ JURIDIQUE. Cet espace commun, basé sur la collaboration, la coopération et la formation de tous les membres participants, faciliterait la matérialisation du chaque jour de plus en plus évident ESPACE COMMUN DE COMMERCE sur cette zone de l'Atlantique, sans préjudice de prochaines incorporations. Dans les séances de travail, la création de Tribunaux de commerce avec une législation et une organisation similaires et l'impulsion de la Cour Atlantique d'Arbitrage sont définis comme les éléments essentiels pour représenter le point culminant de ladite création d'un espace commun de sécurité juridique. Les chambres de commerce participantes à cet objectif ont assumé toute une série de compromis et d'accords.

Entre les compromis et accords les plus remarquables se trouve l'établissement d'un Conseil ou Comité coordinateur des Chambres de commerce africaines, dont l'organisation, objectifs et statuts sont détaillés dans ce document, lequel, une fois analysé, corrigé et amplifié par les apports de chacune des institutions participantes à ce forum, sera soumis à l'approbation de l'assemblée générale des chambres afin de l'élever à la catégorie de charte ou d'acte constitutif.

En conséquence et afin d'accomplir le compromis acquis au cours du Forum atlantique de Sécurité juridique internationale, la discussion de la suivante articulation y est proposée :

OBJECTIFS:

Le Conseil des chambres de commerce Canaries Afrique est constitué en tant qu'organe consultatif et coordinateur des procédures des chambres dont il est



composé. Les objectifs de ces procédures consistent à faciliter les relations commerciales entre les pays, à générer des propositions afin de consolider un ESPACE COMMUN DE COMMERCE ET SÉCURITÉ JURIDIQUE en proposant des initiatives législatives, et finalement à favoriser l'échange d'expériences dans des domaines tels que le commerce international et la formation, ainsi que n'importe quelle activité d'intérêt pour les parties participantes.

NATURE

Le Conseil des chambres Canaries-Afrique est une institution de droit privé dotée de personnalité juridique et de pleine capacité d'agir afin d'accomplir ses objectifs.

Afin que le Conseil soit reconnu administrativement, chacune des chambres de commerce qui le constituent devra mettre en œuvre, dans leur pays d'origine, les initiatives précises.

ATTRIBUTIONS

A.- Coordonner et développer les procédures communes de l'ensemble des chambres participantes.

B.- Proposer aux gouvernements respectifs et à d'autres administrations nationales et internationales les mesures qu'il considère nécessaires et efficaces pour le développement et la défense des intérêts généraux dont il est le représentant.

C.- S'il en convient, émettre des rapports sur n'importe quelle question ou sujet d'intérêt commun pour les chambres participantes et qui peuvent favoriser la consécution de ses objectifs.

O.- Coordonner et, en cas nécessaire, mettre en œuvre des procédures générales de promotion commerciale, des biens, produits et services des chambres qui composent le conseil.

E.- Organiser des séminaires, des cours et des rencontres, développer des études et élaborer des rapports afin de faciliter les relations commerciales et l'espace commun de commerce et de sécurité juridique, lequel est l'objectif fondamental de sa constitution.

F.- Favoriser l'échange d'expériences commerciales, de nouveautés législatives et organisationnelles et d'activités de formation de tout genre, en particulier les activités de développement du commerce et de formation professionnelle.



ORGANES DE GOUVERNEMENT

L'ASSEMBLÉE GÉNÉRALE

A.- L'assemblée générale est constituée de deux représentants pour chacune des chambres associées, lesquelles sont nommées par leurs organes de gouvernement.

B.- L'assemblée générale se réunira au moins une fois par an, au siège de la chambre dotée de la présidence du Comité exécutif au moment de la réunion. La dite chambre devra exercer les fonctions de support administratif du Conseil.

Si le comité exécutif considère qu'il existe des circonstances spéciales, le conseil pourra se réunir avec caractère spécial.

C.- L'assemblée générale est l'organe souverain du conseil, elle sera présidée par le président du comité exécutif et le secrétaire permanent exercera les fonctions du secrétariat.

D.- Les accords seront adoptés à la majorité qualifiée des deux tiers des participants. Afin d'atteindre quorum, l'assistance de la moitié des membres participants plus un sera obligatoire.

E.- Le secrétaire dressera acte de chaque session ; une fois que l'acte est ratifié par le président, il sera remis à tous les membres de l'assemblée générale. F.- Le président du comité exécutif, agissant en qualité président de l'assemblée générale, devra établir l'ordre du jour, dans lequel il inclura les sujets qu'il estime convenables, ainsi que ceux proposés par les membres de l'assemblée générale.

Le président dirigera les séances en modérant les interventions.

COMITÉ EXÉCUTIF

A.- Le comité exécutif est l'organe de direction, de coordination des activités et de développement et d'accomplissement des accords de l'assemblée générale.

B.- Il est constitué de quatre membres, un pour chacune des quatre chambres participantes, et de quatre pays différents, de telle sorte que seule une chambre de chaque pays participe au comité.

C.- L'assemblée générale nomme les membres du comité exécutif ; leur mandat aura un caractère rotatif, une durée de un an et la nomination s'effectuera par ordre alphabétique. Ainsi, l'assemblée constituante nommera le premier comité exécutif

D.- L'assemblée générale nommera un président d'entre les membres du comité exécutif, lequel pourra nommer, si l'estime nécessaire, un secrétaire adjoint d'entre les membres de sa chambre.



SECRÉTAIRE GÉNÉRAL PERMANENT

L'assemblée générale et le comité exécutif disposent d'un secrétaire général permanent, lequel est nommé à l'assemblée constituante. Il devra exercer les fonctions de secrétaire général : il est le responsable de la garde de toute la documentation du conseil (statuts, règlements, actes ...), de la rédaction des actes des séances, de promouvoir l'exécution des accords adoptés dans les assemblées et dans le comité exécutif et de rédiger les convocations. Il est également le responsable de contrôler la légitimité des accords adoptés, tout cela sous la supervision du président.

SIEGE

Le siège permanent du conseil supérieur des chambres Canaries-Afrique se trouve à Las Palmas de Gran Canaria. Il constitue le domicile légal où tous les documents et actes seront gardés sans préjudice des copies dont les autres membres du conseil peuvent disposer.

REGLEMENT DU RÉGIME INTERNE

La première obligation du comité exécutif élu à l'assemblée générale constituante est de rédiger, dans un délai maximum de six mois, un règlement interne qui garantit le fonctionnement de l'institution.

A Nouakchott, le 26 Février 2009.



